叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《笨拙》（punch）(punch,) 000001

2. 《笨拙》（punch）(punch,) 000002

3. 《笨拙》（punch）(punch,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《笨拙》（Punch）(Punch,)
第1/3页

[pʌntʃ] ,
PUNCH ,
冲床 ,

冲床，

[ɔːr] [ðə; ði] ['lʌndən] [ʃəˌrɪvə'ri] .
OR THE LONDON CHARIVARI .
或者 这 伦敦 查里瓦里 .

或者伦敦大篷车。

['vɑːl] . - .
Vol . 153 .
沃尔 . - .

第153卷。

[noʊ'vembər]['sɛvən] , - .
November 7 , 1917 .
十一月 7 , - .

1917年11月7日。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 311]
[页 -]

[第311页]

- .
CHARIVARIA .
- .

喧闹。

[noʊ] ['suːnər] [hæd; həd][ðə; ði][ˌbɜːr'lɪnər]['tɑːgəˌblɑːt] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðæt] " ['draɪv, 'dɑːktɝ] . [ˌmaɪ'kɛlɪs]
No sooner had the Berliner Tageblatt pointed out that " Dr . MICHAELIS
不 很快 有 这 柏林人 日报 尖 出去 那 " 博士 . 米凯利斯
[wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['tʃænslər] [æz; əz] ['tʃɑːnsələz] [goʊ] " [ðæn; ðən][hiː; hi] [went] .
was a good Chancellor as Chancellors go " than he went .
曾是 一个 好的 校长 作为 校长 去 " 比 他 去 .

《柏林日报》刚指出"就总理而言，米凯利斯博士是一位好总理"，他就下台了。

[ðə; ði] ['deɪli] [meɪl][ɪz] ['veri] [krɔːs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['nuːtrəl] ['kʌntri] [fɔːr; fər]['hoʊldɪŋ] [ʌp][ðer; ðər]
The Daily Mail is very cross with a neutral country for holding up their
这 日常的 邮件 是 非常 叉 和 一个 中性的 国家 为了 保持 向上 他们的
[ˌkɔːrə'spɒndənts] ['kɑːpi] .
correspondent's copy .
通讯员的 复制 .

《每日邮报》对一个中立国扣留其记者的报纸感到非常愤怒。

[ɪf] [pə'sistid] [ɪn] , [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] [maɪt] [get][ˌjuː 'es] [mɪkst] [ʌp][ɪn][ə; eɪ][wɔːr] .
If persisted in , this sort of thing might get us mixed up in a war .
如果 持续 在 , 这 种类 的 事物 可能 得到 我们 混合 向上 在 一个 战争 .

如果这种做法持续下去，可能会让我们卷入战争。

[ə; eɪ] ['hai^it] [mæn][hæz; həz] [bɪn] [faɪnd] ['fɔ:rti] ['ʃɪlɪŋ] [fɔ:r; fər] ['fi:dɪŋ] [ə; eɪ] [hɔ:rs] [kept] ['soʊlli]

A	Highgate	man	has	been	fined	forty	shillings	for	feeding	a	horse	kept	solely
一个	海格特	男人	有	到过	罚款	四十	先令	为了	喂养	一个	马	保留	仅

[fɔ:r; fər] ['pleʒər] [ə'pɑ:n][oʊts] .

for	pleasure	upon	oats	.
为了	乐趣	之上	燕麦	.

海格特一名男子因用燕麦喂养一匹仅供娱乐的马而被罚款 40 先令。

[hɪz; ɪz] [pli:] , [ðæt] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l][dɪd][nɑ:t]['dʒenəreɪt] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['paʊər] [ɑ:n][koʊl] - [gæs] , [left] [ðə; ði]

His	plea	,	that	the	animal	did	not	generate	sufficient	power	on	coal	-	gas	,	left	the
他的	恳求	,	那	这	动物	做过	不是	产生	充足的	力量	在	煤炭	-	气体	,	左边	这

[bentʃ] [kwaɪt][koʊld] .

Bench	quite	cold	.
长椅	相当	寒冷的	.

他辩称，这只动物利用煤气无法产生足够的动力，但法官们对此并不买账。

[ə; eɪ] [ræt'kætʃər] [hæz; həz] [bɪn] ['græntɪd] [θri:] [paʊndz] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] [ə; eɪ] [wi:k] [ʌn'tɪl] ['krɪsməs] [baɪ]

A	ratcatcher	has	been	granted	three	pounds	of	sugar	a	week	until	Christmas	by
一个	捕鼠器	有	到过	的确	三	磅	的	糖	一个	星期	直到	圣诞节	经过

[ə; eɪ]['rʊrəl] [fu:d] [kən'troʊl] [kə'mɪti] ,

a	rural	Food	Control	Committee	,
一个	乡村的	食物	控制	委员会	,

乡村食品管制委员会批准一名捕鼠人每周可领取三磅糖，直至圣诞节。

[hu:m] [hi:; hi] [ɪn'fɔ:rmd] [ðæt] [ræts] [wʊd] [nɑ:t] [lʊk] [æt; ət] ['pɔɪzn] [wɪ'ðaʊt] ['ʃʊgər] .

whom	he	informed	that	rats	would	not	look	at	poison	without	sugar	.
谁	他	知情的	那	老鼠	会	不是	看	在	毒	没有	糖	.

他告诉他们，老鼠不会去看没有糖的毒药。

[ðə; ði][ræts] - [læk] [ʌv; əv]['peɪtriətɪzəm][ɪn] [ri'fju:zɪŋ] [tu:; tə][fɔ:r'goʊ][ðer; ðər] ['pɔɪzn] [ɪn] [ði:z] [taɪmz] [ʌv; əv]

The	rats	'	lack	of	patriotism	in	refusing	to	forego	their	poison	in	these	times	of
这	老鼠	-	缺少	的	爱国主义	在	拒绝	到	放弃	他们的	毒	在	这些	时代	的

[nə'sesəti] [ɪz][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [ʌn'feɪvərəbl] ['kɑ:ment] .

necessity	is	the	subject	of	unfavourable	comment	.
必要性	是	这	主题	的	不利	评论	.

在危难之际，老鼠们拒绝放弃毒药，缺乏爱国精神，这种行为受到了批评。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][faʊn'deɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər][ðə; ði][rɪ'pɔ:rt] [ðæt] [ə; eɪ]['prɑ:mɪnənt][ˌmænju'fæktʃərər][aɪ'dentɪfaɪd]

There	is	no	foundation	for	the	report	that	a	prominent	manufacturer	identified
那里	是	不	基础	为了	这	报告	那	一个	著名的	制造商	已识别

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lɪbərəl] ['pɑ:rti][hæz; həz] [bɪn] ['ɔ:fərd] [ə; eɪ] ['bærənətsi] [ɪf] [hi:; hi] [wɪl] [kən'trɪbju:t] [faɪv]

with	the	Liberal	Party	has	been	offered	a	baronetcy	if	he	will	contribute	five
和	这	自由派	派对	有	到过	提供	一个	从男爵爵位	如果	他	将要	贡献	五

[paʊndz] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] [tu:; tə][ðə; ði]['pɑ:rti] [fʌndz] .

pounds	of	sugar	to	the	party	funds	.
磅	的	糖	到	这	派对	资金	.

有报道称，一位与自由党关系密切的知名制造商被许诺，如果他向该党基金捐赠五磅糖，就能获得男爵爵位。但该报道毫无根据。

[noʊ][ˌkɑ:nfər'meɪʃ(ə)n][ɪz][tu:; tə][hænd][ʌv; əv][ðə; ði][rɪ'pɔ:rt] [ðæt] [kə'mændər] ['bɛlˌɛrz] , [em] . [pi:] . ,

No	confirmation	is	to	hand	of	the	report	that	Commander	BELLAIRS	,	M	.	P	.	,
不	确认	是	到	手	的	这	报告	那	指挥官	贝尔艾尔斯	,	M	.	P	.	,

[hæz; həz] [bɪn] - - .

has	been	spurlos	versnubt	.
有	到过	-	-	.

目前尚无消息证实贝尔斯指挥官（议员）已被解雇。

" [waɪ] [kɑ:nt][ðə; ði]['neɪvi][hæv; həv][ə; eɪ] ['bɛrnzˌfɑ:ðər] ? " [æsks][ðə; ði] ['wi:kli] [dɪ'spætʃ] .

"	Why	can't	the	Navy	have	a	Bairnsfather	?	"	asks	The	Weekly	Dispatch	.
"	为什么	不能	这	海军	有	一个	贝尔恩斯法瑟	?	"	问	这	每周	派遣	.

《每周快讯》问道："为什么海军不能有一位保姆？"

[ðɪs] ['hæbɪt][ʌv; əv]['kɑ:piŋ][æt; ət][ðə; ði]['si:niər] ['sɜ:rvɪs] [ɪz] ['bi:ɪŋ] ['kæri:d] [tu:; tə][ə'bɑ:mɪnəb(ə)l] [leŋθs]

This	habit	of	carping	at	the	Senior	Service	is	being	carried	to	abominable	lengths
这	习惯	的	鲤鱼	在	这	高级的	服务	是	存在	携带	到	可恶	长度

.

:

·

高层人员这种吹毛求疵的习惯已经发展到了令人憎恶的地步。

[tʃɑ:rdʒd] [wɪð; wɪθ] ['feɪlɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'pɔ:rt] [hɪm'self] ,

Charged	with	failing	to	report	himself	,
带电	和	失败	到	报告	他自己	,

他被指控未按规定报告自己，

[ə; eɪ][mæn] [hu:] [lɪvd] [ɑ:n] ['hækni] [mɑ:ʃiz] ['steɪtɪd] [ðæt] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz]

a	man	who	lived	on	Hackney	Marshes	stated	that	he	did	not	know	there	was
一个	男人	WHO	居住地	在	哈克尼	沼泽	声明	那	他	做过	不是	知道	那里	曾是

[ə; eɪ][wɔ:r][ɑ:n] ,

a	war	on	,
一个	战争	在	,

一位住在哈克尼沼泽地的男子表示，他不知道当时正处于战争状态。

[ænd; ənd] [ðæt] ['noʊbɑ:di][hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] .

and	that	nobody	had	told	him	anything	about	it	.
和	那	无人	有	讲述	他	任何事物	关于	它	.

而且没有人告诉过他这件事。

[ə; eɪ] [prə'spektəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪmz] - ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:r][hæz; həz] [bɪn] [dɪ'spætʃ]

A	prospectus	of	The	Times	'	History	of	the	War	has	been	despatched
一个	招股说明书	的	这	《时代周刊》	-	历史	的	这	战争	有	到过	已派送

[tu:; tə][hɪm; ɪm][baɪ] [ɪk'spres] ['mesɪndʒər] .

to	him	by	express	messenger	.
到	他	经过	表达	信使	.

《泰晤士报》战争史的宣传册已由专人寄送给他。

['efərts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'dʌstriəl] ['wɜ:rkərz][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld][tu:; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ðəm'selvz] [ɪn] [ðɪs]

Efforts	of	the	Industrial	Workers	of	the	World	to	establish	themselves	in	this
努力	的	这	工业的	工人	的	这	世界	到	建立	他们自己	在	这

['kʌntri] [hæv; həv] [rɪ'si:vd] [noʊ] [ɪn'kɜ:rɪdʒmənt] ,

country	have	received	no	encouragement	,
国家	有	已收到	不	鼓励	,

世界产业工人联合会试图在这个国家建立分支机构的努力没有得到任何支持。

[sez] [sɜ:r] [dʒɔ:rdʒ] [keɪv] .

says	Sir	GEORGE	CAVE	.
说道	先生	乔治	洞穴	.

乔治·凯夫爵士说道。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t]['i:v(ə)n] [ə'restɪd] [ænd; ənd] [ðen] [rɪ'li:st] .

They	were	not	even	arrested	and	then	released	.
他们	是	不是	甚至	被捕	和	然后	发布	.

他们甚至没有被逮捕，然后就被释放了。

[wi:; wi] [trʌst] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [tru:θ] [ɪn][ðə; ði] ['ru:mər] [ðæt] [ðə; ði] [er] ['mɪnɪstri] [bɪl] [hæz; həz] [gɔ:n]

We	trust	there	is	no	truth	in	the	rumour	that	the	Air	Ministry	Bill	has	gone
我们	相信	那里	是	不	真相	在	这	谣言	那	这	空气	部	账单	有	已消失

[tu:; tə][ə; eɪ] ['betər] ['pɪdʒɪn] - [oʊl] .

to	a	better	pigeon	'	ole	.
到	一个	更好的	鸽子	-	奥莱	.

我们相信有关空军部法案被搁置的传言毫无根据。

[noʊ][ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n][hæz; həz] [riːtʃt] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['steɪtɪd][ɪn][ðə; ði] [haʊs]

No	information	has	reached	the	Government	,	it	was	stated	in	the	House
不	信息	有	达到	这	政府	,	它	曾是	声明	在	这	房子

[ʌv; əv] ['kɑːmənz] ['riːs(ə)ntli] ,

of	Commons	recently	,
的	公共领域	最近	,

近日在下议院曾表示，政府尚未收到任何相关信息。

[ðæt] ['toʊstɪd] [bred] [ɪz] ['biːɪŋ] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ] ['sʌbstɪtuːt] [fɔːr; fər] [tiː] .

that	toasted	bread	is	being	used	as	a	substitute	for	tea	.
那	烤过的	面包	是	存在	用过的	作为	一个	代替	为了	茶	.

烤面包被用来代替茶。

[ðə; ði] [ˌmɪsæprɪˈhenʃ(ə)n] [ə'pɪrz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [kɔːzd] [baɪ][æn; ən] [ʌn'gɑːrdɪd] [əd'mɪʃ(ə)n]

The	misapprehension	appears	to	have	been	caused	by	an	unguarded	admission
这	误解	出现	到	有	到过	导致	经过	一个	无人看守	入学

[ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n] [tiː] ['mɜːtʃənts] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði]['pʌblɪk][ɑːn][toʊst] .

of	certain	tea	merchants	that	they	have	the	public	on	toast	.
的	肯定	茶	商人	那	他们	有	这	民众	在	吐司	.

这种误解似乎是由某些茶叶商不经意间承认他们已经赢得了公众的青睐而引起的。

[wiː; wi] [felt] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði] ['steɪtmənt] [dɪ'klɛrɪŋ] [ðæt] ['mɪstər] . ['tʃəːtʃil] [hæd; həd][ɪn][ə; eɪ]

We	felt	sure	that	the	statement	declaring	that	Mr	.	CHURCHILL	had	in	a
我们	毛毡	当然	那	这	陈述	声明	那	先生	.	丘吉尔	有	在	一个

['riːs(ə)nt] [spiːtʃ] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə] " [maɪ] ['gʌvərnmənt] " [wʊd] [biː; bi] [ˌkɔntrə'diktid] .

recent	speech	referred	to	"	my	Government	"	would	be	contradicted	.
最近的	演讲	指	到	"	我的	政府	"	会	是	矛盾	.

我们确信，声称丘吉尔先生在最近的一次演讲中提到"我的政府"的说法将会遭到反驳。

[ðə; ði] [slaɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [poʊst] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [tuː] [mɑːrkt] .

The	slight	to	The	Morning	Post	would	have	been	too	marked	.
这	轻微	到	这	早晨	邮政	会	有	到过	也	标记	.

对《晨邮报》的轻视未免太过明显。

[ɪn][ə; eɪ] [keɪs] [æt; ət][baʊ; boʊ] [pə'liːs] [kɔːrt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['steɪtɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ˌfɪf'tiːn] [pə'liːsmən]

In	a	case	at	Bow	Police	Court	it	was	stated	that	it	took	fifteen	policemen
在	一个	案件	在	弓	警察	法庭	它	曾是	声明	那	它	采取	十五	警察

[ænd; ənd][æn; ən] ['æmbjələns] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nər][tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] - ['steɪʃ(ə)n] .

and	an	ambulance	to	remove	a	prisoner	to	the	police	-	station	.
和	一个	救护车	到	消除	一个	囚犯	到	这	警察	-	车站	.

在鲍警察法庭审理的一起案件中，据称出动了十五名警察和一辆救护车才将一名囚犯押送到警察局。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['feloʊ] [dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] .

It	is	supposed	that	the	fellow	did	not	want	to	go	.
它	是	据称	那	这	同伴	做过	不是	想	到	去	.

据推测，那人并不想去。

[tuː] [mʌtʃ] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] ['emə,neɪtɪŋ] [frʌm; frəm]

Too	much	importance	must	not	be	attached	to	the	report	emanating	from
也	很多	重要性	必须	不是	是	随附的	到	这	报告	散发	从

['dʒɜːrmən] ['sɔːrsɪz] [ðæt] [kaʊnt] ['rɛvəntloʊ] [hæz; həz] [bɪn] [ə'pɔɪntɪd] ['ɑːnərəri] ['kɜːrn(ə)l][tuː; tə]

German	sources	that	Count	REVENTLOW	has	been	appointed	Honorary	Colonel	to
德语	来源	那	数数	雷文特洛	有	到过	任命	名誉	上校	到

[ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] [bə'tæliən] .

the	Imperial	Fraternisers	Battalion	.
这	帝国	结交者	营	.

不应过分重视来自德国方面的报道，即雷文特洛伯爵已被任命为帝国联谊营的名誉上校。

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [nu:z] [ə; eɪ] [gæŋ] [ʌv; əv] [θi:vz] [ɑ:r; ər] " ['wɜ:rkɪŋ] " [ðə; ði] [west] [end]
According to The Evening News a gang of thieves are " working " the West End
根据 到 这 晚上 消息 一个 帮派 的 窃贼 是 " 在职的 " 这 西方 结尾
['bɪljərd] [sə'lu:n] .
billiard saloons .
台球 酒吧 .

据《晚间新闻》报道，一伙窃贼正在西区台球厅"作案"。

[soʊ][fɑ:r][noʊ] ['bɪljərd] [teiblz][hæv; həv] [bɪn] ['æktʃuəli] ['stoʊlən] ,
So far no billiard tables have been actually stolen ,
所以 远的 不 台球 表格 有 到过 实际上 被盗 ,

目前为止还没有台球桌被盗。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɑ:rp] [lʊk] - [aʊt][ɪz] ['bi:ɪŋ] [kept][ɑ:n][men] ['li:vɪŋ] [ðə; ði] [sə'lu:n] [wɪð; wɪθ]['bʌldʒi]
but a sharp look - out is being kept on men leaving the saloons with bulgy
但 一个 锋利的 看 - 出去 是 存在 保留 在 男人 离开 这 酒吧 和 凸起的
['pɑ:kəts] .
pockets .
口袋 .

但当局正密切关注那些口袋鼓鼓囊囊地离开酒吧的男人。

[ə'dresɪŋ] [ə; eɪ][bɜ:r'lɪn] ['mi:tɪŋ] [hɛə] - [sed] , " [wi:; wi] [went] [tu:; tə][wɔ:r][æt; ət][ðə; ði]
Addressing a Berlin meeting Herr STEGERWALD said , " We went to war at the
解决 一个 柏林 会议 先生 - 说 , " 我们 去 到 战争 在 这
[saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['kaɪzər] ,
side of the Kaiser ,
边 的 这 凯撒 ,

施特格瓦尔德先生在柏林的一次会议上说："我们曾与德皇并肩作战，

[ænd; ənd][ðə; ði][ɔ:l][haɪɪst; 'haɪəst] [wɪl] [rɪ'tɜ:rn] [frʌm; frəm][wɔ:r][wɪð; wɪθ][ˌju: 'es] .
and the All Highest will return from war with us .
和 这 全部 最高 将要 返回 从 战争 和 我们 .

至高无上的神灵将从与我们交战的战争中归来。

" [ɪf] [wi:; wi] [meɪ] [bi:; bi] [pər'mɪtɪd] [tu:; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] ,
" If we may be permitted to say anything ,
" 如果 我们 可能 是 允许 到 说 任何事物 ,

"如果允许我们说点什么的话，

[wi:; wi][ɪk'spekt][hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][baɪ][æt; ət] [li:st] [ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv] [leŋθs] .
we expect he will be leading by at least a couple of lengths .
我们 预计 他 将要 是 领导 经过 在 至少 一个 夫妻 的 长度 .

我们预计他至少会领先几个身位。

[fɪlm] [prə'du:sər] ([tu:; tə]['sɪnəmə]['ɑ:rtɪst] ['hɛzəˌteɪtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['θreʃhoʊld]) .
Film Producer (to cinema artist hesitating on the threshold) .
电影 制作人 (到 电影 艺术家 犹豫不决 在 这 临界点) .

电影制片人（对犹豫不决、站在门槛前的电影艺术家）。

" [ju:d] ['su:nər] [nɑ:t] , [eɪ] ?
" YOU'D SOONER NOT , EH ?
" 你会 很快 不是 , 电 ?

你肯定不想这样，对吧?

[wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [gɑ:t] [ju:; jʊ] [ig'zemptid] [fɔ:r; fər] ?
WHAT DO YOU THINK I GOT YOU EXEMPTED FOR ?
什么 做 你 思考 我 得到 你 豁免 为了 ?

你觉得我帮你申请豁免是因为什么?

" [kə'mɜ:rʃ(ə)l] ['kændər] .
" Commercial Candour .
" 商业的 坦率 .

商业坦诚。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['neɪtɪv] ['tendər][fɔːr; fər][wɜːrks] : —

From	a	Native	Tender	for	Works	:	—
从	一个	本国的	投标	为了	作品	:	—

来自本地工程招标：—

" [ɪn][læst][wiː; wi][hoʊp][tuː; tə][biː; bi] ['feɪvərd] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['ɔːrdərz] ,

"	In	last	we	hope	to	be	favoured	with	your	orders	,
"	在	最后的	我们	希望	到	是	受青睐	和	你的	订单	,

最后，我们希望能够得到您的订单。

[ɪn][ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][wɪl] [nɪ'glekt] ['nʌθɪŋ] [ðæt][kæn; kən] [kɔːz] [juː; jʊ]['eni]

in	the	execution	of	which	we	will	neglect	nothing	that	can	cause	you	any
在	这	执行	的	哪个	我们	将要	忽视	没有什么	那	能	原因	你	任何

[ˌɪnkən'viːniəns] . "

inconvenience	.	"
不便	.	"

在执行过程中，我们将避免任何可能给您带来不便的事项。

" [ɪn][ðə; ði][pæst]['kwɔːrtər][ðer; ðər][wɜːr; wər] - [bəːθs] ([sɪks]['meɪlz][ænd; ənd] - ['fiːmeɪl]) ,

"	In	the	past	quarter	there	were	19	births	(	6	males	and	13	females	)	,
"	在	这	过去的	四分之一	那里	是	-	出生	(	6	男性	和	-	女性	)	,

"上个季度共有19名新生儿（6名男婴和13名女婴），"

[kəm'praizɪŋ] - [bɪ'twiːn] [wʌn][ænd; ənd] - ['jɪrz] , [ænd; ənd][naɪn] - [ænd; ənd] ['ʌpwərdz] . " —

comprising	10	between	1	and	65	years	,	and	9	65	and	upwards	.	"	—
包括	-	之间	1	和	-	年	,	和	9	-	和	向上	.	"	—

['hʌntiŋdənʃiə] [poʊst] .

Huntingdonshire	Post	.
亨廷顿郡	邮政	.

其中 10 人年龄在 1 至 65 岁之间，9 人年龄在 65 岁及以上。"——《亨廷顿郡邮报》。

[ðə; ði] ['meθəd] [ʌv; əv] ['dɑːdʒɪŋ] [ðə; ði]['mɪlətəri] ['sɜːrvɪs] [ækts] [ə'dɑːptɪd][baɪ] [ðiːz] ['eldərli] ['ɪnfənts]

The	method	of	dodging	the	Military	Service	Acts	adopted	by	these	elderly	infants
这	方法	的	躲避	这	军队	服务	使徒行传	已采用	经过	这些	老年	婴儿

[straɪks] [juː 'es][æz; əz] [dɪ'stɪŋktli] [ˌʌnˌpeɪtri'ɑːtɪk] .

strikes	us	as	distinctly	unpatriotic	.
罢工	我们	作为	明显地	不爱国的	.

这些老顽固逃避兵役法的做法，在我们看来，显然是不爱国的。

['lʊkɪŋ] [ə'hed] .

Looking	Ahead	.
寻找	前方	.

展望未来。

" ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [hoʊm] [fɔːr; fər] [jʌŋ] ['leɪdi][æz; əz] ['peɪɪŋ] [gest] ; ['evri] [kən'viːniəns] ; [nɪr]

"	Comfortable	Home	for	young	lady	as	paying	guest	;	every	convenience	;	near
"	舒服的	家	为了	年轻的	女士	作为	付费	客人	;	每一个	方便	;	靠近

['semәteri] .

Cemetery	.
公墓	.

"为年轻女士提供舒适的寄宿家庭；生活便利；靠近墓地。"

" — ['loʊk(ə)l]['peɪpər] .

"	—	Local	Paper	.
"	—	当地的	纸	.

——当地报纸。

" ['nʌθɪŋ] [wɪtʃ] ['hæpənz] [ɪn] ['rʌʃə] . . . [kæn; kən]['ɔ:ltər][ðə; ði] [ber] [fækt] [ðæt] ['dʒɜ:rməni][ɪz][ɪn]

"	Nothing	which	happens	in	Russia	.	.	.	can	alter	the	bare	fact	that	Germany	is	in
"	没有什么	哪个	发生	在	俄罗斯	.	.	.	能	改变	这	裸	事实	那	德国	是	在

[ˌɪn ɪk'stri:.mɪs] .

extremis	.
极端	.

"俄罗斯发生的任何事情……都无法改变德国正处于危难之中的残酷事实。"

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t] [ʃʊr] [ðæt] [ɑ:rtɪkjələ] ['mɔrtɪs] ['wʊdnt] [bi:; bi][ðə; ði] [kə'rekt] [tɜ:rm] . " — [dʒɑ:n]

I	am	not	sure	that	articula	mortis	wouldn't	be	the	correct	term	.	"	—	John
我	是	不是	当然	那	关节	死亡	不会	是	这	正确的	学期	.	"	—	约翰

我不确定"articula mortis"是否是正确的术语。——约翰

[bʊl] .

Bull	.
公牛	.

公牛。

[wi:; wi] , [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ɑ:r; ər][kwaɪt] [ʃʊr] [ˌaɪ 'ti:] ['wʊdnt] .

We	,	on	the	other	hand	,	are	quite	sure	it	wouldn't	.
我们	,	在	这	其他	手	,	是	相当	当然	它	不会	.

而我们则非常肯定不会。

" - [ɪz][ˌaɪ 'ti:] [freʃ] , [sɔ:lt] , ['deɪnɪʃ] , [ɔ:r] [wʌt] ? - [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑ:p] [ə'sɪstənts] [wʌz; wəz] [æskt] .

"	'	Is	it	fresh	,	salt	,	Danish	,	or	what	?	'	one	of	the	shop	assistants	was	asked	.
"	-	是	它	新鲜的	,	盐	,	丹麦语	,	或者	什么	?	-	一	的	这	店铺	助理	曾是	问	.

"'是新鲜的、咸的、丹麦酥的，还是什么？'"一位店员被问到。

- [dəunt] [noʊ] , - [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] , [æz; əz][hi:; hi] [waɪpt] [ðə; ði] [ˌpɜ:rspə'reɪʃn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [braʊ] ,

'	Don't	know	,	'	he	replied	,	as	he	wiped	the	perspiration	from	his	brow	,
-	不	知道	,	-	他	回复	,	作为	他	擦拭	这	汗	从	他的	眉头	,

"不知道，"他一边擦着额头的汗一边回答道。

[ænd; ənd]['ɪntu:][ðə; ði] [hi:p] [ʌv; əv] ['bʌtər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][pæts] .

and	into	the	heap	of	butter	with	his	pats	.
和	进入	这	堆	的	黄油	和	他的	轻拍	.

他用手拍打着黄油堆。

" — ['i:vnɪŋ] ['peɪpər] .

"	—	Evening	Paper	.
"	—	晚上	纸	.

"-晚报。

[ðə; ði] [voʊg] [ʌv; əv]['mɑ:rdʒərən][ɪz] [naʊ] [ɪk'spleɪnd] .

The	vogue	of	margarine	is	now	explained	.
这	时尚	的	人造黄油	是	现在	解释	.

现在，人造黄油风靡的原因已经解释清楚了。

" ['sɜ:rvənt] (['dʒen(ə)rəl]) , ['leɪdi] , [tu:] ['dʒent(ə)lmən] ; [noʊ] [stɑ:rtʃ] .

"	Servant	(	general	)	,	lady	,	two	gentlemen	;	no	starch	.
"	仆人	(	一般的	)	,	女士	,	二	先生们	;	不	淀粉	.

"仆人（一般），女士，两位先生；没有淀粉。

" — ['skɑ:tsmən] .

"	—	Scotsman	.
"	—	苏格兰人	.

"-苏格兰人。

[wiː; wi][ɑːr; ər][glæd][tuː; tə] [siː] [ðæt] ['mistrisiz] [ɑːr; ər] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][fɜːrm][laɪn] [ə'genst] [ðə; ði]

We	are	glad	to	see	that	mistresses	are	taking	a	firm	line	against	the
我们	是	高兴的	到	看	那	情妇们	是	采取	一个	公司	线	反对	这

[prɪ'veɪlɪŋ] ['stɪfnəs] [ʌv; əv] ['mænərz] [bɪ'loʊ] [sterz] .

prevailing	stiffness	of	manners	below	stairs	.
盛行	刚性	的	礼仪	以下	楼梯	.

我们很高兴看到女主人对楼下普遍存在的僵化礼仪采取了强硬立场。

" [ʌv; əv][naɪn] , - ['haʊzɪz] [ɪn] ['nuːpɔːrt] ['oʊnli][faɪv] , - [ɑːr; ər]['ɑːkjupaɪd][baɪ][wʌn]['fæməli] .

"	Of	9	,	048	houses	in	Newport	only	5	,	130	are	occupied	by	one	family	.
"	的	9	,	-	房屋	在	纽波特	仅有的	5	,	-	是	占领	经过	一	家庭	.

"纽波特共有 9,048 栋房屋，其中只有 5,130 栋由一个家庭居住。

" — [ðə; ði] ['westərn] [meɪl] .

"	—	The	Western	Mail	.
"	一	这	西	邮件	.

——《西部邮报》。

[ɪf] [fʊl] [əd'væntɪdʒ] [wɜːr; wər]['teɪkən][ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪŋ] [əˌkɑːmə'deɪʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [ðæt]

If	full	advantage	were	taken	of	the	housing	accommodation	it	appears	that
如果	满的	优势	是	已采取	的	这	住房	住宿	它	出现	那

['nuːpɔːrt] [wʊd] [kən'teɪn] ['ɔːlmoʊst] [tuː] ['naʊədeɪz] .

Newport	would	contain	almost	two	nowadays	.
纽波特	会	包含	几乎	二	如今	.

如果充分利用住房资源，纽波特如今似乎应该有近两座城市。

['dʒɜːrmən] [ə'fɪʃ(ə)l] .

GERMAN	OFFICIAL	.
德语	官方的	.

德国官方。

" ['oʊnli][ə; eɪ] [slaɪt] [geɪn] [nɪr] - , - [ɪntʃɪz] [diːp] [baɪ][wʌn] , - [ɪntʃɪz] [waɪd] ,

"	Only	a	slight	gain	near	Poelcapelle	,	300	inches	deep	by	1	,	200	inches	wide	,
"	仅有的	一个	轻微	获得	靠近	-	,	-	英寸	深的	经过	1	,	-	英寸	宽的	,

"在波尔卡佩勒附近只有轻微的增长，深度为 300 英寸，宽度为 1200 英寸，

[rɪ'meɪnz] [tuː; tə][ðə; ði] ['enəmi] . " — ['nɑːtɪŋhæm; 'nɑːtɪŋəm]

remains	to	the	enemy	.	"	—	Nottingham
遗迹	到	这	敌人	.	"	一	诺丁汉

仍归敌人所有。"——诺丁汉

['iːvnɪŋ] [poʊst] .

Evening	Post	.
晚上	邮政	.

晚邮报。

[bʌt; bət][baɪ] [ðɪs] [taɪm][ðə; ði]['dʒɜːmənz][hæv; həv] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] , [wen] [ðeɪ] [gɪv] [hɪm; ɪm][æn; ən]

But	by	this	time	the	Germans	have	discovered	that	,	when	they	give	him	an
但	经过	这	时间	这	德国人	有	发现	那	,	什么时候	他们	给	他	一个

[ɪntʃ] ,

inch	,
英寸	,

但此时德国人已经发现，一旦他们给他一点好处，

[sɜːr] ['dʌgləs] ['heɪg] [teɪks] [æn; ən] [el] .

Sir	DOUGLAS	HAIG	takes	an	ell	.
先生	道格拉斯	海格	需要	一个	艾尔	.

道格拉斯·黑格爵士走了一英里。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	312	]
[	页	-	]

[mɔːr] [tɔːk] [wɪð; wɪθ]['dʒɜːrmən] ['piːs,mʌngə] .
MORE TALK WITH GERMAN PEACEMONGERS .
更多的 讲话 和 德语 和平主义者 .

与德国和平主义者继续对话。

([ɪn'kluːdɪŋ] [æn; ən][ˌɪnsɪ'dent(ə)l] ['refrəns] [tuː; tə]['mɪstər] . [eɪtʃ] . [dʒiː] . [welz] .)
(Including an incidental reference to Mr . H . G . WELLS .)
(包括 一个 偶然的 参考 到 先生 . H . G . 水井 .)

（其中顺带提到了H·G·威尔斯先生。）

[[ðə; ði] ['raɪtər] [hæz; həz] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ][pɑːn'tɪfɪk(ə)l] [broʊ'ʃʊr] [baɪ]['mɪstər] . [welz] , ['riːˌprɪntid]
[The writer has received a pontifical brochure by Mr . WELLS , reprinted
[这 作家 有 已收到 一个 教宗的 宣传册 经过 先生 . 水井 , 转载
[frʌm; frəm][ðə; ði] ['deɪli] [nuːz] ,
from The Daily News ,
从 这 日常的 消息 ,

[作者收到了一份威尔斯先生撰写的宣传册，该宣传册转载自《每日新闻报》，

[soʊld][baɪ][ðə; ði][ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] [friː] [treɪd] [liːg] [ænd; ənd] [ɪn'taɪtld] " [ə; eɪ]['riːz(ə)nəb(ə)l]['mænz]
sold by the International Free Trade League and entitled " A Reasonable Man's
卖 经过 这 国际的 自由的 贸易 联盟 和 标题 " 一个 合理的 男人的
[piːs] " ,
Peace " ,
和平 " ,

由国际自由贸易联盟出售，书名为《理性人的和平》，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['pæsɪdʒ] [ə'kɜːrz] :
in which the following passage occurs :
在 哪个 这 下列的 通道 发生 :

其中包含以下段落：

— " [ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)nz][ʌv; əv] [piːs] [kæn; kən] [naʊ] [biː; bi]['steɪtɪd][ɪn]['dʒen(ə)rəl][tɜːrmz] [ðæt] [ɑːr; ər]
— " The conditions of peace can now be stated in general terms that are
— " 这 状况 的 和平 能 现在 是 声明 在 一般的 条款 那 是
[æz; əz][ək'septəb(ə)l][tuː; tə][ə; eɪ]['riːz(ə)nəb(ə)l][mæn][ɪn][bɜːr'lɪn][æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][tuː; tə][ə; eɪ]['riːz(ə)nəb(ə)l]
as acceptable to a reasonable man in Berlin as they are to a reasonable
作为 可接受 到 一个 合理的 男人 在 柏林 作为 他们 是 到 一个 合理的
[mæn][ɪn]['pærɪs][ɔːr] ['lʌndən] [ɔːr]['petrəugræd] . . . .
man in Paris or London or Petrograd . . . .
男人 在 巴黎 或者 伦敦 或者 彼得格勒 . . . .

——"现在可以用概括性的语言来表述和平的条件，这些条件对于柏林的理性人、巴黎的理性人、伦敦的理性人或彼得格勒的理性人来说，都是可以接受的.....

[waɪ] , [ðen] , [dʌz] [ðə; ði] [weɪst] [ænd; ənd] ['kɪlɪŋ] [goʊ][ɑːn] ?
Why , then , does the waste and killing go on ?
为什么 , 然后 , 做 这 浪费 和 杀 去 在 ?

那么，为什么浪费和杀戮还在继续?

[waɪ] [ɪz][nɑːt][ðə; ði] [piːs] ['kɑːnfərəns] ['sɪtɪŋ] [naʊ] ?
Why is not the Peace Conference sitting now ?
为什么 是 不是 这 和平 会议 坐着 现在 ?

为什么和平会议现在没有召开?

['mænɪfestli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ə; eɪ] [smɔːl] [maɪ'nɔːrəti][ʌv; əv]['piːp(ə)l][ɪn] [pə'ziʃənz] [ʌv; əv][pɪ'kjuːliər] [əd'væntɪdʒ]
Manifestly because a small minority of people in positions of peculiar advantage
显然 因为 一个 小的 少数民族 的 人们 在 职位 的 奇特 优势
,
,
,

显然是因为少数身居要职、拥有特殊优势的人，

[ɪn] [pə'ziʃənz] [ʌv; əv] [trʌst] [ænd; ənd] [ə'θɔ:rəti] , [prɪ'vent] [ɔ:r] [dɪ'leɪ] [ɪts] [ə'semblɪŋ] . "]

in	positions	of	trust	and	authority	,	prevent	or	delay	its	assembling	.	"	]
在	职位	的	相信	和	权威	,	防止	或者	延迟	它是	组装	.	"	]

身居要职、拥有权威的人，阻止或拖延其集结。

[wen] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] ['wɪntɚz] ['hɔ:rər] ['nɪrɪŋ]

When	with	another	winter's	horror	nearing
什么时候	和	其他	冬天的	恐怖	临近

又一个寒冬将至

[wʌns] [mɔ:r] [ju:; jʊ][send] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði][oʊld] , [oʊld] [dʌv]

Once	more	you	send	along	the	old	,	old	dove
一次	更多的	你	发送	沿着	这	老的	,	老的	鸽子

你又一次送来了那只老鸽子

[ænd; ənd] [freɪm] [wɪð; wɪθ] ['blʌdi] [lɪps] [ðæt] [haɪd][ðer; ðər] [lɪərɪŋ]

And	frame	with	bloody	lips	that	hide	their	leering
和	框架	和	血腥	嘴唇	那	隐藏	他们的	色眯眯的

用血淋淋的嘴唇遮住他们猥亵的眼神

[ə; eɪ] ['kæntɪkl] [ʌv; əv] [lʌv] ;

A	canticle	of	love	;
一个	颂歌	的	爱	;

一首爱的颂歌;

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][noʊ] [daʊt] [ə; eɪ][moʊst] [sɪ'dʌktɪv] ['keɪd(ə)ns] ,

It	has	no	doubt	a	most	seductive	cadence	,
它	有	不	怀疑	一个	最多	诱人的	节奏	,

它无疑具有极具诱惑力的节奏。

[bʌt; bət][wi:; wi] [hu:] [lʊk] [fɔ:r; fər]['ɑ:rgjumənt][baɪ][fækt]

But	we	who	look	for	argument	by	fact
但	我们	WHO	看	为了	争论	经过	事实

但我们这些寻求事实论证的人

[wi:; wi] [mɪs] - ['ɑ:rtf(ə)l] [eidəns] ,

We	miss	conciliation's	artful	aidance	,
我们	错过	-	巧	援助	,

我们怀念和解的巧妙帮助，

[wi:; wi] [noʊt] [ə; eɪ][wɑ:nt][ʌv; əv][tækt] .

We	note	a	want	of	tact	.
我们	笔记	一个	想	的	策略	.

我们注意到缺乏圆滑的表达方式。

[jʊr; jər][wɜ:rdz][ɑ:r; ər] ['redələnt] [ʌv; əv]['paɪəs] ['ʌŋkʃn] ;

Your	words	are	redolent	of	pious	unction	;
你的	字	是	芬芳的	的	虔诚的	功能	;

你的话语充满了虔诚的感召力;

[jʊr; jər] [di:dz] , [jʊr; jər] ['ɪnfəmi:z] , [baɪ] [si:] [ænd; ənd] [ʃɔ:r] ,

Your	deeds	,	your	infamies	,	by	sea	and	shore	,
你的	契约	,	你的	家族	,	经过	海	和	支撑	,

你们的所作所为，你们家族的恶行，无论在海上还是陆地，

[goʊ] ['geɪli] [ɑ:n] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [li:st] [kəm'pʌŋkʃ(ə)n]

Go	gaily	on	without	the	least	compunction
去	兴高采烈地	在	没有	这	至少	愧疚

继续兴高采烈地走下去，丝毫不感到愧疚

[dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [went] [bɪ'fɔ:r] .

Just	as	they	went	before	.
只是	作为	他们	去	前	.

就像他们以前那样。

[wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] [kɔːt] [wɪð; wɪθ]['ɑːlɪv] - [bʌdz][fɔːr; fər] ['beɪtɪŋ] ;

We	are	not	caught	with	olive	-	buds	for	baiting	;
我们	是	不是	捕捉	和	橄榄	-	花蕾	为了	诱饵	;

我们没有被抓到用来做诱饵的橄榄芽;

['sʌmθɪŋ] [ɪz] ['niːdɪd] [dʒʌst][ə; eɪ] [ʃeɪd] [les] [kruːd] ,

Something	is	needed	just	a	shade	less	crude	,
某物	是	需要	只是	一个	阴影	较少的	原油	,

需要一种稍微不那么粗糙的东西,

['sʌmθɪŋ] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , ['feɪntli] ['ɪndɪkeɪtɪŋ]

Something	,	for	instance	,	faintly	indicating
某物	,	为了	实例	,	淡淡的	表明

例如，某种隐约的迹象

[ðə; ði] [ˌpenɪ'tenʃl] [muːd] .

The	penitential	mood	.
这	忏悔	情绪	.

忏悔的情绪。

[waɪl] [stɪl] [ðə; ði] [steɪn] [ɪz][ɑːn][jʊr; jər][hændz] [ɪk'stendɪd]

While	still	the	stain	is	on	your	hands	extended
尽管	仍然	这	弄脏	是	在	你的	双手	扩展

即使污渍仍然留在你的手上，也要继续涂抹。

[wiːl] [hoʊld][noʊ] ['kɑːmɜːrs] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['frɪdʒɪd] ['spɛlz] ,

We'll	hold	no	commerce	with	your	frigid	spells	,
出色地	抓住	不	商业	和	你的	寒冷	咒语	,

我们不会与你们的寒冬进行任何交易。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [muːv] [wɜːr; wər] [ˌrekə'mendɪd]

Even	though	such	a	move	were	recommended
甚至	尽管	这样的	一个	移动	是	受到推崇的

尽管有人建议采取这样的行动。

[baɪ]['mɪstər] . [eɪtʃ] . [dʒiː] . [welz] .

By	Mr	.	H	.	G	.	WELLS	.
经过	先生	.	H	.	G	.	水井	.

作者：H·G·威尔斯先生。

['ræðər] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [breɪk] , [laɪk]['mɪstər] . -

Rather	,	without	a	break	,	like	Mr	.	Britling
相当	,	没有	一个	休息	,	喜欢	先生	.	-

相反，就像布里特林先生那样，一刻不停。

([ðoʊ] [ðə; ði] [breɪv] ['wʊd(ə)n] [sɔːrd] [hɪz; ɪz] ['ɔːθər] [druː]

(	Though	the	brave	wooden	sword	his	author	drew
(	尽管	这	勇敢的	木制的	剑	他的	作者	画

（尽管他作者画的勇敢的木剑）

[siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [ˌʌndər'gɑːn] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['wɪtlɪŋ]) ,

Seems	to	have	undergone	a	certain	whittling	)	,
似乎	到	有	经历	一个	肯定	削木	)	,

似乎经过了某种程度的削薄),

[wiː; wi] [miːn] [tuː; tə] " [siː] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] .

We	mean	to	"	see	it	through	.
我们	意思是	到	"	看	它	通过	.

我们打算"坚持到底"。

" [oʊ] . [es] .

"	O	.	S	.
"	哦	.	S	.

操作系统

[ðə; ði] [greɪt] [mæn] .
THE GREAT MAN .
这 伟大的 男人 .

伟人。

[wʌt] [ˌeɪ 'em][aɪ]['duːɪŋ] , ['diki] ?
What am I doing , Dickie ?
什么 是 我 正在做 , 迪基 ?

迪基，我这是在干什么?

[wel] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ] .
Well , I'll tell you .
出色地 , 患病的 告诉 你 .

好吧，我告诉你。

[aɪm][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [sə'bɔːltərn] [juː; jʊ] [hɪr] [ʌv; əv] ['sʌmtaɪmz] .
I'm one of those subalterns you hear of sometimes .
我是 一 的 那些 下级军官 你 听到 的 有时 .

我就是那种你偶尔会听到的下级军官之一。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [θɪŋz] [ðeɪ] [duː] ?
You know the kind of things they do ?
你 知道 这 种类 的 事物 他们 做 ?

你知道他们都干些什么吗?

[ðeɪ] [lʊk] ['æftər][ðer; ðər][men][ænd; ənd][æsk] [ðəm'selvz] ['evri] [deɪ][ɪn][ðə; ði][laɪn] ([æz; əz][pər]
They look after their men and ask themselves every day in the line (as per
他们 看 后 他们的 男人 和 问 他们自己 每一个 天 在 这 线 (作为 每
['prɪntɪd] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz]) ,
printed instructions) ,
打印 指示) ,

他们照顾好自己的部下，并且每天都会在前线（按照书面指示）自问自答。

" [ˌeɪ 'em][aɪ] [ə'fensɪv] [ɪ'nʌf] ?
" Am I offensive enough ?
" 是 我 进攻 足够的 ?

“我的冒犯程度够吗？”

" [ɪn] ['trentʃɪz] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['evər][tuː; tə][ðə; ði] [fɔːr] , ['bɑːmɪŋ] , [pə'troʊlɪŋ] , [reɪd] , ['waɪərɪŋ]
" In trenches they are ever to the fore , bombing , patrolling , raiding , wiring
" 在 战壕 他们 是 曾经 到 这 前 , 轰炸 , 巡逻 , 突袭 , 接线
[ænd; ənd] [in'spektɪŋ] [gæs] ['helmits] .
and inspecting gas helmets .
和 检查 气体 头盔 .

“在战壕里，他们总是冲在最前线，轰炸、巡逻、突袭、架设电线和检查防毒头盔。

['wɜːrkɪŋ] - ['pɑːrtiz] ['ʌndər] ['hevi] ['faɪər][ɑːr; ər][æz; əz] [miːt] [ænd; ənd][drɪŋk] , [rʌm][ænd; ənd] ['bɪskɪts]
Working - parties under heavy fire are as meat and drink , rum and biscuits
在职的 - 各方 在下面 重的 火 是 作为 肉 和 喝 , 朗姆酒 和 饼干
[tuː; tə][ðem; ðəm] .
to them .
到 他们 .

在猛烈炮火下工作的劳动队就像他们的肉和饮料、朗姆酒和饼干一样。

[wʌns] ['evri] [naɪn] [mʌnθs] , [ænd; ənd] [wen] [ɔːl] [stɑːf] ['ɑːfəsərz][hæv; həv][hæd; həd] [θriː] [goʊz] ,
Once every nine months , and when all Staff officers have had three goes ,
一次 每一个 九 几个月 , 和 什么时候 全部 职员 警官 有 有 三 去 ,

每九个月一次，并且当所有参谋人员都参加过三次之后，

[ðeɪ] [get] [liːv] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [gɪv] [ɪk'skjuːs][fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] . [piː] . [em] . -

they	get	leave	in	order	to	give	excuse	for	the	appointment	of	A	.	P	.	M	.	'
他们	得到	离开	在	命令	到	给	原谅	为了	这	预约	的	一个	.	P	.	M	.	-

[es] .

s	.
s	.

他们请假是为了给任命助理总理找借口。

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][juː 'es] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə] [rʌn]

There	are	thousands	of	us	,	and	we	are	supposed	to	run
那里	是	数千	的	我们	,	和	我们	是	据称	到	跑步

[ðə; ði][wɔːr] .

the	War	.
这	战争	.

我们有成千上万的人，我们负责指挥这场战争。

[ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] ([ɪf] [juː; jʊ][get] ['njuːzˌpeɪpəz] [ɪn][seɪ'lɑːn; sə'lɑːn])

These	are	the	things	which	I	am	sure	(	if	you	get	newspapers	in	Ceylon	)
这些	是	这	事物	哪个	我	是	当然	(	如果	你	得到	报纸	在	锡兰	)

[dʒʌmp]['ɪntuː][jʊr; jər][maɪnd][ðə; ði]['moʊmənt][aɪ]['menʃ(ə)n][ðə; ði][wɜːrd] [sə'bɔːltərn] ,

jump	into	your	mind	the	moment	I	mention	the	word	subaltern	,
跳	进入	你的	头脑	这	片刻	我	提到	这	单词	下级军官	,

我敢肯定，如果你在锡兰（今斯里兰卡）有报纸，当我提到"下层阶级"这个词时，这些事情会立刻浮现在你的脑海中。

[ænd; ənd][aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ɪn][ə'səʊʃieɪt; ə'səʊsieɪt][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ]['eni] [wʌn][ʌv; əv]

and	I	may	as	well	tell	you	that	in	associating	me	with	any	one	of
和	我	可能	作为	出色地	告诉	你	那	在	关联	我	和	任何	一	的

[ðiːz] [diːdz] [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt][taɪm][juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn'taɪərli] [rɔːŋ] .

these	deeds	at	the	present	time	you	are	entirely	wrong	.
这些	契约	在	这	展示	时间	你	是	完全	错误的	.

我不妨告诉你，你现在把我与这些行为中的任何一件联系起来都是完全错误的。

[aɪ][sɪt][ɪn][ə; eɪ] [ruːm] , [æn; ən] ['ɑːfɪs] ['pepər] [wɪð; wɪθ][mæps][ɪn][ɔːl] [dɪ'griːz] [ʌv; əv] ['neɪkɪdnəs] ,

I	sit	in	a	room	,	an	office	papered	with	maps	in	all	degrees	of	nakedness	,
我	坐	在	一个	房间	,	一个	办公室	纸质的	和	地图	在	全部	学位	的	裸体	,

我坐在一个房间里，那是一间贴满了地图的办公室，地图的裸露程度各不相同。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [njʊɪst] [ænd; ənd]['pjʊrɪst][tuː; tə] [ðoʊz] [woʊd] - [steɪnd] ['vetərənz] [kɔːld] [əb'dʒektɪv]

from	the	newest	and	purest	to	those	woad	-	stained	veterans	called	objective
从	这	最新	和	最纯净的	到	那些	菘蓝	-	染色	退伍军人	称为	客观的

[mæps] .

maps	.
地图	.

从最新最纯粹的地图到那些沾满菘蓝染料的老兵地图，被称为目标地图。

[ɪn] [ðɪs] [ruːm] , [wer] [ˌredʒɪ'ment(ə)l]['ɑːfəsərz] [tred] ['laɪtli] , [spiːk] ['sɔːftli] [ænd; ənd] [kriːp] [ə'weɪ] ,

In	this	room	,	where	regimental	officers	tread	lightly	,	speak	softly	and	creep	away	,
在	这	房间	,	在哪里	团级	警官	踏	轻轻	,	说话	轻轻	和	潜行者	离开	,

[ɔːd] [ænd; ənd] ['ɪmpətənt] — [hiː; hi][sɪts] .

awed	and	impotent	—	HE	sits	.
敬畏	和	阳痿	—	他	坐着	.

在这个房间里，军官们步履轻盈，说话轻声细语，然后畏缩地悄悄离开，既敬畏又无能为力——他坐在那里。

" [hiː; hi] " [ɪz][ə; eɪ][dʒiː] . [es] . [oʊ] . [θriː] , [ɔːr]['dʒen(ə)rəl][stɑːf] ['ɑːfɪsər] , [θɜːrd] [greɪd] .

"	HE	"	is	a	G	.	S	.	O	.	3	,	or	General	Staff	Officer	,	third	grade	.
"	他	"	是	一个	G	.	S	.	哦	.	3	,	或者	一般的	职员	官	,	第三	年级	.

"他"是 GSO3，即三级参谋军官。

[hi:; hi][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [hu:] [lʊks] ['æftər][ðə; ði] ['welfer] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [tru:ps] ([wen]

He	it	is	who	looks	after	the	welfare	of	some	hundred	thousand	troops	(	when
他	它	是	WHO	看起来	后	这	福利	的	一些	百	千	军队	(	什么时候

['evribɑ:di; 'evribʌdi] [els] [ɪz][aʊt]) .

everybody	else	is	out	)	.
大家	别的	是	出去	)	.

当其他人外出时，是他负责照顾十万士兵的福利。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'tætʃt] [tu:; tə][hɪm; ɪm] — [nɑ:t] ['pɜ:rsənəli] , [bi:; bi][ˌaɪ 'ti:] [ˌʌndər'stʊd] , [bʌt; bət] [ə'fɪʃəli] .

I	am	attached	to	him	—	not	personally	,	be	it	understood	,	but	officially	.
我	是	随附的	到	他	—	不是	亲自	,	是	它	理解	,	但	官方	.

我与他有联系——并非个人联系，而是官方联系。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ðer; ðər][tu:; tə] [lɜ:rn] [haʊ] [hi:; hi] [dʌz] [ˌaɪ 'ti:] ([wət'evər] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]) .

I	am	there	to	learn	how	he	does	it	(	whatever	it	is	)	.
我	是	那里	到	学习	如何	他	做	它	(	任何	它	是	)	.

我到那里是为了学习他是怎么做到的（无论是什么）。

[haɪ] [hoʊps] , ['nevər] ['riəlaizd] ,

High	hopes	,	never	realised	,
高的	希望	,	绝不	意识到	,

美好的愿望，从未实现。

[ɑ:r; ər] [held] [aʊt] [tu:; tə][ˌem 'i:] [ðæt] [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em] [gʊd] [ænd; ənd] [lʊk] ['æftər][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] ['dʊrɪŋ]

are	held	out	to	me	that	if	I	am	good	and	look	after	the	office	during
是	握住	出去	到	我	那	如果	我	是	好的	和	看	后	这	办公室	期间

['mi:ltaɪm] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ][dʒɑ:b][ʌv; əv][maɪ] ['veri] [oʊn] [wʌn] [deɪ] — ['pɑ:səbli] [tu:] [deɪz] .

mealtimes	I	shall	have	a	job	of	my	very	own	one	day	—	possibly	two	days	.
用餐时间	我	将	有	一个	工作	的	我的	非常	自己的	一	天	—	可能	二	天	.

他们告诉我，如果我表现好，在用餐时间照看好办公室，我将来有一天——甚至两天——将拥有属于自己的工作。

[ænd; ənd][hi:; hi][ɪz] ['veri] [gʊd] [tu:; tə][ˌem 'i:] .

And	he	is	very	good	to	me	.
和	他	是	非常	好的	到	我	.

他对我很好。

[hi:; hi] ['rerli] [ə'dresiz] [ˌem 'i:][də'rektli; daɪ'rektli] , [ɪk'sept] [wen] [ʃɔ:rt] [ʌv; əv] [mætʃɪz] ,

He	rarely	addresses	me	directly	,	except	when	short	of	matches	,
他	很少	地址	我	直接地	,	除了	什么时候	短的	的	比赛	,

他很少直接跟我说话，除非缺比赛的时候。

[bʌt; bət][hi:; hi]['ɔ:f(ə)n] ['gɪvz] [ˌem 'i:][æn; ən] ['ɪnsaɪt] ['ɪntu:] [θɪŋz] [baɪ] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə][hɪm'self] [ə'laʊd] .

but	he	often	gives	me	an	insight	into	things	by	talking	to	himself	aloud	.
但	他	经常	给予	我	一个	洞察力	进入	事物	经过	说	到	他自己	大声	.

但他经常自言自语，这让我对一些事情有了更深刻的理解。

[hi:; hi] [dʌz] [ðɪs] ['pɑ:rtli][tu:; tə] [ti:tʃ] [ˌem 'i:][ðə; ði] ['ri:zənɪŋ] ['prɑ:sesɪz] [baɪ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ə'raivz]

He	does	this	partly	to	teach	me	the	reasoning	processes	by	which	he	arrives
他	做	这	部分	到	教	我	这	推理	流程	经过	哪个	他	到达

[æt; ət][ðə; ði] [moʊ'mentəs] [dɪ'sɪʒənz] [ɪk'spektɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ][dʒi:] . [es] . [oʊ] . [θri:] ,

at	the	momentous	decisions	expected	of	a	G	.	S	.	O	.	3	,
在	这	意义重大	决策	预期的	的	一个	G	.	S	.	哦	.	3	,

他这样做部分是为了教我他做出GSO3级别重大决策的推理过程。

[ænd; ənd]['pɑ:rtli][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi]['vælju:z][maɪ] [ɪn'telɪdʒənt][kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] .

and	partly	because	he	values	my	intelligent	consideration	.
和	部分	因为	他	值	我的	聪明的	考虑	.

部分原因是他重视我的理性思考。

[ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , ['fɜːrnɪʃt] [ə; eɪ] ['tɪpɪkli] ['brɪliənt] [ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]
This morning , for instance , furnished a typically brilliant example of our
这 早晨 , 为了 实例 , 提供 一个 通常 杰出的 例子 的 我们的
[ˌsiː 'oʊ] - [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] .
co - operation .
合作 - 手术 .

例如，今天上午就展现了我们合作的一个典型而精彩的例子。

" [aɪ] ['wʌndər] ,
" I wonder ,
" 我 想知道 ,

“我想知道，

" [hiː; hi] [sed] ([ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] [aɪ] [broʊk] [ɔːf][frʌm; frəm][maɪ] ['deɪli] ['duːtiz] [ʌv; əv] ['raɪtɪŋ]
" he said (and as he spoke I broke off from my daily duties of writing
" 他 说 (和 作为 他 辐 我 打破 离开 从 我的 日常的 职责 的 写作
[tuː; tə][hɜːr; hər]) — " [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [ə'baʊt] [ðiːz] [flers] ?
to Her) — " I wonder what about these Flares ?
到 她) — " 我 想知道 什么 关于 这些 信号弹 ?

他说（在他说话的时候，我停止了每天给她写信的工作）——“我想知道这些闪光弹怎么样了？”

[dɪ'vɪʒ(ə)n] [seɪ] [ðeɪ] [wɑːnt] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [red] [ænd; ənd] [waɪt] ['tʃeɪndʒɪŋ] [tuː; tə] [griːn] — [oʊ][noʊ] ,
Division say they want two thousand red and white changing to green — oh no ,
分配 说 他们 想 二 千 红色的 和 白色的 变化 到 绿色的 — 哦 不 ,

部门说他们想把两千件红白相间的制服改成绿色——哦不，

[its] [ðə; ði] ['ʌðər] [lɑːt] ; [noʊ] , [ðæt] [ɪz] [raɪt] — [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðeɪ] [kæn; kən][wɑːnt] [tuː] ['θaʊz(ə)nd]
it's the other lot ; no , that is right — I don't think they can want two thousand
它是 这 其他 很多 ; 不 , 那 是 正确的 — 我 不 思考 他们 能 想 二 千
['pɑːsəbli] .
possibly .
可能 .

是另一批人；不，没错——我不认为他们会想要两千块。

[wiː; wi] [maɪt] [gɪv] [ðem; ðəm][hæf][fɔːr; fər] ['præktɪs] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] , [ɔːr] [seɪ] [faɪv] ['hʌndrəd] .
We might give them half for practice purposes , or say five hundred .
我们 可能 给 他们 一半 为了 实践 目的 , 或者 说 五 百 .

我们可以给他们一半作为练习用，或者说五百。

[stɪl] , [ɪf] [ðeɪ] [seɪ] [ðeɪ] [wɑːnt] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [aɪ] [sə'poʊz] [ðeɪ] [duː] ;
Still , if they say they want two thousand I suppose they do ;
仍然 , 如果 他们 说 他们 想 二 千 我 认为 他们 做 ;

不过，如果他们说想要两千，我想他们大概就是想要吧；

[bʌt; bət] [ðen] [ðeəz; ðəz][ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [wʌt] [wiːv] [gɑːt][ɪn][hænd] .
but then there's the question of what we've got in hand .
但 然后 有 这 问题 的 什么 我们已经 得到 在 手 .

但问题是，我们手头到底有什么？

[ɔːl] [raɪt] , [let][ðem; ðəm][hæv; həv][ðem; ðəm] .
All right , let them have them .
全部 正确的 , 让 他们 有 他们 .

好吧，那就让他们拿去吧。

" [ðæt] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃənz] [aɪ] [helpt] [tuː; tə]['set(ə)l] .
" That was one of the questions I helped to settle .
" 那 曾是 一 的 这 问题 我 帮助 到 定居 .

“那是我帮助解决的问题之一。”

" ['hevəns] !
" Heavens !
" 天 !

“天！

" [hiː; hi] [went] [ɑːn] , " [faɪv] ['hʌndrəd] [men] [fɔːr; fər] [dɪgɪŋ] ['keɪb(ə)l] ['trentʃɪz] !

"	he	went	on	,	"	five	hundred	men	for	digging	cable	trenches	!
"	他	去	在	,	"	五	百	男人	为了	挖掘	电缆	战壕	!

他接着说："五百人负责挖电缆沟！"

[noʊ] , [noʊ] , [aɪ] [dəunt] [θɪŋk] .

No	,	no	,	I	don't	think	.
不	,	不	,	我	不	思考	.

不，不，我不这么认为。

[ðeɪ] [hæd; həd] [faɪv] ['hʌndrəd] ['oʊnli] [ðə; ði] ['ʌðər] [naɪt] — [noʊ] , [ðeɪ] ['dɪdnt] ; [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði]

They	had	five	hundred	only	the	other	night	—	no	,	they	didn't	;	it	was	the
他们	有	五	百	仅有的	这	其他	夜晚	—	不	,	他们	没有	;	它	曾是	这

['ʌðər] ['fɛloʊz] — [noʊ] ,

other	fellows	—	no	,
其他	伙伴们	—	不	,

他们前几天晚上才拿到五百——不，他们没有；是其他人——不，

[ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] - [noʊ] , [aɪ] [wʌz; wəz] [raɪt] [æz; əz] ['juːʒuəl] .

that	was	the	night	before	-	no	,	I	was	right	as	usual	.
那	曾是	这	夜晚	前	-	不	,	我	曾是	正确的	作为	通常	.

那是前一天晚上的事——不，我像往常一样是对的。

[wʌn] [hæz; həz] [soʊ] ['meni] [θɪŋz] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] .

One	has	so	many	things	to	think	of	.
一	有	所以	许多	事物	到	思考	的	.

人要考虑的事情太多了。

[wel] , [ðeɪ] [kɑːnt] [hæv; həv] [ðem; ðəm] , [ðæts] ['sɜːrt(ə)n] ; [ˌaɪ 'tiː] [kɑːnt] [biː; bi] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] — [jes] , [ˌaɪ 'tiː]

Well	,	they	can't	have	them	,	that's	certain	;	it	can't	be	important	—	yes	,	it
出色地	,	他们	不能	有	他们	,	那就是	肯定	;	它	不能	是	重要的	—	是的	,	它

[ɪz] ,

is	,
是	,

嗯，他们肯定不能拥有它们；这肯定不重要——不，它很重要。

[ðoʊ] , [ɪf] [θɪŋz] [wɜːr; wər] [tuː; tə] — [jes] , [jes] — [wiːl] [let] [ðem; ðəm] [hæv; həv] [ðem; ðəm] .

though	,	if	things	were	to	—	yes	,	yes	—	we'll	let	them	have	them	.
尽管	,	如果	事物	是	到	—	是的	,	是的	—	出色地	让	他们	有	他们	.

不过，如果事情真的发生了——是的，是的——我们会让他们拥有它们。

" [juː; jʊ] [wɪl] [noʊt] [ðæt] [hiː; hi] [sed] " [wiː; wi] .

"	You	will	note	that	he	said	"	we	.
"	你	将要	笔记	那	他	说	"	我们	.

你会注意到他说的是"我们"。

" [ˌsiː 'oʊ] - [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] [ə'gen] .

"	Co	-	operation	again	.
"	合作	-	手术	再次	.

再次合作。

[aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] [aɪ] [gləud] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] [tuː; tə] [θɪŋk] [aɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ʌv; əv] [soʊ] [mʌtʃ]

I	assure	you	I	glowed	with	pleasure	to	think	I	had	been	of	so	much
我	保证	你	我	发光	和	乐趣	到	思考	我	有	到过	的	所以	很多

[ə'sɪstəns] .

assistance	.
协助	.

我向你保证，想到自己能帮上这么多忙，我感到无比欣慰。

[aɪ] [hæd; həd] ['hɑːrdli] [gɑːt] [bæk] [tuː; tə] [maɪ] ['letər] [wen] [wiː; wi] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] [ə'gen] .

I	had	hardly	got	back	to	my	letter	when	we	started	off	again	.
我	有	几乎	得到	后退	到	我的	信	什么时候	我们	开始	离开	再次	.

我刚开始看信，我们就又出发了。

" [wel] , [ðæts] [maɪ] ['mɔrnɪŋz] [wɜ:rk] [dʌn] — [noʊ] , [ˌaɪ 'ti:] ['iznt] — [jes] , [noʊ] , [baɪ][dʒoʊv] ,
" Well , that's my morning's work done — no , it isn't — yes , no , by Jove ,
" 出色地 , 那就是 我的 早晨 工作 完毕 — 不 , 它 不是 — 是的 , 不 , 经过 朱庇特 ,

"好了，我上午的工作完成了——不，还没完成——是的，不，天哪，

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][koʊd][wɜ:rd][fɔ:r; fər][noʊ] . - [fɪl'treɪʃn] ['ju:nɪt][tu:; tə][bi:; bi] [θɔ:t] [aʊt] .
there's a code word for No . 237 Filtration Unit to be thought out .
有 一个 代码 单词 为了 不 . - 过滤 单元 到 是 想法 出去 .

237号过滤装置有一个需要想出来的暗号。

[noʊ] , [aɪ] [ʃænt] , [ðeɪ] ['ri:əli] [kɑ:nt][wɑ:nt][wʌn] ,
No , I shan't , they really can't want one ,
不 , 我 不会 , 他们 真的 不能 想 一 ,

不，我不会，他们肯定不想要一个。

[ðeə(r)] [tu:] [fɑ:r] [bæk] — [stɪl] [ðeɪ] [maɪt] [kʌm] [ʌp][tu:; tə]['fɪltər] ['sʌmθɪŋ] [nɪr] [ɪ'nʌf] [tu:; tə]
they're too far back — still they might come up to filter something near enough to
它们是 也 远的 后退 — 仍然 他们 可能 来 向上 到 筛选 某物 靠近 足够的 到
[wɑ:nt][wʌn] — [noʊ][aɪ][wəʊnt] ,
want one — no I won't ,
想 一 — 不 我 惯于 ,

它们离得太远了——不过它们或许会靠近一些，筛选出足够近的东西让我想要一个——不，我不会。

[its] [ʃɪr] [weɪst] — [stɪl] , [aɪ] [sə'poʊz] [wʌn] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [prɪ'perd] — [oʊ] , [jes] ,
it's sheer waste — still , I suppose one ought to be prepared — oh , yes ,
它是 透明 浪费 — 仍然 , 我 认为 一 应该 到 是 准备 — 哦 , 是的 ,

这纯粹是浪费——不过，我想人总应该做好准备——哦，是的。

[gɪv] [ðem; ðəm][wʌn] — [gɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði][wɜ:rd] - [streɪf] - ; ['noʊˌbɑ:ˌdi:z, 'noʊbədi:z][gɑ:t] [ðæt] .
give them one — give them the word ' strafe ' ; nobody's got that .
给 他们 一 — 给 他们 这 单词 - 扫射 - ; 没有人 得到 那 .

给他们一个词——给他们"扫射"这个词；没人知道这个词。

[bɑ:ŋ] !
Bong !
邦 !

砰!

[ðæts] [ɔ:l][fɔ:r; fər][tu:; tə] - [deɪ] .
That's all for to - day .
那就是 全部 为了 到 - 天 .

今天就到这里。

" [ænd; ənd] [naʊ] [ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [pɑ:rt][aɪ] [pleɪ] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [wɔ:r] , ['diki] .
" And now you know what part I play in the Great War , Dickie .
" 和 现在 你 知道 什么 部分 我 玩 在 这 伟大的 战争 , 迪基 .

"现在你知道我在第一次世界大战中扮演什么角色了吧，迪基。"

[jɔ:rz] , [dʒæk] .
Yours , JACK .
此致 , 杰克 .

此致，杰克。

[pi:] . [es] . — [dʒʌst][ɔ:f][fɔ:r; fər][maɪ] ['mɔrnɪŋz] ['eksərsaɪz] — ['ʃɑ:pəniŋ] [ðə; ði] [kɔ:r] [kə'mændɚz]
P . S . — Just off for my morning's exercise — sharpening the Corps Commander's
P . S . — 只是 离开 为了 我的 早晨 锻炼 — 磨利 这 兵团 指挥官的
['penslz] .
pencils .
铅笔 .

PS——我正准备开始晨练——削军团指挥官的铅笔。

[ə; eɪ] " [pʌntʃ] " [kɑːt] .

A	"	PUNCH	"	COT	.
一个	"	冲床	"	棉	.

一台"冲压"棉机。

[sʌm; səm] [taɪm] [ə'goʊ] ['mɪstər] . [pʌntʃ] [meɪd] [æn; ən] [ə'piːl] [ɑːn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [iːst] ['lʌndən]

Some	time	ago	Mr	.	Punch	made	an	appeal	on	behalf	of	the	East	London
一些	时间	前	先生	.	冲床	制成	一个	上诉	在	代表	的	这	东方	伦敦

['hɑːspɪt(ə)l] [fɔːr; fər] ['tʃɪldrən] [æt; ət] ['ʃædwɛl] .

Hospital	for	Children	at	Shadwell	.
医院	为了	孩子们	在	沙德韦尔	.

不久前，庞奇先生代表沙德韦尔的东伦敦儿童医院发出了一项呼吁。

[hiː; hi] [hæz; həz] [naʊ] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] ['tʃermən] , [wɪtʃ] [sez] :

He	has	now	received	a	letter	from	the	Chairman	,	which	says	:
他	有	现在	已收到	一个	信	从	这	主席	,	哪个	说道	:

他现在收到了主席的一封信，信中写道：

" [baɪ] [ə; eɪ] [juː'nænɪməs] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] [ðə; ðɪ] [bɔːrd] [ʌv; əv] ['mænɪdʒmənt] [hæv; həv] [dɪ'zaɪrd] [ˌem 'iː] [tuː; tə]

"	By	a	unanimous	resolution	the	Board	of	Management	have	desired	me	to
"	经过	一个	一致	解决	这	木板	的	管理	有	想要的	我	到

[send] [juː; jʊ] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [moʊst] ['greɪtf(ə)l] [θæŋks] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] [help] ,

send	you	an	expression	of	their	most	grateful	thanks	for	your	help	,
发送	你	一个	表达	的	他们的	最多	感激的	谢谢	为了	你的	帮助	,

"经董事会一致决议，我谨代表董事会向您表达他们最诚挚的谢意，感谢您提供的帮助。"

[wɪtʃ] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [noʊ] [ɪgˌzædʒə'reɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [seɪ] , [hæz; həz] [seɪvd] [ðə; ðɪ] ['hɑːspɪt(ə)l] [frʌm; frəm]

which	,	it	is	no	exaggeration	to	say	,	has	saved	the	Hospital	from
哪个	,	它	是	不	夸张	到	说	,	有	已保存	这	医院	从

[dɪ'zæstər] .

disaster	.
灾难	.

毫不夸张地说，正是这一举措使医院免于灾难。

" [hiː; hi] [ædz] [ðæt] [ðə; ðɪ] [bɔːrd] " [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [mɔːr] ['præktɪk(ə)l] [pruːf] [ʌv; əv] [ðer; ðər]

"	He	adds	that	the	Board	"	would	like	to	give	a	more	practical	proof	of	their
"	他	添加	那	这	木板	"	会	喜欢	到	给	一个	更多的	实际的	证明	的	他们的

['grætɪtuːd] ,

gratitude	,
感激	,

他还补充说，董事会"希望以更实际的方式表达他们的感激之情"。

" [ænd; ənd] [prə'pəuziz] , [æz; əz] " [æn; ən] [ə'baɪdɪŋ] [mə'mɔːriəl] , " [tuː; tə] [set] [ə'saɪd] [ə; eɪ] [kɑːt] [ɪn] [ðə; ðɪ]

"	and	proposes	,	as	"	an	abiding	memorial	,	"	to	set	aside	a	Cot	in	the
"	和	提议	,	作为	"	一个	遵守	纪念馆	,	"	到	放	旁边	一个	婴儿床	在	这

['hɑːspɪt(ə)l] ,

Hospital	,
医院	,

并提议在医院里预留一张床位作为"永久纪念"，

[tuː; tə] [biː; bi] [kɔːld] " [ðə; ðɪ] [pʌntʃ] [kɑːt] .

to	be	called	"	The	Punch	Cot	.
到	是	称为	"	这	冲床	婴儿床	.

将被命名为"潘趣床"。

" [ˌaɪ 'tiː] ['gɪvz] ['mɪstər] . [pʌntʃ] [ə; eɪ] ['veri] [sɪn'sɪr] ['pleʒər] [tuː; tə] [kən'veɪ] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [soʊ]

"	It	gives	Mr	.	Punch	a	very	sincere	pleasure	to	convey	to	those	who	so
"	它	给予	先生	.	冲床	一个	非常	真诚	乐趣	到	传达	到	那些	WHO	所以

['dʒenərəsli] [ri'spɔndid] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ə'piːl] [ðɪs] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['bɔrdz] ['grætɪtuːd] ,

generously	responded	to	his	appeal	this	expression	of	the	Board's	gratitude	,
慷慨地	回应	到	他的	上诉	这	表达	的	这	董事会	感激	,

"潘奇先生非常荣幸能代表董事会向那些慷慨响应他呼吁的人们表达我们的谢意。"

[ænd; ənd][hiː; hi][begz][ðem; ðəm]['ɔːlsoʊ][tuː; tə][ək'sept][hɪz; ɪz][oʊn] .
and **he** **begs** **them** **also** **to** **accept** **his** **own** **.**
和 他 乞求 他们 还 到 接受 他的 自己的 .

他还恳求他们接受他自己的。

[ðə; ði][sʌm; səm][soʊ][fɑːr][kən'trɪbjuːtɪd][baɪ]['mɪstər] . [pʌntʃ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [ə'maʊnts][tuː; tə] £3
The **sum** **so** **far** **contributed** **by** **Mr** **.** **Punch** **and** **his** **friends** **amounts** **to** **£3**
这 和 所以 远的 贡献 经过 先生 . 冲床 和 他的 朋友们 金额 到 £3
, - .
, 505 .
, - .

到目前为止，潘奇先生和他的朋友们已经捐款3505英镑。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 313]
[页 -]

[第313页]

['ɪntərluːd] .
INTERLUDE .
插曲 .

插曲。

[ˌes 'tiː] . ['pætrɪk] , " [ðæts] [nɑːt][ðə; ði] [wei] [aɪ] [delt] [wɪð; wɪθ] ['pɔɪzənəs] ['reptaɪlz] .
ST . PATRICK , " THAT'S NOT THE WAY I DEALT WITH POISONOUS REPTILES .
英石 . 帕特里克 , " 那就是 不是 这 方式 我 已处理 和 有毒 爬行动物 .

圣帕特里克说："我不是那样处理有毒爬行动物的。"

[wɒts] [ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [tʃɑːrm] [ˌaɪ 'tiː] ?
WHAT'S THE GOOD OF TRYING TO CHARM IT ?
是什么 这 好的 的 尝试 到 魅力 它 ?

试图讨好它有什么用呢?

" ['mɪstər] . [lɔɪd] [dʒɔːrdʒ] , " [aɪm][nɑːt] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [tʃɑːrm] [ˌaɪ 'tiː] .
" MR . LLOYD GEORGE , " I'M NOT TRYING TO CHARM IT .
" 先生 . 劳埃德 乔治 , " 我是 不是 尝试 到 魅力 它 .

"劳埃德·乔治先生，我不是在试图讨好它。"

[aɪm][dʒʌst] ['fɪlɪŋ] [ɪn][ðə; ði][taɪm] .
I'M JUST FILLING IN THE TIME .
我是 只是 填充 在 这 时间 .

我只是在打发时间。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [pg 314]
" [页 -]

[第314页]

[ðə; ði] [rɪ'kɔːrdər] .
THE RECORDER .
这 录音机 .

记录员。

[[æt; ət][ðə; ði] [kən'kluːdɪŋ] ['seʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][mjuː'ziːəmz, 'mjuːziːəmz][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn]
[At the concluding session of the Museums Association
[在 这 总结 会议 的 这 博物馆 协会
['kɑːnfərəns] [ɪn] ['ʃefiːld] , ['kaʊnsələr] ['nʌtəl] ,
Conference in Sheffield , Councillor Nuttall ,
会议 在 谢菲尔德 , 议员 纳托尔 ,

在谢菲尔德举行的博物馆协会会议闭幕式上，纳托尔议员表示：

[ʌv; əv] ['saʊθˌpɔrt] [sed] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][dɪ'zaɪərəb(ə)l] [ðæt] ['evri] [taʊn] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ə; eɪ] [vɔɪs]

of	Southport	said	it	was	desirable	that	every	town	should	make	a	voice
的	绍斯波特	说	它	曾是	理想	那	每一个	镇	应该	制作	一个	嗓音

['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ʌv; əv] ['evri] ['soʊldʒər] [hu:] [rɪ'tɜ:rnd] [hoʊm][frʌm; frəm][ðə; ði]['wɔrz] ,

record	of	every	soldier	who	returned	home	from	the	wars	,
记录	的	每一个	士兵	WHO	返回	家	从	这	战争	,

绍斯波特的一位官员表示，每个城镇都应该为每一位从战场归来的士兵建立语音记录，这是很有必要的。

[dɪ'skraɪbɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪk'spɪriəns] [ɪn] ['faɪtɪŋ] .

describing	his	experience	in	fighting	.
描述	他的	经验	在	斗争	.

描述他的战斗经历。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ]['væljuəb(ə)l]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][fɔ:r; fər]['fju:tʃər] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli]

It	would	be	a	valuable	record	for	future	generations	of	the	family
它	会	是	一个	有价值的	记录	为了	未来	几代人	的	这	家庭

[tu:; tə] [noʊ] [wʌt] [ðer; ðər]['ænsestər][dɪd][ɪn][ðə; ði] [greɪt] [wɔ:r] .]

to	know	what	their	ancestor	did	in	the	Great	War	.	]
到	知道	什么	他们的	祖先	做过	在	这	伟大的	战争	.	]

了解先祖在一战中的事迹，对家族后代来说是一份宝贵的记录。

[ɪn][æn; ən] [ˌekspə'dɪʃəneri] [fɔ:rs] [hu:z] [və'kæbjəleri; voʊ'kæbjəleri][ɪn'klu:dɪd] ['sevrəl] ['lʊrɪd][wɜ:rdz]

In	an	Expeditionary	Force	whose	vocabulary	included	several	lurid	words
在	一个	探险家	力量	谁	词汇	包括	一些	骇人的	字

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [bə'tæliən] [rɪ'naʊnd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['vɪgər] [ʌv; əv][ɪts]['læŋgwɪdʒ] .

there	was	a	certain	Battalion	renowned	for	the	vigour	of	its	language	.
那里	曾是	一个	肯定	营	著名	为了	这	活力	的	它是	语言	.

在这支词汇中包含许多粗俗词语的远征军中，有一个营因其语言的生动而闻名。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [bə'tæliən] ['praɪvət] ['tɔmpsn] [held] [ə; eɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['envi]

And	in	that	Battalion	Private	Thompson	held	a	reputation	which	was	the	envy
和	在	那	营	私人的	汤普森	握住	一个	名声	哪个	曾是	这	嫉妒

[ʌv; əv][ɔ:l] .

of	all	.
的	全部	.

在那个营里，列兵汤普森享有极高的声誉，令所有人都羡慕不已。

[nɑ:t]['oʊnli][hæd; həd][hi:; hi][ə; eɪ] [mɔ:r] ['verid] [stɑ:k] [ʌv; əv] [ɪksp'li:tɪvz] [ðæn; ðən]['eniwʌn] [els] ,

Not	only	had	he	a	more	varied	stock	of	expletives	than	anyone	else	,
不是	仅有的	有	他	一个	更多的	多种多样	库存	的	脏话	比	任何人	别的	,

他不仅拥有比任何人都更丰富的脏话种类，

[bʌt; bət][hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] [pə'zes] [ə; eɪ] [ju'ni:k] [gɪft][fɔ:r; fər] ['weldɪŋ] [ðem; ðəm]['ɪntu:] [nu:]

but	he	seemed	to	possess	a	unique	gift	for	welding	them	into	new
但	他	似乎	到	具有	一个	独特的	礼物	为了	焊接	他们	进入	新的

[ænd; ənd]['wʌndərf(ə)l][ˌkɑ:mbə'neɪʃənz][tu:; tə] [mi:t] [i:tʃ] [freʃ] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

and	wonderful	combinations	to	meet	each	fresh	situation	.
和	精彩的	组合	到	见面	每个	新鲜的	情况	.

但他似乎拥有一种独特的天赋，能够将它们融合成新的、奇妙的组合，以应对每一种新的情况。

[mɔ:r'oʊvər][hi:; hi][hæd; həd][æn; ən][ɪn'sɪstənt] ['mænər] [ʌv; əv] [di'livərɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪtʃ] [ə'loʊn]

Moreover	he	had	an	insistent	manner	of	delivering	them	which	alone
而且	他	有	一个	坚持	方式	的	运送	他们	哪个	独自的

[wʌz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tu:; tə] [pleɪs] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [klæs] [baɪ][hɪm'self] .

was	sufficient	to	place	him	in	a	class	by	himself	.
曾是	充足的	到	地方	他	在	一个	班级	经过	他自己	.

此外，他讲解的方式非常坚持不懈，仅此一点就足以让他独树一帜。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] ['meni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] [geɪv] [ʌp] ['traɪɪŋ] [ˌɔːltə'geðər] [ænd; ənd][let]

It	was	not	long	before	many	of	his	friends	gave	up	trying	altogether	and	let
它	曾是	不是	长的	前	许多	的	他的	朋友们	给予	向上	尝试	共	和	让

['praɪvət] ['tɔmpsn] [duː][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

Private	Thompson	do	it	all	for	them	.
私人的	汤普森	做	它	全部	为了	他们	.

不久之后，他的许多朋友就彻底放弃了尝试，让二等兵汤普森替他们完成了所有的事情。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['iːv(ə)n] ['ruːmərd] [ðæt] [ɑːn] [ə'keiʒənz] [men] [ɪn] ['dɪstənt] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði][laɪn] [wʊd] [send]

It	is	even	rumoured	that	on	occasions	men	in	distant	parts	of	the	line	would	send
它	是	甚至	传闻	那	在	场合	男人	在	遥远	部分	的	这	线	会	发送

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm][soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [kʌm] [ænd; ənd] [gɪv] ['ædɪkwət] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tuː; tə] ['fiːlɪŋz]

for	him	so	that	he	might	come	and	give	adequate	expression	to	feelings
为了	他	所以	那	他	可能	来	和	给	足够的	表达	到	情怀

[wɪtʃ] [ðeɪ] [felt] [tuː; tə] [biː; bi] [bɪ'jɑːnd] [ðer; ðər][reɪndʒ] .

which	they	felt	to	be	beyond	their	range	.
哪个	他们	毛毡	到	是	超过	他们的	范围	.

甚至有传言说，有时战线远处的士兵会派人把他请来，让他来充分表达他们觉得自己无法表达的情感。

[tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ðə; ði][ɪk'stent][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪm] ,

To	show	you	the	extent	of	his	fame	,
到	展示	你	这	程度	的	他的	名声	,

为了让你们了解他的名气有多大，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli] ['nesəseri] [tuː; tə]['menʃ(ə)n] [ðæt] [luː'tenənt] — — [kəm'poʊzd] [æn; ən][oʊd][ɔːl] [ə'baʊt]

it	is	only	necessary	to	mention	that	Lieutenant	—	—	composed	an	ode	all	about
它	是	仅有的	必要的	到	提到	那	中尉	—	—	由	一个	颂	全部	关于

['praɪvət] ['tɔmpsn] [ænd; ənd][gɑːt][ˌaɪ 'tiː] ['pʌblɪʃt] [ɪn] ['kæməflɑːʒ] ,

Private	Thompson	and	got	it	published	in	Camouflage	,
私人的	汤普森	和	得到	它	已发布	在	伪装	,

只需提一下，中尉——写了一首颂歌来赞美列兵汤普森，并将其发表在《伪装》杂志上。

[ðə; ði] [trentʃ] [gə'zet] [ʌv; əv][ðə; ði][enθ][dɪ'vɪʒ(ə)n] .

the	trench	gazette	of	the	Nth	Division	.
这	沟	公报	的	这	北	分配	.

第N师战壕公报。

[tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [vəːsiz] [went] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ][kæn; kən] [rɪ'membər] , ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] :

Two	of	the	verses	went	,	as	far	as	I	can	remember	,	something	like	this	:
二	的	这	诗句	去	,	作为	远的	作为	我	能	记住	,	某物	喜欢	这	:

一
二
一

我记得其中两节诗的歌词大概是这样的：——

[æz; əz] ['praɪvət] ['tɔmpsn] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] ,

As	Private	Thompson	used	to	say	,
作为	私人的	汤普森	用过的	到	说	,

正如二等兵汤普森常说的那样，

[hiː; hi] ['kudnt] [stænd][ðə; ði][wɔːr] ;

He	couldn't	stand	the	War	;
他	不能	站立	这	战争	;

他无法忍受战争；

[hiː; hi][kɜːrst; 'kɜːrsɪd][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ['evri] [deɪ]

He	cursed	about	it	every	day
他	被诅咒的	关于	它	每一个	天

他每天都为此咒骂

[ænd; ənd] ['evri] [naɪt] [hiː; hi] [swɔːr] ;

And	every	night	he	swore	;
和	每一个	夜晚	他	发誓	;

他每晚都发誓;

[ænd; ənd] , [waɪl] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] ['dɪsəplɪn]

And	,	while	a	sense	of	discipline
和	,	尽管	一个	感觉	的	纪律

而且，纪律性也很重要。

['kærid] [hɪm; ɪm][ɑːn] [θruː] [θɪk] [ænd; ənd] [θɪn] ,

Carried	him	on	through	thick	and	thin	,
携带	他	在	通过	厚的	和	薄的	,

无论顺境逆境都一直支持他，

[ðə; ðiː][mʌd] , [ðə; ðiː] ['ʃɛlz] , [ðə; ðiː][koʊld] , [ðə; ðiː][dɪn]

The	mud	,	the	shells	,	the	cold	,	the	din
这	泥	,	这	贝壳	,	这	寒冷的	,	这	din

泥浆、贝壳、寒冷、喧嚣

[ə'nɔɪd] [hɪm; ɪm] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] .

Annoyed	him	more	and	more	.
恼怒	他	更多的	和	更多的	.

这让他越来越恼火。

[ðə; ðiː][wɜːrdz][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [wiː; wi] ['ʌðər] [kɜːrst; 'kɜːrsɪd]

The	words	with	which	we	others	cursed
这	字	和	哪个	我们	其他的	被诅咒的

我们用来诅咒别人的那些话语

[siːmd] [maɪld][ænd; ənd] ['hɑːrmləs] [kwɪps]

Seemed	mild	and	harmless	quips
似乎	温和的	和	无害	俏皮话

看似温和无害的玩笑

[kəm'perd] [tuː; tə] [ðoʊz] [riˈmaːks] [ðæt] [bɜːrst]

Compared	to	those	remarks	that	burst
比较的	到	那些	评论	那	爆裂

与那些爆发式的言论相比，

[frʌm; frəm] ['praɪvət] ['tɑːmpsənz, 'tɑːmsənz][lɪps] ;

From	Private	Thompson's	lips	;
从	私人的	汤普森的	嘴唇	;

出自汤普森下士之口;

['hævnt] [juː; jʊ]['evər] [hɜːrd] [ə'baʊt]

Haven't	you	ever	heard	about
还没有	你	曾经	听到	关于

你难道从未听说过.....

[ðə; ðiː] ['prʌʃən] [gɑːrd] [æt; ət][eks] [rɪ'daʊt] ,

The	Prussian	Guard	at	X	Redoubt	,
这	普鲁士	警卫	在	X	堡垒	,

驻守X堡垒的普鲁士卫队

[haʊ] ['tɑːmpsənz, 'tɑːmsənz]['læŋgwɪdʒ] [leɪd][ðem; ðəm] [aʊt]

How	Thompson's	language	laid	them	out
如何	汤普森的	语言	铺设	他们	出去

汤普森的语言是如何描述他们的

[bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][grɪps] ?

Before	we	came	to	grips	?
前	我们	来了	到	握把	?

在我们弄明白之前?

['enihaʊ] ,
Anyhow ,
无论如何 ,

无论如何，

['æftər] [bi'spætərɪŋ] [ðə; ði] [er] [ʌv; əv] [fræns] [ænd; ənd] ['flændərz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [bə'rɑːʒ] [ʌv; əv]
after bespattering the air of France and Flanders with a barrage of
后 溅射 这 空气 的 法国 和 弗兰德斯 和 一个 弹幕 的
[ə'næθəmə] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [best] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [jɪr] ,
anathemas for the best part of a year ,
诅咒 为了 这 最好的 部分 的 一个 年 ,

在法国和佛兰德斯地区持续近一年的时间里，他们用一连串的诅咒充斥着整个国家。

['praɪvət] ['tɔmpsn] [dɪd] ['sʌmθɪŋ] ['kredɪtəbl] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [puʃiz] , [ænd; ənd] [rɪ'taɪərd] [tuː; tə]
Private Thompson did something creditable in one of the pushes , and retired to
私人的 汤普森 做过 某物 可信赖的 在 一 的 这 推动 , 和 退休 到
[ə; eɪ] ['hɑːspɪt(ə)l] [ɪn] ['ɪŋgləənd] ,
a hospital in England ,
一个 医院 在 英格兰 ,

汤普森列兵在其中一次进攻中表现出色，之后被送往英国的一家医院接受治疗。

[wens] [hiː; hi] [ɪ'mɜːrdʒd] [ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] ['leɪtər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [slaɪt] [lɪmp] ,
whence he emerged a few months later with a slight limp ,
何处 他 出现 一个 很少 几个月 之后 和 一个 轻微 跛行 ,

几个月后，他带着轻微的跛脚重新出现。

[ə; eɪ] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [sər'tɪfɪkət] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['kʌlərd] ['rɪbən] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['weskət; 'weɪskoʊt] .
a discharge certificate and a piece of coloured ribbon on his waistcoat .
一个 释放 证书 和 一个 片 的 有色 丝带 在 他的 马甲 .

他的背心上别着退伍证明和一条彩色丝带。

['hævɪŋ] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ɑːn] ['hɑːspɪt(ə)l] [laɪf] , [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [taʊn] .
Having expressed his opinion on hospital life , he returned to his native town .
拥有 表达 他的 观点 在 医院 生活 , 他 返回 到 他的 本国的 镇 .

在表达了自己对医院生活的看法后，他回到了家乡。

[hɪz; ɪz] [fɜːrst] [ʃɑːk] [wʌz; wəz] [wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [met] [æt; ət] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] ['loʊk(ə)l] [bænd]
His first shock was when he was met at the station by the local band
他的 第一的 震惊 曾是 什么时候 他 曾是 遇见 在 这 车站 经过 这 当地的 乐队
[ænd; ənd] [kən'dʌktɪd] [ʌp] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] [roʊd] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [bi'flægd] [haɪ] [striːt] [tuː; tə]
and conducted up the Station Road and down the beflagged High Street to
和 实施 向上 这 车站 路 和 向下 这 标记 高的 街道 到
[ðə; ði] [ə'kʌmpənimənt] [ʌv; əv] ['mɑːrʃ(ə)l] [ænd; ənd] [ˌpeɪtri'ɑːtɪk] [streɪnz] .
the accompaniment of martial and patriotic strains .
这 伴奏 的 武术 和 爱国 菌株 .

他第一次感到震惊的是，在车站，他受到了当地乐队的迎接，并伴着进行曲和爱国歌曲，沿着车站路和插着旗帜的高街一路护送他。

[hɪz; ɪz] ['sekənd] [wʌz; wəz] [wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [kən'frʌntɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [steps] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taʊn] [hɔːl]
His second was when he was confronted at the steps of the Town Hall
他的 第二 曾是 什么时候 他 曾是 面对 在 这 步骤 的 这 镇 大厅
[baɪ] [ðə; ði] ['meɪər] [ænd; ənd] [æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] ['gæðərɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['sɪtəznz] ,
by the Mayor and an official gathering of the leading citizens ,
经过 这 市长 和 一个 官方的 采集 的 这 领导 公民 ,

他的第二次遭遇是，市长和一群市政要员在市政厅台阶上当面质问他。

[wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ˌʌnə'fɪʃl] ['bækgraʊnd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [led] [wʌnz] ,
with an unofficial background of the led ones ,
和 一个 非官方 背景 的 这 引领 一个 ,

以非官方的LED背景为特色，

[ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm'self] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] [ʌv; əv] ['spiːtʃɪz] [ʌv; əv] [ˌædʒə'leɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['welkəm] .

and	found	himself	the	subject	of	speeches	of	adulation	and	welcome	.
和	成立	他自己	这	主题	的	演讲	的	崇拜	和	欢迎	.

他发现自己成为了众人赞扬和欢迎的演讲对象。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [tuː] [dʌm'faʊndɪd] [tuː; tə] [græsp] [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [sed] ,

He	was	too	dumbfounded	to	grasp	all	that	was	said	,
他	曾是	也	目瞪口呆	到	抓牢	全部	那	曾是	说	,

他震惊得说不出话来，完全没听懂对方说的话。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [rɪ'kʌvərd] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] ['meɪər] [ə'ʃʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɔːdiəns]

but	he	recovered	his	senses	in	time	to	hear	the	Mayor	assuring	his	audience
但	他	恢复	他的	感官	在	时间	到	听到	这	市长	保证	他的	观众

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [hɪm; ɪm] [greɪt] ['pleʒər] ,

that	it	gave	him	great	pleasure	,
那	它	给予	他	伟大的	乐趣	,

但他及时恢复了意识，听到市长向听众保证，这让他感到非常高兴。

[ɪn'diːd] [hiː; hi] [maɪt] [goʊ] [soʊ] [fɑːr] [æz; əz] [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] ['veri] ['gretɪst] ['pleʒər] ,

indeed	he	might	go	so	far	as	to	say	the	very	greatest	pleasure	,
的确	他	可能	去	所以	远的	作为	到	说	这	非常	最	乐趣	,

他甚至可以说，这是莫大的快乐。

[tuː; tə] ['welkəm] [ɑːn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [taʊn] [wʌn] [huː] [hæd; həd] [ʌp'held] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ]

to	welcome	on	behalf	of	their	town	one	who	had	upheld	with	such
到	欢迎	在	代表	的	他们的	镇	一	WHO	有	维持	和	这样的

[dɪ'stɪŋkʃn] [ænd; ənd] ['breɪvəri] [ðə; ði] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['ɑːnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kə'mjuːnəti] .

distinction	and	bravery	the	reputation	and	honour	of	the	community	.
区别	和	勇敢	这	名声	和	荣誉	的	这	社区	.

代表全镇欢迎这位以如此卓越的才能和勇气维护了社区声誉和荣誉的人。

[ænd; ənd] [ðæt] , [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] ['eni] [lɔːŋgər] ,

And	that	,	although	he	did	not	wish	to	keep	them	any	longer	,
和	那	,	虽然	他	做过	不是	希望	到	保持	他们	任何	更长	,

尽管他并不想再保留它们，

[jet] [hiː; hi] [mʌst; məst] [dʒʌst] [ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [æsk] ['mɪstər] . ['tɔmpsn] [ðen]

yet	he	must	just	add	that	he	was	going	to	ask	Mr	.	Thompson	then
然而	他	必须	只是	添加	那	他	曾是	去	到	问	先生	.	汤普森	然后

[ænd; ənd] [ðer; ðər] ,

and	there	,
和	那里	,

但他必须补充说，他当时就打算问问汤普森先生。

[waɪl] [ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['terəb(ə)l] ['hɑːdʃɪps] [wʌz; wəz] [stɪl] [freʃ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] ,

while	the	remembrance	of	his	terrible	hardships	was	still	fresh	in	his	mind	,
尽管	这	纪念	的	他的	糟糕的	艰辛	曾是	仍然	新鲜的	在	他的	头脑	,

当他脑海中还清晰地记得自己所遭受的种种苦难时，

[tuː; tə] [ɪm'pɑːrt] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['foʊnəgræf] ,

to	impart	them	to	a	phonograph	,
到	传授	他们	到	一个	留声机	,

将它们传递给留声机，

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['aːkaivz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taʊn] [maɪt] [nɑːt] [læk] [də'rekt] ['evɪdəns] [ʌv; əv] [ðə; ði]

so	that	the	archives	of	the	town	might	not	lack	direct	evidence	of	the
所以	那	这	档案	的	这	镇	可能	不是	缺少	直接的	证据	的	这

[iks'piəriənsiz] ,

experiences	,
经历	,

这样一来，该镇的档案馆就不会缺少关于这些经历的直接证据了。

[ɪf] [hiː; hi] [maɪt] [soʊ] [ɪk'spres] [ˌaɪ 'tiː] , [ʌv; əv][hɜːr; hər]['breɪvəst] ['sɪtɪzn] ,

if	he	might	so	express	it	,	of	her	bravest	citizen	,
如果	他	可能	所以	表达	它	,	的	她	最勇敢的	公民	,

如果他能这样表达的话，那就是对她最勇敢的公民的评价，

[ænd; ənd]['fjuːtʃər] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] [maɪt] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['noʊb(ə)l] [θɔːts] [ðæt] ['sɝːdʒd]

and	future	generations	might	know	something	of	the	noble	thoughts	that	surged
和	未来	几代人	可能	知道	某物	的	这	高贵	想法	那	激增

[ɪn][soʊ]['gælənt][ə; eɪ] [brest] [ɪn][taɪmz][ʌv; əv]['deɪndʒər] ,

in	so	gallant	a	breast	in	times	of	danger	,
在	所以	英勇	一个	胸部	在	时代	的	危险	,

后世或许能够了解在危难之际，这位英勇战士胸中涌动的崇高思想。

[ænd; ənd][ðə; ði][faɪn][ænd; ənd] ['ɑːnərəb(ə)l] [wɜːrdz][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðoʊz] [θɔːts] [hæd; həd] [bɪn]

and	the	fine	and	honourable	words	with	which	those	thoughts	had	been
和	这	美好的	和	光荣的	字	和	哪个	那些	想法	有	到过

['ʌtəd] .

uttered	.
说出	.

以及表达这些想法时所使用的那些美好而高尚的言辞。

[ðə; ði] ['meɪɝz] [ˌperə'reɪʃn] [ə'nɔɪd] ['tɔmpsn] ; [ðə; ði] [tʃɪrz] [ðæt] ['fɑːloʊd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'nɔɪd]

The	Mayor's	peroration	annoyed	Thompson	;	the	cheers	that	followed	it	annoyed
这	市长的	结语	恼怒	汤普森	;	这	干杯	那	随后	它	恼怒

[hɪm; ɪm] [stɪl] [mɔːr] ,

him	still	more	,
他	仍然	更多的	,

市长的总结陈词让汤普森很不高兴；随之而来的欢呼声更是让他恼火不已。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌbsɪkwənt] ['ʃaʊər] [ʌv; əv][kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz][ænd; ənd] ['vɪgərəs] [slæps][ɑːn][ðə; ði]

and	the	subsequent	shower	of	congratulations	and	vigorous	slaps	on	the
和	这	随后的	淋浴	的	恭喜！	和	蓬勃	掌掴	在	这

[bæk] ['θretnd] [tuː; tə] [muːv] [hɪm; ɪm][tuː; tə][rɪ'plaɪ][ɪn][ə; eɪ] [spiːtʃ] [wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn]

back	threatened	to	move	him	to	reply	in	a	speech	which	might	have	been
后退	威胁	到	移动	他	到	回复	在	一个	演讲	哪个	可能	有	到过

[ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['leɪdiz] ['prez(ə)nt] .

unintelligible	to	the	ladies	present	.
无法理解	到	这	女士们	展示	.

随后如雨点般落下的祝贺和热烈的拍背声几乎让他忍不住发表一番演讲，而这些演讲在场的女士们可能根本听不懂。

['fɔːrtʃənətli] [ðə; ði]['deɪndʒər][wʌz; wəz][ə'vəːtid] .

Fortunately	the	danger	was	averted	.
幸运的是	这	危险	曾是	避免了	.

幸好危险解除了。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [kʌm] ['ɪntuː]['ækʃ(ə)n][ə; eɪ] [sɪ'lekt] [kə'mɪti] [ʌv; əv] [tuː] , ['speʃəli] [ə'pɔɪntɪd]

Before	he	could	come	into	action	a	select	committee	of	two	,	specially	appointed
前	他	可以	来	进入	行动	一个	选择	委员会	的	二	,	特别	任命

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] ,

for	the	purpose	,
为了	这	目的	,

在他采取行动之前，一个由两人组成的特别委员会，是为此目的专门任命的，

[hæd; həd] [siːzd] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][ɑːrmz][ænd; ənd][wʌz; wəz] [kən'dʌktɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌp][ðə; ði][steps]

had	seized	him	by	the	arms	and	was	conducting	him	up	the	steps
有	查获	他	经过	这	武器	和	曾是	进行	他	向上	这	步骤

[ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [hɔːl] .

of	the	Town	Hall	.
的	这	镇	大厅	.

她抓住他的胳膊，把他押上了市政厅的台阶。

[ðə; ði][rə'pɪdəti][ænd; ənd][ðə; ði][ˌʌnɪk'spektɪd]['neɪtʃər][ʌv; əv][ðə; ði]['muːvmənt] [θruː] [hɪm; ɪm][aʊt][ʌv; əv]

The	rapidity	and	the	unexpected	nature	of	the	movement	threw	him	out	of
这	快速	和	这	意外	自然	的	这	移动	扔	他	出去	的

[gɪr] ,

gear	,
齿轮	,

行动的迅猛和出乎意料让他措手不及。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə][ə'dɑːpt][æn; ən] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv] ['sʌlən] ['saɪləns] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]

and	he	was	forced	to	adopt	an	attitude	of	sullen	silence	during	the
和	他	曾是	强制	到	采纳	一个	态度	的	忧郁	沉默	期间	这

['prɑːgres] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['pɑːrti] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['kaʊns(ə)l] ['tʃeɪmbər] [ænd; ənd] [θruː] [ə; eɪ] ['dɔːrweɪ]

progress	of	the	little	party	across	the	Council	Chamber	and	through	a	doorway
进步	的	这	小的	派对	穿过	这	理事会	商会	和	通过	一个	门口

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]['ɪntuː][ə; eɪ][smɔːl] [ruːm] .

leading	into	a	small	room	.
领导	进入	一个	小的	房间	.

在小队穿过议会厅，穿过通往小房间的门口时，他被迫摆出一副阴沉沉默的姿态。

[ðɪs] [ruːm] [wʌz; wəz] ['fɜːrnɪʃt] ['oʊnli][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['teɪbl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃer] .

This	room	was	furnished	only	with	a	table	and	a	chair	.
这	房间	曾是	提供	仅有的	和	一个	桌子	和	一个	椅子	.

房间里只有一张桌子和一把椅子。

[ɑːn][ðə; ði]['fɔːrmər] [stʊd] [ə; eɪ] ['foʊnəgræf] ;

On	the	former	stood	a	phonograph	;
在	这	以前的	站立	一个	留声机	;

前者上面放着一台留声机;

['ɪntuː][ðə; ði] ['lætər] [ðə; ði] [kə'mɪti] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [eks] - ['praɪvət] ['tɔmpsn] [ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə]

into	the	latter	the	Committee	deposited	ex	-	Private	Thompson	and	explained	to
进入	这	后者	这	委员会	已存	前任	-	私人的	汤普森	和	解释	到

[hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə][sɪt][ðer; ðər][ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜːrdz][tuː; tə]

him	that	he	was	desired	to	sit	there	and	in	his	own	words	to
他	那	他	曾是	想要的	到	坐	那里	和	在	他的	自己的	字	到

[rɪ'kaʊnt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['trʌmpɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [hɪz; ɪz] [iks'piəriənsiz] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] .

recount	into	the	trumpet	of	the	machine	his	experiences	at	the	Front	.
叙事	进入	这	喇叭	的	这	机器	他的	经历	在	这	正面	.

委员会将前列兵汤普森送入后者，并向他解释说，他被要求坐在那里，用他自己的话语向机器的喇叭讲述他在前线的经历。

[ðæt] [bɪ'kʌmɪŋ] ['mɑːdəsti] , [ðeɪ] ['ædɪd] , [wɪtʃ] [ˌhɪðər'tuː][hæd; həd] [siːld] [hɪz; ɪz][lɪps][ʃʊd; ʃəd] [naʊ]

That	becoming	modesty	,	they	added	,	which	hitherto	had	sealed	his	lips	should	now
那	成为	谦逊	,	他们	额外	,	哪个	迄今为止	有	密封	他的	嘴唇	应该	现在

[biː; bi][leɪd][ə'saɪd] .

be	laid	aside	.
是	铺设	旁边	.

他们补充说，他以前那种矜持的谦逊，现在应该抛到一边了。

[pɑː'sterəti][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [dɪ'naɪd] [ðə; ði] [ˌedɪfɪ'keɪʃn] [ʌv; əv] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['hɪroʊz, 'hiːroʊz]

Posterity	must	not	be	denied	the	edification	of	listening	to	a	hero's
后人	必须	不是	是	否认	这	启迪	的	聆听	到	一个	英雄们

['stɔːri][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃer] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [wɔːr] .

story	of	his	share	in	the	Great	War	.
故事	的	他的	分享	在	这	伟大的	战争	.

后世不应被剥夺聆听英雄讲述其在第一次世界大战中经历的故事所带来的启迪。

[ðə; ði] ['foʊnəgræf] [wʌz; wəz] [ðen] [tɜːrnd] [ɑːn][ænd; ənd][ðə; ði][dɪsk][bɪ'gæn][tuː; tə] [rɪ'vɑːlv] [wɪð; wɪθ]

The	phonograph	was	then	turned	on	and	the	disc	began	to	revolve	with
这	留声机	曾是	然后	转向	在	和	这	光盘	开始	到	围绕	和

[ə; eɪ] [slaɪt] ['greɪtɪŋ] [saʊnd] [ðæt] [set]['tɑːmpsənz, 'tɑːmsənz] [tiːθ] [ɑːn] [edʒ] .

a	slight	grating	sound	that	set	Thompson's	teeth	on	edge	.
一个	轻微	格栅	声音	那	放	汤普森的	牙齿	在	边缘	.

然后，留声机被打开，唱片开始旋转，发出轻微的刺耳声音，让汤普森感到牙齿发酸。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə] [ə'dres] [ə; eɪ] [fjuː] [ri'maːks][tuː; tə][ðə; ði] [kə'mɪti] [wen] [ðeɪ]

He	was	about	to	address	a	few	remarks	to	the	Committee	when	they
他	曾是	关于	到	地址	一个	很少	评论	到	这	委员会	什么时候	他们

['tæktfəli] [wɪð'druː] ,

tactfully	withdrew	,
委婉地	退出	,

他正要向委员会发表几句讲话，但他们却巧妙地退缩了。

['liːvɪŋ] [hɪm; ɪm][ə'loʊn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] .

leaving	him	alone	with	the	instrument	.
离开	他	独自的	和	这	乐器	.

留下他独自一人和乐器。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz][hiː; hi][wʌz; wəz]['saɪlənt] .

For	a	few	seconds	he	was	silent	.
为了	一个	很少	秒	他	曾是	沉默的	.

他沉默了几秒钟。

[ðə; ði] [mə'ʃiːn] [raːspt] [ʌn'tʃælɪndʒd] [θruː] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [ˌrɛvə'luːʃənz] .

The	machine	rasped	unchallenged	through	a	dozen	revolutions	.
这	机器	粗糙的	未受挑战	通过	一个	打	革命	.

机器毫无阻碍地嘶嘶作响地转了十几圈。

[ðen] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] [ænd; ənd] , ['liːnɪŋ] ['fɔːrwərd] ,

Then	he	took	a	deep	breath	and	,	leaning	forward	,
然后	他	采取	一个	深的	气息	和	,	倾斜	向前	,

然后他深吸一口气，向前倾身，

[θrʌst] [hɪz; ɪz] [hed] ['ɪntuː][ðə; ði] [jɔːnɪŋ] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['trʌmpɪt] .

thrust	his	head	into	the	yawning	mouth	of	the	trumpet	.
推力	他的	头	进入	这	打哈欠	嘴	的	这	喇叭	.

他将头伸进喇叭张开的大嘴里。

[hɪz; ɪz] ['wɜːrʃɪp] [hæz; həz]['saːmpld][ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .

His	Worship	has	sampled	the	record	.
他的	崇拜	有	抽样	这	记录	.

他的教宗已经试听过这张唱片。

[ðə; ði] ['seʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['siːkrət][wʌn] ,

The	session	was	a	secret	one	,
这	会议	曾是	一个	秘密	一	,

这次会议是秘密进行的。

[bʌt; bət][ðə; ði] [taʊn] [hæz; həz] [bɪn] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ðə; ði][dɪsk][hæz; həz] [bɪn] [siːld]

but	the	Town	has	been	given	to	understand	that	the	disc	has	been	sealed
但	这	镇	有	到过	给定	到	理解	那	这	光盘	有	到过	密封

[ʌp][ænd; ənd][pʊt] [ə'weɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][pɑː'sterəti]['oʊnli] .

up	and	put	away	for	the	use	of	posterity	only	.
向上	和	放	离开	为了	这	使用	的	后人	仅有的	.

但镇上已得知，该圆盘已被密封保存，仅供后人使用。

" [hɪr] , [stɪk] [jʊr; jər] [hed] [daʊn] , ['tʃɑːrli] . "

"	HERE	,	STICK	YOUR	HEAD	DOWN	,	CHARLIE	.	"
"	这里	,	戳	你的	头	向下	,	查理	.	"

“查理，把头低下来。”

" [wʌt] — [ɪz][ðer; ðər][æn; ən] ['ɔ:rdər] [kʌm] [raʊnd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] ?
" WHAT — IS THERE AN ORDER COME ROUND ABOUT IT ?
" 什么 — 是 那里 一个 命令 来 圆形的 关于 它 ?

“什么？有相关命令吗？”

" [kə'mɜ:rʃ(ə)l] ['kændər] .
" Commercial Candour .
" 商业的 坦率 .

商业坦诚。

['letər] ['ri:s(ə)ntli] [rɪ'si:vd] [frʌm; frəm][ə; eɪ][fɜ:rm][ʌv; əv] ['dreipəz] : —
Letter recently received from a firm of drapers : —
信 最近 已收到 从 一个 公司 的 窗帘 : —

最近收到一家布料公司的来信：——

" ['mædəm] , — [wɪð; wɪθ] ['refrəns] [tu:; tə][jʊr; jər] [blu:] [sɪlk] ['mækɪntɑ:ʃ] ,
" Madam , — With reference to your blue Silk Mackintosh ,
" 女士 , — 和 参考 到 你的 蓝色的 丝绸 雨衣 ,

夫人，——关于您的蓝色丝绸雨衣，

['aʊər; ɑ:r][ˌmænju'fæktʃərəz][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ðə; ði]['gɑ:rmənt][ɪn] ['kwestʃən] [ə; eɪ] ['θɜ:roʊ] ['testɪŋ] ,
our manufacturers have given the garment in question a thorough testing ,
我们的 制造商 有 给定 这 服装 在 问题 一个 彻底 测试 ,

我们的生产厂家已经对这件服装进行了全面的测试。

[ænd; ənd][faɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ˌæbsə'lu:tli] ['wɔ:tərpru:f] .
and find that it is absolutely waterproof .
和 寻找 那 它 是 绝对地 防水的 .

并发现它完全防水。

[ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [wer] [ˌaɪ 'ti:][ɑ:n][ə; eɪ][draɪ] [deɪ] ,
If you will wear it on a dry day ,
如果 你 将要 穿 它 在 一个 干燥 天 ,

如果你打算在晴天穿它，

[ænd; ənd] [ðen] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:f][ænd; ənd][ɪg'zæmɪn][ˌaɪ 'ti:][ju:; jʊ] [wɪl] [si:] [ðæt] ['aʊər; ɑ:r] ['steɪtmənt] [ɪz]
and then take it off and examine it you will see that our statement is
和 然后 拿 它 离开 和 检查 它 你 将要 看 那 我们的 陈述 是
[kə'rekt] .
correct .
正确的 .

然后把它取下来仔细检查，你就会发现我们的说法是正确的。

[ə'ʃʊrɪŋ] [ju:; jʊ][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][best] ['sɜ:rvɪsɪz] [æt; ət][ɔ:l] [taɪmz] ,
Assuring you of our best services at all times ,
保证 你 的 我们的 最好的 服务 在 全部 时代 ,

我们保证始终为您提供最好的服务。

[wi:; wi][ɑ:r; ər] , ['mædəm] ,
We are , Madam ,
我们 是 , 女士 ,

我们是，夫人。

[jʊr; jər] [ə'bi:diənt] ['sɜ:rvənt] ,
Your obedient Servants ,
你的 听话 仆人 ,

您忠实的仆人，

— — & [sʌnz] , ['limitid] .
— — & SONS , Ltd .
— — & 儿子们 , 有限公司 .

—— & SONS, Ltd.

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [pg 315]
" [页 -]

[第315页]

[ə; eɪ] [diːl] [wɪð; wɪθ] [ˈtʃaɪnə] .
A DEAL WITH CHINA .
一个 交易 和 中国 .

与中国达成协议。

[frɪts] [ˈhævɪŋ] [kɪld] [ðə; ði] [mjuːl] ,
Fritz having killed the mule ,
弗里茨 拥有 被杀 这 骡子 ,

弗里茨杀死了骡子，

[ˌaɪ ˈtiː] [dɪˈvɑːlvd] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ˈsænəteri] [ɪnˈspektər] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˈkɑːrkəs] [ˈdiːsntli] [ɪnˈtɜːd]
it devolved upon the village Sanitary Inspector to see the carcass decently interred
它 下放 之上 这 村庄 卫生 检查员 到 看 这 尸体 体面地 埋葬
,
,
,

妥善掩埋尸体成了村卫生督察的职责。

[ænd; ənd] [ɑːn] [ˌæplɪˈkeɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [siː] . [oʊ] . [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈnɪrəst] [ˌtʃaɪˈniːz] [ˈleɪbər] [kæmp] .
and on application to the C . O . of the nearest Chinese labour camp .
和 在 应用 到 这 C . 哦 . 的 这 最近的 中国人 劳动 营 .

并可向最近的中国劳教所负责人提出申请。

[aɪ] [ˈprez(ə)ntli] [sɪˈkjʊrd] [ðə; ði] [ˈsɜːrvɪsɪz] [ʌv; əv] [tuː] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [oʊld] [ˈaɪvəri] [ˈkɑːrvɪŋz] [ænd; ənd] [ə; eɪ]
I presently secured the services of two beautiful old ivory carvings and a
我 目前 安全 这 服务 的 二 美丽的 老的 象牙 雕刻 和 一个
[brɑːnz] [ˈstætʃuː] ,
bronze statue ,
青铜 雕像 ,

我目前已购得两件精美的古老象牙雕刻品和一尊青铜雕像。

[klæd] [ɪn] [bluː] [ˈkwɪltɪd] [ˈjuːnɪfɔːrmz] [ænd; ənd] [ˈwerɪŋ] [rɪˈspektɪvli] , [baɪ] [wei] [ʌv; əv] [hed] - [dres] ,
clad in blue quilted uniforms and wearing respectively , by way of head - dress ,
覆膜 在 蓝色的 绗缝 制服 和 穿着 分别 , 经过 方式 的 头 - 裙子 ,
[ə; eɪ] [ˈtaʊəl] [ˈtɜːrbən] ,
a towel turban ,
一个 毛巾 头巾 ,

身着蓝色绗缝制服，头戴毛巾头巾，

[ə; eɪ] [strɔː] [hæt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [kwɑːˈfjʊr] [laɪk] [æn; ən] [ˈɜːrli] [vɪkˈtɔːriən] [ˈpenwaipə] .
a straw hat and a coiffure like an early Victorian penwiper .
一个 稻草 帽子 和 一个 发型 喜欢 一个 早期的 维多利亚时代 笔刷 .

一顶草帽，发型像维多利亚时代早期的笔刷匠。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [brɑːnz] [ˈdʒent(ə)lmən] — [ðə; ði] [ˈoʊnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈnoʊtɪsəb(ə)l] [kwɑːˈfjʊr] — [huː]
It was the bronze gentleman — the owner of the noticeable coiffure — who
它 曾是 这 青铜 绅士 — 这 所有者 的 这 显 发型 — WHO
[æt; ət] [wʌns] [ˈriːəli] [tʊk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈwɜːrkɪŋ] [ˈpɑːrti] .
at once really took charge of the working party .
在 一次 真的 采取 收费 的 这 在职的 派对 .

正是这位有着引人注目发型的青铜色绅士，立刻真正地领导了工作队。

[hiː; hi] [ˌɪntrə'duːst] [hɪm'self] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [æz; əz] " - [liː] " ([hɪz; ɪz] [ə'fɪʃ(ə)l] ['nʌmbər] [wʌz; wəz]

He	introduced	himself	to	me	as	"	Lurtee	Lee	"	(	his	official	number	was
他	介绍	他自己	到	我	作为	"	-	李	"	(	他的	官方的	数字	曾是

['θɜːrti] - [θriː]) ,

thirty	-	three	)	,
三十	-	三	)	,

他向我介绍自己叫"Lurtee Lee"(他的正式编号是33),

[ɪn'fɔːrmd] [ˌem 'iː] [hiː; hi] [kʊd; kəd] " - - , " [ænd; ənd] ,

informed	me	he	could	"	speakel	Engliss	,	"	and	,
知情的	我	他	可以	"	-	-	,	"	和	,

他告诉我他"会说英语",而且

['hævɪŋ] [baɪ] [ðɪs] ['sɪŋg(ə)l] ['ʌtərəns] [æt; ət] [wʌns] [ə'pærəntli] [pruːvd] [hɪz; ɪz] ['steɪtmənt] [ænd; ənd]

having	by	this	single	utterance	at	once	apparently	proved	his	statement	and
拥有	经过	这	单身的	发声	在	一次	显然	已证实	他的	陈述	和

[ɪg'zɔːstɪd] [hɪz; ɪz] [və'kæbjəleri; voʊ'kæbjəleri] ,

exhausted	his	vocabulary	,
筋疲力尽的	他的	词汇	,

他仅凭这一句话,似乎就同时证明了自己的观点,并且用尽了所有词汇。

['setld] [daʊn] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [ræpt] [ænd; ənd] ['saɪlənt] [ˌædə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [maɪ] ['tuːnɪk] ['bʌtnz] .

settled	down	into	a	rapt	and	silent	adoration	of	my	tunic	buttons	.
定居	向下	进入	一个	欣喜若狂	和	沉默的	崇拜	的	我的	束腰外衣	按钮	.

我静下心来,全神贯注地欣赏着我的束腰外衣上的纽扣。

[bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [hæd; həd] [prə'siːdid] ['θɜːrti] [jaːdz] [hiː; hi] [hæd; həd] ['ɔːfərd] [ˌem 'iː] [faɪv] [fræŋks] ([wɪtʃ]

Before	we	had	proceeded	thirty	yards	he	had	offered	me	five	francs	(	which
前	我们	有	继续	三十	码	他	有	提供	我	五	法郎	(	哪个

[hiː; hi] [prə'duːst] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [smɔːl] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [bæk]) [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['bʌt(ə)n] .

he	produced	from	the	small	of	his	back	)	for	a	single	button	.
他	生产	从	这	小的	的	他的	后退	)	为了	一个	单身的	按钮	.

我们还没走三十码,他就从后腰掏出五个法郎,要我买一个纽扣。

[æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [wʌn] ['hʌndrəd] [jaːdz] [ðə; ði] [praɪs] [hæd; həd] ['rɪzn] [tuː; tə] ['sev(ə)n] ['twenti] - [faɪv]

At	the	end	of	one	hundred	yards	the	price	had	risen	to	seven	twenty	-	five
在	这	结尾	的	一	百	码	这	价格	有	升起	到	七	二十	-	五

,

,

,

走了一百码后,价格涨到了七块二十五块。

[ænd; ənd] [ə'raɪvd] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv] ['ækʃ(ə)n] [ðə; ði] [sə'lestʃ(ə)l] [greɪv] - ['dɪgər] [meɪd] [ə; eɪ]

and	arrived	upon	the	scene	of	action	the	Celestial	grave	-	digger	made	a
和	到达的	之上	这	场景	的	行动	这	天体	严重	-	挖掘机	制成	一个

['fɜːrðər] [bɪd] [ʌv; əv] [eɪt] [fræŋks] ,

further	bid	of	eight	francs	,
更远	出价	的	八	法郎	,

天界掘墓人到达现场后,又出价8法郎。

[tuː] [ˌtʃaɪ'niːz] [kɔɪnz] (['vælju:] [ˌʌn'noʊn]) [ænd; ənd] [ə; eɪ] [trækt] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [tʌŋ] .

two	Chinese	coins	(	value	unknown	)	and	a	tract	in	his	native	tongue	.
二	中国人	硬币	(	价值	未知	)	和	一个	通道	在	他的	本国的	舌头	.

两枚中国硬币(价值不明)和一本用他的母语写成的小册子。

[ðɪs] ['biːɪŋ] ['laɪkwaɪz] [met] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [rɪ'lʌktənt] [bʌt; bət] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] [rɪ'fjuːz(ə)l] , [ðə; ði] [wɜːrk]

This	being	likewise	met	with	a	reluctant	but	unmistakable	refusal	,	the	work
这	存在	同样地	遇见	和	一个	不情愿的	但	毋庸置疑	拒绝	,	这	工作

[ʌv; əv] [ˌekskə'veɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [kə'menst] .

of	excavation	was	commenced	.
的	挖掘	曾是	开始	.

这一提议同样遭到了不情愿但明确的拒绝,于是挖掘工作开始了。

[naʊ] [wen] [θriː] [men] [ɑːr; ər] [ɪmˈplɔɪd] [əˈpɑːn] [ə; eɪ] [pɪt] [sʌm; səm] [sɪks] [fiːt] [skwer] [ðeɪ] [ˈɑːbviəsli]

Now	**when**	**three**	**men**	**are**	**employed**	**upon**	**a**	**pit**	**some**	**six**	**feet**	**square**	**they**	**obviously**
现在	什么时候	三	男人	是	受雇	之上	一个	坑	一些	六	脚	正方形	他们	明显地

[ˈkænɑːt] [ɔːl] [wɜːrk] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ɪn] [soʊ] [kənˈfaɪnd] [ə; eɪ] [speɪs] .

cannot	**all**	**work**	**at**	**the**	**same**	**time**	**in**	**so**	**confined**	**a**	**space**	**.**
不能	全部	工作	在	这	相同的	时间	在	所以	受限	一个	空间	.

现在，当三个工人在一个大约六英尺见方的矿坑里工作时，他们显然不能在如此狭小的空间里同时工作。

[wʌn] [mæn] [mʌst; məst] [ɪn] [tɜːrn] [stænd] [aʊt] [ænd; ənd] [rest] .

One	**man**	**must**	**in**	**turn**	**stand**	**out**	**and**	**rest**	**.**
一	男人	必须	在	转动	站立	出去	和	休息	.

必须轮流让一个人上前休息。

[hɪz; ɪz] [rest] [taɪm] [meɪ] [biː; bi] [spent] [ɪn] [ˈdaɪvərz] [weɪz] .

His	**rest**	**time**	**may**	**be**	**spent**	**in**	**divers**	**ways**	**.**
他的	休息	时间	可能	是	花费	在	潜水员	方式	.

他可以利用休息时间做各种各样的事情。

[ðə; ði] [ˈeldər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tuː] [ˈaɪvəri] [ˈkɑːrvɪŋz] [spent] [hɪz; ɪz] [ˈbriːðɪŋ] [ˈspɛlz] [ɪn] [ˌfɪləˈsɑːfɪk] [ˈrevəri] ;

The	**elder**	**of**	**the**	**two**	**ivory**	**carvings**	**spent**	**his**	**breathing**	**spells**	**in**	**philosophic**	**reverie**	**;**
这	长老	的	这	二	象牙	雕刻	花费	他的	呼吸	咒语	在	哲学	遐想	;

两尊象牙雕像中，年纪较大的那尊在呼吸间隙陷入了哲学沉思；

[ðə; ði] [ˈjʌŋgər] [ɪmˈplɔɪd] [hɪz; ɪz] [ˈliːʒər] [ɪn] [ˈrʌmidʒɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈneɪbərɪŋ] " [dʌmp] " [fɔːr; fər]

the	**younger**	**employed**	**his**	**leisure**	**in**	**rummaging**	**on**	**the**	**neighbouring**	**"**	**dump**	**"**	**for**
这	年轻	受雇	他的	闲暇	在	翻找	在	这	邻接	"	倾倒	"	为了

[ˈempti] [təˈbækoʊ] [tɪnz] ,

empty	**tobacco**	**tins**	**,**
空的	烟草	罐头	,

年轻的那一代人利用空闲时间在附近的“垃圾场”里翻找空的烟草罐。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [kənˈsiːld] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [ˈpɜːrs(ə)n] [baɪ] [ə; eɪ] [səkˈseʃ(ə)n] [ʌv; əv] [fiːts] [ʌv; əv] [ˈledʒərdəmeɪn]

which	**he**	**concealed**	**about**	**his**	**person**	**by**	**a**	**succession**	**of**	**feats**	**of**	**legerdemain**
哪个	他	暗	关于	他的	人	经过	一个	演替	的	壮举	的	戏法

([baɪ] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [aɪ] [ˈestɪmeɪtɪd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv] [əˈbaʊt]

(	**by**	**the**	**end**	**of**	**the**	**morning**	**I**	**estimated**	**him**	**to**	**be**	**in**	**possession**	**of**	**about**
(	经过	这	结尾	的	这	早晨	我	估计的	他	到	是	在	拥有	的	关于

[ˈθɜːrti] [ˈspesɪmənz]) .

thirty	**specimens**	**)**	**.**
三十	标本	)	.

他通过一系列巧妙的魔术，将这些物品藏在自己身上（到上午结束时，我估计他大约有三十件）。

- [liː] [fɪld] [ˈevri] [ˈmoʊmənt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɔːf] [taɪm] [ɪn] [ðə; ði] [ˌmænjuˈfæktʃər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kwaɪt]

Lurtee	**Lee**	**filled**	**every**	**moment**	**of**	**his**	**off**	**time**	**in**	**the**	**manufacture**	**of**	**a**	**quite**
-	李	已填	每一个	片刻	的	他的	离开	时间	在	这	生产	的	一个	相当

[ˈbjuːtɪf(ə)l] - — [hɪz; ɪz] [məˈtɪriəl] [æn; ən] [ˈempti] [ˈkɑːrtrɪdʒ] [keɪs] ,

beautiful	**pencilholder**	**—**	**his**	**material**	**an**	**empty**	**cartridge**	**case**	**,**
美丽的	-	—	他的	材料	一个	空的	墨盒	案件	,

卢蒂·李利用所有空闲时间制作了一个非常漂亮的铅笔盒——他的材料是一个空的弹药盒。

[hɪz; ɪz] [tuːlz] [ə; eɪ] [hæf] - [brɪk] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈʃuːɪŋ] [neɪl] .

his	**tools**	**a**	**half**	**-**	**brick**	**and**	**a**	**shoeing**	**nail**	**.**
他的	工具	一个	一半	-	砖	和	一个	钉掌	指甲	.

他的工具是一块半砖和一枚钉鞋钉。

[ˈsloʊli] [ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [wɔːr] [ɑːn] — [soʊ] [ˈsloʊli] , [ɪnˈdiːd] ,

Slowly	**the**	**morning**	**wore**	**on**	**—**	**so**	**slowly**	**,**	**indeed**	**,**
缓慢地	这	早晨	穿着	在	—	所以	缓慢地	,	的确	,

清晨缓缓流逝——真的非常缓慢。

[ðæt] [æt; ət][æn; ən] ['ɜːrli] ['pɪriəd] [aɪ][kæst][ə'saɪd][maɪ]['tuːnɪk][ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [speɪd] [ænd; ənd] [pɪk]
that **at** **an** **early** **period** **I** **cast** **aside** **my** **tunic** **and** **with** **spade** **and** **pick**
那 在 一个 早期的 时期 我 投掷 旁边 我的 束腰外衣 和 和 铲 和 挑选

[ɪn'devər] [baɪ] [ə'sɪstəns] [ænd; ənd][ɪg'zæmp(ə)l][tuː; tə][ɪn'saɪt][maɪ] ['leɪbərər] [tuː; tə] " [pʊt][ə; eɪ]
endeavoured **by** **assistance** **and** **example** **to** **incite** **my** **labourers** **to** **"** **put** **a**
努力 经过 协助 和 例子 到 煽动 我的 劳工 到 " 放 一个

[dʒɜːrk][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
jerk **in** **it** **.**
混蛋 在 它 .

很早以前，我就脱下外衣，用铁锹和镐头，以身作则，激励我的工人们"用力干活"。

" [nuːn] [sɔː] [ðə; ðɪ] [dɪ'siːst] [mjuːl] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ][tʌn][ɔːr][soʊ][ʌv; əv] [kleɪ] , [ænd; ənd] - [liː] ,
" **Noon** **saw** **the** **deceased** **mule** **beneath** **a** **ton** **or** **so** **of** **clay** **,** **and** **Lurtee** **Lee** **,**
" 中午 锯 这 死者 骡子 下面 一个 吨 或者 所以 的 黏土 , 和 - 李 ,

"中午时分，人们看到死去的骡子被埋在一吨左右的黏土下面，而卢蒂·李……"

['weðər] [frʌm; frəm] ['grætɪtuːd] [ɔːr] [ʃɪr] [ˌkɑːmə'rɑːdəri] , ['greɪvli] [prɪ'zentɪd] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]
whether **from** **gratitude** **or** **sheer** **camaraderie** **,** **gravely** **presented** **me** **with** **the**
无论 从 感激 或者 透明 友谊 , 严重地 呈现 我 和 这

[naʊ] [kəm'pliːtɪd] ['pens(ə)l] - ['hoʊldər] .
now **completed** **pencil** **-** **holder** **.**
现在 完全的 铅笔 - 持有者 .

无论是出于感激还是纯粹的友谊，他郑重地将已经完成的铅笔架赠予了我。

[noʊ] , [nɑːt][ə; eɪ] [suː] [wʊd] [hiː; hi][ək'sept] ; [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ][gɪft] .
No **,** **not** **a** **sou** **would** **he** **accept** **;** **I** **was** **to** **take** **it** **as** **a** **gift** **.**
不 , 不是 一个 苏 会 他 接受 ; 我 曾是 到 拿 它 作为 一个 礼物 .

不，他一分钱都不会收；我应该把它当作礼物收下。

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ə; eɪ] [ˌjʊrə'piːən] [en] . [siː] . [oʊ] . [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['leɪbər] [kæmp] [keɪm] [ə'pɑːn]
At **this** **moment** **a** **European** **N** **.** **C** **.** **O** **.** **from** **the** **Labour** **Camp** **came** **upon**
在 这 片刻 一个 欧洲的 N . C . 哦 . 从 这 劳动 营 来了 之上

[ðə; ðɪ] [siːn] [ænd; ənd]['kaɪndli] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [seɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['dʒɜːrni] [baɪ] ['eskɔːtɪŋ] - [liː]
the **scene** **and** **kindly** **offered** **to** **save** **me** **a** **journey** **by** **escorting** **Lurtee** **Lee**
这 场景 和 亲切地 提供 到 节省 我 一个 旅行 经过 护送 - 李

[ænd; ənd] ['kʌmpəni] [tuː; tə]['kwɔːrtərz] .
and **Company** **to** **quarters** **.**
和 公司 到 四分之一 .

这时，一名来自劳工营的欧洲士官走了过来，好心地提出护送卢蒂·李一行人到营房，这样我就不用走那么远的路了。

[ðeɪ] ['ʃʌfəld] [daʊn] [ðə; ðɪ][roʊd] , [ænd; ənd][aɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə][pʊt][ɑːn][maɪ]['tuːnɪk] .
They **shuffled** **down** **the** **road** **,** **and** **I** **turned** **to** **put** **on** **my** **tunic** **.**
他们 洗牌 向下 这 路 , 和 我 转向 到 放 在 我的 束腰外衣 .

他们拖着脚步沿着路走去，我转身穿上我的束腰外衣。

[wʌn] ['bʌt(ə)n][wʌz; wəz] ['mɪsɪŋ] .
One **button** **was** **missing** **.**
一 按钮 曾是 丢失的 .

少了一颗纽扣。

[dʒɑːk] .
Jock **.**
乔克 .

乔克。

" [mæn] , [its] [æn; ən] ['ɔːfuː] - [pjʊr] [deɪ] [fɔːr; fər] - - . -
" **MAN** **,** **IT'S** **AN** **AWFU** **'** **PUIR** **DAY** **FOR** **FECHTIN** **'** **.** **'**
" 男人 , 它是 一个 糟糕 - 普伊 天 为了 - - . -

"伙计，今天真是个糟糕透顶的日子，不适合去费赫廷。"

" ['dɑ:nl] - .
" **Donal** ' **.**
" 唐纳德 - .

“唐纳尔。”

" [eɪ] .
" **AY** **.**
" AY .

“AY。

[bʌt; bət] [its] [æn; ən] ['ɔ:fu:] - [gaɪd] [deɪ]
BUT **IT'S** **AN** **AWFU** **'** **GUID** **DAY**
但 它是 一个 糟糕 - GUID 天

但今天真是糟糕的一天

[foʊ] ['gɛtɪn] - [ðə; ði]['fu:] - - [æn; ən] - ['kʌmfərt] [ˌoʊˌoʊ'ti:][oʊ] - [ðə; ði] [rʌm] ['ræʃ(ə)n] .
FOE **GETTIN** **'** **THE** **FU** **'** **WARRUMTH** **AN** **'** **COMFORT** **OOT** **O** **'** **THE** **RUM** **RATION** **.**
敌人 获得 - 这 FU - - 一个 - 舒适 OOT 哦 - 这 朗姆酒 配给 .

敌人从朗姆酒口粮中得到了温暖和安慰。

" [mɔ:r] ['dʒɜ:rmən] [f'raɪtfəlnəs] .
" **MORE** **GERMAN** **FRIGHTFULNESS** **.**
" 更多的 德语 恐怖 .

“更多德国式的恐怖。”

" ['hindənbə:g] [sent] [ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [bʌg] ['gʌnz] [tu:; tə]['dʒen(ə)rəl] - . " — ['deɪli]
" **Hindenburg** **sent** **a** **great** **number** **of** **bug** **guns** **to** **General** **Boroevics** **.** " **—** **Daily**
" 兴登堡号 发送 一个 伟大的 数字 的 漏洞 枪支 到 一般的 - . " — 日常的
['peɪpər] .
Paper **.**
纸 .

“兴登堡向博罗维茨将军运送了大量窃听器。”——《每日报》

[ə'nʌðər] [ɪm'pendɪŋ] [ə'pɑ:lədʒi] .
ANOTHER **IMPENDING** **APOLOGY** **.**
其他 即将到来的 道歉 .

又一次迫在眉睫的道歉。

" ['ɜ:rli] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑ:pɜ'eɪʃənz] [ə; eɪ][dʒet][ʌv; əv]['wɔ:tər] [strʌk] [ðə; ði] [tʃi:f] ['ɑ:fɪsər] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər]
" **Early** **in** **the** **operations** **a** **jet** **of** **water** **struck** **the** **Chief** **Officer** **of** **the** **Fire**
" 早期的 在 这 运营 一个 喷射 的 水 击 这 首席 官 的 这 火
[brɪ'geɪd] [də'rektli; daɪ'rektli][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [aɪ] ,
Brigade **directly** **in** **the** **right** **eye** **,**
旅 直接地 在 这 正确的 眼睛 ,

“行动初期，一股水柱直接击中了消防队长的右眼。”

[kəm'pli:tli] ['blaɪndɪŋ] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ðə; ði][taɪm] ; [ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [ə'sɪstɪd]
completely **blinding** **him** **for** **the** **time** **;** **and** **he** **had** **to** **be** **assisted**
完全地 失明 他 为了 这 时间 ; 和 他 有 到 是 协助
[ə'weɪ] [bʌt; bət] [rɪ'tɜ:rnd] ['ʃɔ:rtli] ['æftər] .
away **but** **returned** **shortly** **after** **.**
离开 但 返回 不久 后 .

当时他完全失明了；他不得不被人搀扶离开，但不久后就回来了。

[ðə; ði] [brɪ'geɪd] [ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi] ['kɔmplɪməntɪd] [ɑ:n][ðer; ðər][wɜ:rk] .
The **Brigade** **are** **to** **be** **complimented** **on** **their** **work** **.**
这 旅 是 到 是 赞扬 在 他们的 工作 .

该旅的工作值得称赞。

" — [ræŋ'gu:n]
" **—** **Rangoon**
" — 仰光

——仰光

[taɪmz] .
Times .
《时代周刊》 .

时代。

" [ðə; ði] [kəm'pliːt] [se'seɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪk'spɔːrts; 'ekspɔːrts][ʌv; əv] [ə'pɪnjən] [frʌm; frəm]['ɪndiə][tuː; tə]
" The complete cessation of the exports of opinion from India to
" 这 完全的 停止 的 这 出口 的 观点 从 印度 到
['tʃaɪnə][ɪz][ə; eɪ][dɪ'stɪŋkt]['lændmɑːrk][ɪn][ðə; ði]['mɔːrəl] ['prɑːgres] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .
China is a distinct landmark in the moral progress of the world .
中国 是 一个 清楚的 地标 在 这 道德 进步 的 这 世界 .

“印度彻底停止向中国输出舆论，这是世界道德进步的一个显著里程碑。”

" — [saʊθ] ['æfrɪkən]['peɪpər] .
" — South African Paper .
" — 南 非洲 纸 .

——南非报纸。

[ðɪs] [siːmz] ['ræðər] ['swiːpɪŋ] .
This seems rather sweeping .
这 似乎 相当 扫荡 .

这似乎过于笼统了。

[wʌt] [ə'baʊt][sɜːr] [rə'bɪndrənɑːθ] [tə'gɔː] ?
What about Sir RABINDRANATH TAGORE ?
什么 关于 先生 泰戈尔 泰戈尔 ?

那么，拉宾德拉纳特·泰戈尔爵士呢?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 316]
[页 -]

[第316页]

[ðə; ði] [stuː] .
THE STEW .
这 炖 .

炖菜。

['frægmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] - ['trædʒədi] .
FRAGMENT OF A SHAKSPEAKEAN TRAGEDY .
分段 的 一个 - 悲剧 .

莎士比亚悲剧片段。

[" [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [stuː] [kæn; kən][biː; bi] ['θɪkənd] . " —
[" There are many things with which a stew can be thickened . " —
[" 那里 是 许多 事物 和 哪个 一个 炖 能 是 增稠 . " —
['ekstrækt; ɪk'strækt][frʌm; frəm][ˌredʒɪ'ment(ə)l]['ɔːrdər] .]
Extract from Regimental Order .]
提炼 从 团级 命令 .]

“有很多方法可以使炖菜变得浓稠。”——摘自《团令》。

[siːn] [aɪ] . — [bə'tæliən] ['ɔːrdərli] - [ruːm] .
SCENE I . — Battalion Orderly - Room .
场景 我 . — 营 秩序 - 房间 .

第一幕——营部勤务室。

['flɜːrɪʃ] .
Flourish .
繁荣 .

繁荣。

['entər]['kɜ:rn(ə)l][ænd; ənd]['ædʒʊtənt] .

Enter	**Colonel**	**and**	**Adjutant**	**.**
进入	上校	和	副官	.

上校和副官登场。

['kɜ:rn(ə)l] .

Colonel	**.**
上校	.

上校。

[aɪ][du:] [ˌmɪs'trʌst] [ðə; ði][sɔ:ft][ænd; ənd] ['tempərət] [er]

I	**do**	**mistrust**	**the**	**soft**	**and**	**temperate**	**air**
我	做	不信任	这	柔软的	和	温带	空气

我确实不信任柔和温和的空气。

[ðæt] [hæθ] [soʊ] [lɔ:ŋ] [in'ræpt] [ˌju: 'es] .

That	**hath**	**so**	**long**	**enwrapped**	**us**	**.**
那	有	所以	长的	包裹	我们	.

那东西已经将我们束缚了太久。

[noʊ] " [rɪ'tɜ:rn]

No	**"**	**returns**
不	"	返回

没有"退货"

[ʌv; əv]['beɪkərz] , " [ˌvizi'teiʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɑ:f] ,

Of	**bakers**	**,**	**"**	**visitations**	**of**	**the**	**Staff**	**,**
的	面包师	,	"	探访	的	这	职员	,

面包师们，"工作人员的探访，

[ə'lɑ:mz] [ɔ:r] [ˌɪnkwɪ'zɪʃn] [hæv; həv] [dɪ'stɜ:rbd]

Alarms	**or**	**inquisitions**	**have**	**disturbed**
警报	或者	宗教裁判所	有	不安

警报或审讯扰乱了

['aʊər; ɑ:r][ten] [deɪz] - [rest] .

Our	**ten**	**days**	**'**	**rest**	**.**
我们的	十	天	-	休息	.

我们休息十天。

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]['kæʒuəl] ['ʃɛlz]

Nothing	**but**	**casual**	**shells**
没有什么	但	随意的	贝壳

除了随意的贝壳之外，什么也没有

[ænd; ənd] ['eri] [bɑ:mz] [tu:; tə][maɪnd][ˌju: 'es][ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:r] .

And	**airy**	**bombs**	**to**	**mind**	**us**	**of**	**the**	**War**	**.**
和	轻盈的	炸弹	到	头脑	我们	的	这	战争	.

还有那些让我们想起战争的空中炸弹。

['ædʒʊtənt] .

Adjutant	**.**
副官	.

副官。

[oʊ] , [sɜ:r] , [ðaɪ] [zi:l] [hæθ] ['meɪtɪd][wɪð; wɪθ][ðaɪ] ['kɑ:nʃəns]

Oh	**,**	**Sir**	**,**	**thy**	**zeal**	**hath**	**mated**	**with**	**thy**	**conscience**
哦	,	先生	,	你的	热情	有	已交配	和	你的	良心

哦，先生，您的热忱与您的良知结合了。

[ænd; ənd][bred][aɪ] - [ðə; ði][maɪnd] [ˌmɪs'trʌstfl] [dauts] [ænd; ənd] [fɪrz] ,

And	**bred**	**i**	**'**	**the**	**mind**	**mistrustful**	**doubts**	**and**	**fears**	**,**
和	繁殖	我	-	这	头脑	不信任	疑虑	和	恐惧	,

于是，心中滋生了不信任的怀疑和恐惧。

[ə; eɪ]['sævɪdʒ] [bruːd] , [wɪtʃ] ['biːɪŋ] [kʌm] [tuː; tə] ['mænhʊd]
A **savage** **brood** **,** **which** **being** **come** **to** **manhood**
一个 野蛮的 幼虫 , 哪个 存在 来 到 男子气概

一群野蛮的后代，长大成人后

[duː] [faɪt] [wɪð; wɪθ] [swiːt] ['kɑːntent][ænd; ənd] [iːt] [hɜːr; hər][ʌp] .
Do **fight** **with** **sweet** **content** **and** **eat** **her** **up** **.**
做 斗争 和 甜的 内容 和 吃 她 向上 .

用甜蜜的满足感去战斗，然后把她吃掉。

['kɜːrn(ə)l] .
Colonel **.**
上校 .

上校。

[ə'læs] !
Alas **!**
唉 !

唉!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] ['gʌvərn]
it **is** **the** **part** **of** **those** **who** **govern**
它 是 这 部分 的 那些 WHO 治理

这是执政者的一部分。

[tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði]['maɪzər][wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['prez(ə)nt] [gʊd]
To **play** **the** **miser** **with** **their** **present** **good**
到 玩 这 吝啬鬼 和 他们的 展示 好的

吝啬于他们现有的利益

[fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv]['fjuːtʃər] [ɪl] .
For **fear** **of** **future** **ill** **.**
为了 害怕 的 未来 患病的 .

害怕将来生病。

[bʌt; bət] [huː] [kʌmz] [hɪr] ?
But **who** **comes** **here** **?**
但 WHO 来 这里 ?

但谁会来这里呢?

['entər] ['mesɪndʒər] .
Enter **Messenger** **.**
进入 信使 .

输入 Messenger。

['mesɪndʒər] .
Messenger **.**
信使 .

信使。

[soʊ] [pliːz] [juː; jʊ][aɪ][ˌeɪ 'em][sent][ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] [blʌd]
So **please** **you** **I** **am** **sent** **of** **General** **Blood**
所以 请 你 我 是 发送 的 一般的 血

所以，请允许我奉布拉德将军之命前来。

[tuː; tə][bɪd][juː; jʊ][weɪt][hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] .
To **bid** **you** **wait** **his** **coming** **.**
到 出价 你 等待 他的 未来 .

让你等待他的到来。

['kɜːrn(ə)l] .
Colonel **.**
上校 .

上校。

[wen] ?
When ?
什么时候？

什么时候?

['mesɪndʒər] .
Messenger .
信使 .

信使。

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .
To - morrow .
到 - 明天 .

明天。

[hiː; hi]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz][tuː; tə]['vɪzɪt][jʊr; jər] [kə'mænd]
He purposes to visit your command
他 目的 到 访问 你的 命令

他打算拜访您的指挥部

[ə'baʊt][ðə; ði] ['dɪnər] - ['aʊər] .
About the dinner - hour .
关于 这 晚餐 - 小时 .

大约在晚餐时间。

[['eksɪt] .
[Exit .
[出口 .

[出口。

['kɜːrn(ə)l] .
Colonel .
上校 .

上校。

[naʊ] [let][tiː 'eɪtʃ] - [ə'keɪʒn]
Now let th ' occasion
现在 让 th - 场合

现在让我们来谈谈这个场合

[biː; bi]['sɜːrvənt][tuː; tə][maɪ][wɪts] .
Be servant to my wits .
是 仆人 到 我的 智慧 .

为我的智慧服务。

" [ðə; ði] ['dɪnər] - ['aʊər] .
" The dinner - hour .
" 这 晚餐 - 小时 .

“晚餐时间。

" [twaɪs] [hæθ][hiː; hi] [kʌm] ; [ænd; ənd][fɜːrst][ə'pɑːn] [pə'reɪd]
" Twice hath he come ; and first upon parade
" 两次 有 他 来 ; 和 第一的 之上 游行

他来过两次；第一次是在游行队伍中

[ɪn'spektɪd] [ɔːl][ðə; ði][men] ; [ðə; ði]['sekənd] [taɪm]
Inspected all the men ; the second time
检查 全部 这 男人 ; 这 第二 时间

检查了所有人员；第二次

[ðə; ði]['trænspɔːrt] ['vɪzɪtɪd] .
The transport visited .
这 运输 到访 .

交通工具到访过。

[sər'maɪz] [hæθ] [groʊn]
Surmise hath grown
推测 有 生长

猜测越来越多

[tuː; tə]['sɜːrt(ə)nti] .
To certainty .
到 肯定 .

确定无疑。

[hiː; hi] [wɪl] [ɪn'spekt][ðə; ði] ['dinəz] !
He will inspect the dinners !
他 将要 检查 这 晚餐 !

他将检查晚餐!

[goʊ] , ['feɪθf(ə)l]['ædʒʊtənt] , [stɜːr][ʌp][ðə; ði] [kʊks]
Go , faithful Adjutant , stir up the cooks
去 , 忠实 副官 , 搅拌 向上 这 厨师

去吧，忠诚的副官，去叫厨师们起床。

[ænd; ənd][bɪd][ðem; ðəm] ['θɪkən] [stjuːz] [ænd; ənd] ['bɜːrnɪʃ] [pɔts] .
And bid them thicken stews and burnish pots .
和 出价 他们 加厚 炖菜 和 抛光 锅 .

吩咐他们把炖菜熬浓稠，把锅擦亮。

['ædʒʊtənt] .
Adjutant .
副官 .

副官。

[aɪ] [teɪk] [maɪ] [liːv] [æt; ət][wʌns][ænd; ənd][goʊ] .
I take my leave at once and go .
我 拿 我的 离开 在 一次 和 去 .

我立刻告辞离开。

[['eksɪt]['ædʒʊtənt] .
[Exit Adjutant .
[出口 副官 .

[出口副官。

['kɜːrn(ə)l] .
Colonel .
上校 .

上校。

[ˌfer'wel] .
Farewell .
告别 .

告别。

[naʊ] [wɪð; wɪθ] [ɪ'luːsɪv] [tʃæns] [aɪl] [traɪ][ə; eɪ][fɔːl]
Now with elusive Chance I'll try a fall
现在 和 难以捉摸的 机会 患病的 尝试 一个 落下

现在，带着难以捉摸的机遇，我将尝试一次坠落。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['feɪtfl] ['ɪʃuː] [rɪsk][maɪ][ɔːl] .
And on the fateful issue risk my all .
和 在 这 命运的 问题 风险 我的 全部 .

在这关乎生死存亡的问题上，我愿孤注一掷。

[['flɜːrɪʃ] .
[Flourish .
[繁荣 .

[繁荣。

['eksɪt] .
Exit .
出口 .

出口。

[siːn] [iː] . — [ə; eɪ] ['kɪtʃɪn] .
SCENE **II** . **—** **A** **kitchen** .
场景 二 . 一 一个 厨房 .

第二幕——厨房。

[ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ə; eɪ]['dɪksi] .
In **the** **middle** **a** **dixie** .
在 这 中间 一个 迪克西 .

中间是迪克西。

['θʌndər] .
Thunder .
雷 .

雷。

['entər] [θriː] [kʊks] .
Enter **Three** **Cooks** .
进入 三 厨师 .

三位厨师登场。

[fɜːrst] [kʊk] .
First **Cook** .
第一的 厨师 .

第一厨师。

[θraɪs] [ðə; ði]['dredf(ə)l] ['mesɪdʒ] [keɪm] .
Thrice **the** **dreadful** **message** **came** .
三次 这 可怕 信息 来了 .

可怕的消息来了三次。

['sekənd] [kʊk] .
Second **Cook** .
第二 厨师 .

二厨。

[θraɪs] [ðə; ði]['mɪstɪk] ['bʌzər] [bʌzd] .
Thrice **the** **mystic** **buzzer** **buzzed** .
三次 这 神秘 蜂鸣器 嗡嗡作响 .

神秘的蜂鸣器响了三次。

[θɜːrd] [kʊk] .
Third **Cook** .
第三 厨师 .

第三厨师。

['sɑːrdʒənt][kraɪz] , " - [tɪz] [taɪm] , - [tɪz] [taɪm] .
Sergeant **cries** **,** **"** **'** **Tis** **time** **,** **'** **tis** **time** **.**
军士 哭泣 , " - 的 时间 , - 的 时间 .

中士喊道："时候到了，时候到了。"

" [fɜːrst] [kʊk] .
" **First** **Cook** .
" 第一的 厨师 .

"第一厨师。"

[raʊnd] [ə'baʊt][ðə; ði]['dɪksi][goʊ] ;
Round **about** **the** **dixie** **go** **;**
圆形的 关于 这 迪克西 去 ;

绕着迪克西走一圈;

[ɪn][ðə; ði] [dens] [ɪn'gri:diənts] [θroʊ] —
In the dense ingredients throw —
在 这 稠密 原料 扔 —

在浓稠的配料中——

['ekstrə] ['bʊli] , ['evri] [lʌmp]
Extra bully , every lump
额外的 欺负 , 每一个 块

额外欺负，每个肿块

[pɪntʃt] [frʌm; frəm][sʌm; səm] [fər'bɪdn] [dʌmp] ,
Pinched from some forbidden dump ,
捏 从 一些 禁止 倾倒 ,

从某个禁忌的垃圾场里偷来的，

['bɪskɪts] [krʌntʃt] [tu:; tə] [lʊk] [laɪk]['flaʊər] ,
Biscuits crunched to look like flour ,
饼干 嘎吱作响 到 看 喜欢 面粉 ,

饼干被碾碎成面粉状，

['kæbɪdʒ] [swi:t] [ænd; ənd] ['ʌnjənz] ['saʊər] —
Cabbage sweet and onions sour —
卷心菜 甜的 和 洋葱 酸的 —

卷心菜甜，洋葱酸——

[meɪk] [ðə; ði] [brɔ:θ] [æz; əz] [θɪk] [æz; əz] [glu:] .
Make the broth as thick as glue .
制作 这 肉汤 作为 厚的 作为 胶水 .

把肉汤熬得像胶水一样浓稠。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [wɪl] [ɪn'spekt][ðə; ði] [stu:] .
The General will inspect the stew .
这 一般的 将要 检查 这 炖 .

将军将检查炖菜。

[ɔ:l] .
All .
全部 .

全部。

['faɪər][bɜ:rn][ænd; ənd]['dɪksi] ['bʌb(ə)l] ,
Fire burn and dixie bubble ,
火 烧伤 和 迪克西 气泡 ,

火焰燃烧，迪克西泡泡，

['dʌb(ə)l] [tɔɪl] [ɔ:r] ['ðɛrəl] [bi:; bi] ['trʌb(ə)l] .
Double toil or there'll be trouble .
双倍的 辛劳 或者 将会 是 麻烦 .

加倍努力，否则会有麻烦。

['sekənd] [kʊk] .
Second Cook .
第二 厨师 .

二厨。

- ['teɪtər] [ɪn][ðə; ði] ['kɔ:ldrən] [sɪŋk] ,
' Taters in the cauldron sink ,
- 土豆 在 这 釜 下沉 ,

“锅水槽里的土豆”，

[pi:ld] [baɪ][hændz][æz; əz] [blæk] [æz; əz][ɪŋk] ;
Peeled by hands as black as ink ;
去皮 经过 双手 作为 黑色的 作为 墨水 ;

被漆黑如墨的双手剥落；

['pɔ:ʃənz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['slɔ:təd] [kæt] ,
Portions of a slaughtered cat ,
部分 的 一个 屠杀 猫 ,

被宰杀的猫的部分组织，

[pi:s] [ʌv; əv] ['brekfəst] - ['beɪkən][fæt] ,
Piece of breakfast - bacon fat ,
片 的 早餐 - 熏肉 胖的 ,

一块早餐培根脂肪，

['bɪts][ʌv; əv] [bu:t] [ænd; ənd]['bɪts][ʌv; əv] [stɪk] —
Bits of boot and bits of stick —
比特 的 启动 和 比特 的 戳 —

靴子碎片和木棍碎片——

[meɪk] [ðə; ði]['gru:əl][slæb][ænd; ənd] [θɪk] .
Make the gruel slab and thick .
制作 这 粥 板 和 厚的 .

把粥做成厚厚的块状。

[ɔ:l] .
All .
全部 .

全部。

['faɪər][bɜ:rn][ænd; ənd]['dɪksi] ['bʌb(ə)l] ,
Fire burn and dixie bubble ,
火 烧伤 和 迪克西 气泡 ,

火焰燃烧，迪克西泡泡，

['dʌb(ə)l] [tɔɪl] [ɔ:r] ['ðɛrəl] [bi:; bi] ['trʌb(ə)l] .
Double toil or there'll be trouble .
双倍的 辛劳 或者 将会 是 麻烦 .

加倍努力，否则会有麻烦。

[θɜ:rd] [kʊk] .
Third Cook .
第三 厨师 .

第三厨师。

['dʒɜ:rmən] ['sɔ:sɪdʒ] [wʌn] [ɪn] [faɪt]
German sausage won in fight
德语 香肠 韩元 在 斗争

德国香肠在战斗中获胜

[ɑ:n][sʌm; səm][dɑ:rk][ænd; ənd] ['stɔ:rmi] [naɪt] ,
On some dark and stormy night ,
在 一些 黑暗的 和 暴风雨 夜晚 ,

在一个漆黑的暴风雨之夜，

[dɪm] [ænd; ənd] ['mɜ:rki] ['wɔ:tərkres]
Dim and murky watercress
暗淡 和 浑浊的 西洋菜

昏暗浑浊的西洋菜

['stoʊlən][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['sɑ:dʒənts] - [mes] ,
Stolen from a Sergeants ' Mess ,
被盗 从 一个 中士 - 混乱 ,

从士官餐厅偷来的

[slæbz][ʌv; əv] [tʃi:z] [ænd; ənd] [tʃʌŋks] [ʌv; əv][hæm] ,
Slabs of cheese and chunks of ham ,
板 的 奶酪 和 块 的 火腿 ,

大块的奶酪和大块的火腿，

[lʌmps] [ʌv; əv] [plʌm] [ænd; ənd] ['æp(ə)l] [dʒæm] ,
Lumps **of** **plum** **and** **apple** **jam** **,**
肿块 的 李子 和 苹果 果酱 ,

成块的李子和苹果果酱，

['bɪts] [ʌv; əv] ['peɪpər] , ['ɛndz] [ʌv; əv] [strɪŋ] ,
Bits **of** **paper** **,** **ends** **of** **string** **,**
比特 的 纸 , 结束 的 细绳 ,

纸片、绳子的末端

[mɪkst] [wɪð; wɪθ] ['eni] [dæmd] [θɪŋ] ,
Mixed **with** **any** **damned** **thing** **,**
混合 和 任何 该死的 事物 ,

混入任何乱七八糟的东西，

[ɪn] [ðə; ði] ['kɔːldrən] ['mɪŋg(ə)l] [kwɪk]
In **the** **cauldron** **mingle** **quick**
在 这 釜 交融 快的

在坩埚里快速混合

[soʊ] [ðə; ði] [stuː] [biː; bi] [dens] [ænd; ənd] [θɪk] .
So **the** **stew** **be** **dense** **and** **thick** **.**
所以 这 炖 是 稠密 和 厚的 .

所以炖菜要浓稠。

[ɔːl] .
All **.**
全部 .

全部。

['faɪər] [bɜːrn] [ænd; ənd] ['dɪksi] ['bʌb(ə)l] ,
Fire **burn** **and** **dixie** **bubble** **,**
火 烧伤 和 迪克西 气泡 ,

火焰燃烧，迪克西泡泡，

['dʌb(ə)l] [tɔɪl] [ɔːr] ['ðɛrəl] [hiː; hi] ['trʌb(ə)l] .
Double **toil** **or** **there'll** **he** **trouble** **.**
双倍的 辛劳 或者 将会 他 麻烦 .

加倍努力，否则会有麻烦。

[['eksiʌnt] .
[**Exeunt** **.**
[退场 .

[退场。

[siːn] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . — [ˌaʊt'saɪd] ['kɪtʃɪn] .
SCENE **III** **.** **—** **Outside** **kitchen** **.**
场景 三、 . — 外部 厨房 .

第三幕——室外厨房。

[ə'lɑːrəm] .
Alarums **.**
警报器 .

警报。

['entər] ['ɔːrdərli] ['kɔːrpərəl] .
Enter **Orderly** **Corporal** **.**
进入 秩序 下士 .

下士上场。

['ɔːrdərli] ['kɔːrpərəl] .
Orderly **Corporal** **.**
秩序 下士 .

勤务兵下士。

[hɪəz] [ə; eɪ] ['prɪti] [pæs] .
Here's **a** **pretty** **pass** **.**
这里是 一个 漂亮的 经过 .

这是一个漂亮的传球。

['aɪwɑːʃ] ,
Eyewash **,**
洗眼液 ,

洗眼液，

['aɪwɑːʃ] , ['aɪwɑːʃ] .
eyewash **,** **eyewash** **.**
洗眼液 , 洗眼液 .

洗眼液，洗眼液。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ][ænd; ənd][ə; eɪ][goʊ]
And **such** **a** **running** **to** **and** **fro** **and** **a** **go**
和 这样的 一个 跑步 到 和 弗 和 一个 去

就这样来回奔跑，不停歇。

[ðɪs] [weɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ][goʊ] [ðæt] [weɪ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['bəːniʃiŋ] [ʌp][ʌv; əv][oʊld]
this **way** **and** **a** **go** **that** **way** **,** **and** **a** **burnishing** **up** **of** **old**
这 方式 和 一个 去 那 方式 , 和 一个 抛光 向上 的 老的

这边走，那边走，还有旧物的抛光

[bræs] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['ʃaʊtɪŋ] [ʌv; əv] ['hɔːrɪd] [wɜːrdz] , [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði]['devə)l]
brass **and** **a** **shouting** **of** **horrid** **words** **,** **as** **though** **the** **Devil**
黄铜 和 一个 喊叫 的 可怕的 字 , 作为 尽管 这 魔鬼

铜管乐器声和凄厉的辱骂声，仿佛魔鬼在咆哮

[hɪm'self] [wɜːr; wər] [in'spektɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['fɜːrnɪs] .
himself **were** **inspecting** **his** **own** **furnace** **.**
他自己 是 检查 他的 自己的 炉 .

他自己正在检查自己的炉子。

[feɪθ] , [æn; ən][aɪ]
Faith **,** **an** **I**
信仰 , 一个 我

信仰，我

[wɜːr; wər] [aɪwɑːʃɪŋ] [biˈelzɪbʌb] [aɪ][kʊd; kəd] [kætʃ] [ˌaɪ 'tiː][noʊ]['hɔtə(r)] .
were **eyewashing** **Beelzebub** **I** **could** **catch** **it** **no** **hotter** **.**
是 洗眼 别西卜 我 可以 抓住 它 不 更热 .

我们正在洗眼别西卜，我再也看不下去了。

[['ʃaʊtɪŋ] [wɪ'ðɪn] .
[**Shouting** **within** **.**
[喊叫 之内 .

内心呐喊。

[əˈnɑːn] , [əˈnɑːn] .
Anon **,** **anon** **.**
匿名 , 匿名 .

匿名，匿名。

[aɪ] [wɪl] ['aɪwɑːʃ] [ˌaɪ 'tiː][noʊ] ['fɜːrðər] .
I **will** **eyewash** **it** **no** **further** **.**
我 将要 洗眼液 它 不 更远 .

我不会再粉饰太平了。

[['eksɪt] .
[**Exit** **.**
[出口 .

[出口。

['flɜ:rɪʃ] .
Flourish .
繁荣 .

繁荣。

['entər]['kɜ:rn(ə)l] , ['ædʒʊtənt] , ['kwɔ:rtərmæstər]
Enter **Colonel** , **Adjutant** , **Quartermaster**
进入 上校 , 副官 , 军需

上校、副官、军需官登场

[ænd; ənd]
and
和

和

['sɑ:rdʒənt] - [kʊk] .
Sergeant - **Cook** .
军士 - 厨师 .

库克中士。

['kɜ:rn(ə)l] .
Colonel .
上校 .

上校。

[ɪz][ɔ:l] [prɪ'perd] ?
Is **all** **prepared** **?**
是 全部 准备 ?

一切都准备好了吗?

['sɑ:rdʒənt] - [kʊk] .
Sergeant - **Cook** .
军士 - 厨师 .

库克中士。

[ðə; ði] ['dinəz] [wʊd] ['kɑ:ntent]
The **dinners** **would** **content**
这 晚餐 会 内容

晚餐会很令人满意

['rɔndə] [hɪm'self] .
RHONDDA **himself** .
朗达 他自己 .

隆达本人。

['kwɔ:rtərmæstər] .
Quartermaster .
军需 .

军需。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [kʌmz] .
The **General** **comes** .
这 一般的 来 .

将军来了。

['flɜ:rɪʃ] .
Flourish .
繁荣 .

繁荣。

['entər]['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd] [ə'tendənts] .
Enter **General** **and** **Attendants** .
进入 一般的 和 服务员 .

请输入普通人员和随行人员。

['dʒen(ə)rəl] .
General **.**
一般的 .

一般的。

[gʊd] ['kɜːrn(ə)l] ,
Good **Colonel** **,**
好的 上校 ,

好上校，

['aʊər; ɑːr] [g'riːtɪŋz] [ɑːr; ər][ðə; ði]['wɔːrmər][fɔːr; fər][ðə; ði] [θɔːt]
Our **greetings** **are** **the** **warmer** **for** **the** **thought**
我们的 问候 是 这 更温暖 为了 这 想法

这份心意让我们的问候更加温暖。

[ʌv; əv]['vɪzɪts][pæst] .
Of **visits** **past** **.**
的 访问 过去的 .

过去的访问。

['kɜːrn(ə)l] .
Colonel **.**
上校 .

上校。

[ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ðæt] [wiː; wi] [oʊ]
The **service** **that** **we** **owe**
这 服务 那 我们 欠

我们应尽的服务义务

[ɪn] ['duːɪŋ] [peɪz] [ɪt'self] .
In **doing** **pays** **itself** **.**
在 正在做 支付 本身 .

这样做本身就能带来回报。

[wɪl] [juː; jʊ][ɪn'spekt]
Will **you** **inspect**
将要 你 检查

你会检查吗?

[ðə; ði] ['dinəz] ?
The **dinners** **?**
这 晚餐 ?

晚餐?

['dʒen(ə)rəl] .
General **.**
一般的 .

一般的。

[fɜːrst] [wiːl] [griːt] [ðə; ði]['ædʒʊtənt] ,
First **we'll** **greet** **the** **Adjutant** **,**
第一的 出色地 迎接 这 副官 ,

首先我们要向副官问好，

[huːm] [wel] [wiː; wi] [ˌrekə'lekt] .
Whom **well** **we** **recollect** **.**
谁 出色地 我们 追忆 .

我们都非常记得他。

['ædʒʊtənt] .
Adjutant **.**
副官 .

副官。

[ðɪs] [ɪz][æn; ən] ['ɑːnər]
This is an honour
这 是 一个 荣誉

这是我的荣幸。

[wɪtʃ] [meɪks] ['aʊər; ɑːr] ['leɪbər] [laɪt] .
Which makes our labours light .
哪个 制作 我们的 劳动 光 .

这使我们的劳动变得轻松。

[wɪl] [juː; jʊ][biː; bi] [pliːzd]
Will you be pleased
将要 你 是 高兴

你会高兴吗?

[tuː; tə][ɪn'spekt][ðə; ði] ['dinəz] ?
To inspect the dinners ?
到 检查 这 晚餐 ?

检查晚餐?

['dʒen(ə)rəl] .
General .
一般的 .

一般的。

[jes] , [bʌt; bət][let][juː 'es][fɜːrst]
Yes , but let us first
是的 , 但 让 我们 第一的

是的，但我们先.....

[dɪ'skʌs] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['welfer] [ʌv; əv][ðə; ði] [truːps]
Discuss the general welfare of the troops
讨论 这 一般的 福利 的 这 军队

讨论部队的整体福利状况

[huːz] ['gʊdz] ['aʊər; ɑːr] [ker] .
Whose good's our care .
谁 商品 我们的 关心 .

我们关心的是谁的利益?

['sɑːrdʒənt] - [kʊk] ([ə'saɪd][tuː; tə]['kɜːrn(ə)l]) .
Sergeant - Cook (aside to Colonel) .
军士 - 厨师 (旁边 到 上校) .

中士-库克（对上校说）。

[ðə; ði][taɪm][ɪz] ['getɪŋ] [lɔːŋ] ;
The time is getting long ;
这 时间 是 获得 长的 ;

时间已经过去很久了;

[ðə; ði] ['stuːz] [kən'dʒiːlɪŋ] [fæst] .
The stew's congealing fast .
这 炖菜 凝固 快速地 .

炖菜很快就凝固了。

['kɜːrn(ə)l] .
Colonel .
上校 .

上校。

[gʊd] ['dʒen(ə)rəl] ,
Good General ,
好的 一般的 ,

好将军，

[jʊr; jər] [greɪs] [tɔːrd] ['aʊər; ɑːr] ['piːp(ə)l] [dʌθ; dəθ] [kən'faʊnd]

Your	grace	toward	our	people	doth	confound
你的	优雅	朝向	我们的	人们	确实	混杂

你对我们人民的恩典令人惊叹

[tiː 'eɪtʃ] - [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['grætɪtuːd] .

Th	'	expression	of	our	gratitude	.
社	-	表达	的	我们的	感激	.

我们表达感激之情。

[ðə; ðiː] ['aʊər]

The	hour
这	小时

一小时

[fɔːr; fər] ['dɪnər] [ɪz] [æt; ət] [hænd] .

For	dinner	is	at	hand	.
为了	晚餐	是	在	手	.

晚餐马上就要开始了。

[æn; ən] [juː; jʊ] [wʊd] [greɪs]

An	you	would	grace
一个	你	会	优雅

你会感到荣幸

[ðə; ðiː] ['ɪʃuː] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] ['prez(ə)ns] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk]

The	issue	with	your	presence	it	would	make
这	问题	和	你的	在场	它	会	制作

你的出现会带来问题。

[ðə; ðiː] [miːl] [ðə; ðiː] [swiːtər] .

The	meal	the	sweeter	.
这	一顿饭	这	更甜	.

这顿饭越甜越好吃。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笨拙》（Punch）(Punch,)
第2/3页

['dʒen(ə)rəl] ([ə'saɪd]) .
General (aside) .
一般的 (旁边) .

一般（旁白）。

[ðer; ðər][dʌθ; dəθ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi]
There doth seem to be
那里 确实 似乎 到 是

似乎有

[mɔːr] [ðæn; ðən] [pə'laɪtnəs] [ɪn] [ðiːz] [ˌɪnvi'teiʃənz] .
More than politeness in these invitations .
更多的 比 礼貌 在 这些 邀请函 .

这些邀请函中蕴含的不仅仅是礼貌。

([tuː; tə]['kɜːrn(ə)l]) [aɪ][ˌeɪ 'em][noʊ] [kʊk] [tuː; tə][dʒʌdʒ][baɪ] [saɪt] [ænd; ənd] [tʌtʃ]
(To Colonel) I am no cook to judge by sight and touch
(到 上校) 我 是 不 厨师 到 法官 经过 视线 和 触碰

（对上校说）我不是厨艺高手，不能仅凭目测和触摸来判断。

[ðə; ði] ['fleɪvər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪʃ] .
The flavour of a dish .
这 味道 的 一个 盘子 .

菜肴的味道。

['ɪʃuː] [ðə; ði] ['dinəz]
Issue the dinners
问题 这 晚餐

发放晚餐

[tuː; tə][ɔːl][ðə; ði][ræŋk][ænd; ənd][faɪl] , [ðæt][soʊ][maɪ] ['pleʒər]
To all the rank and file , that so my pleasure
到 全部 这 秩 和 文件 , 那 所以 我的 乐趣

对于所有普通官兵，我感到非常荣幸。

[ɪn] ['mɑːrkɪŋ] [ðer; ðər] [ɪk'spreʃənz] [ʌv; əv]['kɑːntent]
In marking their expressions of content
在 标记 他们的 表达式 的 内容

在标记其内容表达时

[biː; bi]['iːkwəl][tuː; tə][ðə; ði] [preɪz] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [bɪ'stoʊ] .
Be equal to the praise I shall bestow .
是 平等的 到 这 称赞 我 将 赐给 .

要配得上我所给予的赞美。

[vɔɪs] [wɪ'ðɪn] .
Voice within .
嗓音 之内 .

内心的声音。

[help] !
Help !
帮助 !

帮助!

[help] !
help **!**
帮助 !

帮助!

[ðə; ði] [kʊks] [hæv; həv] ['feɪntɪd] [ɪn][ðə; ði] [stu:] .
The **cooks** **have** **fainted** **in** **the** **stew** **.**
这 厨师 有 昏厥 在 这 炖 .

厨师们都晕倒在炖菜里了。

['ædʒʊtənt] .
Adjutant **.**
副官 .

副官。

[ðeɪl] [nɑ:t][bi:; bi] ['noʊtɪst] .
They'll **not** **be** **noticed** **.**
他们会 不是 是 注意到 .

他们不会被注意到。

['kɜ:rn(ə)l] .
Colonel **.**
上校 .

上校。

[naʊ] [hæθ] ['fɔ:rtʃən] [pru:vd]
Now **hath** **fortune** **proved**
现在 有 财富 已证实

如今命运已证明

[maɪ]['mæstər] .
My **master** **.**
我的 掌握 .

我的主人。

[aɪl] [nɑ:t][lɪv; laɪv][ə; eɪ] [sleɪv] [tu:; tə] [tʃæns] .
I'll **not** **live** **a** **slave** **to** **Chance** **.**
患病的 不是 居住 一个 奴隶 到 机会 .

我不会做命运的奴隶。

[[i:ts] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [stu:] [ænd; ənd][daɪz] .
[**Eats** **some** **of** **the** **stew** **and** **dies** **.**
[吃 一些 的 这 炖 和 死亡 .

[吃了一些炖菜后死了。

['dʒen(ə)rəl] .
General **.**
一般的 .

一般的。

['kɑ:nʃəns] [hæθ] [kleɪmd] [hɜ:r; hər][toʊl][ænd; ənd][ɪz]['kɑ:ntent] .
Conscience **hath** **claimed** **her** **toll** **and** **is** **content** **.**
良心 有 声称 她 收费 和 是 内容 .

良心已付出代价，并感到满足。

[wi:l] [goʊ][ɪn'spekt] [ə'nʌðər] ['redʒɪmənt] .
We'll **go** **inspect** **another** **regiment** **.**
出色地 去 检查 其他 团 .

我们将去视察另一个团。

['kɜ:rt(ə)n] .
CURTAIN **.**
窗帘 .

窗帘。

[ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃænsəri] [bɑ:r] [kən'sʌlts] [ˌju: 'es][ɑ:n][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [pɔɪnt] : " [aɪ][wʌz; wəz]

A	member	of	the	Chancery	Bar	consults	us	on	the	following	point	:	"	I	was
一个	成员	的	这	法院	酒吧	咨询	我们	在	这	下列的	观点	:	"	我	曾是

[ə'weɪkənd] ,

awakened	,
觉醒	,

一位衡平法院律师就以下问题向我们咨询："我被唤醒了，

" [hi:; hi] [sez] , " [baɪ][maɪ][dɔ:g] ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ]['ri:s(ə)nt] [er] - [reɪd] .

"	he	says	,	"	by	my	dog	during	a	recent	air	-	raid	.
"	他	说道	,	"	经过	我的	狗	期间	一个	最近的	空气	-	袭击	.

他说："这是我的狗在最近一次空袭中拍到的。"

[hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ] [ə'nɔɪd] [ðæt] [hi:; hi] [kən'sʊmd] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] ['lu:ɪn] [ɑ:n] [trʌsts] [ænd; ənd]

He	was	so	annoyed	that	he	consumed	the	whole	of	Lewin	on	Trusts	and
他	曾是	所以	恼怒	那	他	消耗	这	所有的	的	勒温	在	信托	和

[kə'menst] ['tu:dər][ɑ:n] [wɪlz] ,

commenced	Tudor	on	Wills	,
开始	都铎王朝	在	遗嘱	,

他非常生气，以至于他把《莱文信托法》全部读完了，然后开始写《都铎遗嘱法》。

[ænd; ənd][ɪz] [naʊ] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm] [sɪ'vɪr] [ˌɪndɪ'dʒestʃən] .

and	is	now	suffering	from	severe	indigestion	.
和	是	现在	痛苦	从	严重	消化不良	.

现在他患有严重的消化不良。

[hæv; həv][aɪ][ɔ:r][hæz; həz][ðə; ði][dɔ:g] ['eni] ['ekwɪtəb(ə)l] ['remədi] ?

Have	I	or	has	the	dog	any	equitable	remedy	?
有	我	或者	有	这	狗	任何	公平	补救	?

我或这条狗是否有任何公平的救济途径?

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]

"	[	pg	317	]
"	[	页	-	]

[第317页]

['tɛrərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skɑ:tɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] .

TERRORS	OF	THE	SCOTTISH	LANGUAGE	.
恐怖	的	这	苏格兰的	语言	.

苏格兰语的恐怖之处。

['haʊsmeɪd] [ɪn]['glɑ:sgəu][hoʊ'tel] .

Housemaid	in	Glasgow	Hotel	.
保姆	在	格拉斯哥	酒店	.

格拉斯哥酒店的女佣。

" [ji:; ji] ['kænə] [gæŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['bæθru:m] [ðə; ði] [nu:] .

"	YE	CANNA	GANG	TO	THE	BATHROOM	THE	NOO	.
"	耶	美人蕉	帮派	到	这	浴室	这	不	.

"你们现在不能去洗手间。"

" ['sæsənæk; 'sæsənæx] .

"	Sassenach	.
"	萨塞纳赫	.

"萨塞纳赫人。

" [waɪ] [nɑ:t] ?

"	WHY	NOT	?
"	为什么	不是	?

为什么不呢?

" ['haʊsmeɪd] .
" **Housemaid** .
" 保姆 .

"保姆。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['bɑːdi] [ɪn][ðə; ði] [bæθ] .
" **THERE'S** **A** **BODY** **IN** **THE** **BATH** .
" 有 一个 身体 在 这 洗澡 .

浴缸里有一具尸体。

" [ðə; ði] [nuː] ['mɪsɪz] . ['mɑːrkəm] .
" **THE** **NEW** **MRS** . **MARKHAM** .
" 这 新的 太太 . 马克姆 .

"新任马克汉姆夫人。"

[ˌaɪ 'viː] .
IV .
第四 .

四、

[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [ɑːn] ['tʃæptər] [ˌɛl'ɛks'ɛks'aɪ] .
CONVERSATION **ON** **CHAPTER** **LXXI** .
对话 在 章 六十一 .

关于第七十一章的对话。

['meri] .
Mary .
玛丽 .

玛丽。

[juː; jʊ][spoʊk] , ['mæmə] , [ʌv; əv] ['tʃɔːsər] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['poʊətri] .
You **spoke** , **Mamma** , **of** **CHAUCER** **being** **the** **Father** **of** **English** **poetry** .
你 辐 , 妈妈 , 的 乔叟 存在 这 父亲 的 英语 诗 .

妈妈，您曾说过乔叟是英国诗歌之父。

[wʌz; wəz][ðer; ðər]['eni] ['ɪŋglɪʃ] ['poʊətri] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [dis'kʌvəriz] [ʌv; əv][lɔːrd] ['edwərd] [mɑːrʃ] ?
Was **there** **any** **English** **poetry** **before** **the** **discoveries** **of** **Lord** **EDWARD** **MARSH** **?**
曾是 那里 任何 英语 诗 前 这 发现 的 主 爱德华 沼泽 ?

在爱德华·马什勋爵发现之前，英国是否存在诗歌?

['mɪsɪz] . [em] . ['sɜːrt(ə)nli] , [maɪ] [dɪr] .
Mrs . **M** . **Certainly** , **my** **dear** .
太太 . M . 当然 , 我的 亲爱的 .

M夫人：当然，亲爱的。

['tʃɔːsər] [wʌz; wəz]['aʊər; ɑːr][fɜːrst]['emɪnənt]['poʊət] , [bʌt; bət] , [æz; əz][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['ə'merɪkən]
CHAUCER **was** **our** **first** **eminent** **poet** , **but** , **as** **a** **distinguished** **American**
乔叟 曾是 我们的 第一的 杰出 诗人 , 但 , 作为 一个 杰出的 美国人
['krɪtɪk][hæz; həz] [əb'zɜːrvd] ,
critic **has** **observed** ,
评论家 有 观察到 ,

乔叟是我们第一位杰出的诗人，但是，正如一位杰出的美国评论家所观察到的那样，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [spel] .
he **could** **not** **spell** .
他 可以 不是 拼写 .

他不会拼写。

[ðɪs] ['greɪtli] [ˌɪntə'fiəd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˌpɑːpju'lærəti] .
This **greatly** **interfered** **with** **his** **popularity** .
这 非常 干扰 和 他的 人气 .

这极大地影响了他的受欢迎程度。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['ʃeɪkˌspɪər] , [huː] [roʊt] [kweɪnt][oʊld] - ['fæʃnd] [pleɪz] [kwaɪt] [ʌn'suːtəbl]
Then **there** **was** **SHAKSPEARE** **,** **who** **wrote** **quaint** **old** **-** **fashioned** **plays** **quite** **unsuitable**
然后 那里 曾是 莎士比亚 , WHO 写道 古雅 老的 - 造型 演出 相当 不合适
[fɔːr; fər] ['fɪlmɪŋ] ,
for **filming** **,**
为了 拍摄 ,

还有莎士比亚，他创作的戏剧古朴典雅，很不适合拍成电影。

[bʌt; bət] [ˌnevərðə'les] [ɪn'dʒɔɪd] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [feɪm] [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pruːvd] [ðæt] [hiː; hi]['nevər]
but **nevertheless** **enjoyed** **a** **certain** **fame** **until** **it** **was** **proved** **that** **he** **never**
但 尽管如此 享受 一个 肯定 名声 直到 它 曾是 已证实 那 他 绝不
[ɪg'zɪstɪd][ænd; ənd] [ðæt] ['ʃeɪkspɪr] [wʌz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪndɪkeɪt; 'sɪndɪkət] ;
existed **and** **that** **SHAKESPEARE** **was** **the** **name** **of** **a** **syndicate** **;**
存在 和 那 莎士比亚 曾是 这 姓名 的 一个 辛迪加 ;

但即便如此，他仍然享有一定的名气，直到后来证明他根本不存在，而莎士比亚只是一个集团的名字；

[ɔːr] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][ɪg'zɪst][hiː; hi][wʌz; wəz] ['sʌmbɑːdi] [els] ;
or **that** **if** **he** **did** **exist** **he** **was** **somebody** **else** **;**
或者 那 如果 他 做过 存在 他 曾是 某人 别的 ;

或者说，如果他真的存在，那他也是另一个人；

[wen] [ɔːl] ['ɪntrəst] [ɪn][hɪz; ɪz][wɜːrk]['nætʃ(ə)rəli] [ɪ'væpəreɪtɪd] .
when **all** **interest** **in** **his** **work** **naturally** **evaporated** **.**
什么时候 全部 兴趣 在 他的 工作 自然 蒸发 .

当人们对他的作品的兴趣自然而然地消失殆尽时。

[ðə; ði][ˌæbə'lɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [raɪm] , [ə'baʊt][ðə; ði] [jɪr] - , [geɪv] [ə; eɪ] [freʃ] ['ɪmpɪtəs] [tuː; tə] ['ɪŋglɪʃ]
The **abolition** **of** **rhyme** **,** **about** **the** **year** **1920** **,** **gave** **a** **fresh** **impetus** **to** **English**
这 废除 的 韵 , 关于 这 年 - , 给予 一个 新鲜的 动力 到 英语
['poʊətri] ,
poetry **,**
诗 ,

大约在1920年，韵律的废除给英国诗歌带来了新的动力。

[ænd; ənd] [naʊ] , [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] , ['ɔːlmoʊst] ['eniwʌn] [kæn; kən] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː] ['fluːəntli] ,
and **now** **,** **as** **you** **know** **,** **almost** **anyone** **can** **write** **it** **fluently** **,**
和 现在 , 作为 你 知道 , 几乎 任何人 能 写 它 流利地 ,

现在，正如你所知，几乎任何人都能流利地写出这种语言。

[ˌwer'æz] ['fɔːrmərli] [ðə; ði] ['iːzɪst] ['poʊəmz][wɜːr; wər] ['rɪt(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] ['dɪfɪkəlti] .
whereas **formerly** **the** **easiest** **poems** **were** **written** **with** **the** **greatest** **difficulty** **.**
然而 以前 这 最容易 诗歌 是 书面 和 这 最 困难 .

而过去，最简单的诗歌却是写得最难的。

[ɪn'diːd] [wʌn] [riːdz] [ʌv; əv][sʌm; səm][oʊld]['poʊəts] [huː] [wɜːr; wər][nɑːt]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [prə'duːs] [ə; eɪ] [mɪr]
Indeed **one** **reads** **of** **some** **old** **poets** **who** **were** **not** **able** **to** **produce** **a** **mere**
的确 一 阅读 的 一些 老的 诗人 WHO 是 不是 有能力的 到 生产 一个 仅仅
['hʌndrəd] [laɪnz][ɪn][ə; eɪ] [deɪ] .
hundred **lines** **in** **a** **day** **.**
百 线条 在 一个 天 .

的确，我们读到过一些古代诗人，他们一天甚至都写不出一百行诗。

['ʌndər] [ðə; ði] " [friː] - [vɜːrs] " ['sɪstəm] ,
Under **the** **"** **free** **-** **verse** **"** **system** **,**
在下面 这 " 自由的 - 诗 " 系统 ,

在"自由诗歌"体系下，

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [pə'lʌstrin] ([ɔ:r] ['mɑ:rʃi]) [sku:l] [hæv; həv] [bɪn] [noʊn] [tu:; tə] [prə'du:s] [æz; əz]

some	of	the	Palustrine	(	or	Marshy	)	School	have	been	known	to	produce	as
一些	的	这	沼泽的	(	或者	沼泽地	)	学校	有	到过	已知	到	生产	作为

['meni] [æz; əz] [θri:] ['θaʊz(ə)nd] [laɪnz] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ænd; ənd] [tu:; tə] [ɜ:rn] [ɪn][ə; eɪ] [wi:k] [æz; əz] [mʌtʃ]

many	as	three	thousand	lines	in	a	day	and	to	earn	in	a	week	as	much
许多	作为	三	千	线条	在	一个	天	和	到	赚	在	一个	星期	作为	很多

[æz; əz] ['mɪltən] ,

as	MILTON	,
作为	米尔顿	,

据说沼泽诗派的一些诗人一天能写出三千行诗，一周的收入能和弥尔顿一样多。

[æn; ən][oʊld]['poʊət][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'ti:nθ] ['sentʃəri] , [rɪ'si:vd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

an	old	poet	of	the	seventeenth	century	,	received	for	the	whole	of	his
一个	老的	诗人	的	这	第十七	世纪	,	已收到	为了	这	所有的	的	他的

['gretɪst] [wɜ:rk] ,

greatest	work	,
最	工作	,

一位十七世纪的老诗人，因其全部最伟大的作品而获此殊荣。

[ɑ:n] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [fɔ:r; fər] ['jɪrz] .

on	which	he	was	engaged	for	years	.
在	哪个	他	曾是	已订婚的	为了	年	.

他为此投入了多年时间。

['ritʃəd] .

Richard	.
理查德	.

理查德。

[ju:; jʊ][hæv; həv]['ɔ:f(ə)n] [tɔ:kt] [ə'baʊt] ['pi:p(ə)l] ['goʊɪŋ]['ɪntu:]['sæŋktʃueri] .

You	have	often	talked	about	people	going	into	sanctuary	.
你	有	经常	谈话	关于	人们	去	进入	避难所	.

你经常谈到人们进入庇护所的事情。

[wʌt] [dʌz] [ˌaɪ 'ti:] [mi:n] ?

What	does	it	mean	?
什么	做	它	意思是	?

这是什么意思?

['mɪsɪz] . [em] . [ə'rɪdʒənəli] ['evri] [tʃɜ:rtʃ] , ['æbi] , [ɔ:r]['kənsə,kreitid] [pleɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['sæŋktʃueri] ,

Mrs	.	M	.	Originally	every	church	,	abbey	,	or	consecrated	place	was	a	sanctuary	,
太太	.	M	.	起初	每一个	教会	,	修道院	,	或者	已祝圣的	地方	曾是	一个	避难所	,

M夫人：最初，每一座教堂、修道院或圣地都是一座圣所。

[ænd; ənd][ɔ:l] ['pɝ:sənz] [hu:] [hæd; həd] [kə'mɪtɪd] [kraɪmz] [ɔ:r][wɜ:r; wər] ['ʌðərwaɪz] [ɪn] [fɪr] [ʌv; əv]

and	all	persons	who	had	committed	crimes	or	were	otherwise	in	fear	of
和	全部	人	WHO	有	坚定的	犯罪	或者	是	否则	在	害怕	的

[ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] [maɪt] [sɪ'kjʊr] [ðəm'selvz] [frʌm; frəm]['deɪndʒər][baɪ] ['getɪŋ] ['ɪntu:][ðem; ðəm] .

their	lives	might	secure	themselves	from	danger	by	getting	into	them	.
他们的	生活	可能	安全的	他们自己	从	危险	经过	获得	进入	他们	.

所有犯过罪或因其他原因感到生命受到威胁的人都可以通过进入这些房间来保护自己免受危险。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [reɪn] [wɪtʃ] [wi:; wi][hæv; həv] [bɪn] [dɪ'skʌsɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [tu:; tə][bi:; bi] [ju:st]

But	in	the	reign	which	we	have	been	discussing	it	came	to	be	used
但	在	这	在位	哪个	我们	有	到过	讨论	它	来了	到	是	用过的

['speʃəli] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑ:mənz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['taɪərsəm] [ænd; ənd]

specially	of	the	House	of	Commons	from	the	number	of	tiresome	and
特别	的	这	房子	的	公共领域	从	这	数字	的	令人厌烦	和

[əb'dʒekʃənəbl] ['pi:p(ə)l] [hu:] [sɔ:t] ['refju:dʒ][ðer; ðər] ,

objectionable	people	who	sought	refuge	there	,
令人反感的	人们	WHO	寻求	避难所	那里	,

但在我们讨论的这段时期，由于许多令人厌烦和反感的人寻求在下议院避难，这个词特指下议院。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði] ['fri:dəm] [frʌm; frəm]['li:g(ə)l] ['penəltiz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɪn'dʒɔɪd] .

because	of	the	freedom	from	legal	penalties	which	they	enjoyed	.
因为	的	这	自由	从	合法的	处罚	哪个	他们	享受	.

因为他们享有免于法律制裁的特权。

[wʌns] [seɪf] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑ:mənz] [ðeɪ] [sed] [ænd; ənd]['i:v(ə)n][dɪd] [θɪŋz] [wɪtʃ] ,

Once	safe	in	the	House	of	Commons	they	said	and	even	did	things	which	,
一次	安全的	在	这	房子	的	公共领域	他们	说	和	甚至	做过	事物	哪个	,

一旦安全进入下议院，他们就说了甚至做了一些事情，

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [sed] [ɔ:r] [dʌn] [ɪn]['pʌblɪk] , [ɔ:r]['i:v(ə)n][ɪn]['praɪvət] ,

if	they	had	been	said	or	done	in	public	,	or	even	in	private	,
如果	他们	有	到过	说	或者	完毕	在	民众	,	或者	甚至	在	私人的	,

如果这些话或行为是在公共场合，甚至是在私下里说的或做的，

[wʊd] [hæv; həv][ɪk'spoʊzd][ðem; ðəm] ['i:ðər] [tu:; tə][ˌprɑ:sɪ'kju:ʃ(ə)n][ɔ:r]['pɜ:rsən(ə)l] [tʃæ'staɪzmənt] .

would	have	exposed	them	either	to	prosecution	or	personal	chastisement	.
会	有	裸露	他们	任何一个	到	起诉	或者	个人的	惩罚	.

这会让他们面临刑事起诉或个人惩罚。

['ʌltɪmətli] [ðə; ði]['nu:s(ə)ns] [bɪ'keɪm] [soʊ] [greɪt] [ðæt] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv]['sæŋktʃueri][wʌz; wəz]

Ultimately	the	nuisance	became	so	great	that	the	privilege	of	sanctuary	was
最终	这	滋扰	成为	所以	伟大的	那	这	特权	的	避难所	曾是

[ə'bɑ:lɪʃt] ,

abolished	,
废除	,

最终，这种滋扰变得如此严重，以至于庇护权被废除了。

[ænd; ənd][ðə; ði][toʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑ:mənz] ['greɪtli] [ɪm'pru:vd] .

and	the	tone	of	the	House	of	Commons	greatly	improved	.
和	这	语气	的	这	房子	的	公共领域	非常	改进	.

下议院的气氛也大大改善了。

['meri] .

Mary	.
玛丽	.

玛丽。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][kwaɪt] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] ['stɔ:ri] [ə'baʊt][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]['pʌblɪk]['dʒestər] .

I	could	not	quite	understand	that	story	about	the	King	and	the	public	jester	.
我	可以	不是	相当	理解	那	故事	关于	这	国王	和	这	民众	小丑	.

我不太明白国王和弄臣的故事。

['mɪsɪz] . [em] . [ɪn] ['ɜ:rliər] [reɪn] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['kʌstəmeri] [fɔ:r; fər] [kɪŋz] [ænd; ənd]['nəublz][tu:; tə]

Mrs	.	M	.	In	earlier	reigns	it	was	customary	for	kings	and	nobles	to
太太	.	M	.	在	早些时候	统治	它	曾是	习惯	为了	国王	和	贵族	到

[hæv; həv][ɪn][ðer; ðər]['retənu:][sʌm; səm][wʌn] [hu:z] ['bɪznəs] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə] [pleɪ] [ðə; ði] [fu:l] ,

have	in	their	retinue	some	one	whose	business	it	was	to	play	the	fool	,
有	在	他们的	随从	一些	一	谁	商业	它	曾是	到	玩	这	傻子	,

M夫人：在早期的统治时期，国王和贵族通常会在随从中安排一个专门扮演弄臣的人。

[ænd; ənd] [hu:] [wʌz; wəz] ['prɪvəlɪdʒd] [tu:; tə] [seɪ] [ɔ:r][du:] ['eniθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] [rɪ'dɪkjələs] [fɔ:r; fər]

and	who	was	privileged	to	say	or	do	anything	that	was	ridiculous	for
和	WHO	曾是	特权	到	说	或者	做	任何事物	那	曾是	荒谬的	为了

[ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][daɪ'vɜ:rtɪŋ][hɪz; ɪz]['mæstər] .

the	sake	of	diverting	his	master	.
这	清酒	的	转移注意力	他的	掌握	.

他有特权为了取悦主人而说任何荒唐话或做任何荒唐事。

[ɔːl'ðoʊ] [ðɪs] ['præktɪs] [hæd; həd] [daɪd] [aʊt] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [wʌz; wəz] [juː'sɜːpt] [baɪ] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n]

Although	**this**	**practice**	**had**	**died**	**out**	**the**	**privilege**	**was**	**usurped**	**by**	**a**	**certain**
虽然	这	实践	有	死亡	出去	这	特权	曾是	篡夺	经过	一个	肯定

['nʌmbər] [ʌv; əv] ['raɪtɝz] [ænd; ənd] ['spiːkɝz] ,

number	**of**	**writers**	**and**	**speakers**	**,**
数字	的	作家	和	演讲者	,

虽然这种做法已经消失，但一些作家和演说家却篡夺了这种特权。

[huː] [sɔːt] [tuː; tə] [ə'teɪn] [ˌnoʊtə'raɪəti] [baɪ] ['meɪkɪŋ] [ðəm'selvz] [æz; əz] [ʌn'plez(ə)nt] [ɔːr] [rɪ'dɪkjələs]

who	**sought**	**to**	**attain**	**notoriety**	**by**	**making**	**themselves**	**as**	**unpleasant**	**or**	**ridiculous**
WHO	寻求	到	达到	恶名	经过	制作	他们自己	作为	令人不快的	或者	荒谬的

[æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] [ɑːn] ['evri] [ə'keɪʒn] .

as	**possible**	**on**	**every**	**occasion**	**.**
作为	可能的	在	每一个	场合	.

他们竭尽所能让自己在任何场合都显得令人讨厌或滑稽可笑，以此博取恶名。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪrz] [sʌm; səm] ['klevərnəs] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [greɪt] [fuːl] ,

It	**requires**	**some**	**cleverness**	**to**	**be**	**a**	**great**	**fool**	**,**
它	需要	一些	聪明才智	到	是	一个	伟大的	傻子	,

做一个伟大的傻瓜需要一定的聪明才智。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðiːz] ['pʌblɪk] [bə'fuːnz] [wɜːr; wər] ['klevər] [men] [ðə; ði] [mə'dʒɔːrəti]

and	**though**	**some**	**of**	**these**	**public**	**buffoons**	**were**	**clever**	**men**	**the**	**majority**
和	尽管	一些	的	这些	民众	笨蛋	是	聪明的	男人	这	多数

[hæd; həd] [mɔːr] ['mælɪs] [ðæn; ðən] [wɪt] ,

had	**more**	**malice**	**than**	**wit**	**,**
有	更多的	恶意	比	有	,

虽然这些公众丑角中有些聪明，但大多数人恶意多于智慧。

[ænd; ənd] [ɪn] [taɪm] [ɪg'zɔːstɪd] [ðə; ði] ['peɪʃ(ə)ns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] .

and	**in**	**time**	**exhausted**	**the**	**patience**	**of**	**the**	**people**	**.**
和	在	时间	筋疲力尽的	这	耐心	的	这	人们	.

最终耗尽了人民的耐心。

['faɪnəli] , [ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [prə'tekt] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['vaɪələns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪnf'jʊərɪeɪtɪd]

Finally	**,**	**in**	**order**	**to**	**protect**	**them**	**from**	**the**	**violence**	**of**	**the**	**infuriated**
最后	,	在	命令	到	保护	他们	从	这	暴力	的	这	愤怒的

['pɑːpjələs] ,

populace	**,**
民众	,

最后，为了保护他们免受愤怒民众的暴力侵害，

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [wɜːr; wər] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [dɪ'pɔːrt] [ðə; ði] [tʃiːf] [ə'fendəz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɑːləmən]

the	**Government**	**were**	**obliged**	**to**	**deport**	**the**	**chief**	**offenders**	**to**	**the**	**Solomon**
这	政府	是	有义务	到	遣返	这	首席	罪犯	到	这	所罗门

['aɪləndz] , [wer] ['kænɪbəlɪzəm] [ðen] [priˈveild] .

Islands	**,**	**where**	**cannibalism**	**then**	**prevailed**	**.**
岛屿	,	在哪里	食人行为	然后	最终获胜	.

政府被迫将主要罪犯驱逐到所罗门群岛，当时那里盛行食人习俗。

[dʒɔːrdʒ] .

George	**.**
乔治	.

乔治。

[dɪd] [ðeɪ] [pleɪ] [ɑːn] ['eniθɪŋ] [els] [bɪ'saɪdz] [maʊθ] - ['ɔrgənz] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] ?

Did	**they**	**play**	**on**	**anything**	**else**	**besides**	**mouth**	**-**	**organs**	**in**	**those**	**days**	**?**
做过	他们	玩	在	任何事物	别的	除了	嘴	-	器官	在	那些	天	?

那时候除了口琴，他们还演奏过其他乐器吗?

['mɪsɪz] . [em] . [ðeɪ] [hæd; həd] ['meni] ['kjʊriəs] ['mju:zɪk(ə)l] ['ɪnstrʊmənts] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [naʊ] [ɪn'taɪərli]
Mrs . **M** . **They** **had** **many** **curious** **musical** **instruments** **which** **are** **now** **entirely**
太太 . M . 他们 有 许多 好奇的 音乐 仪器 哪个 是 现在 完全
[ˌɑ:bsə'li:t] .
obsolete .
过时的 .

M夫人说，他们有很多奇特的乐器，现在这些乐器都完全过时了。

[ʌv; əv] [ði:z] [ðə; ði][moʊst]['pɑ:pjələr][wʌz; wəz][ðə; ði][ˌpjænəu'fɔ:ti] , [ə; eɪ][lɑ:rdʒ]
Of **these** **the** **most** **popular** **was** **the** **pianoforte** , **a** **large**
的 这些 这 最多 受欢迎的 曾是 这 钢琴 , 一个 大的

其中最受欢迎的是钢琴，一种大型乐器。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**pg** **318** **]**
[页 -]

[第318页]

['wʊd(ə)n] [bɑ:ks][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ˌhɔ:rɪ'zɑ:nt(ə)l] ['ki:bɔ:rd] , [wɪtʃ] [ðə; ði] ['pleɪər] [strʌk] [wɪð; wɪθ]
wooden **box** **with** **a** **long** **horizontal** **keyboard** , **which** **the** **player** **struck** **with**
木制的 盒子 和 一个 长的 水平的 键盘 , 哪个 这 玩家 击 和
[hɪz; ɪz]['fɪŋgərz] .
his **fingers** .
他的 手指 .

一个带有长条形水平键盘的木箱，演奏者用手指敲击键盘。

[kən'sɪdərəb(ə)l][ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['i:v(ə)n] [dɪ'stresɪŋ] [dek'sterəti][wʌz; wəz] [ə'teɪnd] [baɪ][ðə; ði]
Considerable **and** **sometimes** **even** **distressing** **dexterity** **was** **attained** **by** **the**
大量 和 有时 甚至 令人痛心 灵巧 曾是 已达到 经过 这
[pər'fɔ:rmərz] ,
performers ,
表演者 ,

表演者们展现出了相当高超，有时甚至令人担忧的技巧。

[hu:] [in'dʌldʒd] [ɪn][ɔ:l] ['sɔrts] [ʌv; əv] [streɪndʒ]['æntɪks][ænd; ənd]['dʒestʃərz] .
who **indulged** **in** **all** **sorts** **of** **strange** **antics** **and** **gestures** .
WHO 沉溺其中 在 全部 排序 的 奇怪的 滑稽动作 和 手势 .

他们热衷于各种古怪的滑稽动作和姿态。

[ðə; ði]['eksərsaɪz][wʌz; wəz] [faʊnd] [tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'mɑ:rkəbli] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] [tu:; tə][ðə; ði] [groʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði]
The **exercise** **was** **found** **to** **be** **remarkably** **beneficial** **to** **the** **growth** **of** **the**
这 锻炼 曾是 成立 到 是 非常 有利 到 这 生长 的 这
[her] ,
hair ,
头发 ,

研究发现，这种锻炼方式对头发生长有显著的益处。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] ['kɑ:mpenseɪtɪŋ] [ˌdɪsəd'væntɪdʒs] , ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][tu:; tə][kræmps] , [dɪ'sloʊ'keɪʃənz]
but **it** **had** **compensating** **disadvantages** , **leading** **to** **cramps** , **dislocations**
但 它 有 补偿 缺点 , 领导 到 痉挛 , 位错
[ænd; ənd] ['ʌðər] ['trʌblz] .
and **other** **troubles** .
和 其他 麻烦 .

但它也有相应的缺点，会导致抽筋、脱臼和其他问题。

['ʌltɪmətli] [ˌpjænəu'fɔ:ti] ['pleɪɪŋ] [wʌz; wəz] [sə'prest] ,
Ultimately **pianoforte** **playing** **was** **suppressed** ,
最终 钢琴 玩耍 曾是 被抑制 ,

最终，钢琴演奏被压制了。

['lɑːrdʒli] ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪg'zɜːʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti][fɔːr; fər][ðə; ði] [prɪ'venʃn] [ʌv; əv] ['kruːəlti]
largely **owing** **to** **the** **exertions** **of** **the** **Society** **for** **the** **Prevention** **of** **Cruelty**
很大程度上 欠款 到 这 努力 的 这 社会 为了 这 预防 的 残酷
[tuː; tə] ['elifənts] ,
to **Elephants** **,**
到 大象 ,

这主要归功于防止虐待大象协会的努力，

[ðə; ði] [tʌsks] [ʌv; əv] [ðæt] ['ænɪm(ə)l] ['biːɪŋ] [ɪn] [greɪt] [rɪ'kwest] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌmænju'fæktʃər][ʌv; əv][ðə; ði]
the **tusks** **of** **that** **animal** **being** **in** **great** **request** **for** **the** **manufacture** **of** **the**
这 象牙 的 那 动物 存在 在 伟大的 要求 为了 这 生产 的 这
[kiːz] .
keys **.**
钥匙 .

由于制造钥匙需要大量这种动物的象牙，所以需求量很大。

['ritʃəd] .
Richard **.**
理查德 .

理查德。

[aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevər][goʊ][tuː; tə][ðə; ði][ˌzuːə'lɑːdʒɪk(ə)l] ['gaːdnz] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]
I **shall** **never** **go** **to** **the** **Zoological** **Gardens** **without** **rejoicing** **over** **the**
我 将 绝不 去 到 这 动物学 花园 没有 欢欣鼓舞 超过 这
[sə'preʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌpjænəu'fɔːti] .
suppression **of** **the** **pianoforte** **.**
抑制 的 这 钢琴 .

我以后每次去动物园都会为钢琴被禁而感到高兴。

['mɪsɪz] . [em] . [ə'nʌðər] ['feɪvərɪt] ['ɪnstrəmənt] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn] ,
Mrs **.** **M** **.** **Another** **favourite** **instrument** **was** **the** **violin** **,**
太太 . M . 其他 最喜欢的 乐器 曾是 这 小提琴 ,

M夫人最喜欢的乐器之一是小提琴。

[ə; eɪ] [smɔːl] [ænd; ənd] ['kjʊriəsli] [ʃeɪpt] [ˌæpə'rætəs] ['fɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [fɔːr] [strɪŋz] , [wɪtʃ] ,
a **small** **and** **curiously** **shaped** **apparatus** **fitted** **with** **four** **strings** **,** **which** **,**
一个 小的 和 奇怪的是 形状 设备 适配 和 四 字符串 , 哪个 ,

一种小巧而形状奇特的装置，配有四根细绳，该装置

[wen] [rʌbd] [ɔːr] [skreɪpt] [wɪð; wɪθ] ['hɔːrsher] ['taɪtli] [stretʃt] [ɑːn][ə; eɪ] ['nærəʊ] ['wʊd(ə)n] [freɪm] ,
when **rubbed** **or** **scraped** **with** **horsehair** **tightly** **stretched** **on** **a** **narrow** **wooden** **frame** **,**
什么时候 摩擦 或者 刮擦 和 马鬃 紧紧 拉伸 在 一个 狭窄的 木制的 框架 ,

当用绷紧在窄木框上的马鬃摩擦或刮擦时，

[wɜːr; wər] [meɪd] [tuː; tə] [prə'duːs] [saʊndz] ['ɪmɪteɪtɪŋ] [ðə; ði][kraɪz][ʌv; əv] ['veriəs] ['ænɪmlz] , [ɪ'speʃəli]
were **made** **to** **produce** **sounds** **imitating** **the** **cries** **of** **various** **animals** **,** **especially**
是 制成 到 生产 声音 模仿 这 哭泣 的 各种各样的 动物 , 尤其
[ðə; ði] [mjuːɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][kæt] ,
the **mewing** **of** **a** **cat** **,**
这 舌尖轻触 的 一个 猫 ,

它们被制造出来是为了发出模仿各种动物叫声的声音，尤其是模仿猫的叫声。

[tuː; tə] [pər'fekʃ(ə)n] .
to **perfection** **.**
到 完美 .

完美无瑕。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði]['tæmbər][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [dɪd][nɑːt][lend][ɪt'self][tuː; tə] [sək'sesf(ə)l]

But	as	the	timbre	of	the	instrument	did	not	lend	itself	to	successful
但	作为	这	音色	的	这	乐器	做过	不是	借	本身	到	成功的

[mə'kænɪk(ə)l] [ˌriːprə'dʌkʃ(ə)n] [baɪ][ðə; ði] ['græməfoʊn] [ˌaɪ 'tiː] [fel] ['ɪntuː][dɪs'juːs] .

mechanical	reproduction	by	the	gramophone	it	fell	into	disuse	.
机械的	生殖	经过	这	留声机	它	跌倒	进入	废弃	.

但由于这种乐器的音色不适合用留声机进行机械复制，因此它逐渐被弃用。

[siːn] . — ['beɪsmənt] ['dʊrɪŋ] [æn; ən] [er] - [reɪd] .

SCENE	.	—	Basement	during	an	air	-	raid	.
场景	.	—	地下室	期间	一个	空气	-	袭击	.

场景——空袭期间的地下室。

[laʊd] [nɔɪz] [wɪ'ðaʊt] .

Loud	noise	without	.
大声	噪音	没有	.

没有发出巨大噪音。

[ðə; ði] [raɪt] [kaɪnd][ʌv; əv] [bɔɪ] ([wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˌænɪ'meɪʃ(ə)n]) .

The	Right	Kind	of	Boy	(	with	great	animation	)	.
这	正确的	种类	的	男生	(	和	伟大的	动画片	)	.

《理想男孩》（动画制作精良）。

" ['mʌmi] , [ɑːr; ər][wiː; wi] ['wɪnɪŋ] ?

"	MUMMY	,	ARE	WE	WINNING	?
"	木乃伊	,	是	我们	获胜	?

“妈妈，我们赢了吗？”

" ['pʌntʃɪz] [roʊl][ʌv; əv] ['ɑːnər] .

"	Punch's	Roll	of	Honour	.
"	拳击的	卷	的	荣誉	.

《笨拙》杂志的荣誉榜。

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['veri] ['sɑːri] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðæt] ['kæptɪn] [ə; eɪ] . ['dʌbljuː] . [lɔɪd] , ['rɔɪəl] [ˌfjuːzə'lɪr] ,

We	are	very	sorry	to	learn	that	Captain	A	.	W	.	LLOYD	,	Royal	Fusiliers	,
我们	是	非常	对不起	到	学习	那	队长	一个	.	W	.	劳埃德	,	皇家	燧发枪兵	,

我们非常遗憾地得知皇家燧发枪团的AW LLOYD上尉去世的消息。

[huː] [fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] ['ɪləstreɪtɪd] [ðə; ði] ['es(ə)ns] [ʌv; əv] ['pɑːrləmənt] , [hæz; həz] [bɪn] ['bædli]

who	for	some	time	illustrated	the	Essence	of	Parliament	,	has	been	badly
WHO	为了	一些	时间	插图	这	本质	的	议会	,	有	到过	糟糕

['wuːndɪd] [ɪn] [iːst] ['æfrɪkə] .

wounded	in	East	Africa	.
受伤	在	东方	非洲	.

他曾一度是议会精神的象征，但在东非身负重伤。

[wiː; wi][dʒɔɪn][hɪz; ɪz] ['meni] [frendz] [ɪn] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd] [saʊθ] ['æfrɪkə][ɪn] ['sendɪŋ] [hɪm; ɪm]['aʊər; ɑːr]

We	join	his	many	friends	in	England	and	South	Africa	in	sending	him	our
我们	加入	他的	许多	朋友们	在	英格兰	和	南	非洲	在	发送	他	我们的

[sɪn'sɪrɪst] [hoʊps][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˌrestə'reɪʃn] [tuː; tə] [helθ] [ænd; ənd] [streŋθ] .

sincerest	hopes	for	his	restoration	to	health	and	strength	.
最真诚的	希望	为了	他的	恢复	到	健康	和	力量	.

我们与他在英国和南非的众多朋友一起，向他致以最诚挚的祝愿，希望他早日恢复健康和力量。

" [hiː; hi] - [huː] - [mʌst; məst] - [biː; bi] - [əu'beid] .

"	HE	-	WHO	-	MUST	-	BE	-	OBEYED	.
"	他	-	WHO	-	必须	-	是	-	服从	.

“那位必须被服从的人。”

" [sɜːr] ['ɑːrθər] [jæp] , [sɜːr] ['ɑːrθər] [jæp] ,

"	SIR	ARTHUR	YAPP	,	Sir	ARTHUR	YAPP	,
"	先生	亚瑟	雅普	,	先生	亚瑟	雅普	,

“阿瑟·亚普爵士，阿瑟·亚普爵士，

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['fɔːrmɪdəb(ə)l] [tʃæp] ;
He **is** **a** **formidable** **chap** **;**
他 是 一个 强大 小伙子 ;

他是个很厉害的人;

[hiː; hi] [sez] [ðə; ði][best][ʌv; əv] [ðɪs] ['jɪrz] ['fæʃənz]
He **says** **the** **best** **of** **this** **year's** **fashions**
他 说道 这 最好的 的 这 年 时尚

他说，今年最好的时尚单品

[ɪz][tuː; tə][ə'beɪ][hɪz; ɪz] [ruːl] [fɔːr; fər]['ræʃnz; 'reɪʃnz] .
Is **to** **obey** **his** **rule** **for** **rations** **.**
是 到 服从 他的 规则 为了 口粮 .

就是要遵守他制定的配给规则。

[tuː; tə] ['evri] [mæn][ænd; ənd] ['evri] [meɪd]
To **every** **man** **and** **every** **maid**
到 每一个 男人 和 每一个 女佣

致每一位男士和每一位女仆

[ʌv; əv] ['evri] [sɔːrt][ʌv; əv]['soʊʃ(ə)l] [greɪd] ,
Of **every** **sort** **of** **social** **grade** **,**
的 每一个 种类 的 社会的 年级 ,

各个社会阶层的

[sɜːr] ['ɑːrθər] [jæp] , [sɜːr] ['ɑːrθər] [jæp] .
Sir **ARTHUR** **YAPP** **,** **Sir** **ARTHUR** **YAPP** **.**
先生 亚瑟 雅普 , 先生 亚瑟 雅普 .

阿瑟·亚普爵士，阿瑟·亚普爵士。

[hiː; hi][ɪz] — [tuː; tə][pʊt][ðə; ði] [θɪŋ] [wɪð; wɪθ][snæp] —
He **is** **—** **to** **put** **the** **thing** **with** **snap** **—**
他 是 — 到 放 这 事物 和 折断 —

他是——简单来说——

[hiː; hi] - [huː] - [mʌst; məst] - [biː; bi] - [əu'beid] .
He **-** **Who** **-** **Must** **-** **Be** **-** **Obeyed** **.**
他 - WHO - 必须 - 是 - 服从 .

必须服从者。

[sɜːr] ['ɑːrθər] [jæp] , [sɜːr] ['ɑːrθər] [jæp] ,
Sir **ARTHUR** **YAPP** **,** **Sir** **ARTHUR** **YAPP** **,**
先生 亚瑟 雅普 , 先生 亚瑟 雅普 ,

阿瑟·亚普爵士，阿瑟·亚普爵士，

[hiː; hi] ['sɪmpli] ['dʌznt] [ker] [ə; eɪ][ræp]
He **simply** **doesn't** **care** **a** **rap**
他 简单地 不 关心 一个 说唱

他根本不在乎说唱

[fɔːr; fər] ['eni] [wʌn] — [hɪz; ɪz]['oʊnli] ['pæʃənz]
For **any** **one** **—** **his** **only** **passion's**
为了 任何 一 — 他的 仅有的 激情

对任何人来说——这是他唯一的爱好

[kəm'pelɪŋ] [juː 'es][tuː; tə] [kiːp] ['aʊər; ɑːr]['ræʃnz; 'reɪʃnz] ;
Compelling **us** **to** **keep** **our** **rations** **;**
引人注目的 我们 到 保持 我们的 口粮 ;

迫使我们保留配给物资;

['daʊn'raɪtli] [hiː; hi][dɪ'mændz]['aʊər; ɑːr][eɪd] ;
Downrightly **he** **demands** **our** **aid** **;**
完全地 他 需求 我们的 援助 ;

他公然要求我们提供帮助;

[hiː; hi] [wɪl] [nɑːt][hæv; həv][ðə; ði] [truːps] [bɪ'treɪd] .
He **will** **not** **have** **the** **troops** **betrayed** **.**
他 将要 不是 有 这 军队 背叛 .

他绝不会允许军队遭到背叛。

[sɜːr] ['ɑːrθər] [jæp] , [sɜːr] ['ɑːrθər] [jæp] ,
Sir **ARTHUR** **YAPP** **,** **Sir** **ARTHUR** **YAPP** **,**
先生 亚瑟 雅普 , 先生 亚瑟 雅普 ,

阿瑟·亚普爵士，阿瑟·亚普爵士，

[hiː; hi][ɪz] — [ðə; ði] [raɪt] [mæn][ɪn][ðə; ði][gæp] —
He **is** **—** **the** **right** **man** **in** **the** **gap** **—**
他 是 — 这 正确的 男人 在 这 差距 —

他就是——填补空缺的合适人选——

[hiː; hi] - [huː] - [mʌst; məst] - [biː; bi] - [əu'beid] .
He **-** **Who** **-** **MUST** **-** **Be** **-** **Obeyed** **.**
他 - WHO - 必须 - 是 - 服从 .

必须服从者。

[sɜːr] ['ɑːrθər] [jæp] , [sɜːr] ['ɑːrθər] [jæp] ,
Sir **ARTHUR** **YAPP** **,** **Sir** **ARTHUR** **YAPP** **,**
先生 亚瑟 雅普 , 先生 亚瑟 雅普 ,

阿瑟·亚普爵士，阿瑟·亚普爵士，

[hiː; hi] [sez] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði][mæp] —
He **says** **the** **way** **to** **change** **the** **map** **—**
他 说道 这 方式 到 改变 这 地图 —

他说改变地图的方法——

[ðə; ði] [wei] [ðæt] [ɔːl][ʌv; əv][ˌjuː 'es][kæn; kən] [smæʃ] [hʌnz] —
The **way** **that** **all** **of** **us** **can** **smash** **Huns** **—**
这 方式 那 全部 的 我们 能 粉碎 匈奴人 —

我们所有人可以这样击败匈奴——

[ɪz] ['sɪmpli] ['stɪkɪŋ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['ræʃnz; 'reɪʃnz] ;
Is **simply** **sticking** **to** **our** **rations** **;**
是 简单地 粘性 到 我们的 口粮 ;

就是坚持我们的配给量；

[ˌwer'æz] [ðə; ði] [hʌn] [wɪl] [hæv; həv][ˌjuː 'es] [fleɪd]
Whereas **the** **Hun** **will** **have** **us** **flayed**
然而 这 匈奴 将要 有 我们 剥皮

而匈奴人会把我们剥皮。

[ən'les] [ðə; ði] [weɪst] [ʌv; əv] [fuːd] [ɪz] [steɪd] .
Unless **the** **waste** **of** **food** **is** **stayed** **.**
除非 这 浪费 的 食物 是 入住 .

除非停止浪费食物。

[sɜːr] ['ɑːrθər] [jæp] , [sɜːr] ['ɑːrθər] [jæp] ,
Sir **ARTHUR** **YAPP** **,** **Sir** **ARTHUR** **YAPP** **,**
先生 亚瑟 雅普 , 先生 亚瑟 雅普 ,

阿瑟·亚普爵士，阿瑟·亚普爵士，

[hiː; hi][ɪz] [raɪt] [θruː] [ðɪs] ['faɪn(ə)l][læp] —
He **is** **right** **through** **this** **final** **lap** **—**
他 是 正确的 通过 这 最终的 膝 —

他已经顺利完成了最后一圈——

[hiː; hi] - [huː] - [mʌst; məst] - [biː; bi] - [əu'beid] .
He **-** **Who** **-** **MUST** **-** **Be** **-** **Obeyed** **.**
他 - WHO - 必须 - 是 - 服从 .

必须服从者。

['dʌbljuː] . [biː] .
W . **B** .
W . B .

西布朗

" [tuː; tə][ðə; ði] ['edɪtər] [ʌv; əv] - [ðə; ði] [taɪmz] . -
" **TO** **THE** **EDITOR** **OF** **'** **THE** **TIMES** **.** **'**
" 到 这 编辑 的 - 这 时代 . -

致《泰晤士报》编辑。

[sɜːr] ,
Sir **,**
先生 ,

先生，

— [læst] ['sʌndeɪ] ['iːvnɪŋ] [aɪ] [riːd] [jʊr; jər] ['liːdər] [ʌv; əv][ɑːk'toʊbər] - [æz; əz][pɑːrt][ʌv; əv][maɪ]['sɜːrmən]
— **Last** **Sunday** **evening** **I** **read** **your** **leader** **of** **October** **24** **as** **part** **of** **my** **sermon**
— 最后的 星期日 晚上 我 读 你的 领导者 的 十月 - 作为 部分 的 我的 讲道
[tuː; tə][maɪ] ['vɪlɪdʒ] [ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] .
to **my** **village** **congregation** **.**
到 我的 村庄 会众 .

—上周日晚上，我在向村里的会众布道时，读了你们10月24日的社长文章。

[ˌaɪ 'tiː] [went] [hoʊm] .
It **went** **home** **.**
它 去 家 .

它回家了。

" — [taɪmz] .
" **—** **Times** **.**
" — 《时代周刊》 .

——《时代》

[ðə; ði] [taɪmz] ['liːdər] - ['raɪtər] [ʃʊd; ʃəd] ['kʌltɪveɪt] [ə; eɪ] [braitə] [staɪl] , [mɔːr] ['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə]
The **Times** **leader** **-** **writer** **should** **cultivate** **a** **brighter** **style** **,** **more** **calculated** **to**
这 《时代周刊》 领导者 - 作家 应该 培育 一个 更亮 风格 , 更多的 计算 到
[hoʊld][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] .
hold **the** **interest** **of** **a** **congregation** **.**
抓住 这 兴趣 的 一个 会众 .

《泰晤士报》的社论撰稿人应该培养一种更生动活泼的风格，更能吸引读者的兴趣。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**pg** **319** **]**
[页 -]

[第319页]

[æt; ət] [beɪ] .
AT **BAY** **.**
在 湾 .

陷入困境。

['ɪŋglənd] [ænd; ənd] [fræns] ([tuː; tə][ðer; ðər]['kɑːmræd]) .
ENGLAND **AND** **FRANCE** **(** **to** **their** **comrade** **)** **.**
英格兰 和 法国 (到 他们的 同志) .

英格兰和法国（对他们的同志说）。

" [stɪk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] !
" **STICK** **TO** **IT** **!**
" 戳 到 它 !

坚持下去！

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [pg 320]
" [页 -]

[第320页]

['tɑːmi] .
Tommy .
汤米 .

汤米。

" [wer] [dɪd] [juː; jʊ] [get] [ðæt] [bʌntʃ] ?
" WHERE DID YOU GET THAT BUNCH ?
" 在哪里 做过 你 得到 那 束 ?

“你从哪儿弄来的这堆东西？”

" [ɔː'streɪliən] .
" Australian .
" 澳大利亚 .

澳大利亚的。

" [oʊ] , [aɪ] ['dɪdnt] [get] - [ɪm] — [ðə; ði] [dɔː^] [brɔːt] - [ɪm] [ɪn] .
" OH , I DIDN'T GET ' EM — THE DAWG BROUGHT ' EM IN .
" 哦 , 我 没有 得到 - EM — 这 DAWG 带来 - EM 在 .

“哦，我没抓到它们——是那条狗把它们带进来的。”

" ['es(ə)ns] [ʌv; əv] ['pɑːrləmənt] .
" ESSENCE OF PARLIAMENT .
" 本质 的 议会 .

“议会的本质。”

['mʌndeɪ; 'mʌndi] ,
Monday ,
周一 ,

周一，

[ɑːk'toʊbər] 29th . — [fɔːr; fər][wʌns] ['pɑːrləmənt] [rə'pɛld, rɪ'pɛld][ðə; ði][dʒaɪb][ʌv; əv][ɪts]['krɪtɪks] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]
October 29th . — For once Parliament repelled the gibe of its critics that it
十月 29th . — 为了 一次 议会 排斥 这 嘲讽 的 它是 评论家 那 它
[hæz; həz] ['siːst] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði]['piːp(ə)l] .
has ceased to represent the people .
有 停止 到 代表 这 人们 .

10月29日——议会这一次有力地回击了批评者关于它已不再代表人民的嘲讽。

[lɔːds] [ænd; ənd] ['kɑːmənz] [ju'naɪtɪd][ɪn] [preɪz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['seɪləz] [ænd; ənd]['soʊldʒərz][ænd; ənd][ɔːl]
Lords and Commons united in praise of our sailors and soldiers and all
领主 和 公共领域 团结的 在 称赞 的 我们的 水手们 和 士兵 和 全部
[ðə; ði] ['ʌðər] ['gælənt][foʊk] [huː] [ɑːr; ər] ['helpɪŋ] [juː 'es][tuː; tə][wɪn][ðə; ði][wɔːr] ,
the other gallant folk who are helping us to win the War ,
这 其他 英勇 民间 WHO 是 帮助 我们 到 赢 这 战争 ,

上议院和下议院一致赞扬我们的水手、士兵以及所有其他帮助我们赢得战争的英勇人士。

[ænd; ənd] [pæst] [ðə; ði]['fɔːrm(ə)l] [voʊts] [ʌv; əv] [θæŋks] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [di'senʃənt] [vɔɪs] .
and passed the formal Votes of Thanks without a dissentient voice .
和 通过了 这 正式的 投票 的 谢谢 没有 一个 持不同意见者 嗓音 .

正式的感谢投票一致通过，没有出现任何反对意见。

[æz; əz][noʊ] ['eləkwəns] [kʊd; kəd][biː; bi] ['ædɪkwət] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θiːm] — [nɑːt]['iːv(ə)n] [ðæt] [ʌv; əv]
As no eloquence could be adequate to such a theme — not even that of
作为 不 口才 可以 是 足够的 到 这样的 一个 主题 — 不是 甚至 那 的
['perikliːz] [ɔːr] ['lɪŋkən] ,
PERICLES or LINCOLN ,
伯里克利 或者 林肯 ,

任何雄辩都无法充分表达这样的主题——即使是伯里克利或林肯的雄辩也不例外。

[æz; əz]['mɪstər] . ['æskwɪθ] ['tæktfəli] [ri'mɑ:kt] — [fju:ər] [ænd; ənd] [bri:fə] ['spi:tʃɪz] [maɪt] [hæv; həv]

as	Mr	.	ASQUITH	tactfully	remarked	—	fewer	and	briefer	speeches	might	have
作为	先生	.	阿斯奎斯	委婉地	评论	—	更少	和	简报	演讲	可能	有

[sə'faist] .

sufficed	.
足够了	.

正如阿斯奎斯先生委婉地指出的那样——少一些、短一些的演讲可能就足够了。

[ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstər] ['peɪntɪd] [ðə; ði] ['lɪli] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['θɪkli] ,

The	PRIME	MINISTER	painted	the	lily	a	little	thickly	,
这	主要的	部长	绘	这	百合	一个	小的	浓密	,

首相把百合花涂得有点厚了。

[ðoʊ] [noʊ][wʌn] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][hɪm; ɪm][ə'mɪt][hɪz; ɪz] [ˌpɪktʃə'resk] ['nærətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði]

though	no	one	would	have	had	him	omit	his	picturesque	narrative	of	the
尽管	不	一	会	有	有	他	忽略	他的	如画	叙述	的	这

[fɜ:rst]['bæt(ə)l][ʌv; əv] ['iprɔ] — [aɪ][hoʊp][sʌm; səm][ʌv; əv][ɪts] [fju:] [sə'vaɪvəz] [wɜ:r; wər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

first	battle	of	Ypres	—	I	hope	some	of	its	few	survivors	were	among	the
第一的	战斗	的	伊普尔	—	我	希望	一些	的	它是	很少	幸存者	是	之中	这

['soʊldʒərz][ɪn][ðə; ði] ['gæləri] — [ɔ:r][hɪz; ɪz] [t'rɪbju:ts] [tu:; tə][ðə; ði] ['neɪvi] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɜ:rtʃənt]

soldiers	in	the	Gallery	—	or	his	tributes	to	the	Navy	and	the	Merchant
士兵	在	这	画廊	—	或者	他的	致敬	到	这	海军	和	这	商人

['sɜ:rvɪs] .

Service	.
服务	.

尽管没有人会让他省略他对第一次伊普尔战役的生动描述——我希望画廊里的士兵中有一些是这场战役的少数幸存者——或者他对海军和商船队的赞颂。

[nɔ:r][dɪd][wʌn] [grʌdʒ] ['mɪstər] . ['red.məndz] ['pi:ən] [ɪn] [preɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [tru:ps] .

Nor	did	one	grudge	Mr	.	REDMOND'S	paean	in	praise	of	the	Irish	troops	.
也不	做过	一	怨恨	先生	.	雷德蒙德的	颂歌	在	称赞	的	这	爱尔兰	军队	.

也没有人反对雷德蒙先生对爱尔兰军队的赞扬之词。

[its] [nɑ:t][hɪz; ɪz] [fɔ:lt] , [æt; ət]['eni] [reɪt] , [ðæt][ðer; ðər] [ɑ:nt] [mɔ:r] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

It's	not	his	fault	,	at	any	rate	,	that	there	aren't	more	of	them	.
它是	不是	他的	过错	,	在	任何	速度	,	那	那里	不是	更多的	的	他们	.

无论如何，数量不多并不是他的错。

[si:n] [æt; ət][ɪts][best][ɪn][ðə; ði][ˌæftər'nu:n] , [ðə; ði] [haʊs] [dɪ'sendɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [depθs] [ɑ:n][ðə; ði]

Seen	at	its	best	in	the	afternoon	,	the	House	descended	to	the	depths	on	the
已见	在	它是	最好的	在	这	下午	,	这	房子	下降	到	这	深度	在	这

[ə'dʒɜ:rnmənt] ,

adjournment	,
休会	,

下午时分，议会大厅显得最为热闹；而休会后，大厅则变得冷清萧条。

[wen] ['mɪstər] . ['pɑ:nsənbi] ,

when	Mr	.	PONSONBY	,
什么时候	先生	.	庞森比	,

当庞森比先生

['mɪstər] . ['ræmzi] [mək'dɑ:n(ə)ld] [ænd; ənd]['mɪstər] . [kɪŋ] ['bædʒɚd] [ðə; ði] [hoʊm] ['sekrəteri] [fɔ:r; fər]

Mr	.	RAMSAY	MACDONALD	and	Mr	.	KING	badgered	the	HOME	SECRETARY	for
先生	.	拉姆齐	麦克唐纳	和	先生	.	国王	骚扰	这	家	秘书	为了

[ðə; ði][best][pɑ:rt][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ɪn][ðə; ði]['eksərsaɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['du:ti][hi:; hi][hæd; həd]

the	best	part	of	an	hour	because	in	the	exercise	of	his	duty	he	had
这	最好的	部分	的	一个	小时	因为	在	这	锻炼	的	他的	责任	他	有

[hæd; həd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər] [frendz] - [ˌkɔ:rə'spɑ:ndəns] ['oʊpənd][ænd; ənd] [ri:d] .

had	some	of	their	friends	'	correspondence	opened	and	read	.
有	一些	的	他们的	朋友们	-	一致	打开	和	读	.

拉姆齐·麦克唐纳先生和金先生纠缠内政大臣近一个小时，因为内政大臣在履行职责时打开并阅读了他们的一些朋友的信件。

[ɪn]['ɔːrd(ə)neri] [taɪmz] ['membər] [ɑːr; ər]['veri] ['dʒeləs] , [ænd; ənd] ['raɪtli] [soʊ] , [ʌv; əv] [ðɪs] [ə'fɪʃ(ə)l]

In	ordinary	times	Members	are	very	jealous	,	and	rightly	so	,	of	this	official
在	普通的	时代	成员	是	非常	嫉妒的	,	和	没错	所以	,	的	这	官方的

['espiənɑːʒ] .

espionage	.
间谍	.

在正常情况下，议员们对这种官方间谍活动非常警惕，这是理所当然的。

[ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][sɜːr][dʒeɪmz] ['greɪəm] [ænd; ənd] [mɑːtsiːniːz] ['letərz] [wʌz; wəz] [reɪkt] [ʌp][ænd; ənd]

The	case	of	Sir	JAMES	GRAHAM	and	MAZZINI'S	letters	was	raked	up	and
这	案件	的	先生	詹姆斯	格雷厄姆	和	马志尼餐厅	信件	曾是	耙过的	向上	和

['kwoʊtɪd][fɔːr; fər][ɔːl][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wɜːrθ] — [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] ;

quoted	for	all	it	was	worth	—	and	a	little	more	;
引	为了	全部	它	曾是	值得	—	和	一个	小的	更多的	;

詹姆斯·格雷厄姆爵士和马齐尼的信件事件被翻了出来，并被反复引用，甚至还被过度解读；

[fɔːr; fər] , [æz; əz][sɜːr] [dʒɔːrdʒ] [keɪv] [ri'maindid] [ˌjuː 'es] ,

for	,	as	Sir	GEORGE	CAVE	reminded	us	,
为了	,	作为	先生	乔治	洞穴	提醒	我们	,

正如乔治·凯夫爵士提醒我们的那样，

['iːv(ə)n][ɑːn] [ðæt] [ə'keɪʒn] [ə; eɪ] [sɪ'lekt] [kə'mɪti] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

even	on	that	occasion	a	Select	Committee	supported	the	action	of	the
甚至	在	那	场合	一个	选择	委员会	有	这	行动	的	这

['gʌvərnmənt] .

Government	.
政府	.

即使在那次事件中，专门委员会也支持政府的行动。

[ðə; ði][fækt][ɪz] [ðæt] , [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['faɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ['friːdəm] [ɪn] [grəus] ,

The	fact	is	that	,	when	you	are	fighting	for	freedom	en	gros	,
这	事实	是	那	,	什么时候	你	是	斗争	为了	自由	英文	gros	,

事实是，当你为自由而战时，

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['libətiz] [mʌst; məst][ʌv; əv] [nə'sesəti] [biː; bi] [kɝ'teɪld] .

individual	liberties	must	of	necessity	be	curtailed	.
个人	自由	必须	的	必要性	是	缩减	.

个人自由必然会受到限制。

['noʊɪŋ] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['letərz] [ɪn][wɔːr] - [taɪm][ɑːr; ər]['laɪəb(ə)l][tuː; tə][ɪn'spekʃ(ə)n] , [ðə; ði][waɪz]

Knowing	that	our	letters	in	war	-	time	are	liable	to	inspection	,	the	wise
会心	那	我们的	信件	在	战争	-	时间	是	容易	到	检查	,	这	明智的

[ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] [stɪk] [tuː; tə]['poʊstkɑːrd] .

among	us	stick	to	postcards	.
之中	我们	戳	到	明信片	.

鉴于战时信件容易被检查，明智的人都选择寄明信片。

[æz; əz]['mɪstər] . ['pɑːnsənbi] [ə'ʃuəz] [ˌjuː 'es] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ]

As	Mr	.	PONSONBY	assures	us	that	he	and	his	friends	have	nothing
作为	先生	.	庞森比	保证	我们	那	他	和	他的	朋友们	有	没有什么

[tuː; tə] [kən'siːl] ,

to	conceal	,
到	隐藏	,

正如庞森比先生向我们保证的那样，他和他的朋友们没有什么可隐瞒的。

[let][ðem; ðəm][duː]['laɪkwaɪz] .

let	them	do	likewise	.
让	他们	做	同样地	.

让他们也这样做。

[wʌn] [mɪst] ['mɪstər] . ['snoʊdn] , ['juːʒuəli; 'juːʒəli][tuː; tə][ðə; ði] [fɔːr] [ɑːn] [ðiːz] [ə'keiʒənz] .

One	**missed**	**Mr**	**.**	**SNOWDEN**	**,**	**usually**	**to**	**the**	**fore**	**on**	**these**	**occasions**	**.**
一	错过	先生	.	斯诺登	,	通常	到	这	前	在	这些	场合	.

人们怀念斯诺登先生，他通常在这些场合都站在最前面。

[æn; ən] ['ɪnsɪdənt] ['ɜːrliər] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [pər'hæps] [ə'kaʊntid] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['æbsəns] .

An	**incident**	**earlier**	**in**	**the**	**afternoon**	**perhaps**	**accounted**	**for**	**his**	**absence**	**.**
一个	事件	早些时候	在	这	下午	也许	已记录	为了	他的	缺席	.

当天下午早些时候发生的一件事或许可以解释他缺席的原因。

[baɪ] [wei] [ʌv; əv]['bəulstəriŋ][ʌp][ə; eɪ] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] ['hɑːrʃnəs] [ə'genst] [ðə; ði] [hoʊm] ['sekrəteri] [hiː; hi]

By	**way**	**of**	**bolstering**	**up**	**a**	**charge**	**of**	**harshness**	**against**	**the**	**HOME**	**SECRETARY**	**he**
经过	方式	的	加强	向上	一个	收费	的	严厉	反对	这	家	秘书	他

['menʃ(ə)nd] [ðæt] [ə; eɪ] [di'pɔːtid] ['dʒɜːrmən][hæd; həd] " [ə; eɪ][sʌn] ['sɜːrvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ɑːrmi] .

mentioned	**that**	**a**	**deported**	**German**	**had**	**"**	**a**	**son**	**serving**	**in**	**the**	**British**	**Army**	**.**
提及	那	一个	被驱逐出境	德语	有	"	一个	儿子	服务	在	这	英国	军队	.

为了加强对内政大臣严厉的指控，他提到一名被驱逐出境的德国人"有一个儿子在英国军队服役"。

" [ðə; ði] ['mɪnɪstər] ['fræŋkli] [əd'mɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

"	**The**	**Minister**	**frankly**	**admitted**	**it**	**.**
"	这	部长	坦率地说	承认	它	.

部长坦率地承认了这一点。

" [ðə; ði] [sʌn] , " [hiː; hi] [sed] , " [ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] ['sʌbdʒekt] , [huː] [ɪn'devər] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['mɪləteri] ['sɜːrvɪs] ,

"	**The**	**son**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**"**	**a**	**British**	**subject**	**,**	**who**	**endeavoured**	**to**	**avoid**	**military**	**service**	**,**
"	这	儿子	,	"	他	说	,	"	一个	英国	主题	,	WHO	努力	到	避免	军队	服务	,

"儿子，"他说，"是英国公民，他想方设法逃避兵役。"

[wʌz; wəz] [ə'restɪd] , [ænd; ənd][ɪz] ['sɜːrvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˌnɑːnkəm'bætnt] ['juːnɪt] .

was	**arrested**	**,**	**and**	**is**	**serving**	**in**	**a**	**noncombatant**	**unit**	**.**
曾是	被捕	,	和	是	服务	在	一个	非战斗人员	单元	.

已被逮捕，目前在非战斗部队服役。

" ['eksɪt]['mɪstər] . ['snoʊdn] .

"	**Exit**	**Mr**	**.**	**SNOWDEN**	**.**
"	出口	先生	.	斯诺登	.

斯诺登先生，请退场。

['tuːzdeɪ] .

Tuesday	**.**
周二	.

周二。

[ɑːk'toʊbər] 30th .

October	**30th**	**.**
十月	30th	.

10月30日。

[aɪ] ['strɔːŋli] [sə'spekt] ['meɪdʒər] ['njuːmən] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['rɛdi] [ʌv; əv] [kə'læbəreitiŋ] , [laɪk][ðə; ði] " [tuː] [mæks] " [ʌv; əv]['mjuːzɪk] - [hɔːl] [feɪm] .

I	**strongly**	**suspect**	**Major**	**NEWMAN**	**and**	**Mr**	**.**	**REDDY**	**of**	**collaborating**	**,**	**like**	**the**	**"**	**Two**	**Macs**	**"**	**of**	**music**	**-**	**hall**	**fame**	**.**
我	强烈	怀疑	主要的	纽曼	和	先生	.	雷迪	的	合作	,	喜欢	这	"	二	Mac	"	的	音乐	-	大厅	名声	.

我强烈怀疑纽曼少校和雷迪先生是合作关系，就像音乐厅里的"双麦克"一样。

[nəʊ] ['ʌðər] ['θiːəri] [wɪl] [ɪk'spleɪn][ðə; ði]['gælənt]['meɪdʒɝz] [wel] - [feɪnd] [ə'nɔɪəns] [æt; ət] [wʌt] [hiː; hi]

No	other	theory	will	explain	the	gallant	Major's	well	-	feigned	annoyance	at	what	he
不	其他	理论	将要	解释	这	英勇	专业的	出色地	-	假装	烦恼	在	什么	他

[kɔːld] " [ðə; ði] [ə'sʌmpʃ(ə)n] [ʌv; əv]['mɪləteri][ræŋk][baɪ]['klɝːdʒiːmɪn, 'klɝːdʒiːˌmɛn][ænd; ənd] ['membər]

called	"	the	assumption	of	military	rank	by	clergymen	and	members
称为	"	这	假设	的	军队	秩	经过	神职人员	和	成员

[ʌv; əv][ðə; ði][θiˈætrɪk(ə)l] [prə'feʃ(ə)n] " [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][kə'det] - [kɔːr] .

of	the	theatrical	profession	"	connected	with	cadet	-	corps	.
的	这	戏剧	职业	"	连接	和	学员	-	兵团	.

除此之外，没有其他理论可以解释这位英勇的少校为何对所谓的"神职人员和戏剧界人士僭越军衔"的军校学员表现出如此明显的恼怒。

['mɪstər] . [mək'fɝːsən, mək'fɪrsən] [sə'plaɪd] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] ['ænsər] , ['neɪmli] , [ðæt] ['dʒent(ə)lmən]['hoʊldɪŋ]

Mr	.	MACPHERSON	supplied	the	official	answer	,	namely	,	that	gentlemen	holding
先生	.	麦克弗森	供应	这	官方的	回答	,	即	,	那	先生们	保持

[kə'det] - [kə'miʃənz] [ɑːr; ər] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] [wer] ['sɜːrvɪs] [dres] ;

cadet	-	commissions	are	entitled	to	wear	service	dress	;
学员	-	佣金	是	标题	到	穿	服务	裙子	;

麦克弗森先生给出了官方答复，即持有学员委任状的绅士有权穿军服；

[bʌt; bət][ðə; ði]['riːəl]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði]['kwestʃən][wʌz; wəz] [rɪ'viːld] [wen] ['brʌðər] ['rɛdi]

but	the	real	object	of	the	question	was	revealed	when	Brother	REDDY
但	这	真实的	目的	的	这	问题	曾是	揭晓	什么时候	兄弟	雷迪

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['bækˌbentʃ] [paɪpt] [aʊt] ,

from	the	backbenches	piped	out	,
从	这	后排长椅	管道	出去	,

但当后排的雷迪弟兄大声说道：这个问题的真正目的才得以揭示。

" [dʌz] [ðæt] [ə'plaɪ] [tuː; tə] [ʃæm] ['ɑːfəsərz] ['werɪŋ] ['juːnɪfɔːrm][ɪn] [ðɪs] [haʊs] ?

"	Does	that	apply	to	sham	officers	wearing	uniform	in	this	House	?
"	做	那	申请	到	假	警官	穿着	制服	在	这	房子	?

"这是否适用于本议院里穿着制服的冒牌官员？"

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɔːr] [ʌv; əv] ['læftər] , [ænd; ənd]['meɪdʒər] ['njuːmən] [blʌʃt] [hɪz; ɪz]

"	There	was	a	roar	of	laughter	,	and	Major	NEWMAN	blushed	his
"	那里	曾是	一个	吼	的	笑声	,	和	主要的	纽曼	脸红了	他的

[əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] .

appreciation	.
欣赏	.

"一阵哄堂大笑，纽曼少校羞红了脸，以示赞赏。"

[aɪ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn][nəʊ] [mɔːr] ['hoʊpləs] [tæsk][ðæn; ðən][tuː; tə] [pliːd] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [bʌl'geriə]

I	can	imagine	no	more	hopeless	task	than	to	plead	the	cause	of	Bulgaria
我	能	想象	不	更多的	绝望	任务	比	到	恳求	这	原因	的	保加利亚

[ɪn]['prez(ə)nt]['sɜːrkəmstænsɪz] ;

in	present	circumstances	;
在	展示	情况	;

在目前情况下，我想不出还有什么比为保加利亚辩护更绝望的任务了；

[jet] ['mɪstər] . [nəʊ'el] ['bʌkstən] ['tʃɪrfəli] ['eseɪz] [ˌaɪ 'tiː] [wen'evər] [hiː; hi] [gets] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] .

yet	Mr	.	NOEL	BUXTON	cheerfully	essays	it	whenever	he	gets	an	opportunity	.
然而	先生	.	诺埃尔	巴克斯顿	愉快地	散文	它	每当	他	获得	一个	机会	.

然而，诺埃尔·巴克斯顿先生只要有机会就会兴致勃勃地尝试。

[ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [riːd] ['ɪntuː][ə; eɪ]['riːs(ə)nt] ['ʌtərəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrən]

This	time	he	attempted	to	read	into	a	recent	utterance	of	the	FOREIGN
这	时间	他	尝试过	到	读	进入	一个	最近的	发声	的	这	外国的

['sekrəteri] [ə'griːmənt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [vjuːz] .

SECRETARY	agreement	with	his	own	views	.
秘书	协议	和	他的	自己的	浏览	.

这一次，他试图从外交大臣最近的一次讲话中解读出与自己观点一致的内容。

['mɪstər] . ['bælfʊrz] [rɪ'plaɪ] , [ɪn] [ɪ'fekt] , [wʌz; wəz] " [wʌt] [meɪk] [ju:; jʊ] [hɪr] , [ju:; jʊ]['lɪt(ə)l] ['bʌlgər]
Mr **.** **BALFOUR'S** **reply** **,** **in** **effect** **,** **was** **"** **What** **make** **you** **here** **,** **you** **little** **Bulgar**
先生 . 贝尔福的 回复 , 在 影响 , 曾是 " 什么 制作 你 这里 , 你 小的 保加尔
[bɔɪ] ?
boy **?**
男生 ?

巴尔福先生的回答实际上是："你这个保加利亚小男孩，来这里做什么？"

" [hi:; hi] [meɪn'teɪnd] [ðæt] , [waɪl] [nɑ:t][æz; əz] " [dʌl] [ænd; ənd] ['kɔ:ʃəs] " [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd]
" **He** **maintained** **that** **,** **while** **not** **as** **"** **dull** **and** **cautious** **"** **as** **he** **had**
" 他 维持 那 , 尽管 不是 作为 " 乏味的 和 谨慎 " 作为 他 有
[ment] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi] ,
meant **it** **to** **be** **,**
意思是 它 到 是 ,

他坚持认为，虽然这部影片并不像他预想的那样"沉闷谨慎"，

[ðə; ði] [spi:tʃ] [rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə][ɪn][noʊ] [wei] [bɔ:r] [aʊt]['mɪstər] . ['bʌkstənz] [ə'sɜ:ʃnz] .
the **speech** **referred** **to** **in** **no** **way** **bore** **out** **Mr** **.** **BUXTON'S** **assertions** **.**
这 演讲 指 到 在 不 方式 钻孔 出去 先生 . 巴克斯顿的 断言 .

所提及的演讲丝毫没有证实巴克斯顿先生的说法。

[ðen] [hi:; hi] [prə'si:did] [ɪn] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] ['fæʃ(ə)n] [tu:; tə] [nɑ:k] [tə'geðər] [ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv][ðə; ði]
Then **he** **proceeded** **in** **characteristic** **fashion** **to** **knock** **together** **the** **heads** **of** **the**
然后 他 继续 在 特征 时尚 到 敲 一起 这 头部 的 这
[proʊ] - [bʌl'gɛəriənz][ænd; ənd]
pro **-** **Bulgarians** **and**
专业 - 保加利亚人 和

然后，他以他特有的方式，把亲保加利亚人的脑袋撞到了一起。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**pg** **321** **]**
[页 -]

[第321页]

[ðə; ði] ['ʌðər] ['bɔ:lkən] ['θiərists] , [ænd; ənd] [dɪ'klerd] [ɪn][kən'klu:ʒ(ə)n] [ðæt] ,
the **other** **Balkan** **theorists** **,** **and** **declared** **in** **conclusion** **that** **,**
这 其他 巴尔干半岛 理论家 , 和 声明 在 结论 那 ,

其他巴尔干理论家，并最终宣称：

[waɪl] ['ʃerɪŋ] [ðə; ði][dɪ'zaɪər] [ðæt] [bʌl'geriə] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:r] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]
while **sharing** **the** **desire** **that** **Bulgaria** **should** **come** **out** **of** **the** **War** **without** **a**
尽管 分享 这 欲望 那 保加利亚 应该 来 出去 的 这 战争 没有 一个
['gri:vəns] ,
grievance **,**
不满 ,

尽管双方都希望保加利亚能够毫无遗憾地走出战争，

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t]['goʊɪŋ][tu:; tə] ['pɜ:rtʃəs] [ðæt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][baɪ][ðə; ði] [bɪ'treɪəl] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:]
he **was** **not** **going** **to** **purchase** **that** **satisfaction** **by** **the** **betrayal** **of** **those** **who**
他 曾是 不是 去 到 购买 那 满意 经过 这 背叛 的 那些 WHO
[hæd; həd] ['sækrifaist] ['evriθɪŋ] [ðeɪ] [pə'zest] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði]['ælaɪz] — [ə; eɪ]
had **sacrificed** **everything** **they** **possessed** **in** **the** **cause** **of** **the** **Allies** **—** **a**
有 牺牲 一切 他们 拥有 在 这 原因 的 这 盟国 — 一个
[ˌdeklə'reɪʃn] [wɪtʃ] ,
declaration **which** **,**
宣言 哪个 ,

他绝不会通过背叛那些为盟军事业牺牲一切的人来换取那种满足感——这一声明是，

[ɪn] [vju:] [ʌv; əv]['ri:s(ə)nt] ['ru:mər] , [ðə; ði] [haʊs] [æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] [hɜ:rd] [wɪð; wɪθ] [rɪ'li:f] .
in **view** **of** **recent** **rumours** **,** **the** **House** **as** **a** **whole** **heard** **with** **relief** **.**
在 看法 的 最近的 谣言 , 这 房子 作为 一个 所有的 听到 和 宽慰 .

鉴于最近的传闻，议会全体成员都松了一口气。

['wenzdeɪ] , [ɑːk'toʊbər] 31st . — [noʊ]['fjuːtʃər] ['gɪlbərt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [raɪt] [ðæt] —
Wednesday , October 31st . — No future GILBERT shall be able to write that —
周三 , 十月 31st . — 不 未来 吉尔伯特 将 是 有能力的 到 写 那 —

10月31日，星期三——未来的吉尔伯特将无法写出这样的话——

" [ðə; ðɪ] [haʊs] [ʌv; əv] [pɪrz] , [θruːˈaʊt] [ðə; ðɪ][wɔːr] ,
" The House of Peers , throughout the war ,
" 这 房子 的 同龄人 , 自始至终 这 战争 ,

“上议院在整个战争期间，

[dɪd] ['nʌθɪŋ] [ɪn][pər'tɪkjələr] ,
Did nothing in particular ,
做过 没有什么 在 特别的 ,

什么也没做。

[ænd; ənd][dɪd][ˌaɪ 'tiː] ['veri] [wel] ,
And did it very well ,
和 做过 它 非常 出色地 ,

而且做得非常好。

" [fɔːr; fər] , [θæŋks] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ˌpɜːrtn'æsəti][ʌv; əv][lɔːrd] ['lɔːrbɜːrn] [ænd; ənd][lɔːrd] ['sɛlˌbɔːrn] ,
" for , thanks to the pertinacity of Lord LOREBURN and Lord SELBORNE ,
" 为了 , 谢谢 到 这 坚韧 的 主 洛尔伯恩 和 主 塞尔伯恩 ,

“因为，多亏了洛尔伯恩勋爵和塞尔伯恩勋爵的坚持不懈，

[ðer; ðər] ['lɔːrdʃɪp] [hæv; həv] [dʌn] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [pər'tɪkjələr] .
their lordships have done something very particular .
他们的 领地 有 完毕 某物 非常 特别的 .

各位大人做了一件非常特别的事情。

[ðeɪ] [hæv; həv] [prə'poʊzd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [praɪm] ['mɪnɪstər] [ʃæl; ʃəl] [ə'naʊns] , [wɪð; wɪθ] ['eni] ['ɑːnər]
They have proposed that the PRIME MINISTER shall announce , with any honour
他们 有 建议的 那 这 主要的 部长 将 宣布 , 和 任何 荣誉
[kən'fəːd] ,
conferred ,
授予 ,

他们提议，首相应宣布，无论授予何种荣誉，

[ðə; ðɪ] ['riːz(ə)nz] [waɪ] [hiː; hi][hæz; həz] [ˌrekə'mendɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,
the reasons why he has recommended it ,
这 原因 为什么 他 有 受到推崇的 它 ,

他推荐它的原因如下：

['hævɪŋ] ['priːviəsli] ['sætɪsfaɪd][hɪm'self] [ðæt] [ə; eɪ][ˌkɑːntrɪ'bjuːʃ(ə)n][tuː; tə]['pɑːrti] [fʌndz] [wʌz; wəz][nɑːt][wʌn]
having previously satisfied himself that a contribution to party funds was not one
拥有 之前 使满意 他自己 那 一个 贡献 到 派对 资金 曾是 不是 一
[ʌv; əv][ðem; ðəm] .
of them .
的 他们 .

他之前已经确认，向党内捐款不属于其中之一。

[ɪf] [lɔːrd] ['lɔːrbɜːrn] [hæd; həd][hæd; həd][hɪz; ɪz] [wei] [ðə; ðɪ][ˌrezə'luːʃ(ə)n] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]
If Lord LOREBURN had had his way the resolution would have been a
如果 主 洛尔伯恩 有 有 他的 方式 这 解决 会 有 到过 一个
[gʊd] [diːl] [strɔːŋgər] ,
good deal stronger ,
好的 交易 更强 ,

如果洛尔伯恩勋爵的意见得到采纳，决议将会更加有力。

[bʌt; bət] [lɔ:rd] ['kɜ:rzən] , [ə'pɑ:n] [hu:z] [mə'dʒestɪk] [kɑ:m] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['kjʊriəsli]

but	Lord	CURZON	,	upon	whose	majestic	calm	this	subject	has	a	curiously
但	主	柯曾	,	之上	谁	雄伟	冷静的	这	主题	有	一个	奇怪的是

['rʌflɪŋ] [ɪ'fekt] ,

ruffling	effect	,
褶皱	影响	,

但是，对于一向沉着冷静的寇松勋爵来说，这个话题却产生了一种奇特的、令人不安的效果。

[rɪ'fju:zd; 'refju:s] [tu:; tə] [ə'laʊ] [ðə; ði] [rɪ'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wɜ:rdz] [ɪm'plaɪŋ] [ðæt] ['eni] ['mɪnɪstər] [hæd; həd]

refused	to	allow	the	retention	of	words	implying	that	any	Minister	had
拒绝	到	允许	这	保留	的	字	暗示	那	任何	部长	有

['evər] [bɪn] [ə; eɪ] ['pɑ:rti] [tu:; tə] [ə; eɪ] [kə'rʌpt] ['bɑ:rgən] .

ever	been	a	party	to	a	corrupt	bargain	.
曾经	到过	一个	派对	到	一个	腐败	便宜货	.

拒绝保留暗示任何部长曾参与腐败交易的措辞。

[ðə; ði] [dɪ'beɪt] [wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [dʌl] ,

The	debate	was	anything	but	dull	,
这	辩论	曾是	任何事物	但	乏味的	,

这场辩论一点也不沉闷。

[ænd; ənd] [sʌm; səm] ['pi:kənt] [ˌrevi'leiʃənz] — [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ɔ:l] [æt; ət] ['sekənd] - [hænd] — [wɜ:r; wər]

and	some	piquant	revelations	—	of	course	all	at	second	-	hand	—	were
和	一些	辛辣的	启示	—	的	课程	全部	在	第二	-	手	—	是

[meɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['haɪli] [rɪ'spektəbl] [pɪrz] [hu:] [tʊk] [pɑ:rt] [ɪn] [ˌaɪ 'ti:] .

made	by	the	highly	respectable	peers	who	took	part	in	it	.
制成	经过	这	高度	可敬	同龄人	WHO	采取	部分	在	它	.

参与其中的备受尊敬的同行们也透露了一些有趣的内幕——当然，这些都是二手消息。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['laɪvli:ɚ] [stɪl] [ɪf] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mɔ:r] ['ri:s(ə)nt] [kri:'eɪʃənz] [kʊd; kəd]

It	would	have	been	livelier	still	if	some	of	the	more	recent	creations	could
它	会	有	到过	更活泼	仍然	如果	一些	的	这	更多的	最近的	作品	可以

[hæv; həv] [bɪn] [ɪn'djʊst] [tu:; tə] [tel] [ðə; ði] [fʊl] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] " [haʊ] [aɪ] [gɑ:t] [maɪ] ['pɪrɪdʒ] .

have	been	induced	to	tell	the	full	story	of	"	How	I	got	my	Peerage	.
有	到过	诱导	到	告诉	这	满的	故事	的	"	如何	我	得到	我的	贵族	.

如果能让一些较新的作品讲述"我是如何获得爵位的"完整故事，那就更有意思了。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['mɑ:dɪst] ['fɛloʊz] , [ænd; ənd] [ju'nænɪməsli] [ri'freind] .

"	But	they	are	modest	fellows	,	and	unanimously	refrained	.
"	但	他们	是	谦虚的	伙伴们	,	和	一致	克制	.

但他们都是谦逊的人，一致拒绝了。

['θɜ:rzdeɪ] , [noʊ'vembər] 1st . — [ə; eɪ] [fʊl] [haʊs] [hɜ:rd] [sɜ:r] ['erɪk] ['gɛdəs, 'gɛdəz] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['meɪd(ə)n]

Thursday	,	November	1st	.	—	A	full	House	heard	Sir	ERIC	GEDDES	make	his	maiden
周四	,	十一月	1st	.	—	一个	满的	房子	听到	先生	埃里克	格德斯	制作	他的	少女

[spi:tʃ] ,

speech	,
演讲	,

11月1日，星期四——座无虚席的议会聆听了埃里克·格迪斯爵士的首次演讲。

[ɔ:r] ['ræðər] [ri:d] [hɪz; ɪz] ['meɪd(ə)n] ['eseɪ] , [fɔ:r; fər] [hi:; hi] ['rerli] ['di:vieitid] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [taɪp] -

or	rather	read	his	maiden	essay	,	for	he	rarely	deviated	from	his	type	-
或者	相当	读	他的	少女	散文	,	为了	他	很少	偏离	从	他的	类型	-

[skrɪpt] .

script	.
脚本	.

或者更确切地说，应该读读他的处女作，因为他很少偏离他的打字稿。

[ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['eseɪ] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] , [fʊl] [ʌv; əv] [wel] [ə'reɪndʒd] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ,

A	very	good	essay	it	was	,	full	of	well	arranged	information	,
一个	非常	好的	散文	它	曾是	,	满的	的	出色地	安排	信息	,

这是一篇非常好的文章，内容翔实，条理清晰。

[ænd; ənd] [dɪ'lɪvərd] [ɪn][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [klɪr] [vɔɪs] [ðæt] ['nevər] ['fɔ:ltəd] ['dʊrɪŋ] [æn; ən] ['aʊɚz] [rɪ'saɪt(ə)l]

and	delivered	in	a	strong	clear	voice	that	never	faltered	during	an	hour's	recital
和	发表	在	一个	强的	清除	嗓音	那	绝不	犹豫不决	期间	一个	小时	独奏会

.

:

.

他以洪亮清晰的声音演唱，在一个小时的独唱过程中始终保持稳定。

[ɪf] [wi:; wi][wɜ:r; wər][tu:; tə] [bɪ'li:v] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['krɪtɪks][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['neɪvi][ɪz][də'rektɪd][baɪ]

If	we	were	to	believe	some	of	the	critics	the	British	Navy	is	directed	by
如果	我们	是	到	相信	一些	的	这	评论家	这	英国	海军	是	指导	经过

[ə; eɪ][set][ʌv; əv] ['dɑ:dərɪŋ] [oʊld]['dʒent(ə)lmən] [hu:] [ɑ:r; ər][ə'freɪd][tu:; tə][let][ˌaɪ 'ti:][goʊ][æt; ət][ðə; ði]

a	set	of	doddering	old	gentlemen	who	are	afraid	to	let	it	go	at	the
一个	放	的	老态龙钟	老的	先生们	WHO	是	害怕的	到	让	它	去	在	这

['dʒɜ:mənz][ænd; ənd]['kænɑ:t]['i:v(ə)n] ['seɪfgɑ:rd] ['aʊər; ɑ:r] ['kɑ:mɜ:rs] [frʌm; frəm] [ə'tæk] .

Germans	and	cannot	even	safeguard	our	commerce	from	attack	.
德国人	和	不能	甚至	保障	我们的	商业	从	攻击	.

如果我们相信一些批评家的说法，那么英国海军是由一群老态龙钟、步履蹒跚的老绅士领导的，他们不敢对德国人发动进攻，甚至无法保护我们的商业免受攻击。

[ðə; ði] [tru:θ] , [æz; əz] [ɪk'spaʊndid] [baɪ][ðə; ði] [fɜ:rst] [lɔ:rd] , [ɪz][kwaɪt] ['dɪfrənt] .

The	truth	,	as	expounded	by	the	FIRST	LORD	,	is	quite	different	.
这	真相	,	作为	阐述	经过	这	第一的	主	,	是	相当	不同的	.

第一位主所阐述的真理却截然不同。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði][ˌdʒɛrə'maɪədz][ʌv; əv] [ˌsu:pər'ænjueɪtɪd] ['seɪləz] [ænd; ənd][pə'lɪtɪk(ə)l] ['lɔŋˌʃɔ:mən] ,

Despite	the	jeremiads	of	superannuated	sailors	and	political	longshoremen	,
尽管	这	哀歌	的	退休	水手们	和	政治的	码头工人	,

尽管年迈的水手和热衷政治的码头工人怨声载道，

[ðə; ði]['ædmərəlti][ɪz][nɑ:t]['goʊɪŋ][tu:; tə]['deɪvi]['dʒoʊnzɪz] ['lɑ:kər] , [bʌt; bət]['ʌndər][ɪts]['prez(ə)nt] [tʃi:fs] ,

the	Admiralty	is	not	going	to	Davy	Jones's	locker	,	but	under	its	present	chiefs	,
这	海军部	是	不是	去	到	戴维	琼斯	储物柜	,	但	在下面	它是	展示	酋长们	,

海军部不会就此沉入海底，但在现任领导层的领导下，

[hu:] [hæv; həv] , [wɪð; wɪθ] ['veri] [fju:] [ik'sepʃənz] , [si:n] ['sɜ:rvɪs] [ɪn] [ðɪs] [wɔ:r] , [mein'teinz] [ænd; ənd]

who	have	,	with	very	few	exceptions	,	seen	service	in	this	War	,	maintains	and
WHO	有	,	和	非常	很少	例外情况	,	已见	服务	在	这	战争	,	保持	和

['sʌplimənts] [ɪts] ['glɔ:riəs] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] .

supplements	its	glorious	record	.
补充剂	它是	辉煌	记录	.

除了极少数例外，所有参加过这场战争的人都保持并丰富了这场战争的光荣历史。

[seɪv] [fɔ:r; fər][æn; ən][ə'keɪʒən(ə)l] [geɪm] [ʌv; əv] " [tɪp][ænd; ənd][rʌn] " — [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv]

Save	for	an	occasional	game	of	"	tip	and	run	"	—	as	in	the	case	of
节省	为了	一个	偶然	游戏	的	"	提示	和	跑步	"	—	作为	在	这	案件	的

[ðə; ði] [nɔ:rθ] [si:] ['kɑ:nvɔɪ] — ['enəmi] ['ves(ə)lz][hæv; həv] ['dɪsə'pɪrd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv]

the	North	Sea	convoy	—	enemy	vessels	have	disappeared	from	the	surface	of
这	北	海	护航	—	敌人	船只	有	消失	从	这	表面	的

[ðə; ði] ['oʊʃnz] ;

the	oceans	;
这	海洋	;

除了偶尔发生的"偷袭逃窜"事件（例如北海护航队事件）之外，敌舰已经从海洋表面消失了；

[ænd; ənd] " [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [ɑ:rm][ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['neɪvi] " [ɪz] [naʊ] ['stretʃɪŋ] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði]

and	"	the	long	arm	of	the	British	Navy	"	is	now	stretching	down	into	the
和	"	这	长的	手臂	的	这	英国	海军	"	是	现在	伸展	向下	进入	这

[depθs] [ænd; ənd][ʌp]['ɪntu:][ðə; ði][skaɪz][ɪn][sək'sesf(ə)l] [pər'su:t][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

depths	and	up	into	the	skies	in	successful	pursuit	of	them	.
深度	和	向上	进入	这	天空	在	成功的	追逐	的	他们	.

"英国海军的长臂"现在正伸向深海和天空，成功地追捕他们。

[ɪf] [ðə; ði]['neɪʃ(ə)n]['hɑ:rdli] ['ri:əlaɪz] [jet] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:] [oʊz] [tu:; tə][ðə; ði][men][ʌv; əv][ðə; ði] [fli:t]
If **the** **nation** **hardly** **realises** **yet** **what** **it** **owes** **to** **the** **men** **of** **the** **Fleet**
如果 这 国家 几乎 意识到 然而 什么 它 欠款 到 这 男人 的 这 舰队
[ænd; ənd][ðer; ðər] ['kɒmreɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔ:g'zɪliəri] ['sɜ:rvɪsɪz] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðer; ðər][wɜ:rk][ɪz]
and **their** **comrades** **of** **the** **auxiliary** **Services** **it** **is** **because** **their** **work** **is**
和 他们的 同志们 的 这 辅助的 服务 它 是 因为 他们的 工作 是
[dʌn] [wɪð; wɪθ] " [sʌtʃ] ['θɜ:roʊnəs] [ænd; ənd][soʊ]['lɪt(ə)l] [fʌs] ,
done **with** **"** **such** **thoroughness** **and** **so** **little** **fuss** **,**
完毕 和 " 这样的 彻底性 和 所以 小的 大惊小怪 ,

如果这个国家还没有充分意识到它对舰队官兵及其辅助部队战友们的恩情，那是因为他们的工作"如此一丝不苟，又如此低调"。

" [ænd; ənd] , [æz; əz]['mɪstər] . ['æskwɪθ] [pʊt][ˌaɪ 'ti:] , " [ɪn][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [ænd; ənd][nɑ:t][ɪn][ðə; ði]
" **and** **,** **as** **Mr** **.** **ASQUITH** **put** **it** **,** **"** **in** **the** **twilight** **and** **not** **in** **the**
" 和 , 作为 先生 . 阿斯奎斯 放 它 , " 在 这 暮 和 不是 在 这
['laɪmlaɪt] .
limelight **.**
聚光灯 .

正如阿斯奎斯先生所说，"在暮色中，而不是在聚光灯下。"

" [si:n] :
" **SCENE** **:**
" 场景 :

"场景：

['tʃɑ:rɪŋ] [krɔ:s] . — " [baɪ] [ə; eɪ] [bɪt] [oʊ] - ['ʃræpnəl] , ['mɪstər] ? "
Charing **Cross** **.** **—** **"** **BUY** **A** **BIT** **O** **'** **SHRAPNEL** **,** **MISTER** **?** **"**
查令 叉 . — " 买 一个 少量 哦 - 弹片 , 先生 ? "

查令十字街——"先生，要不要买点弹片？"

" ['ɔ:ldərmən] — — [wʌz; wəz][faɪnd] £5 [fɔ:r; fər] ['eɪdɪŋ] [ænd; ənd] [ə'bet] [hɪz; ɪz] [geɪm] - ['ki:pər] [ɪn]
" **Alderman** **—** **—** **was** **fined** **£5** **for** **aiding** **and** **abetting** **his** **game** **-** **keeper** **in**
" 市议员 — — 曾是 罚款 £5 为了 协助 和 教唆 他的 游戏 - 守门员 在
['fi:dɪŋ] ['fezənts] [wɪð; wɪθ]['gwɑ:noʊ] .
feeding **pheasants** **with** **guano** **.**
喂养 野鸡 和 鸟粪 .

"市议员——因协助和教唆其猎场管理员用鸟粪喂野鸡而被罚款 5 英镑。

" — ['livəpu:l] ['deɪli] [poʊst] .
" **—** **Liverpool** **Daily** **Post** **.**
" — 利物浦 日常的 邮政 .

——《利物浦每日邮报》

[hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [gʊd] [fɔ:r; fər][ðer; ðər][krɑ:ps] .
He **must** **have** **thought** **it** **would** **be** **good** **for** **their** **crops** **.**
他 必须 有 想法 它 会 是 好的 为了 他们的 农作物 .

他一定是觉得这样对他们的庄稼有好处。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [nu:] ['zi:lənd] [ə'fɪʃ(ə)l] [rɪ'pɔ:rt] :
From **a** **New** **Zealand** **official** **report** **:**
从 一个 新的 新西兰 官方的 报告 :

新西兰官方报告摘录：

" [wen] ['sɔ:ɪŋ] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv]['tɪmbər][ef] — — - [es][left] [θʌm] [keɪm] ['ɪntu:]['kɑ:ntækt][wɪð; wɪθ]
" **When** **sawing** **a** **piece** **of** **timber** **F** **—** **—** **'** **s** **left** **thumb** **came** **into** **contact** **with**
" 什么时候 锯切 一个 片 的 木材 F — — - s 左边 拇指 来了 进入 接触 和
[sɔ:] , ['kʌtɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .
saw **,** **cutting** **it** **.**
锯 , 切割 它 .

"当锯木头时，F——的左手拇指碰到了锯子，把它割伤了。"

" ['pi:p(ə)l][wɪð; wɪθ] [θʌmz] [laɪk] [ðɪs] [ɔ:t] [nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [ə'laʊd] [tu:; tə]['hænd(ə)l] ['delɪkət]
" **People** **with** **thumbs** **like** **this** **ought** **not** **to** **be** **allowed** **to** **handle** **delicate**
" 人们 和 拇指 喜欢 这 应该 不是 到 是 允许 到 处理 精美的
['ɪnstrʊmənts] .
instruments **.**
仪器 .

"拇指像这样的人不应该被允许操作精密仪器。"

" [ðə; ði][fɜ:rst][dræft] [seɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['glɔstəʃiə] [oʊld][spɑ:ts] [spi:ks] ['vɑ:ljəmz] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
" **The** **first** **draft** **sale** **of** **the** **Gloucestershire** **Old** **Spots** **speaks** **volumes** **for** **the**
" 这 第一的 草稿 销售 的 这 格洛斯特郡 老的 地点 说话 卷 为了 这
[blæk] [ænd; ənd] [waɪt] [pɪg] . . . .
black **and** **white** **pig** **.** **.** **.** **.**
黑色的 和 白色的 猪 . . . .

"格洛斯特郡老斑点猪的首批销售结果充分说明了这种黑白花猪的品质……"

[nɔ:r][mʌst; məst][ðə; ði] ['bju:tɪfli] - [mɑ:rkt] [pɪg] - - [tʃɑ:rm] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ] . , - ['færəʊd] - ,
Nor **must** **the** **beautifully** **-** **marked** **pig** **'** **Bagborough** **Charm** **VII** **.** **,** **'** **farrowed** **1817** **,**
也不 必须 这 非常漂亮 - 标记 猪 - - 魅力 七 . , - 产仔 - ,
[bi:; bi] [fər'gɑ:tn] .
be **forgotten** **.**
是 被遗忘的 .

也不应忘记那头名叫"巴格伯勒魅力七世"的美丽母猪，它出生于 1817 年。

" — ['fɑ:rmər][ænd; ənd] ['stɑ:kˌbri:dər] .
" **—** **Farmer** **and** **Stockbreeder** **.**
" — 农民 和 畜牧育种者 .

——农民兼畜牧者。

[ˌaɪ 'ti:] [si:mz] , [haʊ'evər] , [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ˌoʊvər'lʊkt] [fɔ:r; fər][sʌm; səm][taɪm] .
It **seems** **,** **however** **,** **to** **have** **been** **overlooked** **for** **some** **time** **.**
它 似乎 , 然而 , 到 有 到过 被忽视的 为了 一些 时间 .

然而，这件事似乎已被忽视了一段时间。

" - [baɪ] ['hevəns] , [its] [ðə; ði]['dʒɜ:mənz] ! -
" **'** **By** **heavens** **,** **it's** **the** **Germans** **!** **'**
" - 经过 天 , 它是 这 德国人 ! -

"天哪，是德国人！"

[kraɪd] ['kæptɪn] ['dʒænsən]['leɪtər] , [æt; ət][læst] [ə'weɪk] [tu:; tə][ðə; ði] [tru:θ] .
cried **Captain** **Jansson** **later** **,** **at** **last** **awake** **to** **the** **truth** **.**
哭 队长 扬松 之后 , 在 最后的 醒 到 这 真相 .

扬松上尉后来终于醒悟过来，喊道："我终于明白了真相。"

- [kɔ:l] [ɔ:l][hændz][ænd; ənd] [meɪk] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['boʊts] . -
' **Call** **all** **hands** **and** **make** **for** **the** **boats** **.** **'**
- 称呼 全部 双手 和 制作 为了 这 船 . -

"所有人集合，上船！"

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [ðə; ði] [wi:l] [hɑ:rd][ə'stɜ:rn][ænd; ənd] [stɑ:pt] [ðə; ði] [ʃɪp] .
He **turned** **the** **wheel** **hard** **astern** **and** **stopped** **the** **ship** **.**
他 转向 这 车轮 难的 倒车 和 停止 这 船 .

他猛地转动舵轮，船停了下来。

" — ['deɪli]
" **—** **Daily**
" — 日常的

"-日常的

[meɪl] .
Mail **.**
邮件 .

邮件。

['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] [gɔ:n] [rɔ:ŋ] , [wi:; wi] [sə'poʊz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fʊt] - [breɪk] .

Something	had	gone	wrong	,	we	suppose	,	with	the	foot	-	brake	.
某物	有	已消失	错误的	,	我们	认为	,	和	这	脚	-	制动	.

我们推测，是脚刹出了问题。

" — — — — [wʌz; wəz][bɔ:rn][ɪn] - , [ænd; ənd] [rɪ'si:vd] [hɪz; ɪz]['mju:zɪk(ə)l][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [fɜ:rst][ɪn]

"	—	—	—	—	was	born	in	1883	,	and	received	his	musical	education	,	first	in
"	—	—	—	—	曾是	出生	在	-	,	和	已收到	他的	音乐	教育	,	第一的	在

['drezdən] ,

Dresden	,
德累斯顿	,

“—— —— 出生于 1883 年，最初在德累斯顿接受音乐教育，

[ænd; ənd] ['sʌbsɪkwəntli] [ɪn] ['ɪŋglənd] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['ɔ:rθədɑ:ks][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ]

and	subsequently	in	England	with	one	of	the	most	orthodox	of	the	English
和	随后	在	英格兰	和	一	的	这	最多	正统	的	这	英语

[prə'fesəz] ,

professors	,
教授们	,

随后在英国，他师从一位最正统的英国文学教授。

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['entərd] [ðə; ði][ˌdɪplə'mætɪk] ['sɜ:rvɪs] [ɪn] - [æz; əz] ['ɑ:nəreri]

as	a	result	of	which	he	entered	the	Diplomatic	Service	in	1909	as	Honorary
作为	一个	结果	的	哪个	他	进入	这	外交	服务	在	-	作为	名誉

[ˌætæ'ʃeɪ] .

Attaché	.
随员	.

因此，他于 1909 年进入外交部担任名誉随员。

" — [ðə; ði]

"	—	The
"	—	这

“-这

- .

Chesterian	.
-	.

切斯特人。

[wi:; wi][hoʊp] [ðɪs] [wɪl] ['saɪləns][ðə; ði] [kəm'pleɪnts] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [ˌɪnsə'fɪʃənsi] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]

We	hope	this	will	silence	the	complaints	as	to	the	insufficiency	of	our
我们	希望	这	将要	沉默	这	投诉	作为	到	这	不足	的	我们的

['dɪplə,mætɪsts] - [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

diplomatists	'	education	.
外交官	-	教育	.

我们希望这能平息人们对我们外交官教育不足的抱怨。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	pg	322	]
[	页	-	]

[第322页]

[haʊ] [tu:; tə] ['braɪt(ə)n] [ʌp] [ðə; ði] ['θi:ətər] .

HOW	TO	BRIGHTEN	UP	THE	THEATRE	.
如何	到	提亮	向上	这	剧院	.

如何让剧院焕然一新。

" [ju:; jʊ][wɑ:nt] , [aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] , " [sed] [ðə; ði]['streɪndʒər][tu:; tə][ðə; ði]['mænɪdʒər] ,

"	You	want	,	I	take	it	,	"	said	the	stranger	to	the	manager	,
"	你	想	,	我	拿	它	,	"	说	这	陌生人	到	这	经理	,

“你想要，我就拿走，”陌生人对经理说。

" [tuː; tə] [meɪk] [jʊr; jər] ['θiːətər] [ðə; ði][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [ɪn] ['lʌndən] ? "
" to make your theatre the most interesting in London ? "
" 到 制作 你的 剧院 这 最多 有趣的 在 伦敦 ? "

"如何让你的剧院成为伦敦最有趣的剧院?"

" ['nætʃ(ə)rəli] , " [ðə; ði]['mænɪdʒər] [rɪ'plaɪd] .
" Naturally , " the manager replied .
" 自然 , " 这 经理 回复 .

"当然,"经理回答道。

" [aɪ][duː][ɔːl][aɪ][kæn; kən][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] . "
" I do all I can to make it so , as it is . "
" 我 做 全部 我 能 到 制作 它 所以 , 作为 它 是 . "

"我会尽我所能让它变成现在这样。"

" [pər'hæps] , " [sed] [ðə; ði]['streɪndʒər] ; " [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] .
" Perhaps , " said the stranger ; " we shall see .
" 也许 , " 说 这 陌生人 ; " 我们 将 看 .

"也许吧,"陌生人说,"我们拭目以待。"

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ]['paʊər][tuː; tə][meɪk][ˌaɪ 'tiː]['væstli] [mɔːr] ['ɪntrəstɪŋ] [ðæn; ðən]['eni]
But I have it in my power to make it vastly more interesting than any
但 我 有 它 在 我的 力量 到 制作 它 非常 更多的 有趣的 比 任何
['θiːətər] [hæz; həz]['evər] [bɪn] . "
theatre has ever been . "
剧院 有 曾经 到过 . "

但我有能力让它比以往任何剧院都更加精彩。

" [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [pleɪ] ?
" You have a play ?
" 你 有 一个 玩 ?

你有剧本吗?

" [ðə; ði]['mænɪdʒər][ɪn'kwaɪəd] ; [ə'mendɪŋ] [ðɪs] , ['æftər] [ə'nʌðər] [glæns] , [tuː; tə] " [juː; jʊ] [noʊ] [ʌv; əv]
" the manager inquired ; amending this , after another glance , to " You know of
" 这 经理 询问 ; 修改 这 , 后 其他 瞥一眼 , 到 " 你 知道 的
[ə; eɪ] [pleɪ] ? "
a play ? "
一个 玩 ? "

经理问道;又看了一眼后,他把话说了回去:"你知道有什么戏吗?"

" [pleɪ] ?
" Play ?
" 玩 ?

"玩?

[noʊ] .
No .
不 .

不。

[aɪm][nɑːt] ['trʌblɪŋ] [ə'baʊt] [pleɪz] , " [sed] [ðə; ði]['kɔːlər] .
I'm not troubling about plays , " said the caller .
我是 不是 令人不安的 关于 演出 , " 说 这 呼叫者 .

"我并不关心比赛,"来电者说道。

" [pleɪz] — [wʌt] [ɑːr; ər] [pleɪz] ?
" Plays — what are plays ?
" 演出 — 什么 是 演出 ?

戏剧——什么是戏剧?

[noʊ] , [aɪm] ['brɪŋɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ][lɪv; laɪv][aɪ'diːə] . "

No	**,**	**I'm**	**bringing**	**you**	**a**	**live**	**idea**	**.**	**"**
不	,	我是	带来	你	一个	居住	主意	.	"

不，我给你带来的是一个鲜活的想法。

" [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [wɪʃ] [tuː; tə] [meɪk] ['eni] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] [staɪl] [ʌv; əv][maɪ] [pə'fɔːmənsɪz] ,

"	**But**	**I**	**don't**	**wish**	**to**	**make**	**any**	**change**	**in**	**the**	**style**	**of**	**my**	**performances**	**,**
"	但	我	不	希望	到	制作	任何	改变	在	这	风格	的	我的	表演	,

但我不想改变我的表演风格。

" [sed] [ðə; ði]['mænɪdʒər] .

"	**said**	**the**	**manager**	**.**
"	说	这	经理	.

经理说道。

" [ɪf] [jʊə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [kaɪnd][ʌv; əv] [ˌentər'teɪnmənt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] — ['suːpər] - ['sɪnəmə]

"	**If**	**you're**	**thinking**	**of**	**a**	**new**	**kind**	**of**	**entertainment**	**for**	**me**	**—**	**super**	**-**	**cinema**
"	如果	你是	思维	的	一个	新的	种类	的	娱乐	为了	我	—	极好的	-	电影

,

,

,

"如果你在为我设想一种新的娱乐方式——超级电影，

[ɔːr] [ðæt] - ['riːəl] [rɪ'vjuː] - [wɪtʃ] ['ɔːθəz] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] ['θretnɪŋ] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] — [aɪ][dəunt][wɑːnt] [ˌaɪ 'tiː] .

or	**that**	**'**	**real**	**revue**	**'**	**which**	**authors**	**are**	**always**	**threatening**	**me**	**with**	**—**	**I**	**don't**	**want**	**it**	**.**
或者	那	-	真实的	评论	-	哪个	作者	是	总是	威胁	我	和	—	我	不	想	它	.

或者那种作者们总是用来威胁我的"真正的评论"——我不要。

[aɪ][ɪn'tend][tuː; tə] [kiːp] [maɪ][steɪdʒ][fɔːr; fər][ðə; ði] [lɪ'dʒɪtɪmət] ['drɑːmə] .

I	**intend**	**to**	**keep**	**my**	**stage**	**for**	**the**	**legitimate**	**drama**	**.**
我	打算	到	保持	我的	阶段	为了	这	合法的	戏剧	.

我打算把我的舞台留给真正的戏剧。

" [ðə; ði]['streɪndʒər][hæd; həd] [bɪn] ['groʊɪŋ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['restləs] .

"	**The**	**stranger**	**had**	**been**	**growing**	**more**	**and**	**more**	**restless**	**.**
"	这	陌生人	有	到过	生长	更多的	和	更多的	不安	.

"陌生人变得越来越焦躁不安。"

" [maɪ] [dɪr] [sɜːr] , " [hiː; hi] [naʊ] [prəu'testid] , " [duː][let][ˌjuː 'es][ˌʌndər'stænd] [iːtʃ] ['ʌðər] .

"	**My**	**dear**	**Sir**	**,**	**"**	**he**	**now**	**protested**	**,**	**"**	**do**	**let**	**us**	**understand**	**each**	**other**	**.**
"	我的	亲爱的	先生	,	"	他	现在	抗议	,	"	做	让	我们	理解	每个	其他	.

"我亲爱的先生，"他抗议道，"请让我们互相理解一下。"

[hæv; həv][aɪ]['evər] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði][wɜːrd] - [steɪdʒ] - ?

Have	**I**	**ever**	**mentioned**	**the**	**word**	**'**	**stage**	**'**	**?**
有	我	曾经	提及	这	单词	-	阶段	-	?

我之前提到过"舞台"这个词吗?

[hæv; həv][aɪ] ?

Have	**I**	**?**
有	我	?

我有吗?

[noʊ] .

No	**.**
不	.

不。

[jʊr; jər][steɪdʒ][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ; [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mætər] [æt; ət][ɔːl] .

Your	**stage**	**is**	**nothing**	**to**	**me**	**;**	**it**	**doesn't**	**come**	**into**	**the**	**matter**	**at**	**all**	**.**
你的	阶段	是	没有什么	到	我	;	它	不	来	进入	这	事情	在	全部	.

你的舞台对我来说毫无意义，根本无关紧要。

[duː] [wʌt] [juː; jʊ][laɪk][ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ] , [bʌt; bət][let][ˌem 'iː]['tæk(ə)l][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

Do	**what**	**you**	**like**	**on**	**the**	**stage**	**,**	**but**	**let**	**me**	**tackle**	**the**	**front**	**of**	**the**	**house**	**.**
做	什么	你	喜欢	在	这	阶段	,	但	让	我	处理	这	正面	的	这	房子	.

你在台上想做什么就做什么，但幕后工作就交给我来处理吧。

[ðæts] [ðə; ði]['riːəl]['bæt(ə)l] - [graʊnd] .

That's	**the**	**real**	**battle**	**-**	**ground**	**.**
那就是	这	真实的	战斗	-	地面	.

那才是真正的战场。

[maɪ] [skiːm] , [wɪtʃ] [aɪ] [brɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ][fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] ,

My	**scheme**	**,**	**which**	**I**	**bring**	**to**	**you**	**first**	**of**	**all**	**,**
我的	方案	,	哪个	我	带来	到	你	第一的	的	全部	,

首先，我要向你们介绍我的方案：

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][juː; jʊ][æz; əz][ðə; ði] [liːst] [ˌʌnɪn'laɪt(ə)nd] [ʌv; əv][ɔːl] ['lʌndən]

because	**I**	**think**	**of**	**you**	**as**	**the**	**least**	**unenlightened**	**of**	**all**	**London**
因为	我	思考	的	你	作为	这	至少	闭塞	的	全部	伦敦

['mænədʒɚz, 'mænɪdʒɚz] ,

managers	**,**
经理	,

因为我认为你是所有伦敦经理中最不愚昧无知的一位。

[ɪz] [kən'sɜːrnd] ['soʊlli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɔːdiəns] .

is	**concerned**	**solely**	**with**	**the**	**audience**	**.**
是	担心的	仅	和	这	观众	.

只关注观众。

[wɪl] [juː; jʊ] ['prɑːmɪs] [nɑːt][tuː; tə]['menʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] [ɪf] [aɪ][ʌn'foʊld][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] ?

Will	**you**	**promise**	**not**	**to**	**mention**	**it**	**for**	**a**	**week**	**if**	**I**	**unfold**	**it**	**to**	**you**	**?**
将要	你	承诺	不是	到	提到	它	为了	一个	星期	如果	我	展开	它	到	你	?

如果我把事情告诉你，你能答应我一周内不提起这件事吗?

" [ðə; ði]['mænɪdʒər] ['prɑːmɪst] .

"	**The**	**manager**	**promised**	**.**
"	这	经理	承诺	.

经理承诺了。

" ['veri] [wel] , " [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] , ['setlɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] ['bɪznəs] , " [let] [ˌjuː 'es] [bɪ'gɪn] [baɪ] ['lʊkɪŋ]

"	**Very**	**well**	**,**	**"**	**said**	**the**	**other**	**,**	**settling**	**down**	**to**	**business**	**,**	**"**	**Let**	**us**	**begin**	**by**	**looking**
"	非常	出色地	,	"	说	这	其他	,	安顿	向下	到	商业	,	"	让	我们	开始	经过	寻找

[æt; ət] ['ɔːdɪənsɪz] .

at	**audiences**	**.**
在	观众	.

"很好，"另一个人说道，开始进入正题，"让我们先来看看受众群体。"

[wʌt] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [meɪd] [ʌv; əv] ?

What	**are**	**they**	**made**	**of**	**?**
什么	是	他们	制成	的	?

它们是由什么材料制成的?

['hjuːmən] ['biːɪŋs] .

Human	**beings**	**.**
人类	生物	.

人类。

[wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv]['hjuːmən] ['biːɪŋs] ?
What kind of human beings ?
什么 种类 的 人类 生物 ?

什么样的人?

[ðə; ði][nɑːbz][ænd; ənd][ðə; ði][mɑːb] .
The nobs and the mob .
这 旋钮 和 这 暴民 .

权贵和暴民。

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['feɪvərɪt] [ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][nɑːbz] ?
What is the favourite occupation of the nobs ?
什么 是 这 最喜欢的 职业 的 这 旋钮 ?

贵族们最喜欢从事什么职业?

['rekəgnaɪz] ['ʌðər] [nɑːbz] .
Recognising other nobs .
识别 其他 旋钮 .

识别其他旋钮。

[wʌt] [kʌmz] [nekst] ?
What comes next ?
什么 来 下一个 ?

接下来会发生什么?

['siːɪŋ] [huː] [ðə; ði] ['ʌðər] [nɑːbz][hæv; həv][gɑːt][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
Seeing who the other nobs have got with them .
看到 WHO 这 其他 旋钮 有 得到 和 他们 .

看看其他那些家伙都和谁在一起。

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['feɪvərɪt] [ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][mɑːb] ?
What is the favourite occupation of the mob ?
什么 是 这 最喜欢的 职业 的 这 暴民 ?

黑帮最喜欢的职业是什么?

[aɪ'dɛntəˌfaɪɪŋ][nɑːbz][ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [haʊ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ðeɪ] [ɑːr; ər][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ə'pɪrəns] .
Identifying nobs and saying how disappointed they are with their appearance .
识别 旋钮 和 说 如何 失望的 他们 是 和 他们的 外貌 .

指出旋钮并表达对旋钮外观的失望之情。

['iznt] [ðæt] [soʊ] ? "
Isn't that so ? "
不是 那 所以 ? "

难道不是吗?

" [mɔːr] [ɔːr] [les] , " [sed] [ðə; ði]['mænɪdʒər] .
" More or less , " said the manager .
" 更多的 或者较少的 , " 说 这 经理 .

"差不多吧,"经理说。

" ['veri] [wel] , " [ðə; ði] ['ʌðər] [kən'tɪnjuːd] .
" Very well , " the other continued .
" 非常 出色地 , " 这 其他 持续 .

"很好,"另一个人继续说道。

" [naʊ] , [ðen] , [wʌt] [duː][juː; jʊ][duː][fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɔːdɪənsɪz] [ɪn][jʊr; jər] ['θiːətər] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]
" Now , then , what do you do for the audiences in your theatre between the
" 现在 , 然后 , 什么 做 你 做 为了 这 观众 在 你的 剧院 之间 这
[ækts] ? "
Acts ? "
使徒行传 ? "

那么，在演出间隙，你们剧院会为观众做些什么呢?

" [ðer; ðər][ɪz][æn; ən] ['eksələnt] ['ɔ:rkɪstrə] , " [sed] [ðə; ði]['mænɪdʒər] .

"	There	is	an	excellent	orchestra	,	"	said	the	manager	.
"	那里	是	一个	出色的	乐队	,	"	说	这	经理	.

"这里有一支非常优秀的乐团,"经理说。

" [aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [ˌaɪ 'ti:] , " [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪtər] ['draɪli] .

"	I	have	heard	it	,	"	replied	his	visitor	drily	.
"	我	有	听到	它	,	"	回复	他的	游客	干巴巴地	.

"我听说了,"来访者冷冷地回答道。

" [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['mju:zɪk] [pleɪd] [ɪz] [kəm'poʊzd] [baɪ][ðə; ði] [kən'dʌktər] ,

"	Most	of	the	music	played	is	composed	by	the	conductor	,
"	最多	的	这	音乐	玩	是	由	经过	这	导体	,

"演奏的大部分音乐都是指挥家创作的,

[hu:] [kən'dʌkts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][baʊ; boʊ][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌvaɪə'lɪn] .

who	conducts	with	the	bow	of	his	violin	.
WHO	进行	和	这	弓	的	他的	小提琴	.

他用小提琴弓指挥。

[noʊ] , [sɜ:r] , [ðæt] [ɪz][nɑ:t] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][du:][fɔ:r; fər][æn; ən] ['ɔ:diəns] [ɪn][ðə; ði] ['ɪntərvlz] .

No	,	Sir	,	that	is	not	enough	to	do	for	an	audience	in	the	intervals	.
不	,	先生	,	那	是	不是	足够的	到	做	为了	一个	观众	在	这	间隔	.

不，先生，这对于中场休息时的观众来说还不够。

[aɪ][wɔ:rn][ju:; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['ɪntərvlz] [wɪl] [kʌm] [ʌp] [su:n] ,

I	warn	you	that	the	whole	question	of	intervals	will	come	up	soon	,
我	警告	你	那	这	所有的	问题	的	间隔	将要	来	向上	很快	,

我提醒你，关于间隔的问题很快就会被提及。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['klɛvə-ɪst] ['mænɪdʒər] [wɪl] [bi:; bi][ðə; ði][wʌn] [hu:] [dʌz] [moʊst][tu:; tə] [meɪk] [ðem; ðəm]

and	the	cleverest	manager	will	be	the	one	who	does	most	to	make	them
和	这	最聪明的	经理	将要	是	这	一	WHO	做	最多	到	制作	他们

[ə'mju:zɪŋ] .

amusing	.
有趣	.

而最聪明的经理人，就是那些想方设法让员工变得有趣的人。

[bʌt; bət] [ðæts] [ə'nʌðər] ['mætər] .

But	that's	another	matter	.
但	那就是	其他	事情	.

但这又是另一回事了。

[maɪ] [ski:m] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][ɪz][tu:; tə][prə'vaɪd] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [mɪr] [ə'mju:zmənt] ,

My	scheme	for	you	is	to	provide	more	than	mere	amusement	,
我的	方案	为了	你	是	到	提供	更多的	比	仅仅	娱乐	,

我的计划不仅仅是为你提供娱乐，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][ɪ'neɪb(ə)l][jʊr; jər] ['θi:ətər] [tu:; tə] [pɑ:r'teɪk] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['kwɑ:ləti][ænd; ənd]

it	is	to	enable	your	theatre	to	partake	of	some	of	the	quality	and
它	是	到	使能够	你的	剧院	到	参加	的	一些	的	这	质量	和

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['pɪktʃər] ['nju:zˌpeɪpəz] . "

some	of	the	success	of	the	great	picture	newspapers	.	"
一些	的	这	成功	的	这	伟大的	图片	报纸	.	"

这是为了让您的剧院也能分享一些优秀图片报纸的品质和成功。

" [haʊ] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] ?

"	How	do	you	mean	?
"	如何	做	你	意思是	?

"你是什么意思?

" [ðə; ði]['mænɪdʒər] [æskt] , ['liːnɪŋ] ['fɔːrwərd] .
" the manager asked , leaning forward .
" 这 经理 问 , 倾斜 向前 .

"经理问道，同时向前倾身。

[ðə; ði][wɜːrd] " [sək'ses] " ['gælvəˌnaɪzd][hɪm; ɪm] .
The word " success " galvanised him .
这 单词 " 成功 " 镀锌 他 .

"成功"这个词激励了他。

" [laɪk] [ðɪs] , " [sed] [ðə; ði] [ɪn'θuːziæst] .
" Like this , " said the enthusiast .
" 喜欢 这 , " 说 这 爱好者 .

"像这样，"这位爱好者说道。

" [juː; jʊ][grænt] [ðæt] [ðə; ði]['prɑːpər] ['stʌdi] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd][ɪz][mæn] — [æz; əz][ðə; ði] [poʊp] ['riːs(ə)ntli]
" You grant that the proper study of mankind is man — as the POPE recently
" 你 授予 那 这 恰当的 学习 的 人类 是 男人 — 作为 这 教皇 最近
[sed] ?
said ?
说 ?

"你是否认同，正如教皇最近所说，对人类的正确研究对象是人本身？"

[juː; jʊ][græntˈ][æn; ən] [ɪn'tens] [ˌkjʊri'ɑːsəti][æz; əz][tuː; tə]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [els] ['biːɪŋ] [ɪm'plæntɪd] [ɪn]
You grant an intense curiosity as to everybody else being implanted in
你 授予 一个 激烈的 好奇心 作为 到 大家 别的 存在 植入式 在
[ðə; ði]['hjuːmən] [brest] ?
the human breast ?
这 人类 胸部 ?

你对所有被植入人体乳房的人都抱有强烈的好奇心吗?

['veri] [wel] .
Very well .
非常 出色地 .

很好。

[ðɪs] , [ðen] , [ɪz][maɪ] [skiːm] .
This , then , is my scheme .
这 , 然后 , 是 我的 方案 .

这就是我的计划。

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [iːtʃ] [stɔːl]['ledʒəbli] ['nʌmbərd] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [haʊs] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː]
You must have each stall legibly numbered so that the whole house behind it
你 必须 有 每个 摊位 清晰易读 编号 所以 那 这 所有的 房子 在后面 它
[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] [siː] [ðə; ði] ['nʌmbər] .
and above it can see the number .
和 多于 它 能 看 这 数字 .

每个摊位都必须清晰地标明编号，以便其后方和上方的整栋房子里的人都能看到编号。

[ðə; ði][bɑːksɪz][mʌst; məst][biː; bi] ['nʌmbərd] [tuː] .
The boxes must be numbered too .
这 盒子 必须 是 编号 也 .

这些箱子也必须编号。

[juː; jʊ] [ðen] [ɪn'stɔːl][ə; eɪ]['prɪntər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pres] ['sʌmwer] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [siːnz] ,
You then instal a printer with a little press somewhere behind the scenes ,
你 然后 安装 一个 打印机 和 一个 小的 按 某处 在后面 这 场景 ,

然后你在某个隐蔽的地方安装一台带小型印刷机的打印机，

[ænd; ənd][tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪz] [brɔːt] [suːn]['æftər][ðə; ði]['kɜːrt(ə)n]['raɪzɪz][ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv][ðə; ði] [neɪmz]

and	to	him	is	brought	soon	after	the	curtain	rises	a	list	of	the	names
和	到	他	是	带来	很快	后	这	窗帘	上升	一个	列表	的	这	姓名

[ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][bɑːks][ænd; ənd][stɔːl]['hoʊldɚz] ,

of	all	the	box	and	stall	holders	,
的	全部	这	盒子	和	摊位	持有者	,

幕布拉开后不久，他就收到了一份名单，上面列着所有包厢和摊位的经营者的名字。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [wɪl] [prɪnt] [ɔːf][ɪn][taɪm][fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'sɪstənts] [tuː; tə] [sel] [ðem; ðəm][ɔːl]['oʊvər][ðə; ði]

which	he	will	print	off	in	time	for	the	assistants	to	sell	them	all	over	the
哪个	他	将要	打印	离开	在	时间	为了	这	助理	到	卖	他们	全部	超过	这

[haʊs] ['æftər][ækt][aɪ] .

house	after	Act	I	.
房子	后	行为	我	.

他会在第一幕结束后及时打印出来，让助手们在屋里到处售卖。

[ðɪs] [ˌdɪstrɪ'bjuːʃ(ə)n] [wɪl] [dɪ'spoʊz][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst]['ɪntərv(ə)l] ,

This	distribution	will	dispose	of	the	first	interval	,
这	分配	将要	处置	的	这	第一的	间隔	,

此分布将处理第一个区间，

[ænd; ənd] [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] [brɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][naɪs]['lɪt(ə)l][sʌm; səm][fɔːr; fər][sɪ'gɑːrz][ænd; ənd] [ʃæm'peɪn]

and	incidentally	bring	in	a	nice	little	sum	for	cigars	and	champagne
和	顺便	带来	在	一个	好的	小的	和	为了	雪茄	和	香槟酒

[fɔːr; fər][jʊr; jər] ['bɪznəs] ['vɪzɪtər] ,

for	your	business	visitors	,
为了	你的	商业	访客	,

顺便还能带上一笔可观的资金，用来给商务访客购买雪茄和香槟。

[ə; eɪ] [nuː] [hæt][fɔːr; fər][jʊr; jər]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]['leɪdi] , [ænd; ənd][soʊ] [fɔːrθ] . "

a	new	hat	for	your	leading	lady	,	and	so	forth	.	"
一个	新的	帽子	为了	你的	领导	女士	,	和	所以	前进	.	"

给女主角买顶新帽子，等等。

" [baɪ][ðə; ði] [wei] , " [sed] [ðə; ði]['mænɪdʒər] , " [wəʊnt][juː; jʊ] [smoʊk] ?

"	By	the	way	,	"	said	the	manager	,	"	won't	you	smoke	?
"	经过	这	方式	,	"	说	这	经理	,	"	惯于	你	抽烟	?

经理说："对了，你们不抽烟吗？"

[ðiːz] [ɑːr; ər][maɪld] . "

These	are	mild	.	"
这些	是	温和的	.	"

这些症状较轻。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] .

"	Thank	you	,	"	said	the	other	.
"	感谢	你	,	"	说	这	其他	.

"谢谢。"另一个人说道。

" ['veri] [wel] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ,

"	Very	well	,	"	he	continued	,
"	非常	出色地	,	"	他	持续	,

"很好，"他继续说道。

" [ðə; ði][nekst]['ɪntərv(ə)l] [wɪl] [biː; bi] ['hoʊlli] [spent] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'saɪtɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'laɪtf(ə)l] [tæsk][ʌv; əv]

"	the	next	interval	will	be	wholly	spent	in	the	exciting	and	delightful	task	of
"	这	下一个	间隔	将要	是	完全	花费	在	这	激动人心	和	愉快	任务	的

[aɪ'dɛntəˌfaɪɪŋ][ðə; ði][nɑːbz] ,

identifying	the	nobs	,
识别	这	旋钮	,

"接下来的时间将完全用于这项激动人心又令人愉快的任务：识别旋钮。"

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ][nɑːbz] [ðəm'selvz] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ][pɑːrt] .

in	which	the	nobs	themselves	will	take	a	part	.
在	哪个	这	旋钮	他们自己	将要	拿	一个	部分	.

其中旋钮本身也将发挥作用。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] [stɪl] [ə; eɪ][θɜːrd]['ɪntərv(ə)l][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['iːkwəli] [ə'mjuːzɪŋli] [fɪld] [baɪ]

And	if	there	is	still	a	third	interval	it	will	be	equally	amusingly	filled	by
和	如果	那里	是	仍然	一个	第三	间隔	它	将要	是	同样地	有趣的是	已填	经过

[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][æz; əz][tuː; tə][ðə; ðɪ]['pɑːsts][ɔːr]['kɑːstuːmz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [mɔːr] ['feɪməs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

conversation	as	to	the	pasts	or	costumes	of	the	more	famous	of	the
对话	作为	到	这	过去	或者	服装	的	这	更多的	著名的	的	这

['fiːmeɪl] [nɑːbz] [huː] [ɑːr; ər]['prez(ə)nt] — [æn; ən] ['ɪntərtʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [ə'pɪnjən] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ðɪ]

female	nobs	who	are	present	—	an	interchange	of	opinion	as	to	the
女性	旋钮	WHO	是	展示	—	一个	交汇处	的	观点	作为	到	这

['loʊnɪs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [neks] ,

lowness	of	their	necks	,
低级	的	他们的	脖子	,

如果还有第三个空档，那么这段时间也会同样有趣地用来谈论在场的那些比较有名的女贵族们的过去或服饰——比如她们脖子低矮程度的争论。

[kən'dʒektʃəz] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['dʒenjuɪnnəs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [her] , [ænd; ənd][soʊ] [fɔːrθ] .

conjectures	as	to	the	genuineness	of	their	hair	,	and	so	forth	.
猜想	作为	到	这	真实性	的	他们的	头发	,	和	所以	前进	.

对她们头发的真伪等进行猜测。

[duː][juː; jʊ] [siː] ?

Do	you	see	?
做	你	看	?

你看到了吗?

" [ðə; ðɪ]['mænɪdʒər] [went] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['saɪdbɔːrd] [ænd; ənd] [brɔːt] [bæk] [sʌm; səm] ['glæsɪz] [ænd; ənd]

"	The	manager	went	to	the	sideboard	and	brought	back	some	glasses	and
"	这	经理	去	到	这	餐边柜	和	带来	后退	一些	眼镜	和

[ə; eɪ]['bɑːt(ə)l] .

a	bottle	.
一个	瓶子	.

经理走到餐具柜旁，拿回了一些玻璃杯和一瓶酒。

" [jes] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪ] [siː] .

"	Yes	,	"	he	said	,	"	I	see	.
"	是的	,	"	他	说	,	"	我	看	.

“是的，”他说，“我明白了。”

[ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] .

There's	something	in	what	you	say	.
有	某物	在	什么	你	说	.

你说的话有道理。

[bʌt; bət][juː; jʊ][dəunt][ɪk'spleɪn] [haʊ] [ðə; ðɪ] [neɪmz] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [əb'teɪnd] ? "

But	you	don't	explain	how	the	names	are	to	be	obtained	?	"
但	你	不	解释	如何	这	姓名	是	到	是	获得	?	"

但你没有解释这些名字是如何获得的?

" [haʊ] ? " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] .

"	How	?	"	exclaimed	the	other	.
"	如何	?	"	惊呼	这	其他	.

“怎么会这样？”另一个人惊呼道。

" [waɪ] , [æsk][fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] .

"	Why	,	ask	for	them	,	to	be	sure	.
"	为什么	,	问	为了	他们	,	到	是	当然	.

“为什么不问问他们呢？”

[juːl] [hæv; həv][tuː; tə][bɪ'gɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fjuː][blæŋks] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
You'll have to begin with a few blanks , of course ,
你会 有 到 开始 和 一个 很少 空白 , 的 课程 ,

当然，你得先从一些空白处开始。

[bʌt; bət][də'rektli; daɪ'rektli][ˌaɪ 'tiː][gets] [noʊn] [ðæt] [jʊə(r)] ['pʌblɪʃɪŋ] [ðem; ðəm] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ]
but directly it gets known that you're publishing them during the evening
但 直接地 它 获得 已知 那 你是 出版 他们 期间 这 晚上
[ðeɪl] [ɔːl] [kʌm] [ɪn] .
they'll all come in .
他们会 全部 来 在 .

但是，一旦人们知道你在晚上发布这些内容，他们就会全部收到。

[bles] [jʊr; jər][soʊl] , [aɪ] [noʊ] [ðem; ðəm] !
Bless your soul , I know them !
保佑 你的 灵魂 , 我 知道 他们 !

愿上帝保佑你，我认识他们!

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði][nɑːbz][dəunt]['tʌmb(ə)l][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [snɔbz] [wɪl] ,
and if the nobs don't tumble to it the snobs will ,
和 如果 这 旋钮 不 翻滚 到 它 这 势利眼 将要 ,

如果那些庸俗之辈不肯屈服，那些势利眼也会屈服。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [nuː'merɪkli] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] ['eni] [pleɪ] ['rʌnɪŋ] .
and they're numerically strong enough to keep any play running .
和 它们是 数值上 强的 足够的 到 保持 任何 玩 跑步 .

而且他们的人数足够多，可以保证任何战术都能顺利进行。

[juː; jʊ][wəʊnt][hæv; həv][tuː; tə] ['wɜːri] [ə'baʊt][ðə; ði] [pleɪ] .
You won't have to worry about the play .
你 惯于 有 到 担心 关于 这 玩 .

你不用担心比赛的事。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [bæk] ['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv][ðə; ði] [stɔːlz] , [wer] [juː; jʊ][pʊt][ðə; ði]['piːp(ə)l][frʌm; frəm]
As for the back rows of the stalls , where you put the people from
作为 为了 这 后退 行 的 这 摊位 , 在哪里 你 放 这 人们 从
[ðə; ði] ['ʌðər] ['θiətəz] ,
the other theatres ,
这 其他 剧院 ,

至于剧院后排的座位，也就是安排其他剧院观众的地方，

[waɪ] , [ðeɪl] [ˌæbsə'luːtli] [pʊʃ] [ðer; ðər] ['vɪzɪtɪŋ] - [kɑːrdz][æt; ət][juː; jʊ] .
why , they'll absolutely push their visiting - cards at you .
为什么 , 他们会 绝对地 推 他们的 访问 - 牌 在 你 .

为什么？他们肯定会向你推销名片。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] ? "
What do you say ? "
什么 做 你 说 ? "

你怎么说？〃

" [aɪ] [θɪŋk] [its] [ɪn'dʒiːniəs] , " [sed] [ðə; ði]
" I think it's ingenious , " said the
〃 我 思考 它是 巧妙 , 〃 说 这

〃我认为这很巧妙，〃他说。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 323]
[页 -]

['mænɪdʒər] , " [ænd; ənd][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [dɪs'mɪst] ['laɪtli] .
manager , " and not to be dismissed lightly .
经理 , " 和 不是 到 是 解雇 轻轻 .

经理，“而且不能轻易解雇。”

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [si:] ['eniθɪŋ] [tu:; tə] [prɪ'vent] [ɔ:l][ðə; ði] ['ʌðər] ['mænədʒɜ-z, 'mænɪdʒɜ-z] ['kɑ:piɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .
But I don't see anything to prevent all the other managers copying it .
但 我 不 看 任何事物 到 防止 全部 这 其他 经理 复制 它 .
"
"
"

但我认为没有任何措施可以阻止其他经理人效仿。”

" [ðer; ðər] ['iznt] , " [sed] [ðə; ði] [ɪn'ventər] .
" There isn't , " said the inventor .
" 那里 不是 , " 说 这 发明者 .

“没有，”发明家说。

" ['nʌθɪŋ] ['evər][hæz; həz] [bɪn] [dʌn] [ɔ:r] [wɪl] [bi:; bi] [dʌn] [ðæt] [kæn; kən] [prɪ'vent] [θi'ætrɪk(ə)l]
" Nothing ever has been done or will be done that can prevent theatrical
" 没有什么 曾经 有 到过 完毕 或者 将要 是 完毕 那 能 防止 戏剧
['mænədʒɜ-z, 'mænɪdʒɜ-z][frʌm; frəm] ['kɑ:piɪŋ] [i:tʃ] ['ʌðər] .
managers from copying each other .
经理 从 复制 每个 其他 .

“过去没有，将来也不会有任何措施能够阻止剧院经理互相抄袭。”

[its] ['krɑ:nɪk] .
It's chronic .
它是 慢性的 .

这是慢性病。

[bʌt; bət] [ju:l] [bi:; bi][ðə; ði][fɜ:rst] , [rɪ'membər] [ðæt] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌpaɪə'nɪr] ['ɔ:f(ə)n][hæz; həz]
But you'll be the first , remember that ; and the pioneer often has
但 你会 是 这 第一的 , 记住 那 ; 和 这 先锋 经常 有
[sʌm; səm]['kredɪt] .
some credit .
一些 信用 .

但你要记住，你是第一个；而先驱者往往会获得一些赞誉。

[ju:l] [get][ðə; ði][stɑ:rt] , [ænd; ənd] [ðæt] [mi:nz] [ə; eɪ][lɑ:t] .
You'll get the start , and that means a lot .
你会 得到 这 开始 , 和 那 方法 一个 很多 .

你会获得起跑位置，这意义重大。

[fɔ:r; fər][sʌm; səm] [mʌnθs] , [æt; ət]['eni] [reɪt] , [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][jʊr; jər] ['θi:ətər] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði]
For some months , at any rate , it will be your theatre to which the
为了 一些 几个月 , 在 任何 速度 , 它 将要 是 你的 剧院 到 哪个 这
[snɔbz] [wɪl] [kraʊd] .
snobs will crowd .
势利眼 将要 人群 .

至少在接下来的几个月里，这将是那些势利眼们蜂拥而至的剧院。

" [sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɪntərvju:] .
" Such was the interview .
" 这样的 曾是 这 面试 .

面试就是这样。

[wʌt] [ðə; ði]['mænɪdʒər] [wɪl] [dɪ'saɪd] ['kænɑ:t] [jet] [bi:; bi]['steɪtɪd] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [wi:k] [hæz; həz][nɑ:t]
What **the** **manager** **will** **decide** **cannot** **yet** **be** **stated** **,** **for** **the** **week** **has** **not**
什么 这 经理 将要 决定 不能 然而 是 声明 , 为了 这 星期 有 不是
[ɪk'spaɪərd] .
expired **.**
已到期 .

经理将做出什么决定现在还不能确定，因为一周还没有结束。

[fɜ:rst][maɪt] .
First **Mite** **.**
第一的 螨虫 .

第一只螨虫。

" [eɪnt] - [i:][dʒʌst] [laɪk] [ðə; ði] ['pɪktʃərz] , [lɪz] ?
" **AIN'T** **'** **E** **JUST** **LIKE** **THE** **PICTURES** **,** **LIZ** **?**
" 不是 - E 只是 喜欢 这 图片 , 莉兹 ?

"是不是跟照片里一模一样，莉兹？"

[aɪ] ['betʃə;-tʃə] -
I **BETCHER** **'**
我 下注者 -

我敢打赌

['i:z][ə; eɪ] ['kaʊbɔɪ] .
E'S **A** **COWBOY** **.**
的 一个 牛仔 .

他是个牛仔。

" ['sekənd]['dɪtoʊ] .
" **Second** **ditto** **.**
" 第二 同上 .

"第二个同上。"

" [gɑ:rn] ! -
" **GARN** **!** **'**
" 加恩 ! -

"加恩！"

['i:z] ['oʊnli] [ə; eɪ]['soʊldʒər] .
E'S **ONLY** **A** **SOLDIER** **.**
的 仅有的 一个 士兵 .

他只是个士兵。

" ['hju:mər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌri:'maʊnt] [kæmp] .
" **HUMOURS** **OF** **A** **REMOUNT** **CAMP** **.**
" 体液 的 一个 重新安装 营 .

"马匹补给营的幽默。"

[stɑ:f] ['ɑ:fɪsər] .
Staff **Officer** **.**
职员 官 .

参谋。

" [aɪ] [roʊd] [ðɪs] [hɔ:rs] [ju:; jʊ] [sent] [ˌem 'i:][ɑ:n] ['tu:zdeɪ] [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [ɔ:l] [raɪt] .
" **I** **RODE** **THIS** **HORSE** **YOU** **SENT** **ME** **ON** **TUESDAY** **AND** **HE** **WAS** **ALL** **RIGHT** **.**
" 我 骑 这 马 你 发送 我 在 周二 和 他 曾是 全部 正确的 .

"我骑了你周二送我的那匹马，它一切都很好。"

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [roʊd] [hɪm; ɪm][ɑ:n] ['wenzdeɪ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [tu:] ['frɪski] .
BUT **WHEN** **I** **RODE** **HIM** **ON** **WEDNESDAY** **HE** **WAS** **MUCH** **TOO** **FRISKY** **.**
但 什么时候 我 骑 他 在 周三 他 曾是 很多 也 活泼的 .

但是周三我骑他的时候，他太活泼了。

" [ˌriː'maʊnt] ['ɑːfɪsər] .
" **Remount** **Officer** **.**
" 重新安装 官 .

“补给官。”

" [wel] , [waɪ] [nɑːt] [raɪd] [hɪm; ɪm] ['oʊnli] [ɑːn] ['tuːzdeɪz] ? "
" **WELL** **,** **WHY** **NOT** **RIDE** **HIM** **ONLY** **ON** **TUESDAYS** **?** **"**
" 出色地 , 为什么 不是 骑 他 仅有的 在 星期二 ? "

“那为什么不只在星期二骑他呢？”

" [guːs] . — [rɪ'membrəns] [ænd; ənd] ['meni] [θæŋks] [fɔːr; fər][wɔːr]['dividendz] .
" **GOOSE** **.** **—** **Remembrance** **and** **many** **thanks** **for** **war** **dividends** **.**
" 鹅 . — 纪念 和 许多 谢谢 为了 战争 股息 .

“GOOSE.—谨此缅怀并衷心感谢战争红利。”

" — ['deɪli] ['telɪgræf] .
" **—** **Daily** **Telegraph** **.**
" — 日常的 电报 .

——《每日电讯报》

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][best][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][duː]['ʌndər]['prez(ə)nt][kən'dɪʃ(ə)nz] .
This **is** **the** **best** **it** **can** **do** **under** **present** **conditions** **.**
这 是 这 最好的 它 能 做 在下面 展示 状况 .

在目前条件下，这已经是它能做到的最好结果了。

['goʊldən] [egz] [ɑːr; ər] " [ɔːf] . "
Golden **eggs** **are** **"** **off** **.** **"**
金的 鸡蛋 是 " 离开 . "

金蛋已经“关闭”了。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['tenisn] [huː] [toʊld][ˌjuː 'es] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] - [bʊks] [ɪn] ['rʌnɪŋ] [brʊks]
" **It** **was** **Tennyson** **who** **told** **us** **that** **there** **are** **'** **books** **in** **running** **brooks**
" 它 曾是 丁尼生 WHO 讲述 我们 那 那里 是 - 图书 在 跑步 布鲁克斯
[ænd; ənd] ['səːmənz] [ɪn] [stoʊnz] . -
and **sermons** **in** **stones** **.** **'**
和 布道 在 石头 . -

“丁尼生告诉我们，‘溪流中有书，石头中有布道’。”

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ʃeɪkˌspɪər] [huː] [sed] [ˌaɪ 'tiː][fɜːrst] .
" **But** **it** **was** **SHAKSPEARE** **who** **said** **it** **first** **.**
" 但 它 曾是 莎士比亚 WHO 说 它 第一的 .

但这句话其实是莎士比亚先说的。

[laɪnz] [ɑːn][ə; eɪ] [nuː] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
LINES **ON** **A** **NEW** **HISTORY** **.**
线条 在 一个 新的 历史 .

开启新历史的篇章。

['wɪri] [ʌv; əv] [mə'kɔːli] , ['nevər] ['nɑːdɪŋ] ,
Weary **of** **MACAULAY** **,** **never** **nodding** **,**
厌倦 的 麦考利 , 绝不 点头 ,

厌倦了麦考利，从不点头，

['wɪri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔdʒinis] [ʌv; əv] [stʌbz] ,
Weary **of** **the** **stodginess** **of** **STUBBS** **,**
厌倦 的 这 沉闷 的 斯塔布斯 ,

厌倦了斯塔布斯的沉闷，

['wɪri] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsaɪən'tɪfɪk] ['plɑːdɪŋ]
Weary **of** **the** **scientific** **plodding**
厌倦 的 这 科学 缓慢地

厌倦了科学的缓慢发展

[ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] [ðæt] ['oʊnli][dɪgz][ænd; ənd] [grʌbz] ;

Of	the	school	that	only	digs	and	grubs	;
的	这	学校	那	仅有的	挖掘	和	幼虫	;

那所学校只会挖洞和啃食;

[aɪ] [sə'luːt] , [wɪð; wɪθ]['greɪtf(ə)l][ˌædmə'reɪʃ(ə)n]

I	salute	,	with	grateful	admiration
我	礼炮	,	和	感激的	钦佩

我怀着感激和钦佩之情致敬。

['fɔːrən] [tuː; tə][ðə; ði]['haɪərlɪŋ] ['juːlədʒɪst] ,

Foreign	to	the	hireling	eulogist	,
外国的	到	这	雇工	悼词作者	,

对雇佣的悼词撰写者来说，这是件陌生的事。

['tʃɛstərˌtɑːnz] [red] - [hɑːt][self] - [ˌrevə'leɪʃ(ə)n]

CHESTERTON'S	red	-	hot	self	-	revelation
切斯特顿的	红色的	-	热的	自己	-	启示

切斯特顿炽热的自我揭露

[ɪn][ðə; ði] [gaɪz] [ʌv; əv] ['ɪŋgləndz] ['ænəlɪst] .

In	the	guise	of	England's	annalist	.
在	这	伪装	的	英格兰的	年鉴	.

以英国编年史家的身份。

[hɪr] [ɪz][noʊ] [pə'reɪd] [ʌv; əv][ˌerjə'dɪʃ(ə)n] ,

Here	is	no	parade	of	erudition	,
这里	是	不	游行	的	博学	,

这里没有炫耀学识的场面，

[noʊ] ['priːtens] [ʌv; əv][kɑːm][dʒuː'dɪʃəl][toʊn] ,

No	pretence	of	calm	judicial	tone	,
不	虚伪	的	冷静的	司法	语气	,

丝毫没有装出一副冷静的司法姿态，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['stɪmjuleɪtɪŋ] [ˌebə'lɪʃən]

But	the	stimulating	ebullition
但	这	刺激性的	沸腾

但令人振奋的热情

[ʌv; əv][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['hjuːmə,naizd]['saɪkloʊn] ;

Of	a	sort	of	humanized	cyclone	;
的	一个	种类	的	人性化	气旋	;

就像一场人为的旋风;

[ˌʌnə'freɪd] [ʌv; əv]['fleɪgrənt]['pærədɒksɪz] ,

Unafraid	of	flagrant	paradoxes	,
无所畏惧	的	明目张胆	悖论	,

无惧显而易见的悖论，

[ˌʌnə'ʃeɪmd] [ʌv; əv]['ɔːf(ə)n] ['siːɪŋ] [red] ,

Unashamed	of	often	seeing	red	,
毫不羞愧	的	经常	看到	红色的	,

他常常怒火中烧，却毫不羞愧。

[hɪəz] [ə; eɪ] ['θɪŋkər] [huː] [ðə; ði] ['kʌmpəs] [bɑːksɪz]

Here's	a	thinker	who	the	compass	boxes
这里是	一个	思想家	WHO	这	罗盘	盒子

这里有一位思想家，他把指南针盒子

['stændɪŋ] [moʊst][æt; ət] [iːz] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [hed] .

Standing	most	at	ease	upon	his	head	.
常设	最多	在	舒适	之上	他的	头	.

他头朝下，站得非常自在。

[jet] [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ðɪs] [ˌækrə'bætɪk]['frɑ:lɪk]
Yet with all this acrobatic frolic
然而 和 全部 这 杂技 嬉戏

然而，尽管有这些杂技般的嬉戏

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [kɔ:r] [ʌv; əv]['sænəti][bɪ'haɪnd]
There's a core of sanity behind
有 一个 核 的 理智 在后面

其背后仍存有一丝理智。

['mædnəs] [ðæt] [ɪz]['nevər] [ˌmelən'kɑ:lɪk] ,
Madness that is never melancholic ,
疯狂 那 是 绝不 忧郁的 ,

永不忧郁的疯狂

['pæʃ(ə)n] ['nevər]['kru:əl][ɔ:r][ˌʌn'kaɪnd] ;
Passion never cruel or unkind ;
热情 绝不 残忍的 或者 不友善 ;

激情从不残酷或无情;

[ænd; ənd] , [ɔ:l'ðoʊ] [hɪz; ɪz] [welθ] [ʌv; əv]['pɜ:rp(ə)l] ['pætʃɪz]
And , although his wealth of purple patches
和 , 虽然 他的 财富 的 紫色的 补丁

而且，尽管他有很多精彩的瞬间。

[sʌm; səm] [prɪ'sɪʒən] [meɪ] [ɪk'sesɪv] [di:m] ,
Some precisians may excessive deem ,
一些 精确主义者 可能 过多的 认为 ,

有些精确主义者可能会过度认为，

[stɪl] [ðə; ði] [ˌdekə'reɪʃn] ['ɔ:lweɪz] [mætʃɪz]
Still the decoration always matches
仍然 这 装饰 总是 比赛

不过，装饰风格总是很协调。

['sʌmθɪŋ] [rɪtʃ] [ænd; ənd]['splendɪd][ɪn][ðə; ði] [θi:m] .
Something rich and splendid in the theme .
某物 富有的 和 灿烂 在 这 主题 .

主题丰富而精彩。

[nɑ:t][ə; eɪ][tekst] - [bʊk] — [ðæt] [meɪ] [əd'mɪtɪd] —
Not a text - book — that may admitted —
不是 一个 文本 - 书 — 那 可能 承认 —

并非教科书式的——这一点或许可以承认——

[fʊl] [ʌv; əv] [deɪts] [ænd; ənd] [tri:tiz] [ænd; ənd][ʌv; əv][pækts] ,
Full of dates and Treaties and of Pacts ,
满的 的 日期 和 条约 和 的 条约 ,

充满了日期、条约和协定，

[fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r] ['ɔ:θər] ['kænɑ:t][bi:; bi] [ə'kwɪtɪd]
For our author cannot be acquitted
为了 我们的 作者 不能 是 无罪释放

因为我们的作者不能被无罪释放

[ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪbərəl] ['hændlɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][fækts] ;
Of a liberal handling of his facts ;
的 一个 自由主义 处理 的 他的 事实 ;

他对待事实的态度较为宽泛;

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['stɜ:rɪŋ] [pru:f] [ʌv; əv] ['brɪtənz] ['taɪt(ə)l] ,
But a stirring proof of Britain's title ,
但 一个 搅拌 证明 的 英国的 标题 ,

但英国的冠军头衔却得到了令人振奋的证明。

[les] [ɪn]['empaɪər][ðæn; ðən][ɪn][soʊl] , [ʌv; əv] " [greɪt] ,
Less **in** **Empire** **than** **in** **soul** **,** **of** **"** **Great** **,**
较少的 在 帝国 比 在 灵魂 , 的 " 伟大的 ,

与其说是帝国，不如说是灵魂，“伟大”

" [ænd; ənd][ə; eɪ][fræŋk][ænd; ənd] ['dʒenərəs] [rɪ'saɪt(ə)l]
" **And** **a** **frank** **and** **generous** **recital**
" 和 一个 坦率 和 慷慨的 独奏会

“以及坦诚而慷慨的叙述

[ʌv; əv] " [ðə; ði] ['glɔ:riz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [blʌd] [ænd; ənd] [steɪt] .
Of **"** **the** **glories** **of** **our** **blood** **and** **State** **.**
的 " 这 荣耀 的 我们的 血 和 状态 .

“我们血脉和国家的荣耀。”

" [ˌdʒɜ:rnə'lɪstɪk] ['kændər] .
" **JOURNALISTIC** **CANDOUR** **.**
" 新闻 坦率 .

新闻工作者的坦诚。

" ['mɪsɪz] . — — , [tu:; tə][hɜ:r; hər]['leɪtɪst] [deɪz] , [wʌz; wəz][ə; eɪ][dɪ'voʊtɪd]['stu:d(ə)nt][ʌv; əv][ðə; ði] -
" **Mrs** **.** **—** **—** **,** **to** **her** **latest** **days** **,** **was** **a** **devoted** **student** **of** **the** **'** -
" 太太 . — — , 到 她 最新的 天 , 曾是 一个 奉献 学生 的 这 -
[rɪ'kɔ:rdər] . -
Recorder **.** **'**
录音机 . -

“这位夫人直到生命的最后时刻，都是《记录报》的忠实读者。”

[hɜ:r; hər][end] [keɪm] [θru:] [kən'tɪnjuəs] - [aɪ] [streɪn] - [ɪn] ['ri:dɪŋ] [ðə; ði] ['kɑ:nfərəns] [nu:z] [fɔ:r; fər]
Her **end** **came** **through** **continuous** **'** **eye** **strain** **'** **in** **reading** **the** **Conference** **news** **for**
她 结尾 来了 通过 连续的 - 眼睛 拉紧 - 在 阅读 这 会议 消息 为了
['sevrəl] ['aʊərz] [tə'geðər] .
several **hours** **together** **.**
一些 小时 一起 .

因连续数小时阅读会议新闻导致“眼睛疲劳”而去世。

" — ['meθədɪst] [rɪ'kɔ:rdər] .
" **—** **Methodist** **Recorder** **.**
" — 卫理公会 录音机 .

——《卫理公会记录报》。

" ['bærənz] [kɔ:rt] . — [tu:; tə][let] , ['fɜ:rnɪʃt] , [æn; ən] [ə'træktɪv] ['lɪt(ə)l]['ɑ:rtəsts, 'ɑ:rtɪsts] [haʊs] , [wel]
" **Barons** **Court** **.** **—** **To** **let** **,** **furnished** **,** **an** **attractive** **little** **artist's** **House** **,** **well**
" 男爵 法庭 . — 到 让 , 提供 , 一个 吸引人的 小的 艺术家的 房子 , 出色地
['fɪtɪd] [θru:'aʊt] .
fitted **throughout** **.**
适配 自始至终 .

“巴伦斯法院——出租，家具齐全，迷人的小型艺术家住宅，内部装修精美。”

" — [ðə; ði]
" **—** **The**
" — 这

“-这

[əb'zɜ:rvər] .
Observer **.**
观察员 .

观察者。

[ə; eɪ] ['flæpər] [raɪts] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [mɔːr] [ə'baʊt] [ðɪs] [ə'træktɪv] ['lɪt(ə)l]
A flapper writes to say that she would like to know more about this attractive little
一个 翻盖 写 到 说 那 她 会 喜欢 到 知道 更多的 关于 这 吸引人的 小的
['ɑːrtɪst] .
artist .
艺术家 .

一位时髦女郎来信说，她想更多地了解这位迷人的小艺术家。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 324]
[页 -]

[第324页]

[sɪks] - [ænd; ənd] - [ə; eɪ] - ['peni] - ['hæfpeni] .
SIX - AND - A - PENNY - HALFPENNY .
六 - 和 - 一个 - 一分钱 - 半便士 .

六便士半。

" [ðɪs] , " [aɪ] [sed] , " [ɪz] ['pɜːrfɪktli] ['mɑːnstrəs] .
" This , " I said , " is perfectly monstrous .
" 这 , " 我 说 , " 是 完美 滔天 .

"这，"我说，"简直太可怕了。"

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [æn; ən] ['aʊtreɪdʒ] .
It is an outrage .
它 是 一个 暴行 .

这简直是岂有此理。

[ˌaɪ 'tiː] — "
It — "
它 — "

它-"

" [wʌt] [hæv; həv] [ðeɪ] [dʌn] [tuː; tə] [juː; jʊ] [naʊ] ? " [sed] [frən'tʃeskə] .
" What have they done to you now ? " said Francesca .
" 什么 有 他们 完毕 到 你 现在 ? " 说 弗朗西斯卡 .

"他们现在又对你做了什么？"弗朗西斯卡问道。

" [hæv; həv] [ðeɪ] [fər'bɪdn] [juː; jʊ] [tuː; tə] [hæv; həv] [jʊr; jər] [buːts] [meɪd] [ʌv; əv] ['leðər] ,
" Have they forbidden you to have your boots made of leather ,
" 有 他们 禁止 你 到 有 你的 靴子 制成 的 皮革 ,

"他们禁止你穿皮靴吗？"

[ɔːr] [tuː; tə] [goʊ] [ɑːn] ['werɪŋ] [jʊr; jər] ['ʃaɪni] [oʊld] [bluː] [sɜːrdʒ] [suːt] ,
or to go on wearing your shiny old blue serge suit ,
或者 到 去 在 穿着 你的 闪亮的 老的 蓝色的 哔叽 套装 ,

或者继续穿着你那件锃亮的旧蓝色斜纹呢西装，

[ɔːr] [hæv; həv] [ðeɪ] [feɪld] [ɪn] [sʌm; səm] [weɪ] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [jʊr; jər] ['merɪts] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˌvɑːlən'tɪr] ?
or have they failed in some way to recognise your merits as a Volunteer ?
或者 有 他们 失败的 在 一些 方式 到 认出 你的 优点 作为 一个 志愿者 ?

或者他们是否在某些方面未能认可你作为志愿者的价值?

[kwɪk] , [tel] [ˌem 'iː] [soʊ] [ðæt] [aɪ] [meɪ] ['kʌmfərt] [juː; jʊ] . "
Quick , tell me so that I may comfort you . "
快的 , 告诉 我 所以 那 我 可能 舒适 你 . "

快告诉我，我好安慰你。

" ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] , " [aɪ] [sed] .
" Listen to this , " I said .
" 听 到 这 , " 我 说 .

"听着，"我说。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['betər] ['eɪb(ə)l][tuː; tə]['lɪs(ə)n][ænd; ənd][juː; jʊ] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli][biː; bi] ['betər] ['eɪb(ə)l]
" I should be better able to listen and you would certainly be better able
" 我 应该 是 更好的 有能力的 到 听 和 你 会 当然 是 更好的 有能力的
[tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] ['letər] [ɪf] [juː; jʊ] ['dɪdnt] ['brændɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ] [feɪs] . "
to read the letter if you didn't brandish it in my face . "
到 读 这 信 如果 你 没有 挥舞 它 在 我的 脸 . "

"如果你不把信怼到我面前，我应该能更好地听进去，你也肯定能更好地读懂这封信。"

" [wen] [juːv] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] , " [aɪ] [sed] , " [juːl] [ˌʌndər'stænd] [waɪ] [aɪ] ['brændɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] .
" When you've heard it , " I said , " you'll understand why I brandish it .
" 什么时候 你已经 听到 它 , " 我 说 , " 你会 理解 为什么 我 挥舞 它 .

"当你听过之后，"我说，"你就会明白我为什么挥舞着它了。"

['lɪs(ə)n] : —
Listen : —
听 : —

听： -

" - [sɜːr] ,
" ' Sir ,
" - 先生 ,

"'先生，

— [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ɑːn][ðə; ði] 15th ['ɪnstənt] [juː; jʊ] ['trævld] [frʌm; frəm][stɑːr][bɑːnd][tuː; tə]
— I understand that on the 15th instant you travelled from Star Bond to
— 我 理解 那 在 这 15th 立即的 你 旅行 从 星星 纽带 到
['aʊər; ɑːr] ['lʌndən] ['tɜːrmɪnəs] [wɪ'ðaʊt] [jʊr; jər]['siːz(ə)n] - ['tɪkɪt] ,
our London terminus without your season - ticket ,
我们的 伦敦 终点站 没有 你的 季节 - 票 ,

—据我了解，您在15日当天没有使用季票就从星际邦德站乘车前往我们的伦敦终点站。

[ænd; ənd] [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] [fer] .
and declined to pay the ordinary fare .
和 拒绝 到 支付 这 普通的 票价 .

并拒绝支付普通车费。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [saɪnd] ['stɪpjəˌleɪts] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'vent] [ʌv; əv][jʊr; jər]
One of the conditions which you signed stipulates that in the event of your
一 的 这 状况 哪个 你 签名 规定 那 在 这 事件 的 你的
[ˌɪnə'bɪləti][tuː; tə] [prə'duːs] [jʊr; jər]['siːz(ə)n] - ['tɪkɪt] [ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] [fer] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [peɪd] ,
inability to produce your season - ticket the ordinary fare shall be paid ,
无力 到 生产 你的 季节 - 票 这 普通的 票价 将 是 有薪酬的 ,

您签署的条款之一规定，如果您无法出示季票，则需支付普通票价。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['reɪlweɪ] [ɪg'zekjətɪv] [naʊ] [kən'troʊlɪŋ] [ðə; ði] ['reɪlweɪz] [ɑːn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv][ðə; ði]
and as the Railway Executive now controlling the railways on behalf of the
和 作为 这 铁路 管理人员 现在 控制 这 铁路 在 代表 的 这
['gʌvərnmənt] [ɪz] [strɪkt] [ɪn] [ɪn'fɔːsɪŋ] [ðə; ði] [əb'zɜːrvəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [kən'dɪʃ(ə)n] ,
Government is strict in enforcing the observance of this condition ,
政府 是 严格的 在 强制执行 这 观察 的 这 状况 ,

而目前代表政府管理铁路的铁路执行机构严格执行这项规定。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [ɔːl'tɜːrnətɪv] [bʌt; bət][tuː; tə] [rɪ'kwest] [juː; jʊ][tuː; tə]['kaɪndli] [rɪ'mɪt] [ˌem 'iː][ðə; ði][sʌm; səm]
I have no alternative but to request you to kindly remit me the sum
我 有 不 选择 但 到 要求 你 到 亲切地 汇 我 这 和
[ʌv; əv] 6s .
of 6s .
的 6s .

我别无选择，只能请求您汇款给我6先令。

[wʌn] - [wʌn] / 2d .

1	-	1	/	2d	.
1	-	1	/	2d	.

1-1/2便士。

[ɪn] [rɪ'spekt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɜːrni] [ɪn] ['kwestʃən] .

in	respect	of	the	journey	in	question	.
在	尊重	的	这	旅行	在	问题	.

就本次行程而言。

[aɪ][ˌeɪ 'em] , [sɜːr] , [jʊr; jər] [ə'biːdiənt] ['sɜːrvənt] ,

I	am	,	Sir	,	your	obedient	Servant	,
我	是	,	先生	,	你的	听话	仆人	,

先生，我是您忠实的仆人。

[eɪtʃ] . ['dʌbljuː] . ['hʌtʃɪnsən] . -

H	.	W	.	HUTCHINSON	.	'
H	.	W	.	哈钦森	.	-

HW·哈钦森。

" [ðɪs] , " [aɪ] [sed] , [æz; əz][aɪ] ['fɪnɪʃt] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] ['letər] , " [kʌmz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪt]

"	This	,	"	I	said	,	as	I	finished	reading	the	letter	,	"	comes	from	the	Great
"	这	,	"	我	说	,	作为	我	完成的	阅读	这	信	,	"	来	从	这	伟大的

[nɔːrθ] - ['sʌðərn] ['reɪlweɪ] ,

North	-	Southern	Railway	,
北	-	南方	铁路	,

"这封信，"我读完信后说道，"来自大南北铁路公司。"

[ænd; ənd][ɪz] [ə'drest] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

and	is	addressed	to	me	.
和	是	已解决	到	我	.

并且是写给我的。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ? "

What	do	you	think	of	it	?	"
什么	做	你	思考	的	它	?	"

你觉得怎么样?

" [ðə; ði] ['mɪzrəb(ə)l] [mæn] , " [sed] [frən'tʃeskə] , " [hæz; həz] [splɪt] [æn; ən] [ɪn'fɪnətɪv] ,

"	The	miserable	man	,	"	said	Francesca	,	"	has	split	an	infinitive	,
"	这	悲惨的	男人	,	"	说	弗朗西斯卡	,	"	有	分裂	一个	不定式	,

"那个可怜的男人，"弗朗西斯卡说，"把不定式拆分了，

[bʌt; bət][hiː; hi] ['prɑːbəbli] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] ['ʌndər] [ðə; ði]['ɔːrdərz][ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪlweɪ] [ɪg'zekjətɪv] . "

but	he	probably	did	it	under	the	orders	of	the	Railway	Executive	.	"
但	他	大概	做过	它	在下面	这	订单	的	这	铁路	管理人员	.	"

但他很可能是奉铁路局长之命行事的。

" [aɪ][dəunt][maɪnd] , " [aɪ] [sed] , " [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['triːtmənt] [ʌv; əv] [ɪn'fɪnətɪvz] .

"	I	don't	mind	,	"	I	said	,	"	about	his	treatment	of	infinitives	.
"	我	不	头脑	,	"	我	说	,	"	关于	他的	治疗	的	不定式	.

"我不介意，"我说，"他对不定式的处理方式。"

[hiː; hi] [meɪ] [splɪt] [ðem; ðəm][ɔːl][tuː; tə] [ˌsmɪðə'riːnz] [ɪf] [hiː; hi] [laɪks] .

He	may	split	them	all	to	smithereens	if	he	likes	.
他	可能	分裂	他们	全部	到	粉碎	如果	他	点赞	.

如果他愿意，他可以把他们全部撕成碎片。

[its] [ðə; ði] ['mɑːnstrəs] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][dɪ'mænd] [ðæt] [veksiz][ˌem 'iː] . "

It's	the	monstrous	nature	of	his	demand	that	vexes	me	.	"
它是	这	滔天	自然	的	他的	要求	那	烦恼	我	.	"

真正让我感到恼怒的是他那骇人听闻的要求。

" [wʌt] [kæn; kən][juː; jʊ][ɪkˈspekt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈreɪlweɪ] [ˈkʌmpəni] ? " [sed] [frənˈtʃeskə] .
" What can you expect of a Railway Company ? " said Francesca .
" 什么 能 你 预计 的 一个 铁路 公司 ? " 说 弗朗西斯卡 .

"你还能指望铁路公司做什么呢？"弗朗西斯卡说道。

" [ˈʃʊrli] [juː; jʊ] [ˈdɪdnt] [səˈpoʊz] [ə; eɪ] [ˈkʌmpəni] [wʊd] [dɪˈspleɪ] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈfaɪnər] [ˈfiːlɪŋz] ? "
" Surely you didn't suppose a company would display any of the finer feelings ? "
" 一定 你 没有 认为 一个 公司 会 展示 任何 的 这 更精细 情怀 ? "

"你肯定不会认为一家公司会流露出任何美好的情感吧？"

" [frənˈtʃeskə] , " [aɪ] [sed] , " [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ˈsɪriəs] [ˈmætər] .
" Francesca , " I said , " this is a serious matter .
" 弗朗西斯卡 , " 我 说 , " 这 是 一个 严肃的 事情 .

"弗朗西斯卡，"我说，"这是件严肃的事情。"

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [ˈsɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] , [seɪ] [soʊ][æt; ət][wʌns] ,
If you are not going to sympathise with me , say so at once ,
如果 你 是 不是 去 到 同情 和 我 , 说 所以 在 一次 ,

如果你不打算同情我，那就直接说出来。

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] . "
and I shall know what to do . "
和 我 将 知道 什么 到 做 . "

我就会知道该怎么做了。

" [wel] , [wʌt] [wɪl] [juː; jʊ][duː] ? "
" Well , what will you do ? "
" 出色地 , 什么 将要 你 做 ? "

"那你打算怎么办？"

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [plaʊ] [maɪ] [ˈloʊnli] [ˈfɜːroʊ] — [aɪ] [miːn] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [raɪt] [maɪ] [ˈloʊnli] [ˈletər] [ɔːl][baɪ]
" I shall plough my lonely furrow — I mean , I shall write my lonely letter all by
" 我 将 犁 我的 孤独 畦 — 我 意思是 , 我 将 写 我的 孤独 信 全部 经过
[maɪˈself] ,
myself ,
我 ,

"我将独自耕耘我的孤独田地——我的意思是，我将独自写完我的孤独信件，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [ʃænt] [help] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈstɪŋər] [ðæt] [aɪm][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə]
and you shan't help me to make up any of the stingers that I'm going to
和 你 不会 帮助 我 到 制作 向上 任何 的 这 刺痛 那 我是 去 到
[pʊt][ˈɪntuː][ˌaɪ ˈtiː] . "
put into it . "
放 进入 它 . "

你休想帮我编造任何我要加进去的毒舌台词。

" [oʊ] , [maɪ] [dɪr] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] , " [wʌt] [ɪz][ðə; ðɪ][juːz][ʌv; əv] [ˈraɪtɪŋ] [ˈstɪŋər] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈreɪlweɪ] ?
" Oh , my dear , " she said , " what is the use of writing stingers to a railway ?
" 哦 , 我的 亲爱的 , " 她 说 , " 什么 是 这 使用 的 写作 刺痛 到 一个 铁路 ?

"哦，亲爱的，"她说，"给铁路写刺客有什么用呢？"

[juː; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [smæk] [ðə; ðɪ][ˈendʒɪn][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðə; ðɪ] [gɑːrd] [trɑːd][ɑːn][jʊr; jər] [fʊt] . "
You might as well smack the engine because the guard trod on your foot . "
你 可能 作为 出色地 啪 这 引擎 因为 这 警卫 践踏 在 你的 脚 . "

"就算卫兵踩了你的脚，你也应该揍引擎一顿。"

" [wel] , [bʌt; bət] , [frənˈtʃeskə] , [aɪm] [ˈbɔɪlɪŋ] [ˈoʊvər][wɪð; wɪθ][ˌɪndɪgˈneɪʃ(ə)n] . "
" Well , but , Francesca , I'm boiling over with indignation . "
" 出色地 , 但 , 弗朗西斯卡 , 我是 沸腾 超过 和 愤慨 . "

"可是，弗朗西斯卡，我简直气得要爆炸了。"

" [soʊ][ˌeɪ 'em][aɪ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , " [bʌt; bət] — "
" So am I , " she said , " but — "
" 所以 是 我 , " 她 说 , " 但 — "

"我也是，"她说，"但是——"

" [bʌt; bət][ˌem 'i:][noʊ] [bʌts] , " [aɪ] [sed] .
" But me no buts , " I said .
" 但 我 不 但是 , " 我 说 .

"但是，别跟我争辩，"我说。

" [lets] [bɔɪl]['oʊvər] [tə'geðər] [ænd; ənd] [traʊns] ['mɪstər] . ['hʌtʃɪnsən] .
" Let's boil over together and trounce Mr . Hutchinson .
" 我们来吧 熬 超过 一起 和 痛击 先生 . 哈钦森 .

"让我们一起爆发，狠狠地教训哈钦森先生。"

[let] [ˌju: 'es] [raɪt] [ə; eɪ]['mɑ:d(ə)l] ['letər] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv]['si:z(ə)n] - ['tɪkɪt] ['hoʊldɚz] [hu:]
Let us write a model letter for the use of season - ticket holders who
让 我们 写 一个 模型 信 为了 这 使用 的 季节 - 票 持有者 WHO
[hæv; həv][ˌmɪs'leɪd][ðer; ðər] ['tɪkɪts] .
have mislaid their tickets .
有 遗失 他们的 门票 .

让我们为丢失季票的季票持有者撰写一封范例信。

[wi:l] [pæk] [ˌaɪ 'ti:] [fʊl] [ʌv; əv]['sɑ:rkæzəm][ænd; ənd]['aɪrəni] .
We'll pack it full of sarcasm and irony .
出色地 盒 它 满的 的 讽刺 和 讽刺 .

我们会在其中加入大量的讽刺和反讽。

[wi:; wi] [wɪl] [meɪk] [æn; ən] [ə'pi:l] [tu:; tə][ðə; ði]['noʊblɚ] ['sentɪmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔ:rd] [ʌv; əv]
We will make an appeal to the nobler sentiments of the Board of
我们 将要 制作 一个 上诉 到 这 更高贵 情感 的 这 木板 的
[dɚ'ektɚz, daɪ'rektɚz, di:'rektɚz, dɪ'rektɚz] .
Directors .
导演 .

我们将诉诸董事会成员高尚的情操。

[wi:; wi] [wɪl] [rɪ'maɪnd][ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [tu:] [ɑ:r; ər]['sʌbdʒekt][tu:; tə]['hju:mən] ['freɪlti] , [ænd; ənd] — "
We will remind them that they too are subject to human frailty , and — "
我们 将要 提醒 他们 那 他们 也 是 主题 到 人类 虚弱 , 和 — "

我们会提醒他们，他们也同样会受到人性的弱点影响，而且——"

" — [wi:; wi] [wɪl] [nɑ:t][send][ðə; ði] ['letər] ,
" — we will not send the letter ,
" — 我们 将要 不是 发送 这 信 ,

"——我们不会寄这封信，

[bʌt; bət] [wɪl] [pʊt][ˌaɪ 'ti:] [ə'weɪ] [ʌn'tɪl] [wi:v] ['fɪnɪʃt] ['aʊər; ɑ:r] ['bɔɪlɪŋ] - ['oʊvər][ænd; ənd][hæv; həv]
but will put it away until we've finished our boiling - over and have
但 将要 放 它 离开 直到 我们已经 完成的 我们的 沸腾 - 超过 和 有
['sɪmərd] [daʊn] . "
simmered down . "
小火慢炖 向下 . "

但我们会先把它收起来，等事情平息下来再说。

" [frən'tʃeskə] , " [aɪ] [sed] ,
" Francesca , " I said ,
" 弗朗西斯卡 , " 我 说 ,

"弗朗西斯卡，"我说。

" [ˌeɪ 'em][aɪ][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [tuː; tə] [ðɪs] [soʊ] - [kɔːld] ['reɪlweɪ]
" am I not going to be allowed to communicate to this so - called railway
" 是 我 不是 去 到 是 允许 到 交流 到 这 所以 - 称为 铁路
['kʌmpəni] [maɪ][ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ɪts] [kən'dʌkt] ?
company my opinion of its conduct ?
公司 我的 观点 的 它是 执行 ?

难道我就不能向这家所谓的铁路公司表达我对它行为的看法吗?

[ɑːr; ər][ɔːl][ðə; ði] [pɜːrlz] [ʌv; əv]['sɑːrkæzəm][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [maɪ][maɪnd][ɪz] ['tiːmɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [θroʊn]
Are all the pearls of sarcasm with which my mind is teeming to be thrown
是 全部 这 珍珠 的 讽刺 和 哪个 我的 头脑 是 繁盛 到 是 抛掷
[ə'weɪ] ? "
away ? "
离开 ? "

难道我脑海中那些充满讽刺意味的妙语都要被丢弃吗?

" [wel] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['juːsləs] [tuː; tə][kæst][ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['reɪlweɪ]
" Well , " she said , " it would be useless to cast them before the Railway
" 出色地 , " 她 说 , " 它 会 是 无用 到 投掷 他们 前 这 铁路
[ɪg'zekjətɪv] . "
Executive . "
管理人员 . "

"唉,"她说,"把他们提交给铁路执行委员会也没用。"

" [meɪnt] [aɪ][hɪnt][ə; eɪ][hoʊp] [ðæt] [ðə; ði] ['peni] - ['hæfpeni] [wɪl] [kʌm] [ɪn]['juːsf(ə)l][ɪn][ə; eɪ][taɪm]
" Mayn't I hint a hope that the penny - halfpenny will come in useful in a time
" 可能不会 我 暗示 一个 希望 那 这 一分钱 - 半便士 将要 来 在 有用 在 一个 时间
[ʌv; əv][faɪ'nænʃ(ə)l] [stres] ? "
of financial stress ? "
的 金融的 压力 ? "

"我是否可以暗示一下，希望这便士半便士在经济困难时期能派上用场呢？"

" [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [dɪ'saɪsɪvli] , " [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə][duː] [nʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] .
" No , " she said decisively , " you are to do none of these things .
" 不 , " 她 说 果断地 , " 你 是 到 做 没有任何 的 这些 事物 .

"不,"她果断地说，"你什么都不可以做。"

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪv] [bɪ'heɪvd] [ɪn][ə; eɪ] [miːn] [ænd; ənd] ['ʃæbi] [weɪ] , [bʌt; bət] [ðeɪv] [gɑːt][juː; jʊ]
Of course they've behaved in a mean and shabby way , but they've got you
的 课程 他们有 表现 在 一个 意思是 和 破旧 方式 , 但 他们有 得到 你
[fɪkst] ,
fixed ,
固定的 ,

他们的行为当然卑鄙无耻，但他们已经把你修好了。

[ænd; ənd][ðə; ði][best] [θɪŋ] [juː; jʊ][kæn; kən][duː][ɪz][tuː; tə][get][ə; eɪ]['poʊst(ə)l]['ɔːrdər][ænd; ənd][send]
and the best thing you can do is to get a postal order and send
和 这 最好的 事物 你 能 做 是 到 得到 一个 邮政 命令 和 发送
[ˌaɪ 'tiː][ɔːf][tuː; tə]['mɪstər] . ['hʌtʃɪnsən] . "
it off to Mr . Hutchinson . "
它 离开 到 先生 . 哈钦森 . "

最好的办法就是办一张邮政汇票，寄给哈钦森先生。

" [meɪnt] [aɪ] — "
" Mayn't I — "
" 可能不会 我 — "

"我能——"

" [noʊ] , ['sɜːrt(ə)nli][nɑːt] .
" No , certainly not .
" 不 , 当然 不是 .

"不，当然不是。"

[raɪt] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [ænd; ənd]['fɔːrm(ə)l][noʊt][ænd; ənd] [ɪn'kloʊz] [ðə; ði][piː] . [oʊ] . ; [ænd; ənd][nekst][taɪm]
Write a short and formal note and enclose the P . O . ; and next time
写 一个 短的 和 正式的 笔记 和 括 这 P . 哦 . ; 和 下一个 时间
[dəunt][fər'get][jʊr; jər] ['tɪkɪt] . "
don't forget your ticket . "
不 忘记 你的 票 . "

请写一封简短正式的信，并附上邮政汇票；下次别忘了带车票。

" [ɪf] [juːl] [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] , " [aɪ] [sed] ,
" If you'll tell me how to make sure of that , " I said ,
" 如果 你会 告诉 我 如何 到 制作 当然 的 那 , " 我 说 ,

“如果你能告诉我如何确保这一点，”我说，

" [aɪl] [voʊt][fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['stætʃuː][ʌv; əv][juː; jʊ][pʊt] [ʌp] . "
" I'll vote for having a statue of you put up . "
" 患病的 投票 为了 拥有 一个 雕像 的 你 放 向上 . "

“我会投票支持为你竖立一座雕像。”

" [dʌz] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [fər'get][hɪz; ɪz]['siːz(ə)n] - ['tɪkɪt] ? "
" Does everybody , " she said , " forget his season - ticket ? "
" 做 大家 , " 她 说 , " 忘记 他的 季节 - 票 ? "

“难道每个人都会忘记自己的季票吗？”她问道。

" [jes] , " [aɪ] [sed] , " ['evribɑːdi; 'evribʌdi] , [æt; ət] [liːst] [wʌns][ə; eɪ] [jɪr] .
" Yes , " I said , " everybody , at least once a year .
" 是的 , " 我 说 , " 大家 , 在 至少 一次 一个 年 .

“是的，”我说，“每个人，至少每年一次。”

" [ɑːr] . [siː] . [el] .
" R . C . L .
" 拉 . C . L .

RCL

[hɜːrb] [ʌv; əv] [greɪs] .
HERBS OF GRACE .
草药 的 优雅 .

恩典之草。

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
VIII .
八 .

第八章

['sʌðərnwʊd] .
SOUTHERNWOOD .
南方伍德 .

南方森林。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笨拙》（Punch）(Punch,)
第3/3页

[sʌm; səm][ɑːr; ər][fɔːr; fər] ['kæmfər] [tuː; tə][pʊt][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['dresɪz] ,
Some **are** **for** **Camphor** **to** **put** **with** **their** **dresses** **,**
一些 是 为了 樟 到 放 和 他们的 连衣裙 ,

有些是给樟脑搭配她们的衣服用的，

" [leɪ] ['rʌʃə] - ['leðər] [bɪ'twiːn] - [ɪm] , " [seɪ][sʌm; səm] ;
" **Lay** **Russia** **-** **leather** **between** **'** **em** **,** **"** **say** **some** **;**
" 莱 俄罗斯 - 皮革 之间 - 呃 , " 说 一些 ;

有人说："在他们之间铺上俄罗斯皮革。"

[sʌm; səm][ɑːr; ər][fɔːr; fər]['lævəndər] ['sprɪŋkld] [ɪn]['prɛsəz, 'prɛsɪz] ,
Some **are** **for** **Lavender** **sprinkled** **in** **presses** **,**
一些 是 为了 薰衣草 撒上 在 出版社 ,

有些是用来在压榨机里撒上薰衣草的，

[sʌm; səm][ɑːr; ər][fɔːr; fər] ['wʊdrəf] , [ðæt] [mɔθs] [meɪ][nɑːt] [kʌm] ;
Some **are** **for** **Woodruff** **,** **that** **moths** **may** **not** **come** **;**
一些 是 为了 伍德拉夫 , 那 蛾子 可能 不是 来 ;

有些是给车叶草用的，这样飞蛾就不会来了；

[aɪ][ˌeɪ 'em][fɔːr; fər] ['sʌðərnwʊd] , ['sʌðərnwʊd] , ['sʌðərnwʊd]
I **am** **for** **Southernwood** **,** **Southernwood** **,** **Southernwood**
我 是 为了 南方伍德 , 南方伍德 , 南方伍德

我支持南方森林，南方森林，南方森林

(['gɑːrdi] - [roʊb] [kɔːld] , [ðeɪ] [duː][seɪ] , [baɪ][ðə; ði] [frentʃ]) ,
(**Gardy** **-** **robe** **called** **,** **they** **do** **say** **,** **by** **the** **French** **)** **,**
(加迪 - 长袍 称为 , 他们 做 说 , 经过 这 法语) ,

（据说，法国人称之为 Gardy-robe）

['wɪspər] [ʌv; əv] ['sʌmərtaɪm] , ['sʌmərtaɪm] , ['sʌmərtaɪm] ,
Whisper **of** **summertime** **,** **summertime** **,** **summertime** **,**
耳语 的 夏令 , 夏令 , 夏令 ,

夏日的低语，夏日的低语，夏日的低语，

['sʌðərnwʊd] , [leɪd][ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ðə; ði] [kloʊðz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wentʃ] .
Southernwood **,** **laid** **wi** **'** **the** **clothes** **of** **a** **wench** **.**
南方伍德 , 铺设 wi - 这 衣服 的 一个 妖妇 .

南方的伍德，穿着妓女的衣服。

[sʌm; səm][ɑːr; ər][fɔːr; fər]['vaiəlits] , [sʌm; səm][ɑːr; ər][fɔːr; fər]['roʊziz] ,
Some **are** **for** **Violets** **,** **some** **are** **for** **Roses** **,**
一些 是 为了 紫罗兰 , 一些 是 为了 玫瑰 ,

有些是给紫罗兰的，有些是给玫瑰的。

[sʌm; səm][fɔːr; fər] - , [sʌm; səm][fɔːr; fər] [biː] [bɑːm] ,
Some **for** **Peniriall** **,** **some** **for** **Bee** **Balm** **,**
一些 为了 - , 一些 为了 蜜蜂 香脂 ,

一部分用于Peniriall，一部分用于Bee Balm。

[wen] [ðeɪ] [goʊ] [tʃɜːrtʃ] - [ə'lɔːŋ] ['kæriɪŋ] ['pəʊziːz]
When **they** **go** **church** **-** **along** **carrying** **posies**
什么时候 他们 去 教会 - 沿着 携带 花束

当他们带着花束去教堂时

([smel] - [ɪm] [ænd; ənd] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] [lædz] [ɪn][ðə; ði] [sɑːm]) ;
(Smell ' em and glance at the lads in the psalm) ;
(闻 - 呃 和 瞥一眼 在 这 小伙子们 在 这 诗篇) ;

（闻闻它们，看看诗篇中的小伙子们）

[aɪ][ˌeɪ 'em][fɔːr; fər] ['sʌðərnwʊd] , ['sʌðərnwʊd] , ['sʌðərnwʊd]
I am for Southernwood , Southernwood , Southernwood
我 是 为了 南方伍德 , 南方伍德 , 南方伍德

我支持南方森林，南方森林，南方森林

([lædz] [lʌv] - [tɪz] [kɔːld] [baɪ][ðə; ði][hoʊm] - [foʊk] [ˌhɪr'baɪ]) ,
(Lad's Love ' tis called by the home - folk hereby) ,
(小伙子的 爱 - 的 称为 经过 这 家 - 民间 特此) ,

（家乡人称之为《少年之恋》）

[ɔːl][ɪn][ðə; ði] ['sʌmərtaɪm] , ['sʌmərtaɪm] , ['sʌmərtaɪm] —
All in the summertime , summertime , summertime —
全部 在 这 夏令 , 夏令 , 夏令 —

都是夏天，夏天，夏天——

[lædz] [lʌv] - [tɪz] [kɔːld] , [ænd; ənd][fɔːr; fər] [lædz] [lʌv] [ˌeɪ 'em][aɪ] .
Lad's Love ' tis called , and for lad's love am I .
小伙子的 爱 - 的 称为 , 和 为了 小伙子的 爱 是 我 .

它被称为少年之爱，而我，正是少年之爱。

['dʌbljuː] . [biː] .
W . B .
W . B .

西布朗

[ðə; ði]['poʊət] .
THE POET .
这 诗人 .

诗人。

[['kɑːmɛntɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['mɪstər] . ['dʒʌstɪs]['sɔːltər]['ɔbdʒiktid][tuː; tə]['mɪstər] . [waɪld] , [keɪ] .
[Commenting upon the fact that Mr . Justice Salter objected to Mr . Wild , K .
[评论 之上 这 事实 那 先生 . 正义 萨尔特 反对 到 先生 . 荒野 , K .
[siː] . ,
C . ,
C . ,

[评论萨尔特法官反对威尔德先生（KC）一事，

['riːdɪŋ] ['poʊətri][ɪn] [kɔːrt] , [ə; eɪ] [kən'tempəreri] ['gɑːsɪp] - ['raɪtər] [riː'maːks] , " [waɪ] [duː]['piːp(ə)l] [raɪt]
reading poetry in court , a contemporary gossip - writer remarks , " Why do people write
阅读 诗 在 法庭 , 一个 当代的 闲话 - 作家 评论 , " 为什么 做 人们 写
['poʊətri] ? "]
poetry ? "]
诗 ? "]

一位当代八卦作家在法庭上朗诵诗歌时说道："人们为什么要写诗？"

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] , ['evɪdəntli] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [kən'tempəreri] , [wɜːr; wər]
The following communications , evidently intended for our contemporary , were
这 下列的 通讯 , 显然 故意的 为了 我们的 当代的 , 是
[ˌɪnəd'vɜːrt(ə)ntli] [ə'drest] [tuː; tə]['mɪstər] . [pʌntʃ] : —
inadvertently addressed to Mr . Punch : —
无意中 已解决 到 先生 . 冲床 : —

以下信件显然是写给当代人的，却误寄给了潘趣先生：——

[dɪr] [sɜːr] ,
DEAR SIR ,
亲爱的 先生 ,

尊敬的先生，

— [aɪ] [tʊk] [ʌp]['poʊətri][bɪ'kɔːz, bɪ'kɔːz][aɪ][wʌz; wəz][wʌns] ['bɪtn] [baɪ][æn; ən] ['ɛdɪtɝz] [dɔːg][ænd; ənd][aɪ]
— **I** **took** **up** **poetry** **because** **I** **was** **once** **bitten** **by** **an** **editor's** **dog** **and** **I**
— 我 采取 向上 诗 因为 我 曾是 一次 被咬 经过 一个 编辑的 狗 和 我
[dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'vendʒd] .
determined **to** **be** **avenged** **.**
决定 到 是 复仇 .

我开始写诗是因为我曾经被一位编辑的狗咬过，我决心要报仇。

[dɪr] [sɜːr] , — [tuː] ['jɪrz] [ə'goʊ][aɪ][lɔːst]['saidni] , [maɪ][pet]['sɪlkwɜːrm] ,
DEAR **SIR** **,** **—** **Two** **years** **ago** **I** **lost** **Sidney** **,** **my** **pet** **silkworm** **,**
亲爱的 先生 , — 二 年 前 我 丢失的 西德尼 , 我的 宠物 蚕 ,

尊敬的先生：——两年前我失去了我的宠物蚕西德尼，

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] [ʌp][sʌm; səm] ['hɑːbi] [aɪ][dɪ'saɪdɪd][ɑːn]['poʊətri] .
and **as** **I** **had** **to** **take** **up** **some** **hobby** **I** **decided** **on** **poetry** **.**
和 作为 我 有 到 拿 向上 一些 爱好 我 决定 在 诗 .

因为我必须培养一些爱好，所以我决定学习诗歌。

[dɪr] [sɜːr] , — [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː]
DEAR **SIR** **,** **—** **With** **me**
亲爱的 先生 , — 和 我

尊敬的先生：——与我

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][gɪft] .
it **is** **a** **gift** **.**
它 是 一个 礼物 .

这是一份礼物。

[ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
It **just** **came** **to** **me** **.**
它 只是 来了 到 我 .

我突然就想到了。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd][maɪ] [frendz] ['ɔːf(ə)n] [sə'dʒest] [maɪ] ['siːɪŋ] [ə; eɪ]['dɑːktər] ,
On **the** **other** **hand** **my** **friends** **often** **suggest** **my** **seeing** **a** **doctor** **,**
在 这 其他 手 我的 朋友们 经常 建议 我的 看到 一个 医生 ,

另一方面，我的朋友们经常建议我去看医生。

[æz; əz] [ðeɪ] [θɪŋk] [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][boʊn] ['presɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][breɪn] .
as **they** **think** **there** **may** **be** **a** **piece** **of** **bone** **pressing** **on** **the** **brain** **.**
作为 他们 思考 那里 可能 是 一个 片 的 骨 紧迫 在 这 脑 .

因为他们认为可能有一块骨头压迫到了大脑。

[dɪr] [sɜːr] , — [aɪ] [juːst] [tuː; tə] ['sʌfər] [frʌm; frəm] [red] [her] ,
DEAR **SIR** **,** **—** **I** **used** **to** **suffer** **from** **red** **hair** **,**
亲爱的 先生 , — 我 用过的 到 遭受 从 红色的 头发 ,

尊敬的先生：——我以前患有红头发，

[ænd; ənd]['grædʒuəli][aɪ][ˌeɪ 'em] ['getɪŋ] [ðə; ði] [stʌf] [tɜːrnd] [greɪ] .
and **gradually** **I** **am** **getting** **the** **stuff** **turned** **grey** **.**
和 逐步地 我 是 获得 这 东西 转向 灰色的 .

渐渐地，这些东西开始变成灰色了。

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [kæn; kən][juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [raɪm] [fɔːr; fər] " ['kæməflɑːʒ] " ?
By **the** **way** **,** **can** **you** **give** **me** **a** **rhyme** **for** **"** **Camouflage** **"** **?**
经过 这 方式 , 能 你 给 我 一个 韵 为了 " 伪装 " ?

对了，你能给我一个关于"伪装"的押韵词吗?

[dɪr] [sɜːr] , — [aɪ][bɪ'gæn] ['raɪtɪŋ] ['lɪrɪks][fɔːr; fər]['rægtaɪm] [rɪ'vjuː] ,
DEAR **SIR** **,** **—** **I** **began** **writing** **lyrics** **for** **ragtime** **revues** **,**
亲爱的 先生 , — 我 开始 写作 歌词 为了 拉格泰姆 歌舞表演 ,

尊敬的先生：——我开始为拉格泰姆歌舞剧创作歌词，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ]['wɑ:ntɪd][tu:; tə] [si:] [wʌt] [wʊd] ['hæpən] [ɪf] [aɪ][dʒʌst] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði][pen]

because	I	wanted	to	see	what	would	happen	if	I	just	took	hold	of	the	pen
因为	我	通缉	到	看	什么	会	发生	如果	我	只是	采取	抓住	的	这	笔

[ænd; ənd][let][hɜ:r; hər][ˌɑ:r aɪ 'pi:] .

and	let	her	rip	.
和	让	她	撕裂	.

因为我想看看如果我直接拿起笔让她自由发挥会发生什么。

[frʌm; frəm][ə; eɪ]['kælɪndər] : —

From	a	calendar	:	—
从	一个	日历	:	—

日历上显示：—

" [ɑ:k'toʊbər] - .

"	October	31	.
"	十月	-	.

10月31日。

['wenzdeɪ] .

Wednesday	.
周三	.

周三。

['ɔ:gəst] [tu:; tə][ɑ:k'toʊbər] [geɪm] [sə'tifikeits] [ɪk'spaɪər] ,

August	to	October	Game	Certificates	expire	,
八月	到	十月	游戏	证书	到期	,

8月至10月期间游戏券到期，

['mɪstɪkl] ['kɑ:rpətɪd] [ɜ:rθ] , [wɪð; wɪθ] [ded] [li:vz] [ʌv; əv][dɪ'zaɪər] ,

Mystical	carpeted	earth	,	with	dead	leaves	of	desire	,
神秘	铺地毯的	地球	,	和	死的	树叶	的	欲望	,

神秘的地毯般的大地，铺满了欲望的枯叶，

['dis'rəubɪŋ] [ɜ:rθ] ['daɪɪŋ] [bɪ'ni:θ] ['lʌvz] ['faɪər] .

Disrobing	earth	dying	beneath	love's	fire	.
脱衣	地球	垂死	下面	爱的	火	.

剥去大地在爱的烈火下垂死的外衣。

" [ðə; ði] [raɪmz] [ɑ:r; ər][ɔ:l] [raɪt] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['skænʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst][laɪn][ɪz][sə'septəb(ə)l]

"	The	rhymes	are	all	right	,	but	the	scansion	of	the	first	line	is	susceptible
"	这	韵律	是	全部	正确的	,	但	这	韵律	的	这	第一的	线	是	易受影响的

[ʌv; əv] [ɪm'pru:vmənt] .

of	improvement	.
的	改进	.

"韵脚没问题，但第一行的音步还可以改进。"

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	pg	325	]
[	页	-	]

[第325页]

[fer] ['lektʃərər] ([tu:; tə] [fu:d] [ɪ'kɑ:nəmi] [kə'mɪti]) .

Fair	Lecturer	(	to	Food	Economy	Committee	)	.
公平的	讲师	(	到	食物	经济	委员会	)	.

公平讲师（向食品经济委员会）

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ][hæd; həd][tu:; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz]['sɪmp(ə)l][æz; əz]['pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [ri:tʃ] [ə; eɪ]

"	OF	COURSE	I	HAD	TO	MAKE	IT	AS	SIMPLE	AS	POSSIBLE	TO	REACH	A
"	的	课程	我	有	到	制作	它	作为	简单的	作为	可能的	到	抵达	一个

['ræðər] [loʊ] ['lev(ə)l][ʌv; əv] ['ɪntəlekt] .

RATHER	LOW	LEVEL	OF	INTELLECT	.
相当	低的	等级	的	智力	.

"当然，我必须尽可能简化它，以达到相对较低的智力水平。"

[aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [ɔːl] [ˌʌndər'stʊd] .
I HOPE YOU ALL UNDERSTOOD .
我 希望 你 全部 理解 .

希望你们都明白了。

" ['aʊər; ɑːr] ['bʊkɪŋ] - ['ɑːfɪs] .
" OUR BOOKING - OFFICE .
" 我们的 预订 - 办公室 .

"我们的预订办公室。

([baɪ]['mɪstər] . ['pʌntʃɪz] [stɑːf] [ʌv; əv] ['lɜːrnɪd] [klɑːks] .)
(By Mr . Punch's Staff of Learned Clerks .)
(经过 先生 . 拳击的 职员 的 学习 职员 .)

（由潘奇先生的博学书记员团队撰写。）

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [ðæt] " - " ['ɑːkjupaɪz] [ðə; ði] [seɪm] ['relətɪv] [pə'zɪʃ(ə)n] [tɔːrdz] [ðə; ði]
It would seem that " BARTIMEUS " occupies the same relative position towards the
它 会 似乎 那 " - " 占据 这 相同的 相对的 位置 向 这
['saɪlənt] ['neɪvi] [ʌv; əv] - [ðæt] [dʒɑːn] [streɪndʒ] ['wɪntər] [dɪd] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['ɑːrmi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [prɪ] -
silent Navy of 1917 - that JOHN STRANGE WINTER did towards the Army of the pre -
沉默的 海军 的 - 那 约翰 奇怪的 冬天 做过 向 这 军队 的 这 预 -
['kɪplɪŋ] ['ɪrə] .
KIPLING era .
吉卜林 时代 .

看来，《巴蒂米乌斯》之于 1917 年沉默的海军，就像约翰·斯特兰奇·温特之于吉卜林时代之前的陆军一样。

[ɔːl] [hɪz; ɪz] [men] [ɑːr; ər] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['fɛloʊz] , [hɪz; ɪz] ['wɪmɪn] [ˌsɪmpə'θetɪk] [ænd; ənd] [kə'reɪdʒəs] .
All his men are magnificent fellows , his women sympathetic and courageous .
全部 他的 男人 是 壮丽 伙伴们 , 他的 女性 交感神经 和 勇敢 .

他手下都是杰出的人物，他手下的女人们既善良又勇敢。

[ðə; ði] [hʌn] , [di'piktid] [æz; əz] [æn; ən] - - [laɪk] [bruːt] ([wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪz]) , [ɪn'veriəbli] [gets]
The Hun , depicted as an unsportsman - - like brute (which he is) , invariably gets
这 匈奴 , 描绘 作为 一个 - - 喜欢 蛮力 (哪个 他 是) , 总是 获得
[ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] [nek] ([wɪtʃ] ,
it in the neck (which ,
它 在 这 脖子 (哪个 ,

匈奴人被描绘成一个缺乏体育精神的野蛮人（他确实如此），总是被击中脖子（这，

[aɪ] [rɪ'gret] [tuː; tə] [seɪ] , [hiː; hi] ['dʌznt]) .
I regret to say , he doesn't) .
我 后悔 到 说 , 他 不) .

很遗憾，他没有。

[ænd; ənd] [soʊ] [ɔːl] [ɪz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [best] [ɪn] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [ɔːl] ['pɑːsəb(ə)l] ['sɜːrvɪsɪz] .
And so all is for the best in the best of all possible services .
和 所以 全部 是 为了 这 最好的 在 这 最好的 的 全部 可能的 服务 .

因此，一切都是为了提供最好的服务。

[ɪn] [ðə; ði] ['neɪvi] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['nʌθɪŋ] [ɪf] [nɑːt] [kən'sɪstənt] [ænd; ənd] ,
In the Navy they are nothing if not consistent and ,
在 这 海军 他们 是 没有什么 如果 不是 持续的 和 ,

海军方面，他们一向言行一致，而且

[waɪl] [ðə; ði] ['mɪlətəri] ['stɔːritelər] [huː] [dɪd] [nɑːt] [hæv; həv] [hɪz; ɪz] [naɪf] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['haɪər] [kə'mænd]
while the military storyteller who did not have his knife into the higher command
尽管 这 军队 讲故事的人 WHO 做过 不是 有 他的 刀 进入 这 更高 命令
[wʊd] [biː; bi] [lʊkt] [ə'pɑːn] [æz; əz] [ə; eɪ] [friːk] ,
would be looked upon as a freak ,
会 是 看起来 之上 作为 一个 怪物 ,

而那些没有向高层施压的军事故事讲述者则会被视为异类。

" - " ['lɔɪəli] [ɪn'kluːdz] [ə'mʌŋst] [hɪz; ɪz]['gæləksi][ʌv; əv]['pɜːrfɪkt] ['piːp(ə)l] [lɔːds] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	BARTIMEUS	"	loyally	includes	amongst	his	galaxy	of	perfect	people	Lords	of	the
"	-	"	忠诚地	包括	在	他的	星系	的	完美的	人们	领主	的	这

['ædmərəlti][noʊ] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði]['loʊər] ['reɪtɪŋz] .

Admiralty	no	less	than	the	lower	ratings	.
海军部	不	较少的	比	这	降低	评分	.

"BARTIMEUS"忠实地将海军大臣和级别较低的军官都纳入了他那群完美人物的行列中。

[noʊ][wʌn] [noʊz] [ðə; ði]['neɪvi] [ænd; ənd][ɪts] ['bɪznəs] ['betər] [ðæn; ðən] " - ,

No	one	knows	the	Navy	and	its	business	better	than	"	BARTIMEUS	,
不	一	知道	这	海军	和	它是	商业	更好的	比	"	-	,

没有人比"BARTIMEUS"更了解海军及其事务。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [oʊz] [hɪz; ɪz][ˌpɑːpju'lærəti][tuː; tə] [ðæt] [fækt] .

"	and	he	owes	his	popularity	to	that	fact	.
"	和	他	欠款	他的	人气	到	那	事实	.

而他的受欢迎程度也正是源于此。

[jet] [hiː; hi] [telz] [ˌjuː 'es] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

Yet	he	tells	us	very	little	about	it	,
然而	他	讲述	我们	非常	小的	关于	它	,

但他对此却鲜有提及。

[priˈfəːiŋ] [tuː; tə] [dwel] [ɑːn][ðə; ði]['pɜːrsən(ə)l] [ə'trɪbjuːts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['hɪroʊz] ,

preferring	to	dwell	on	the	personal	attributes	of	his	individual	heroes	,
偏好	到	住	在	这	个人的	属性	的	他的	个人	英雄	,

他更喜欢着重描写他心目中英雄的个人特质，

['θroʊɪŋ] [ɪn][dʒʌst] [ɪ'nʌf] [ˌɪnsɪ'dent(ə)l]['diːteɪl][tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz] ['stɔːriz] [ðə; ði]['prɑːpər] [siː] [tæŋ] .

throwing	in	just	enough	incidental	detail	to	give	his	stories	the	proper	sea	tang	.
投掷	在	只是	足够的	偶然的	细节	到	给	他的	故事	这	恰当的	海	唐	.

他在故事中加入了一些恰到好处的细节，使故事充满了浓郁的海洋气息。

[ʌv; əv] [leɪt] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] [bɪn] ['bɪzi] [ɪn'fɔːrmɪŋ] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ðə; ði] ['neɪvi] ,

Of	late	a	good	many	people	have	been	busy	informing	us	that	the	Navy	,
的	晚的	一个	好的	许多	人们	有	到过	忙碌的	通知	我们	那	这	海军	,

最近很多人都在忙着告诉我们，海军.....

[laɪk] ['gɪlbɝts] ['kɔːrəs] - [gɜːrl] , [ɪz][noʊ] ['betər] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] .

like	GILBERT'S	chorus	-	girl	,	is	no	better	than	it	should	be	.
喜欢	吉尔伯特的	合唱	-	女孩	,	是	不	更好的	比	它	应该	是	.

就像吉尔伯特的歌舞女郎一样，她也好不到哪里去。

[bʌt; bət][ðə; ði] [fɔːlt] , [ɪf] [ðer; ðər][biː; bi][wʌn] ,

But	the	fault	,	if	there	be	one	,
但	这	过错	,	如果	那里	是	一	,

但如果真要说有过错的话，那就是

[dʌz] [nɑːt][laɪ][wɪð; wɪθ][ðə; ði][men] [ðæt] " - " [hæz; həz][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][tuː; tə] [raɪt] [ə'baʊt]

does	not	lie	with	the	men	that	"	BARTIMEUS	"	has	selected	to	write	about
做	不是	说谎	和	这	男人	那	"	-	"	有	已选	到	写	关于

[ɪn][hɪz; ɪz]['leɪtɪst]['nɑːv(ə)l] ,

in	his	latest	novel	,
在	他的	最新的	小说	,

问题不在于"BARTIMEUS"在其最新小说中选择描写的那些男人，

[ðə; ði] [lɔːŋ] [trɪk] (['kæsɛl]) , [wɪtʃ] [wɪl] ['ðerfɔːr] [luːz] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə,priːʃi'eɪʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː]

The	Long	Trick	(	CASSELL	)	,	which	will	therefore	lose	none	of	the	appreciation	it
这	长的	诡计	(	卡塞尔	)	,	哪个	将要	所以	失去	没有任何	的	这	欣赏	它

[dɪ'zɜːrvz] [ɑːn] [ðæt] [ə'kaʊnt] .

deserves	on	that	account	.
值得	在	那	帐户	.

因此，《长远之计》（卡塞尔出版社）不会因此而失去它应得的赞赏。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [liːl] [ænd; ənd] ['brɪliənt] ['tʃæmpiən] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]
And 和 **with** 和 **such** 这样的 **a** 一个 **leal** 利尔 **and** 和 **brilliant** 杰出的 **champion** 冠军 **to** 到 **take** 拿 **the** 这 **part** 部分 **of** 的 **the** 这
['neɪvi] [ə'floʊt] ,
Navy 海军 **afloat** 漂浮 **,** ,

有了这样一位忠诚而杰出的代表人物来代表海军海上作战，

[ðə; ði]['neɪvi] [ə'ʃɔːr] , ['weðər] [ɪn] ['pɑːrləmənt] [ɔːr] [aʊt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
the 这 **Navy** 海军 **ashore** 岸上 **,** , **whether** 无论 **in** 在 **Parliament** 议会 **or** 或者 **out** 出去 **of** 的 **it** 它 **,** ,

海军陆战队，无论是在议会内还是议会外，

[meɪ] ['veri] [wel] [biː; bi] [left] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ɪt'self] .
may 可能 **very** 非常 **well** 出色地 **be** 是 **left** 左边 **to** 到 **take** 拿 **care** 关心 **of** 的 **itself** 本身 **.** .

很可能就让它自行解决吧。

[ɔːl'ðoʊ] [sɜːr] ['ɑːrθər] ['kəunən, 'kɔnən] [dɔɪl] [kɔːlz] [hɪz; ɪz] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [dɪ'tektɪv] ['stɔːriz] [hɪz; ɪz]
Although 虽然 **Sir** 先生 **ARTHUR** 亚瑟 **CONAN** 柯南 **DOYLE** 多伊尔 **calls** 呼叫 **his** 他的 **collection** 收藏 **of** 的 **detective** 侦探 **stories** 故事 **His** 他的
[læst] [baʊ; boʊ] (['mɜːrri]) ,
Last 最后的 **Bow** 弓 **(** (**MURRAY** 默里 **)**) **,** ,

尽管阿瑟·柯南·道尔爵士将他的侦探小说集命名为《最后的致意》（默里），

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [wɔːnz] [ˌjuː 'es] [ðæt] ['ʃɜːrlɑːk] [hoʊlmz] [ɪz] " ['sʌmwʌt] ['krɪpld] [baɪ] [ə'keɪʒən(ə)l]
and 和 **also** 还 **warns** 警告 **us** 我们 **that** 那 **Sherlock** 夏洛克 **Holmes** 福尔摩斯 **is** 是 **"** " **somewhat** 有些 **crippled** 残疾的 **by** 经过 **occasional** 偶然
[ə'tæks] [ʌv; əv] ['ruːmətɪzəm] ,
attacks 攻击 **of** 的 **rheumatism** 风湿病 **,** ,

并警告我们，夏洛克·福尔摩斯"偶尔会受到风湿病的困扰，行动有些不便"。

" [ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ɪn][maɪ][leɪ] [ə'pɪnjən] ['eni] [kɔːz] [fɔːr; fər][ə'lɑːrm] .
" " **there** 那里 **is** 是 **not** 不是 **in** 在 **my** 我的 **lay** 躺 **opinion** 观点 **any** 任何 **cause** 原因 **for** 为了 **alarm** 警报 **.** .

依我之见，没什么好担心的。

[ɪf] [aɪ] [meɪ] [dʒest] [ə'baʊt] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɔː'stɪr] ['pɜːrsənɪdʒ] [æz; əz] ['ʃɜːrlɑːk] ,
If 如果 **I** 我 **may** 可能 **jest** 笑话 **about** 关于 **such** 这样的 **an** 一个 **austere** 简朴 **personage** 人士 **as** 作为 **Sherlock** 夏洛克 **,** ,

如果允许我拿夏洛克这样一位严肃的人物开个玩笑的话，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðæt] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['sevrəl] [strɪŋz] [stɪl] [left] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [baʊ; boʊ] ,
I 我 **should** 应该 **say** 说 **that** 那 **there** 那里 **are** 是 **several** 一些 **strings** 字符串 **still** 仍然 **left** 左边 **to** 到 **his** 他的 **bow** 弓 **,** ,

我应该说，他还有很多才能尚未展现。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['evər][ə'miːnəb(ə)l][ænd; ənd][əd'maɪərɪŋ] ['wɑːtsn] [miːnz] [tuː; tə][juːz][ðem; ðəm]
and 和 **that** 那 **the** 这 **ever** 曾经 **amenable** 易于相处 **and** 和 **admiring** 钦佩 **Watson** 沃森 **means** 方法 **to** 到 **use** 使用 **them** 他们
[fɔːr; fər][ɔːl] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [wɜːrθ] .
for 为了 **all** 全部 **they** 他们 **are** 是 **worth** 值得 **.** .

而一向随和又欣赏他们的沃森，打算充分利用他们的价值。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [aɪ] [sɪn'sɪrli] [hoʊp][soʊ] ,
At 在 **any** 任何 **rate** 速度 **I** 我 **sincerely** 真挚地 **hope** 希望 **so** 所以 **,** ,

总之，我真心希望如此。

[fɔːr; fər] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kən'siːvəb(ə)l] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ˌjuː 'es] [groʊ] ['wɪri] [ʌv; əv] ['ʃɝːˌlɑːks] ['meθədz]

for	if	it	is	conceivable	that	some	of	us	grow	weary	of	Sherlock's	methods
为了	如果	它	是	可以想象的	那	一些	的	我们	生长	厌倦	的	夏洛克的	方法

[wen] [wiː; wi][ɑːr; ər]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [lɔːŋ] [drɑːft] [ʌv; əv][ðem; ðəm][noʊ][wʌn] [wɪl] [dɪ'naɪ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər]

when	we	are	given	a	long	draught	of	them	no	one	will	deny	that	they	are
什么时候	我们	是	给定	一个	长的	草稿	的	他们	不	一	将要	否定	那	他们	是

['pælətəb(ə)l] [wen] ['teɪkən][ə; eɪ] [smɔːl] [doʊs][æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] .

palatable	when	taken	a	small	dose	at	a	time	.
可口的	什么时候	已采取	一个	小的	剂量	在	一个	时间	.

因为如果长时间接触夏洛克的方法，我们中的一些人可能会感到厌倦，但没有人会否认，如果一次只服用少量，这些方法还是可以接受的。

['ʃɜːrlɑːk] , [ɪn] [ʃɔːrt] , [ɪz][ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] ,

Sherlock	,	in	short	,	is	a	national	institution	,
夏洛克	,	在	短的	,	是	一个	国家的	机构	,

简而言之，夏洛克是一个国家象征。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [kloʊzd] [naʊ] [ænd; ənd][fɔːr; fər]['evər][aɪ] [fiːl] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ðɪ]

and	if	he	is	to	be	closed	now	and	for	ever	I	feel	sure	that	the
和	如果	他	是	到	是	关闭	现在	和	为了	曾经	我	感觉	当然	那	这

[bɔʃ; bɔːʃ] [wɪl] [kleɪm][tuː; tə][hæv; həv] ['fɪnɪʃt] [hɪm; ɪm][ɔːf] .

Bosches	will	claim	to	have	finished	him	off	.
博世	将要	宣称	到	有	完成的	他	离开	.

如果他现在真的要永远被关闭，我相信德国佬会声称是他们彻底消灭了他。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['pɪti] .

And	that	would	be	a	pity	.
和	那	会	是	一个	遗憾	.

那将是一件非常可惜的事情。

[ʌv; əv] [ðiːz] [eɪt] ['stɔːriz] [ðə; ðɪ][best][ɑːr; ər] " [ðə; ðɪ] ['daɪɪŋ] [dɪ'tektɪv] " [ænd; ənd][ðə; ðɪ] " [bruːs] -

Of	these	eight	stories	the	best	are	"	The	Dying	Detective	"	and	the	"	Bruce	-
的	这些	八	故事	这	最好的	是	"	这	垂死	侦探	"	和	这	"	布鲁斯	-

['pɑːrtɪŋtən] [plænz] ,

Partington	Plans	,
帕廷顿	计划	,

在这八个故事中，最好的是《垂死的侦探》和《布鲁斯-帕廷顿计划》。

" [bʌt; bət][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər] [gʊd] [tuː; tə] [riːd] , [ɪk'sept] [pər'hæps] " [ðə; ðɪ] ['dɛvəlz] [fʊt] ,

"	but	all	of	them	are	good	to	read	,	except	perhaps	"	The	Devil's	Foot	,
"	但	全部	的	他们	是	好的	到	读	,	除了	也许	"	这	魔鬼的	脚	,

但除了《魔鬼之足》之外，其他所有书都值得一读。

" [wɪtʃ] [left][ə; eɪ] " [moʊst]['sɪnɪstər] [ɪm'preʃ(ə)n] " [ɑːn] [dɪr] [oʊld]['wɑːtsənz] [maɪnd] , [ænd; ənd]

"	which	left	a	"	most	sinister	impression	"	on	dear	old	Watson's	mind	,	and
"	哪个	左边	一个	"	最多	险恶	印象	"	在	亲爱的	老的	屈臣氏	头脑	,	和

[ˌɪnsɪ'dent(ə)li] [ɑːn][maɪ] [oʊn] .

incidentally	on	my	own	.
顺便	在	我的	自己的	.

“这给亲爱的老华生留下了‘极其不祥的印象’，顺便也给我留下了印象。”

['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,

Every	now	and	then	,
每一个	现在	和	然后	,

时不时地，

[aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] [wɔːr] - [bʊks] [groʊn] [soʊ] [væst] [ðæt] [noʊ] ['sɪŋg(ə)l] ['riːdər] [kæn; kən] [hoʊp]

out	of	a	mass	of	War	-	books	grown	so	vast	that	no	single	reader	can	hope
出去	的	一个	大量的	的	战争	-	图书	生长	所以	广阔的	那	不	单身的	读者	能	希望

['iːv(ə)n] [tuː; tə] [kiːp] [kaʊnt] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ,

even	to	keep	count	of	them	,
甚至	到	保持	数数	的	他们	,

从浩如烟海的战争书籍中，这些书籍的数量如此之多，以至于任何一个读者都无法数清它们。

[ðer; ðər] [iˈməːdʒz] [wʌn] [ʌv; əv] [pərˈtɪkjələr] [əˈpiːl] .

there	emerges	one	of	particular	appeal	.
那里	出现	一	的	特别的	上诉	.

其中一位尤其引人注目。

[ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [kleɪm] [ðæt] [meɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [biː; bi] [meɪd] [fɔːr; fər] [æn; ən] ['ɛrmənz] ['aʊtɪŋ] (

This	is	a	claim	that	may	certainly	be	made	for	An	Airman's	Outings	(
这	是	一个	宣称	那	可能	当然	是	制成	为了	一个	空军人员	郊游	(

['blækwud]) ,

BLACKWOOD	)	,
黑木	)	,

这番话当然也适用于《空军外出活动》（BLACKWOOD）。

[ɪˈspeʃəli] [dʒʌst] [naʊ] [wen] ['evriθɪŋ] [əˈsoʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ˌeɪviˈeɪʃn] [ɪz] — [aɪ] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə]

especially	just	now	when	everything	associated	with	aviation	is	—	I	was	about	to
尤其	只是	现在	什么时候	一切	联系	和	航空	是	—	我	曾是	关于	到

[seɪ] [suə] [lə] ['tæpɪs] ,

say	sur	le	tapis	,
说	苏尔	勒	塔皮斯	,

尤其是现在，所有与航空相关的一切都——我正要说“sur le tapis”，

[bʌt; bət] [ðə; ðɪ] [freɪz] [ɪz] ['hɑːrdli] [wel] ['tʃoʊzn] — [soʊ] [kən'spɪkjuəsli] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['laɪmlaɪt] .

but	the	phrase	is	hardly	well	chosen	—	so	conspicuously	in	the	limelight	.
但	这	短语	是	几乎	出色地	选定	—	所以	显眼地	在	这	聚光灯	.

但这个短语选择得并不恰当——如此引人注目。

[ðə; ðɪ] ['raɪtər] [ʌv; əv] [ðiːz] ['mɑːdɪst] [bʌt; bət] ['θrɪlɪŋ] ['rekərdz] [veɪlz] [hɪz; ɪz] [aɪ'dentəti] ['ʌndər] [ðə; ðɪ]

The	writer	of	these	modest	but	thrilling	records	veils	his	identity	under	the
这	作家	的	这些	谦虚的	但	惊险	记录	面纱	他的	身份	在下面	这

['teknɪk(ə)l] [nɑːm] [diː] ['gɛr] [ʌv; əv] " ['kɑːntækt] .

technical	nom	de	guerre	of	"	CONTACT	.
技术的	诺姆	德	战争	的	"	接触	.

这些朴实无华却又激动人心的唱片的作者用“CONTACT”这个技术化名掩盖了自己的真实身份。

" [wɪð; wɪθ] [rɪ'gɑːrd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['meθəd] [aɪ] [kæn; kən] ['hɑːrdli] [duː] ['betər] [ðæn; ðən] [rɪ'piːt] [wʌt] [ɪz]

"	With	regard	to	his	method	I	can	hardly	do	better	than	repeat	what	is
"	和	看待	到	他的	方法	我	能	几乎	做	更好的	比	重复	什么	是

[sed] [ɪn] [ə; eɪ] [briːf] ['prefəs] [baɪ] ['meɪdʒər] - ['dʒen(ə)rəl] ['dʌbljuː] . [es] . - ,

said	in	a	brief	preface	by	Major	-	General	W	.	S	.	BRANCKER	,
说	在	一个	简短的	前言	经过	主要的	-	一般的	W	.	S	.	-	,

“至于他的方法，我只能重复WS BRANCKER少将在简短序言中所说的内容，

['depjuti] [də'rektər] - ['dʒen(ə)rəl] [ʌv; əv]

Deputy	Director	-	General	of
副	导演	-	一般的	的

副总干事

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	326	]
[	页	-	]

[第326页]

['mɪlətəri] [ˌerə'nɔːtɪks] : " [ðə; ði] ['ɔːθər] [di'pikts] [ðə; ði] ['deɪli] [laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['ɑːfɪsər] [ɪn] [fræns]

Military	Aeronautics	:	"	The	author	depicts	the	daily	life	of	the	flying	officer	in	France
军队	航空学	:	"	这	作者	描绘	这	日常的	生活	的	这	飞行	官	在	法国

,

,

,

军事航空学：“作者描绘了法国飞行员的日常生活，

['sɪmpli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['pɜːrfɪkt] [truːθ] ;

simply	and	with	perfect	truth	;
简单地	和	和	完美的	真相	;

简单明了，完全真实；

[ɪn'diːd] [hiː; hi] [dɪ'skraɪbz] [hə'roʊɪk] [diːdz] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˌmɑːdə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['æbsəns] [ʌv; əv]

indeed	he	describes	heroic	deeds	with	such	moderation	and	absence	of
的确	他	描述	英勇	契约	和	这样的	适度	和	缺席	的

[ɪgˌzædʒə'reɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['riːdər] [wɪl] ['skersli] ['riːəlaɪz] ,

exaggeration	that	the	reader	will	scarcely	realise	,
夸张	那	这	读者	将要	几乎	意识到	,

事实上，他对英雄事迹的描述非常克制，毫不夸张，以至于读者几乎不会察觉到任何夸张之处。

" [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

"	etc	.
"	ETC	.

“ ETC。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['riːdər] [pʊr] [ɪn'diːd] [ɪn][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [huː] [ɪz][nɑːt] [helpt] [baɪ] [ðiːz]

But	he	will	be	a	reader	poor	indeed	in	imagination	who	is	not	helped	by	these
但	他	将要	是	一个	读者	贫穷的	的确	在	想像力	WHO	是	不是	帮助	经过	这些

['peɪdʒɪz][tuː; tə]['riːəlaɪz][sʌm; səm][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [det] [ðæt] [wiː; wi] [oʊ] [tuː; tə] [ðiːz] ['mɑːrvələs]

pages	to	realise	some	part	of	the	debt	that	we	owe	to	these	marvellous
页面	到	意识到	一些	部分	的	这	债务	那	我们	欠	到	这些	奇妙

[wɪŋd] [bɔɪz] [ʌv; əv]['aʊərz] ;

winged	boys	of	ours	;
有翅膀的	男孩们	的	我们的	;

但如果这些文字没有帮助读者意识到我们对这些奇妙的带翅膀的男孩们所欠下的恩情，那么他就是想象力匮乏的读者；

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði][hə'roʊɪk] [diːdz] ,

As	for	the	heroic	deeds	,
作为	为了	这	英勇	契约	,

至于那些英勇事迹，

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ʌv; əv][ə; eɪ][kaɪnd][tuː; tə] [teɪk] [jʊr; jər] [breθ] — [teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv] ['bætlz] [ə'bʌv] [ðə; ði]

they	are	of	a	kind	to	take	your	breath	—	tales	of	battles	above	the
他们	是	的	一个	种类	到	拿	你的	气息	—	故事	的	战斗	多于	这

[klaʊdz] ,

clouds	,
云	,

它们令人屏息——讲述的是云端之上的战斗故事，

[ʌv; əv] ['trentʃɪz] ['kæptʃərd] [baɪ] ['erəpleɪn] , [ʌv; əv][men] ['feɪtəli] ['wuːndɪd] , ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]

of	trenches	captured	by	aeroplane	,	of	men	fatally	wounded	,	thousands	of
的	战壕	捕获	经过	飞机	,	的	男人	致命的	受伤	,	数千	的

[fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['enəmi] ['kʌntri] ,

feet	above	the	enemy	country	,
脚	多于	这	敌人	国家	,

飞机攻占的战壕，在敌国上空数千英尺处负伤的士兵，

[rɪ'kʌvərɪŋ] ['kɑːnʃəsnəs] [ænd; ənd] ['wɜːrkɪŋ] [ðer; ðər]['gʌnz] [tɪl] [ðeɪ] [sæŋk] [ded] ,

recovering	consciousness	and	working	their	guns	till	they	sank	dead	,
恢复中	意识	和	在职的	他们的	枪支	直到	他们	沉没	死的	,

他们恢复意识后继续操作枪支，直到沉入水底身亡。

[waɪl] [ðer; ðər] ['bætərd] [mə'ʃiːnz] [pleɪnd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [sɪ'kjʊrəti] [ʌv; əv] ['frendli] [laɪnz] .

while	their	battered	machines	planed	for	the	security	of	friendly	lines	.
尽管	他们的	伤痕累累	机器	计划	为了	这	安全	的	友好的	线条	.

而他们那些破旧的机器则计划着向友军防线推进。

['ʃʊrli] [ðə; ði] [hoʊl] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][wɔːr][hæz; həz][noʊ] ['pɪktʃər] [tuː; tə] [biːt] [ðɪs] [ɪn][dɪ'voʊʃ(ə)n] .

Surely	the	whole	history	of	War	has	no	picture	to	beat	this	in	devotion	.
一定	这	所有的	历史	的	战争	有	不	图片	到	打	这	在	虔诚	.

战争史上肯定没有任何一幅画面能比这幅更令人动容。

['evlɪn] ['brænzˌkoʊm] ['pɛtɚ] [hæz; həz] [mʌtʃ] [ðæt] [ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ə'baʊt] [men] [ænd; ənd]

EVELYN	BRANSCOMBE	PETTER	has	much	that	is	interesting	to	say	about	men	and
伊芙琳	布兰斯库姆	彼得	有	很多	那	是	有趣的	到	说	关于	男人	和

['wɪmɪn] ,

women	,
女性	,

伊芙琳·布兰斯库姆·彼得对男女关系有很多有趣的见解。

[ænd; ənd] [pæks] [hɜːr; hər] [θɔːt] ([aɪ] [rɪsk] [ðə; ði] " [hɜːr; hər] ") ['ɪntuː][ə; eɪ]['kweɪzaɪˌ'kweɪsaɪˌ'kwɑːzi] -

and	packs	her	thought	(	I	risk	the	"	her	"	)	into	a	quasi	-
和	包装	她	想法	(	我	风险	这	"	她	"	)	进入	一个	准	-

[ˌmɛrɪ'dɪθiən] [fɔːrm][ʌv; əv] ['freɪzɪŋ] [wɪtʃ] [dʌz] [nɑːt]['ɔːlweɪz] [ɪ'skeɪp] [əb'skjʊrəti] .

Meredithian	form	of	phrasing	which	does	not	always	escape	obscurity	.
梅雷迪斯	形式	的	措辞	哪个	做	不是	总是	逃脱	朦胧	.

并将她的想法（我冒昧地用"她"）浓缩成一种类似梅雷迪思式的表达方式，但这种方式并不总是能摆脱晦涩难懂的印象。

[bʌt; bət] [haʊ] [mʌtʃ] ['betər] [ðɪs] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['lɪmpɪd] [floʊ] [ʌv; əv][wɜːrdz] [wɪ'ðaʊt] ['noʊtəb(ə)l]['kɑːntent]

But	how	much	better	this	than	a	limpid	flow	of	words	without	notable	content
但	如何	很多	更好的	这	比	一个	清澈的	流动	的	字	没有	值得注意的	内容

!

!
!

但这岂不是比空洞无物的文字流要好得多吗！

[soʊlz] [ɪn][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] (['tʃæpmən] [ænd; ənd] [hɔːl]) [ɪz] ['meɪnli] [æn; ən][ə'næləsɪs][ʌv; əv] [tuː] [lʌv]

Souls	in	the	Making	(	CHAPMAN	AND	HALL	)	is	mainly	an	analysis	of	two	love
灵魂	在	这	制作	(	查普曼	和	大厅	)	是	主要	一个	分析	的	二	爱

['ɛpɪˌsoʊdz][ɪn][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ,

episodes	in	the	life	of	a	young	man	,
剧集	在	这	生活	的	一个	年轻的	男人	,

《灵魂的形成》（查普曼和霍尔出版社）主要分析了一位年轻人生命中的两段爱情经历。

[ðə; ði] ['lɪbərəli] ['edʒukeɪtɪd] [sʌn] [ʌv; əv][æn; ən] [æm'bɪʃəs] [self] - [meɪd] ['soʊpˌmeɪkər] .

the	liberally	educated	son	of	an	ambitious	self	-	made	soapmaker	.
这	慷慨地	受过教育	儿子	的	一个	雄心勃勃	自己	-	制成	肥皂制造商	.

一位雄心勃勃的白手起家肥皂制造商的儿子，从小接受过良好的教育。

[ðə; ði][fɜːrst] — [wɪð; wɪθ] [suː] , [ðə; ði] ['prɪti] ['weɪtrəs] — [ɪz] ['θwɔːrtɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['veri] [pər'sɪstənt]

The	first	—	with	Sue	,	the	pretty	waitress	—	is	thwarted	by	a	very	persistent
这	第一的	—	和	起诉	,	这	漂亮的	女服务员	—	是	受挫	经过	一个	非常	执着的

[ænd; ənd] [ʌn'plez(ə)nt] [klɜːrk] ;

and	unpleasant	clerk	;
和	令人不快的	职员	;

第一个约会对象是漂亮的女服务员苏，但被一个非常执着且令人讨厌的店员阻挠了；

[ðə; ðiː]['sekənd] — [wɪð; wɪθ][vər'dʒɪniə] , [ə; eɪ][gɜːrl][ʌv; əv][bɜːrθ][ænd; ənd] ['briːdɪŋ] — [ɪz] ['θretnd] [baɪ]

the	second	—	with	Virginia	,	a	girl	of	birth	and	breeding	—	is	threatened	by
这	第二	—	和	弗吉尼亚州	,	一个	女孩	的	出生	和	选育	—	是	威胁	经过

[ðə; ðiː][ɪn'truːʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðiː]['gɜːlz]['kʌz(ə)n] ,

the	intrusion	of	the	girl's	cousin	,
这	入侵	的	这	女孩们	表哥	,

第二段婚姻——与出身高贵、教养良好的弗吉尼亚的婚姻——受到了她表兄的介入威胁。

[ə; eɪ] ['kwɪrli] ['mɔːrbɪd] [nɛə] - [duː] - [wel] .

a	queerly	morbid	ne'er	-	do	-	well	.
一个	奇怪地	病态的	从未	-	做	-	出色地	.

一个古怪的、病态的游手好闲之徒。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ]['ækʃ(ə)n][tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] , [soʊ][wʌn][kɑːnt] [spiːk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

There	is	no	action	to	speak	of	,	so	one	can't	speak	of	it	.
那里	是	不	行动	到	说话	的	,	所以	一	不能	说话	的	它	.

没有采取任何行动，所以也无法谈论此事。

[aɪ][kæn; kən]['oʊnli] [seɪ] [ðæt] [ðə; ðiː] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][ðə; ðiː] [ʃruːd] [ə'næləsɪs][held][ˌem 'iː] ,

I	can	only	say	that	the	interest	of	the	shrewd	analysis	held	me	,
我	能	仅有的	说	那	这	兴趣	的	这	精明	分析	握住	我	,

我只能说，精辟的分析深深吸引了我。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [maɪ] [ges] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ðiː][seks][ʌv; əv][ðə; ðiː] ['raɪtər] [biː; biː] [saʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

and	that	if	my	guess	as	to	the	sex	of	the	writer	be	sound	it	is
和	那	如果	我的	猜测	作为	到	这	性别	的	这	作家	是	声音	它	是

['noʊtwɜːrðiː] [ðæt] [mɔːr] [peɪnz][ænd; ənd] [skɪl] [ɑːr; ər] [bi'stəu] [ə'pɑːn][ðə; ðiː] ['kærəktərz] [ʌv; əv][ðə; ðiː]

noteworthy	that	more	pains	and	skill	are	bestowed	upon	the	characters	of	the
值得注意	那	更多的	疼痛	和	技能	是	授予	之上	这	人物	的	这

[men][ðæn; ðən][ʌv; əv][ðə; ðiː] [tuː] ['gɜːlz] ,

men	than	of	the	two	girls	,
男人	比	的	这	二	女孩们	,

如果我猜作者性别的猜测是正确的，那么值得注意的是，作者在塑造男性角色上投入的精力和技巧比塑造两个女性角色要多得多。

[huː] [ɑːr; ər][sʌm; səm] [θɪŋ] ['ʃædoʊi] — ['tʃɑːrmɪŋ] [ʌn'fɪnɪʃt] [sketʃiz] .

who	are	some	thing	shadowy	—	charming	unfinished	sketches	.
WHO	是	一些	事物	阴暗的	—	迷人	未完成	草图	.

他们是某种神秘莫测的东西——迷人的未完成的草图。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['vɪgər] [ænd; ənd][æn; ən] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ˌpɜːrsə'næləti][ɪn][ðə; ðiː] ['raɪtɪŋ] [ðæt] [pʊt] [ðɪs]

There	is	a	vigour	and	an	effect	of	personality	in	the	writing	that	put	this
那里	是	一个	活力	和	一个	影响	的	性格	在	这	写作	那	放	这

['nɑːv(ə)l] [ə'bʌv] [ðə; ðiː][lɑːrdʒ] [klæs] [ʌv; əv][ðə; ðiː] ['mɪrli] ['kɑːmpɪtənt] .

novel	above	the	large	class	of	the	merely	competent	.
小说	多于	这	大的	班级	的	这	仅仅	胜任的	.

这部小说的写作充满活力，个性鲜明，使其超越了众多平庸之作。

[ɑːd] [wʌt] [ə; eɪ] [voʊg] [hæz; həz] ['leɪtli] [dɪ'veləpt] [fɔːr; fər] [wʌt] [aɪ] [maɪt] [kɔːl][ðə; ðiː] ['ʌltrə] -

Odd	what	a	vogue	has	lately	developed	for	what	I	might	call	the	ultra	-
奇怪的	什么	一个	时尚	有	最近	发达	为了	什么	我	可能	称呼	这	极端主义者	-

[də'mestɪk] [skuːl] [ʌv; əv]['fɪkʃ(ə)n] .

domestic	school	of	fiction	.
国内的	学校	的	小说	.

最近，一种我称之为"超家庭题材小说"的风格风靡一时，这真是令人感到奇怪。

[hɪr] [ɪz] [ə'nʌðər] [ɪg'zæmp(ə)l] , ['mærid] [laɪf] (['kæsɛl]) , [ɪn] [wɪtʃ] [mɪs] [meɪ] ['ɛdʒɪntən] ,

Here	is	another	example	,	Married	Life	(	CASSELL	)	,	in	which	Miss	MAY	EDGINTON	,
这里	是	其他	例子	,	已婚	生活	(	卡塞尔	)	,	在	哪个	错过	可能	埃金顿	,

['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði][moʊd] ,

following	the	mode	,
下列的	这	模式	,

这里还有另一个例子，《婚姻生活》（卡塞尔），其中梅·埃奇顿小姐遵循了这种模式，

[juˈnaɪts][hɜːr; hər]['hɪroʊ][ænd; ənd]['heroʊɪn][æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ænd; ənd] [liːvz] [ðem; ðəm][tuː; tə]

unites	her	hero	and	heroine	at	the	beginning	and	leaves	them	to
联合	她	英雄	和	女英雄	在	这	开始	和	树叶	他们	到

['flaʊndər] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [ˌedɪfɪ'keɪʃn] [ə'mɪd][ðə; ði]['traɪəlz][ʌv; əv]['dʌb(ə)l] ['blesɪdnəs] .

flounder	for	our	edification	amid	the	trials	of	double	blessedness	.
比目鱼	为了	我们的	启迪	之中	这	试验	的	双倍的	幸福	.

故事开头将男女主角结合在一起，然后让他们在双重幸福的考验中挣扎，以此来启发我们。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] ,

I	am	sorry	to	say	it	,
我	是	对不起	到	说	它	,

很遗憾，

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [greɪt] [sə'luːʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l]['prɑːbləm][ʌv; əv] [haʊ] [tuː; tə][biː; bi] ['hæpi]

but	her	great	solution	for	the	eternal	problem	of	How	to	be	Happy
但	她	伟大的	解决方案	为了	这	永恒	问题	的	如何	到	是	快乐的

[ðoʊ] ['mærid] [ə'pɪrz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [bæŋk] - ['bæləns]

though	Married	appears	to	be	the	possession	of	a	sufficient	bank	-	balance
尽管	已婚	出现	到	是	这	拥有	的	一个	充足的	银行	-	平衡

[tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] [tʃeɪn] [frʌm; frəm] ['gɔːlɪŋ] .

to	prevent	the	chain	from	galling	.
到	防止	这	链	从	令人恼火	.

但她解决"如何才能在婚姻中幸福"这个永恒问题的伟大方案似乎是拥有足够的银行存款，以防止婚姻关系破裂。

[ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] , [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [tuː] [mʌtʃ] ['mærid] .

In	other	words	,	not	to	be	too	much	married	.
在	其他	字	,	不是	到	是	也	很多	已婚	.

换句话说，不要太像已婚人士。

[ɔːl] [ðɪs] [lʌv] - [ɪn] - [ə; eɪ] - ['kɑːtɪdʒ] [tɔːk] [hæz; həz] ['klɪrli] [noʊ] [ə'lʊrmənt] [fɔːr; fər] [mɪs] ['ɛdʒɪntən] .

All	this	love	-	in	-	a	-	cottage	talk	has	clearly	no	allurement	for	Miss	EDGINTON	.
全部	这	爱	-	在	-	一个	-	小屋	讲话	有	清楚地	不	诱惑	为了	错过	埃金顿	.

所有这些关于乡村小屋恋情的言论显然对埃金顿小姐没有任何吸引力。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [ðə; ði][proʊ'tægənɪsts; prə'tægənɪsts] , ['ɔzˌbɔrn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [waɪf] ,

With	her	,	the	protagonists	,	Osborne	and	his	young	wife	,
和	她	,	这	主角	,	奥斯本	和	他的	年轻的	妻子	,

与她一起的还有主人公奥斯本和他的年轻妻子，

[ɑːr; ər][noʊ] ['suːnər] [wed][ðæn; ðən][ðer; ðər] ['trʌblz] [bɪ'gɪn] — ['trʌblz] [ʌv; əv][ðə; ði][də'mestɪk] ['bʌdʒɪt]

are	no	sooner	wed	than	their	troubles	begin	—	troubles	of	the	domestic	budget
是	不	很快	结婚	比	他们的	麻烦	开始	—	麻烦	的	这	国内的	预算

,

,

,

他们刚结婚不久，麻烦就开始了——家庭预算的麻烦，

[ʌv; əv] ['kʊkɪŋ] [ænd; ənd] [stoʊv] ['laɪtɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][rest] .

of	cooking	and	stove	lighting	and	the	rest	.
的	烹饪	和	火炉	灯光	和	这	休息	.

烹饪、炉灶点火等。

([baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [fɔːr; fər][ɔːl][ɪts] ['kerfəli] ['brɪtɪʃ] [tə'pɑːgrəfi] ,

(	By	the	way	,	for	all	its	carefully	British	topography	,
(	经过	这	方式	,	为了	全部	它是	小心	英国	地形	,

（顺便一提，尽管它的地形地貌完全是英国式的，）

[aɪ] ['strɔːŋli] [sə'spekt] [ðə; ði] [hoʊl] ['stɔːri] [ʌv; əv][æn; ən][ɪg'zɑːtɪk]['ɔːrɪdʒɪn] ,

I	strongly	suspect	the	whole	story	of	an	exotic	origin	,
我	强烈	怀疑	这	所有的	故事	的	一个	异域风情	起源	,

我强烈怀疑整个故事有着异域起源。

['tʃiːfli] [frʌm; frəm]['sɜːrt(ə)n] [ɑːd] - ['saʊndɪŋ] [wɜːrdz] [ðæt] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [slɪpt] [ɪn] [hɪr]

chiefly	from	certain	odd	-	sounding	words	that	seem	to	have	slipped	in	here
主要	从	肯定	奇怪的	-	听起来	字	那	似乎	到	有	滑倒了	在	这里

[ænd; ənd][ðer; ðər] .

and	there	.
和	那里	.

主要来自一些听起来很奇怪的词语，这些词语似乎零星地混入其中。

[dʌz] ['aʊər; ɑːr]['aɪlənd] ['wʊmənhʊd] ['riːəli] [tɔːk] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌmætɪ'neɪ] , [ɪn][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][æn; ən]

Does	our	island	womanhood	really	talk	of	a	matinée	,	in	the	sense	of	an
做	我们的	岛	女性	真的	讲话	的	一个	午场	,	在	这	感觉	的	一个

['ɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv][ə'taɪər] ?

article	of	attire	?
文章	的	服装	?

我们岛屿上的女性真的会谈论午后电影，指的是一种服装吗?

[ɪf] [soʊ] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜːrst][aɪ] [hɪr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]) .

If	so	,	this	is	the	first	I	hear	of	it	)	.
如果	所以	,	这	是	这	第一的	我	听到	的	它	)	.

如果真是这样，我还是第一次听说。）

[tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] [kɜːr] ['haʊshoʊld] .

To	return	to	the	Kerr	household	.
到	返回	到	这	克尔	家庭	.

返回克尔家。

[ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][ðer; ðər] ['bɔðəz] ['ɔzˌbɔrn] [ɪz]['gɪv(ə)n][ə; eɪ][poʊst][æz; əz] ['trævələr] [ɪn]['moʊtər] -

In	the	midst	of	their	bothers	Osborne	is	given	a	post	as	traveller	in	motor	-
在	这	中间	的	他们的	烦人	奥斯本	是	给定	一个	邮政	作为	游客	在	发动机	-

[kɑːrz][æt; ət][ə; eɪ][bɪg]['sæləri] .

cars	at	a	big	salary	.
汽车	在	一个	大的	薪水	.

在他们闹得不可开交之际，奥斯本获得了一份汽车旅行员的工作，薪水很高。

[soʊ][ɔːf][hiː; hi][goʊz] , [waɪl] [mə'riː] , [laɪk][ðə; ði] ['ʌðər] ['lɪt(ə)l][pɪg][ʌv; əv][ðə; ði]['poʊəm] ,

So	off	he	goes	,	while	Marie	,	like	the	other	little	pig	of	the	poem	,
所以	离开	他	去	,	尽管	玛丽	,	喜欢	这	其他	小的	猪	的	这	诗	,

于是他走了，而玛丽，就像诗中另一只小猪一样，

[steɪz] [æt; ət][hoʊm] , [ænd; ənd][inˈdʒɔiz][hɜːr'self]['hjuːdʒli] .

stays	at	home	,	and	enjoys	herself	hugely	.
停留	在	家	,	和	享受	她自己	非常	.

她待在家里，过得非常开心。

[wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrn] [ʃiː; ʃi]['hɑːrdli] ['kɛrz] [ə'baʊt][hɪm; ɪm][æt; ət][ɔːl] ;

When	he	returns	she	hardly	cares	about	him	at	all	;
什么时候	他	返回	她	几乎	关心	关于	他	在	全部	;

他回来后，她几乎完全不在乎他了;

[ænd; ənd] [maɪt] [ɪn'di:d] [hæv; həv] [kən'tɪnju:d] [ðɪs] ['ætɪtu:d] [ʌv; əv] [ɪn'dɪfrəns] — [hu:] [noʊz] [haʊ]
and **might** **indeed** **have** **continued** **this** **attitude** **of** **indifference** **—** **who** **knows** **how**
和 可能 的确 有 持续 这 态度 的 漠不关心 — WHO 知道 如何
[lɔ:ŋ] ?
long **?**
长的 ?

而且这种漠不关心的态度很可能会持续下去——谁知道会持续多久呢?

— [hæd; həd][nɑ:t][sʌm; səm] ['haɪər] ['paʊər] ([pər'hæps][ðə; ði]['peɪpər][kən'troʊlər]) [dɪ'kri:d] [ə; eɪ] ['hæpi]
— **had** **not** **some** **Higher** **Power** **(** **perhaps** **the** **Paper** **Controller** **)** **decreed** **a** **happy**
— 有 不是 一些 更高 力量 (也许 这 纸 控制器) 颁布 一个 快乐的
['endɪŋ] [ɑ:n][peɪdʒ] - .
ending **on** **page** **340** **.**
结束 在 页 - .

——如果不是某个更高的力量（也许是纸牌屋的管理者）在第 340 页下令安排一个美好的结局。

[ə; eɪ]['les(ə)n] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] , [tu:; tə][ˌju: 'es][ɔ:l] ; [bʌt; bət][ʌv; əv] [wʌt] ['kærəktər] [rɪ'meɪnz] [æm'bɪgjuəs]
A **lesson** **,** **I** **am** **sure** **,** **to** **us** **all** **;** **but** **of** **what** **character** **remains** **ambiguous**
一个 课 , 我 是 当然 , 到 我们 全部 ; 但 的 什么 特点 遗迹 模糊的
.
:
.

我相信，这对我们所有人来说都是一个教训；但教训的性质仍然不明朗。

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['taɪt(ə)l][æz; əz][ðə; ði] [nɔ:rθ] [i:st] ['kɔ:rnər] ([grænt] ['rɪtʃərdz]) [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ]
In **such** **a** **title** **as** **The** **North** **East** **Corner** **(** **GRANT** **RICHARDS** **)** **there** **is** **something**
在 这样的 一个 标题 作为 这 北 东方 角落 (授予 理查兹) 那里 是 某物
[bli:k] [ænd; ənd] [ˌʌnɪn'vaɪtɪŋ] ,
bleak **and** **uninviting** **,**
苍凉 和 不吸引人 ,

像《东北角》（格兰特·理查兹）这样的标题，给人一种凄凉和不友好的感觉。

['sʌmθɪŋ] [sə'dʒestɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪtər] ['mə:siz] [ʌv; əv][æn; ən]['ævərɪdʒ] ['ɪŋglɪʃ] ['eɪprəl] ,
something **suggestive** **of** **the** **bitter** **mercies** **of** **an** **average** **English** **April** **,**
某物 暗示性的 的 这 苦的 怜悯 的 一个 平均的 英语 四月 ,

这让人联想起英国四月平凡生活中那些苦涩的命运。

[ðæt] [ɪz][baɪ][noʊ] [mi:nz] [kən'fɜ:rmd] [ɪn][ðə; ði]['stɔ:ri] [ɪt'self] .
that **is** **by** **no** **means** **confirmed** **in** **the** **story** **itself** **.**
那 是 经过 不 方法 确认的 在 这 故事 本身 .

故事本身并没有证实这一点。

['wɪndi] [ˌaɪ 'ti:] ['sɜ:rt(ə)nli][ɪz] — [ˌaɪ 'ti:] [rʌnz][tu:; tə] - ['peɪdʒɪz] — [fɔ:r; fər][aɪ][du:][nɑ:t] [rɪ'membər] ['eni]
Windy **it** **certainly** **is** **—** **it** **runs** **to** **496** **pages** **—** **for** **I** **do** **not** **remember** **any**
风 它 当然 是 — 它 跑步 到 - 页面 — 为了 我 做 不是 记住 任何
['ʌðər] ['ri:s(ə)nt]['vɑ:ljəm] [wer] [ðə; ði] ['kærəktərz] ['ri:əli] [du:] [tɔ:k] [soʊ] [mʌtʃ] " [laɪk][ə; eɪ] [bʊk] ,
other **recent** **volume** **where** **the** **characters** **really** **do** **talk** **so** **much** **"** **like** **a** **book** **,**
其他 最近的 体积 在哪里 这 人物 真的 做 讲话 所以 很多 " 喜欢 一个 书 ,

这本书确实篇幅很长——足足有496页——因为我不记得最近还有哪本书里的人物像"一本书"那样滔滔不绝地说话。

" [ænd; ənd] [ðoʊ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
" **and** **though** **,** **of** **course** **,**
" 和 尽管 , 的 课程 ,

当然，

[ðɪs] [meɪ] [bi:; bi][ə; eɪ] [tru:] [wei] [ʌv; əv] ['prezəntɪŋ] [ðə; ði] ['kʌstəmz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,
this **may** **be** **a** **true** **way** **of** **presenting** **the** **customs** **of** **a** **hundred** **years** **ago** **,**
这 可能 是 一个 真的 方式 的 呈现 这 海关 的 一个 百 年 前 ,

这或许是展现一百年前风俗习惯的一种真实方式。

[wʌn] [fiːlz] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][kæn; kən][biː; bi]['oʊvər] - [dʌn] .

one	feels	that	it	can	be	over	-	done	.
一	感觉	那	它	能	是	超过	-	完毕	.

人们觉得这样做可能会过犹不及。

[fræŋk] ['hæmɪltən] , [ðə; ði] [mæg'nænɪməs] [frend] , ['fæs(ə)l][ˌpɑːlə'tɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ɔːl] - [bʌt; bət]['hɪroʊ] ,

Frank	Hamilton	,	the	magnanimous	friend	,	facile	politician	and	all	-	but	hero	,
坦率	汉密尔顿	,	这	坦荡	朋友	,	容易的	政治家	和	全部	-	但	英雄	,

[wʌz; wəz][ðə; ði][wɜːrst] [ə'fendər] ,

was	the	worst	offender	,
曾是	这	最差	罪犯	,

弗兰克·汉密尔顿，这位宽宏大量的友人、圆滑的政治家，几乎称得上是英雄，却是最严重的罪犯。

[nɑːt]['oʊnli] ['meɪkɪŋ] [lʌv] [tuː; tə][ðə; ði]['mɑːrkwɪzɪz] [ʌn'hænsəm] ['dɔːtər] [ɪn] ['steɪtli] [pɪrɪədz] ,

not	only	making	love	to	the	Marquis's	unhandsome	daughter	in	stately	periods	,
不是	仅有的	制作	爱	到	这	侯爵的	相貌平平	女儿	在	庄严	时期	,

不仅在盛大场合与侯爵相貌平平的女儿发生性关系，

[ænd; ənd] [ɪn'veriəbli] [ə'dresɪŋ] ['prɪti] ['serə] ['əuin] ,

and	invariably	addressing	pretty	Sarah	Owen	,
和	总是	解决	漂亮的	莎拉	欧文	,

而且总是称呼漂亮的莎拉·欧文为……

[huː] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [tuː] [gʊd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔθɚz] ['triːtmənt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,

who	was	much	too	good	for	his	and	the	author's	treatment	of	her	,
WHO	曾是	很多	也	好的	为了	他的	和	这	作者的	治疗	的	她	,

她人品太好了，不应该受到他和作者那样的对待。

[ɪn][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ʌv; əv][ə; eɪ]['kæbɪnət] ['miːtɪŋ] ([æz; əz]['pɑːpjələrli][ɪ'mædʒɪnd]) ,

in	the	language	of	a	Cabinet	meeting	(	as	popularly	imagined	)	,
在	这	语言	的	一个	内阁	会议	(	作为	广为人知	想象	)	,

用（人们普遍想象的）内阁会议语言来说，

[bʌt; bət] ['biːɪŋ] ['hɑːrdli]['eɪb(ə)l]['iːv(ə)n][tuː; tə] [luːz] [hɪz; ɪz] ['tempər] ['diːsntli] [ɪn] ['ɑːnɪst] [ɪˌdʒækju'leɪʃn] .

but	being	hardly	able	even	to	lose	his	temper	decently	in	honest	ejaculation	.
但	存在	几乎	有能力的	甚至	到	失去	他的	脾气	体面地	在	诚实的	射精	.

但他甚至很难在射精时体面地发脾气。

['roʊlf] , [hɪz; ɪz] [frend] , [wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒækəbɪn][ʌv; əv][ðə; ði] ['blækɪst] ,

Rolfe	,	his	friend	,	was	a	Jacobin	of	the	blackest	,
罗尔夫	,	他的	朋友	,	曾是	一个	雅各宾派	的	这	最黑的	,

他的朋友罗尔夫是个彻头彻尾的雅各宾派分子。

[huː] [priːtʃt] [sɪ'dɪʃn] [ænd; ənd][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] ['tenənts] [tuː; tə] [voʊt] [æz; əz] [ðeɪ] [tʃoʊz] ;

who	preached	sedition	and	the	right	of	tenants	to	vote	as	they	chose	;
WHO	布道	煽动叛乱	和	这	正确的	的	租户	到	投票	作为	他们	选择	;

他宣扬煽动叛乱和佃农有权按照自己的意愿投票；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hæmɪltən] [wɜːr; wər] ['renɪˌgeɪdz] [huː] [geɪnd] ['taɪtəlz][ænd; ənd] ['ɑːnərz] [baɪ]

and	the	Hamiltons	were	renegades	who	gained	titles	and	honours	by
和	这	汉密尔顿	是	叛逆者	WHO	获得	标题	和	荣誉	经过

[sə'pɔːrtɪŋ] [ə; eɪ] ['feɪlɪŋ] ['mɪnɪstri] ,

supporting	a	failing	Ministry	,
支持	一个	失败	部	,

汉密尔顿家族是叛逆者，他们通过支持一个摇摇欲坠的内阁而获得了爵位和荣誉。

[frʌm; frəm][ðə; ði][moʊst] [ˌɑːpər'tuːnli] [ˌpeɪtri'ɑːtɪk][ʌv; əv] ['məutivz] .

from	the	most	opportunely	patriotic	of	motives	.
从	这	最多	巧	爱国	的	动机	.

出于最合时宜的爱国动机。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [drɪft] [ʌv; əv][ðə; ði][plɑ:t][ɪz] ['ni:ðər] ['veri] ['redɪli] [tu:; tə][bi:; bi] ['sʌmə,raɪzd] [nɔ:r]
The general drift of the plot is neither very readily to be summarised nor
这 一般的 漂移 的 这 阴谋 是 两者都不 非常 容易 到 是 总结 也不
[ɪn'di:d] ['veri] [ˌsætɪs'fæktəri] ,
indeed very satisfactory ,
的确 非常 令人满意的 ,

故事的整体走向既不容易概括，也并不令人满意。

[ænd; ənd][wʌn] [maɪt] [ˌdɪsə'gri:] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [dʒɑ:n] ['herən] ['lɛpɝ] [æt; ət] ['sevrəl] [pɔɪnts] .
and one might disagree with Mr . JOHN HERON LEPPER at several points .
和 一 可能 不同意 和 先生 . 约翰 苍鹭 麻风病人 在 一些 积分 .

人们可能会在某些方面不同意约翰·赫伦·莱珀先生的观点。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [æz; əz][hɪz; ɪz] ['meni] [frendz] [wʊd] [ɪk'spekt] ,
At the same time , as his many friends would expect ,
在 这 相同的 时间 , 作为 他的 许多 朋友们 会 预计 ,

与此同时，正如他的许多朋友所预料的那样，

[ðer; ðər][ɪz] [mʌtʃ] [tu:; tə][bi:; bi]['greɪtf(ə)l][fɔ:r; fər][ɪn] [ðɪs] ['kwaɪət] ['stʌdi] [ʌv; əv] ['aɪrɪʃ] [taɪmz] [ænd; ənd]
there is much to be grateful for in this quiet study of Irish times and
那里 是 很多 到 是 感激的 为了 在 这 安静的 学习 的 爱尔兰 时代 和
['pɑ:lətɪks] ['veri] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] .
politics very different from our own .
政治 非常 不同的 从 我们的 自己的 .

这部对与我们截然不同的爱尔兰时代和政治的冷静研究，有很多值得我们感激的地方。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [rɪŋ] [ʌv; əv] [sɪn'serəti] [fɔ:r; fər][wʌn] [θɪŋ] ,
There is a ring of sincerity for one thing ,
那里 是 一个 戒指 的 诚意 为了 一 事物 ,

首先，这其中蕴含着真诚。

[mætʃt] [baɪ][ə; eɪ] ['lɪtəreri] [greɪs] [ðæt] [seɪvz] [hɪz; ɪz] ['tʃæptərz] [frʌm; frəm]['evər] [bɪ'kʌmɪŋ] ['ɪrɪteɪtɪŋ]
matched by a literary grace that saves his chapters from ever becoming irritating
匹配 经过 一个 文学 优雅 那 保存 他的 章节 从 曾经 成为 令人恼火的
['i:v(ə)n] [wen] [ðeɪ] [mu:v] [moʊst] ['sloʊli] .
even when they move most slowly .
甚至 什么时候 他们 移动 最多 缓慢地 .

他的文字优美流畅，即使在节奏最慢的时候，也不会让人感到厌烦。

[ɪf] [ðə; ði] ['vɪntɪdʒ] [tu:; tə] [wɪtʃ] " [mɪs] ['kæθrɪn] ['taɪnənz] " ['nɑ:vəlz] [bɪ'lɔ:ŋ] [ɪz][soʊ][oʊld] [ðæt]
If the vintage to which " Miss KATHARINE TYNAN'S " novels belong is so old that
如果 这 优质的 到 哪个 " 错过 凯瑟琳 蒂南的 " 小说 属于 是 所以 老的 那
[sʌm; səm][ʌv; əv][ɪts] ['fleɪvər] [hæz; həz] [dɪ'pɑ:rtɪd] ,
some of its flavour has departed ,
一些 的 它是 味道 有 已离开 ,

如果"凯瑟琳·泰南小姐"系列小说的年代过于久远，以至于有些风味已经消逝，

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] [ðæt] ['meni] [ʌv; əv][ˌju: 'es][ɑ:r; ər] [stɪl] [glæd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə]['sæmp(ə)l][ˌaɪ 'ti:] .
there is no doubt that many of us are still glad enough to sample it .
那里 是 不 怀疑 那 许多 的 我们 是 仍然 高兴的 足够的 到 样本 它 .

毫无疑问，我们当中许多人仍然乐于尝试它。

[ɪn] [ði:z] ['nɜ:rvəs] [taɪmz] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪn][fækt] ['veri] ['restfl] [tu:; tə] [ri:d] [ə; eɪ] [bʊk] [æz; əz][kɑ:m][ænd; ənd]
In these nervous times it is in fact very restful to read a book as calm and
在 这些 紧张的 时代 它 是 在 事实 非常 宁静 到 读 一个 书 作为 冷静的 和
[dɪ'tætʃt] [æz; əz] [mɪs] ['meri] (['mɜ:rri]) .
detached as Miss Mary (MURRAY) .
分离的 作为 错过 玛丽 (默里) .

在如今这个令人焦虑的时代，读一本像《玛丽小姐》这样平静而超然的书，实际上是一种非常令人放松的方式（默里）。

[nɑːt] [ðæt] ['meri] [ri'freind] [frʌm; frəm] [ə'laʊɪŋ] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [tuː; tə] ['flʌtər] [ɪn][ðə; ði] [rɔːŋ]

Not	that	Mary	refrained	from	allowing	her	heart	to	flutter	in	the	wrong
不是	那	玛丽	克制	从	允许	她	心	到	扑	在	这	错误的

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

direction	,
方向	,

并非玛丽没有让自己的心跳朝着错误的方向怦怦直跳，

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['sɪmplɪst] [ʌv; əv][juː 'es] ['kudnt] ['riːəli] [biː; bi] [ə'lɑːrmd] [baɪ] [ðɪs] [ɪk'skɜːrʒ(ə)n] .

but	even	the	simplest	of	us	couldn't	really	be	alarmed	by	this	excursion	.
但	甚至	这	最简单的	的	我们	不能	真的	是	惊慌	经过	这	短途旅行	.

但即使是最单纯的人，也不会对这次旅行感到真正恐慌。

['mɪsɪz] . ['hɪŋksən] [siːmz] [tuː; tə] [teɪk] [ɔːl][hɜːr; hər][naɪs] ['kærəktərz] ['ʌndər][hɜːr; hər] [prə'tektɪv] [wɪŋ]

Mrs	.	HINKSON	seems	to	take	all	her	nice	characters	under	her	protective	wing
太太	.	欣克森	似乎	到	拿	全部	她	好的	人物	在下面	她	保护的	翼

,

,
,

欣克森夫人似乎对所有善良的人都呵护备至。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ɪn'kluːd] [juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] ([ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər][naɪs]) [ɪn][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['fæməli]

and	to	include	you	and	me	(	if	we	are	nice	)	in	a	pleasant	family
和	到	包括	你	和	我	(	如果	我们	是	好的	)	在	一个	令人愉快的	家庭

['pɑːrti] .

party	.
派对	.

并邀请你我（如果我们表现得友善）参加一个愉快的家庭聚会。

[soʊ][æt; ət]['lɪt(ə)l] ['aʊtleɪ] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [tʃæns] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə]['aɪərlənd][ænd; ənd] [steɪ]

So	at	little	outlay	you	have	the	chance	to	go	to	Ireland	and	stay
所以	在	小的	支出	你	有	这	机会	到	去	到	爱尔兰	和	停留

['kwaɪətli][ænd; ənd] ['dekərəsli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][diː] ['bɜːroʊ] .

quietly	and	decorously	with	the	de	Burghs	.
悄悄	和	得体地	和	这	德	自治市镇	.

因此，只需花费很少的钱，你就有机会去爱尔兰，与德伯格一家一起安静而体面地生活。

[ðer; ðər][juː; jʊ] [wɪl] [miːt] [ə; eɪ] ['veri] [seɪnt] [ɪn] ['leɪdi] [diː]['bɜːroʊ] ,

There	you	will	meet	a	very	saint	in	Lady	de	Burgh	,
那里	你	将要	见面	一个	非常	圣	在	女士	德	伯格	,

在那里你会遇到一位非常圣洁的人，伯格夫人。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [briːð] [ðə; ði] [raɪt] ['loʊk(ə)l] ['ætməsfɪr] , [ænd; ənd][hæv; həv] , [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl]

and	you	will	breathe	the	right	local	atmosphere	,	and	have	,	on	the	whole
和	你	将要	呼吸	这	正确的	当地的	气氛	,	和	有	,	在	这	所有的

,

,
,

这样你就能感受到当地的氛围，总的来说，

[ə; eɪ] [gʊd] [ænd; ənd] ['træŋkwəlaɪz] [taɪm] .

a	good	and	tranquillizing	time	.
一个	好的	和	镇静剂	时间	.

一段美好而宁静的时光。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['hɑːspɪtəb(ə)l] [er] - [reɪd] ['siːz(ə)n] [ðə; ði] [ˌmɔntmə'rensi] - ['braʊnz] [meɪn'teɪn]

DURING	THE	HOSPITABLE	AIR	-	RAID	SEASON	THE	MONTMORENCY	-	BROWNS	MAINTAIN
期间	这	好客	空气	-	袭击	季节	这	蒙莫朗西	-	棕色	维持

[ðer; ðər] [hə'bɪtʃuəl] [ɪk'skluːsɪvnəs] .

THEIR	HABITUAL	EXCLUSIVENESS	.
他们的	习惯性的	独家性	.

在空袭季节，蒙莫朗西-布朗家族依然保持着他们一贯的排外作风。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神